

# ΕΛΠΙΣ

# SPERANȚA



# 200

## ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ ΕΛΛΑΔΑ!

## LA MULȚI ANI GRECIA!

25η Μαρτίου

Martie

1821

2021

PERIODIC AL UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

IANUARIE - MARTIE

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ - ΜΑΡΤΙΟΣ

# 2021

Ianuarie - Martie 2021

Ιανουάριος- Μάρτιος

Redactor / Συντάκτης

MARIANA ALECU /

ΜΑΡΙΑΝΑ ΑΛΕΚΟΥ

Traducere / Μετάφραση

LEMONIA CHIRIAC GOUSOPOULOU /

ΛΕΜΟΝΙΑ ΚΥΡΙΑΚ ΓΟΥΣΟΠΟΥΛΟΥ

Design

CĂTĂLIN ALECU /

ΚΑΤΑΛΗΝ ΑΛΕΚΟΥ

Corectură limba greacă /

Επιμέλεια στα ελληνικά

EVANTHIA PAPAETHYMIU /

ΕΥΑΝΘΙΑ ΠΑΠΑΕΥΘΥΜΙΟΥ

Corectură limba română /

Επιμέλεια στα ρουμανικά

TEODORA AVRAMIDIS /

ΘΕΟΔΩΡΑ ΑΒΡΑΜΙΔΟΥ

Foto / Φωτογραφίες

PAUL PĂSCULETE /

ΠΑΟΥΛ ΠΑΣΚΟΥΛΕΤΕ

Correspondenți permanenți /

Οι τακτικοί μας ανταποκριτές

GABRIELA PAPAETHYMIU (Atena) /

ΓΚΑΜΠΡΙΕΛΑ ΠΑΠΑΕΥΘΥΜΙΟΥ (Αθήνα)

ANGELA BRATSOU (Atena) /

ΑΝΤΖΕΛΑ ΜΠΡΑΤΣΟΥ (Αθήνα)

APOSTOLOS PATELAKIS (Salonic) /

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΠΑΤΕΛΑΚΗΣ (Θεσσαλονίκη)

ISSN 2065 - 9334

Editura UER Press



Str. Vasile Alecsandri nr. 8,

sector 1, București,

OP 22, CP 010639

Tel/ Fax: 021.317.98.73 / 74

uersedi@yahoo.com;

www.uniunea--elena.ro

Responsabilitatea juridică pentru  
conținutul articolelor găzduite de revista  
noastră aparține autorilor, cum de altfel  
este precizat și în articolul 206 C.P.

Σύμφωνα με το αρθ. 206 του Π.Κ. τη  
νομική ευθύνη για το περιεχόμενο των  
άρθρων φέρουν οι συγγραφείς.

MESAJUL E. S. DOAMNA KATERINA SAKELLAROPOULOU PREȘEDINTE AL REPUBLICII ELENE, CĂTRE GRECII DE PESTE HOTARE, CU OCAZIA ZILEI NAȚIONALE - 25 MARTIE 2021 ΜΗΝΥΜΑ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΤΕΡΙΝΑΣ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΠΌΔΗΜΟ ΕΛΛΗΝΙΣΜΌ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΤΗΣ 25ΗΣ ΜΑΡΤΙΟΥ / .....	1
MESAJUL PREȘEDINTELUI UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA, DOMNUL DRAGOȘ GABRIEL ZISOPOL ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΚΥΡΙΟΥ ΝΤΡΑΓΚΟΣ ΓΚΑΜΠΡΙΕΛ ΖΗΣΟΠΟΥΛΟΥ .....	3
ZIUA NAȚIONALĂ A REPUBLICII ELENE, 200 DE ANI DE LA IZBUCNIREA REVOLUȚIEI DE LA 1821 ΕΘΝΙΚΗ ΕΟΡΤΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 200 ΧΡΌΝΙΑ ΑΠΌ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ 1821 .....	5
MESAJUL MINISTRULUI ADJUNCT DE EXTERNE, DOMNUL KONSTANTINOS VLASIS CU OCAZIA SĂRBĂTORIRII ZILEI MONDIALE A LIMBII GRECEȘTI ΜΗΝΥΜΑ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ Κ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΒΛΑΣΗ ΜΕ ΑΦΟΡΜΗ ΤΟΝ ΕΟΡΤΑΣΜΌ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΌΣΜΙΑ ΗΜΈΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΌΣΣΑΣ .....	22
ZIUA LIMBII ELENE / ΗΜΕΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ .....	24
DIN VIAȚA COMUNITĂȚILOR / ΑΠΟ ΤΗ ΖΩΗ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ Tradiția Vasilopitei / Η Παράδοση Της Βασιλόπιτας .....	42
Unirea Principatelor Române- 24 ianuarie / Η Ένωση των Παραδονάβιων Ηγεμονιών .....	46
Ziua Internațională A Limbii Materne / Η Διεθνής Ημέρα Μητρικής Γλώσσας .....	48
Simpozionul Online De Comunicări Științifice / Διαδικτυακό Συμπόσιο Επιστημονικών Ανακοινώσεων .....	48
Expoziția „Eteria și Principatele Române. Bicentenar” / Η έκθεση «Η Εταιρεία και οι Παραδονάβιες Ηγεμονίες. Δισεκατονταετηρίδα» ...	55
Cercul Militar Ploiești - D'ale Mărțișorului / Στρατιωτική Λέσχη Πλοϊεστίου - Για τον «Μάρτη» .....	61
Vizită cu semnificație istorică în municipiul Iași / Ιστορικής σημασίας επίσκεψη στο δήμο Ιασίου .....	66
Eveniment organizat de Ambasada Republicii Elene în România / Εκδήλωση της Ελληνικής Πρεσβείας στη Ρουμανία .....	68
Ziua Culturii Naționale / Ημέρα Εθνικού Πολιτισμού .....	71
Numele Meu, Oglinda Sufletului Meu / Το όνομά μου, ο καθρέφτης της ψυχής μου .....	72
NOUȚĂȚI DIN GRECIA ȘI DIN DIASPORA ELENĂ / ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΑΣΠΟΡΑ Admiratori ai Antichității și Filoelenism / Αρχαιολατρεία & Φιλελληνισμός .....	75
Noile acțiuni digitale ale Muzeului de artă cicladică / Οι νέες ψηφιακές δράσεις του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης .....	76
«1821 înainte și după» Expoziție aniversară / 1821 πριν και μετά» Επετειακή έκθεση .....	78
Galeria națională - Muzeul Alexandros Soutsos / Η εθνική Πινακοθήκη - Μουσείο Αλεξάνδρου Σούτσου .....	82
Elena Farago - 143 de ani de la naștere / Έλενα Φαραγκό - 143 χρόνια από τη γέννηση .....	89
DIN ISTORICUL MARILOR EPIDEMII ÎN EUROPA OCCIDENTALĂ ΑΠΌ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΌ ΤΩΝ ΜΕΓΆΛΩΝ ΕΠΙΔΗΜΙΩΝ ΣΤΗ ΔΥΤΙΚΗ ΕΥΡΌΠΗ .....	92
IMAGINEA CELUILALT / Η ΕΙΚΟΝΑ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ NICOLAE IORGA .....	97
DIN AGENDA DEPUTATULUI UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA / ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΤΖΕΝΤΑ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ .....	100



## ΜΗΝΥΜΑ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΤΕΡΙΝΑΣ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΠΟΔΗΜΟ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΟΡΤΗΣ ΤΗΣ 25ΗΣ ΜΑΡΤΙΟΥ

### MESAJUL E. S. DOAMNA KATERINA SAKELLAROPOULOU PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE, CĂTRE GRECII DE PESTE HOTARE, CU OCAZIA ZILEI NAȚIONALE - 25 MARTIE 2021



**D**ragi compatrioți, greci de peste hotare,  
Mesajul pe care vi-l transmit anul acesta cu  
ocazia Aniversării zilei de 25 Martie, cuprinde  
o simbolică deosebită, deoarece sărbătorim 200 de ani de  
la începutul Revoluției care a condus la înlăturarea jugului  
otoman, la Eliberarea Patriei și la crearea Statului Grec  
Contemporan.

În acest context istoric, un loc aparte în memoria noastră  
colectivă îl dețin grecii din diaspora, care cu abnegație și  
aport dezinteresat, au contribuit la trezirea conștiinței  
naționale a grecilor și la pregătirea luptei, sprijinind prin  
orice mod și mijloace acest țel sfânt.

Asasinarea eroului nostru național Rigas Velestinlis  
de către turci, determină eforturi mai sistematizate  
în ce privește organizarea grecilor din străinătate. În  
comunitățile grecești din Europa de Vest, intelectuali greci,  
în contact cu curente culturale ale epocii, transformă  
cazul Greciei într-unul internațional și promovează idea  
națiunii grecești care are dreptul la o existență politică  
distinctă. La Paris se înființează „L' Hôtel Hellénophone”,  
iar la Viena se înființează Societatea „Philomuse”, două  
dintre organizațiile precursoare ale grupării „Filiki Eteria”.

SPERANȚA

**A**γαπητοί μου συμπατριώτες,  
Ελληνίδες και Έλληνες του εξωτερικού,  
Το μήνυμα που σας μεταφέρω αυτή τη  
χρονιά, με αφορμή την επέτειο της 25ης Μαρτίου, ενέχει  
ιδιαίτερο συμβολισμό, καθώς εορτάζουμε τα 200 χρόνια από  
την έναρξη της Επανάστασης, που οδήγησε στην αποτίναξη  
του οθωμανικού ζυγού, στην απελευθέρωση της πατρίδας  
και στη δημιουργία του σύγχρονου ελληνικού κράτους.  
Σε αυτή την ιστορική συγκυρία, ξεχωριστή θέση στη  
συλλογική μας μνήμη κατέχουν οι Έλληνες της διασποράς,  
που με αυταπάνηση και ανιδιοτελή προσφορά συνέβαλαν  
στην αφύπνιση της ελληνικής εθνικής συνείδησης και στην  
προετοιμασία του αγώνα, στηρίζοντας με κάθε τρόπο και  
μέσο τον ιερό αυτό σκοπό.

Η εκτέλεση από τους Τούρκους του εθνομάρτυρα και  
ευρωπαϊστή Ρήγαεντείνει τις προσπάθειες συστηματικότερης  
οργάνωσης των Ελλήνων του εξωτερικού. Στις ελληνικές  
παροικίες της Δυτικής Ευρώπης Έλληνες διανοούμενοι, σε  
επαφή με τα πολιτιστικά ρεύματα της εποχής, διεθνοποιούν  
το ελληνικό ζήτημα και διαδίδουν την ιδέα του νεοελληνικού  
έθνους, που έχει δικαίωμα σε χωριστή πολιτική ύπαρξη. Στο  
Παρίσι ιδρύεται το Ελληνόγλωσσο Ξενοδοχείο και στη

De asemenea, la Viena se publică primul ziar grecesc, „Efimeris” care are un puternic ecou și transmite ideile iluminismului grecesc în care prinde contur eferescența ideologică a perioadei prerevoluționare. Clerici învățați, precum Anthimos Gazis și Neophitos Dukas, transformă acest oraș în cel mai mare centru spiritual de răspândire a ideilor europene în Grecia, iar dezvoltarea economică a firmelor comerciale grecești favorizează finanțarea școlilor de limbă greacă.

Activități asemănătoare se întâlnesc și în alte locuri din Europa Centrală. Greci care reușesc să se refugieze din Cipru, Smirna, Rodo și din Epir, să scape de măcelul din Hios și din alte locuri din Grecia, găesc refugiu în Marsilia și în Triest, iar comunitățile grecești din Ancona și din Livorno finanțează misiunile oferindu-le eroilor din 1821 arme, echipamente de luptă și alimente. Mare este și numărul grecilor din diaspora care și-au dat viața pentru independența țării noastre, luptând alături de frații lor revoluționari ”Pentru credință și patrie”.

La două secole după revoluție, patosul nestins pentru libertate, pe care ni l-au insuflat luptătorii noștri, iubirea față de patrie și sacrificiul lor suprem reprezintă busola cu care suntem chemați să ne orientăm într-un mediu geopolitic cu tensiuni continue. Grecia constituie un puternic stat de drept în nucleul Uniunii Europene și un factor stabil de pace în Mediterana de Est și în întreaga regiune. Țara noastră își întărește alianțele, își apără eficient frontierele și răspunde cu hotărâre agresivității turcești aplicând cu consecvență principiile dreptului internațional. Iar dacă astăzi independența noastră națională este considerată incontestabilă, la fel de incontestabilă este dedicarea noastră în apărarea drepturilor noastre naționale la autodeterminare și asigurarea securității naționale.

Dragii mei compatrioți,

Criza corona virusului, cu care se confruntă de un an încoace întreaga planetă, nu ne permite să acordăm sărbătoririi aniversării a două secole de la Revoluția noastră, strălucirea pe care o merită. Aceasta, însă, nu ne împiedică să ne mândrim cu tot ceea ce am reușit să realizăm până astăzi și să fim optimiști pentru tot ceea ce trebuie să realizăm în viitor.

Voi toți, greci din prima, a doua sau a treia generație, care trăiți în străinătate, fără să uitați nicio clipă Grecia, care prosperați în locuri îndepărtate și abordați provocările contemporane, sunteți demni ambasadori al elenismului în întreaga lume. Și exemplul vostru constituie strălucita dreptate pentru cei care au luptat în 1821 cu eroism, pentru ca să fim noi astăzi LIBERI!

La mulți ani!

Βιέννη η Φιλόμουσος Εταιρεία, δύο από τις προδρομικές οργανώσεις της Φιλικής Εταιρείας.

Στη Βιέννη επίσης εκδίδεται η πρώτη ελληνική εφημερίδα «Εφημερίς», που έχει μεγάλη απήχηση και μεταφέρει τις ιδέες του νεοελληνικού διαφωτισμού, μέσα στον οποίον εκκολάπτεται η ιδεολογική μαγιά της προεπαναστατικής περιόδου. Λόγιοι κληρικοί, όπως ο Άνθιμος Γαζής και ο Νεόφυτος Δούκας, καθιστούν την πόλη αυτή το μεγαλύτερο πνευματικό κέντρο διάδοσης των ευρωπαϊκών ιδεών στην Ελλάδα, ενώ η οικονομική ανάπτυξη ελληνικών εμπορικών εταιρειών ευνοεί τη χρηματοδότηση ελληνόγλωσσων σχολείων.

Ανάλογη δραστηριότητα συναντάται και σε άλλα μέρη της κεντρικής Ευρώπης. Έλληνες που καταφέρνουν να διαφύγουν από την Κύπρο, τη Σμύρνη, τη Ρόδο, την Ήπειρο, από τη σφαγή της Χίου και άλλα μέρη της Ελλάδας βρίσκουν καταφύγιο στη Μασσαλία και στην Τεργέστη, ενώ οι ελληνικές κοινότητες στην Ανκόνα και στο Λιβόρνο χρηματοδοτούν αποστολές παρέχοντας στους ήρωες του '21 όπλα, πολεμοφόδια και τρόφιμα. Και είναι μεγάλος ο αριθμός των Ελλήνων της διασποράς που πολέμησαν και έδωσαν τη ζωή τους για την ανεξαρτησία της χώρας μας, μαχόμενοι, μαζί με τους εξεγερμένους αδελφούς, «υπέρ Πίστεως και Πατρίδος».

Δύο αιώνες μετά την Επανάσταση, ο άσβεστος πόθος για ελευθερία που μας εμφύσησαν οι αγωνιστές της, η αγάπη τους για την πατρίδα και η απaráμλλη αυτοθυσία τους αποτελούν την πυξίδα, με την οποία καλούμαστε να πορευθούμε σε ένα γεωπολιτικό περιβάλλον με διαρκείς εντάσεις. Η Ελλάδα αποτελεί ισχυρό Κράτος Δικαίου, στον πυρήνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και σταθερό παράγοντα ειρήνης στην ανατολική Μεσόγειο και στην ευρύτερη περιοχή. Η χώρα μας ενδυναμώνει τις συμμαχίες της, προφυλάσσει αποτελεσματικά τα σύνορά της και απαντά αποφασιστικά στην τουρκική επιθετικότητα, με γνώμονα την πιστή εφαρμογή των αρχών του διεθνούς δικαίου. Και αν η εθνική μας ανεξαρτησία θεωρείται σήμερα αδιαμφισβήτητη, το ίδιο αδιαμφισβήτητη παραμένει η προσήλωσή μας στην προάσπιση των εθνικών και κυριαρχικών μας δικαιωμάτων και η θωράκιση της ασφάλειάς μας.

Αγαπητοί μου συμπατριώτες,

Η κρίση του κορωνοϊού που δοκιμάζει, εδώ και έναν χρόνο, τον πλανήτη ολόκληρο, δεν μας επιτρέπει να προσδώσουμε στους επετειακούς εορτασμούς για την συμπλήρωση δύο αιώνων από την εθνική μας Επανάσταση τη λαμπρότητα που της αρμόζει. Αυτό όμως δεν μας εμποδίζει να νιώθουμε περήφανοι για όλα όσα έχουμε πετύχει μέχρι σήμερα και αισιόδοξοι για όσα πρέπει να δημιουργήσουμε αύριο.

Όλοι εσείς, Έλληνες πρώτης, δεύτερης και τρίτης γενιάς, που ζείτε στο εξωτερικό χωρίς ούτε στιγμή να λησμονείτε την Ελλάδα, που προκόβετε σε τόπους μακρινούς και αντιμετωπίζετε τις σύγχρονες προκλήσεις, είστε άξιοι πρεσβευτές του ελληνισμού σε όλο τον κόσμο. Και το παράδειγμά σας αποτελεί λαμπρή δικαίωση εκείνων που το 1821 αγωνίστηκαν με ηρωισμό, για να είμαστε εμείς σήμερα ελεύθεροι.

Χρόνια πολλά.

## ZIUA NAȚIONALĂ A REPUBLICII ELENE 200 DE ANI DE LA DECLANȘAREA REVOLUȚIEI ELENE DIN ANUL 1821

### MESAJUL PREȘEDINTELUI UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA DOMNUL DRAGOȘ GABRIEL ZISOPOL



## Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ - ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ - 25 ΜΑΡΤΙΟΥ 2021, 200 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΣΠΑΣΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΚΥΡΙΟΥ ΝΤΡΑΓΚΟΣ ΓΚΑΜΠΡΙΕΛ ΖΗΣΟΠΟΥΛΟΥ

**A**nul acesta, sărbătoarea Zilei Naționale a Republicii Elene – 25 martie are o strălucire și încărcătură emoțională aparte. Se împlinesc 200 de ani de când, pe 25 martie, ZIUA BUNEI VESTIRI, a început REVOLUȚIA RENAȘTERII NAȚIONALE A ELADEI.

După 400 de ani de sclavie otomană, revoluția a izbucnit și libertatea a încetat să mai fie un vis îndepărtat. Este prima revoluție care a reușit să creeze un stat național independent în sud-estul Europei.

Începuturile mișcării naționale grecești le aflăm în perioada de vârf a iluminismului modern elen, în jurul anului 1800, când, dezvoltarea economică, constituirea unei noi clase sociale educate, cu noi concepții de viață și idei revoluționare, au favorizat renașterea națională și spirituală a grecilor.

Învățăturile filozofilor francezi ai iluminismului și Declarația Drepturilor Omului au avut un profund ecou printre intelectualii Greciei prerevoluționare. „Liberté, égalité, fraternité” au devenit și idealurile grecilor.

Este perioada când unul dintre principalii săi reprezentanți, Rigas Fereos Velestinlis, al cărui destin a fost strâns legat de Țările Române unde a trăit timp de 15 ani în calitate de secretar al domnitorului Nicolae Mavrogheni (1786-1790), a scris faimosul „Mai bine în libertate o SPERANȚA

**Φ**έτος, ο εορτασμός της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας – 25η Μαρτίου έχει μια ιδιαίτερη λαμπρότητα και συναισθηματική βαρύτητα. Συμπληρώνονται 200 χρόνια από τότε που, στις 25 Μαρτίου, την ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ, ξεκίνησε η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ.

Μετά από 400 χρόνια οθωμανικής σκλαβιάς, ξέσπασε η επανάσταση και η ελευθερία έπαψε να είναι ένα μακρινό όνειρο. Είναι η πρώτη επανάσταση που κατάφερε να δημιουργήσει ένα εθνικό ανεξάρτητο κράτος στη νοτιοανατολική Ευρώπη.

Οι αρχές του εθνικού ελληνικού κινήματος βρίσκονται στην ακμή του σύγχρονου Ελληνικού Διαφωτισμού, περίπου το 1800, όταν η οικονομική ανάπτυξη, η δημιουργία μιας νέας λόγιας κοινωνικής τάξεως, με νέες αντιλήψεις για τη ζωή και με επαναστατικές ιδέες, ευνόησε την εθνική και πνευματική αναγέννηση των Ελλήνων.

Οι διδασκαλίες των γάλλων φιλοσόφων του Διαφωτισμού και η Διακήρυξη των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων είχαν βαθιά απήχηση μεταξύ των διανοουμένων της προ-επαναστατικής Ελλάδας. Το σύνθημα “Liberté, égalité, fraternité” έγινε και των Ελλήνων το ιδανικό.

Είναι η περίοδος κατά την οποία ένας από τους κύριους εκπροσώπους της, ο Ρήγας Φεραίος Βελεστινλής, του οποίου το πεπρωμένο ήταν στενά συνδεδεμένο με τις Ρουμανικές Χώρες, όπου έζησε επί 15 χρόνια ως γραμματέας του ηγεμόνα Νικολάου Μαυρογένη (1786-1790), έγραψε το περίφημο “Καλύτερα μιας ώρας ελεύθερη ζωή παρά σαράντα χρόνια

oră. Decât 40 de ani în sclavie și ocnă”, o frază indisolubil legată de lupta de eliberare. Fascinat de ideile Revoluției Franceze, Rigas visa la ridicarea grecilor și a celorlalte popoare balcanice și reunirea acestora în cadrul unei mari entități politice.

Organizații precum Hellenoglosso Xenodocheio - fondată în anul 1809 și Societatea Philomous - înființată în 1814 au pregătit terenul pe care va construi edificiul Revoluției organizația secretă Philiki Eteria (Societatea Prietenilor) - fondată în 1814 la Odessa.

Începând cu anul 1820, Philiki Eteria, condusă din 12 aprilie de Alexandru Ipsilanti, fiul Elisabetei Văcărescu și al lui Constantin Ipsilanti – domnitorul Moldovei și al Țării Românești, a creat numeroase centre revoluționare din Moldova până în Creta, favorizând apariția unor mișcări de eliberare națională în Balcani.

La nivel diplomatic, Revoluția a început la finele lunii februarie 1821, la Iași, unde este publicată celebra proclamație a lui Alexandru Ipsilanti „Luptă pentru credință și patrie”, devenită manifest al luptei antiotomane.

Bătăliile ce au urmat în Țările Române, la Drăgășani, Secu și Sculeni, sunt exemple de sacrificiu suprem ale celor care înflăcărați de idealurile libertății și independenței ne învață și astăzi lecția dureroasă a curajului, devotamentului și dăruirii.

Situația politică potrivnică și diferendele dintre participanții la mișcarea revoluționară au dus la un epilog trist al Revoluției grecești în Principatele Române.

Revolta a continuat în Elada și s-a extins treptat în Balcani. Eroismul și jertfa revoluționarilor în bătăliile inegale împotriva puternicului Imperiu Otoman au provocat admirația întregii lumi. Începând cu anul 1827, Grecia semnează o serie de tratate internaționale care în cele din urmă, în anul 1832, îi vor pecetlui calitatea de stat independent.

Mesajul universal al Revoluției Elene este actual - Libertatea este cea mai înaltă virtute, însă atingerea și menținerea acesteia necesită sacrificii și eroice lupte. Iar un popor unit, prin voință și perseverență, poate învinge orice tip de opresiune.

În acest context, la 200 de ani de la declanșarea Revoluției din 1821, membrii UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA își îndreaptă recunoștința către cei care în Grecia și în afara ei au suferit martiriul dar și către cei care duc mai departe cu demnitate spiritul nemuritor al elenismului.

La mulți ani Grecia!

La mulți ani eleni și filoeleni de pretutindeni!

σκλαβιά και φυλακή”, μια φράση που συνδέεται άρρηκτα με τον αγώνα για την απελευθέρωση. Γοητευμένος από τις ιδέες της Γαλλικής Επανάστασης, ο Ρήγας ονειρευόταν τον ξεσηκωμό των Ελλήνων και των άλλων Βαλκανικών λαών, καθώς και την επανένωση τους σε μια μεγάλη πολιτική οντότητα.

Οργανώσεις όπως το Ελληνόγλωσσο Ξενοδοχείο που ιδρύθηκε το 1809 και η Φιλόμουσος Εταιρεία - το 1814, ετοίμασαν το έδαφος στο οποίο θα οικοδομούταν η Επανάσταση από τη μυστική οργάνωση Φιλική Εταιρεία - η οποία ιδρύθηκε το 1814 στην Οδησό.

Εκκινώντας από το 1820 στις 12 Απριλίου, η Φιλική Εταιρεία που ηγήθηκε από τον Αλέξανδρο Υψηλάντη, γιο της Elisabeta Văcărescu και του Κωνσταντίνου Υψηλάντη - του ηγεμόνα της Μολδαβίας και της Βλαχίας, δημιούργησε πολλά επαναστατικά κέντρα από τη Μολδαβία ως την Κρήτη, ευνοώντας την εμφάνιση εθνικών κινημάτων απελευθέρωσης στα Βαλκάνια.

Σε διπλωματικό επίπεδο, η Επανάσταση ξεκίνησε στα τέλη Φεβρουαρίου 1821, στο Ιάσιο, όπου δημοσιεύτηκε η περίφημη προκήρυξη του Αλεξάνδρου Υψηλάντη «Μάχου υπέρ πίστεως και πατρίδος», η οποία έγινε μανιφέστο του αγώνα ενάντια των Οθωμανών.

Οι μάχες που ακολούθησαν στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες, στο Δραγατσάνι, Σέκου και Σκουλένι, είναι παραδείγματα της απaráμιλλης θυσίας εκείνων που, ενθουσιασμένοι απ' τα ιδανικά της ελευθερίας και της ανεξαρτησίας, μας διδάσκουν έως και σήμερα το οδυνηρό μάθημα του θάρρους, της αφοσίωσης και της αυταπάρνησης.

Η δυσμενής πολιτική κατάσταση και οι διαφορές μεταξύ των συμμάχων στο επαναστατικό κίνημα οδήγησαν σε έναν θλιβερό επίλογο της ελληνικής επανάστασης στα Ρουμανικά Πριγκιπάτα.

Η εξέγερση συνέχισε στην Ελλάδα και σταδιακά εξαπλώθηκε στα Βαλκάνια. Ο ηρωισμός και η θυσία των επαναστατών στις άνισες μάχες ενάντια στην ισχυρή Οθωμανική Αυτοκρατορία προκάλεσαν τον θαυμασμό ολόκληρου του κόσμου. Από το 1827, η Ελλάδα υπογράφει μια σειρά διεθνών συνθηκών που τελικά, το 1832, θα σφραγίσουν το καθεστώς της, του ανεξάρτητου κράτους.

Το οικουμενικό μήνυμα της Ελληνικής Επανάστασης είναι σύγχρονο - Η Ελευθερία είναι η υψηλότερη αρετή, αλλά η επίτευξη και η διατήρησή της απαιτεί θυσίες και ηρωικούς αγώνες. Και ένας ενωμένος λαός, μέσω της θέλησης και της επιμονής, μπορεί να ξεπεράσει κάθε είδους καταπίεση.

Σε αυτό το πλαίσιο, 200 χρόνια μετά το ξέσπασμα της Επανάστασης του 1821, τα μέλη της ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ εκφράζουν την ευγνωμοσύνη τους σε όσους υπέστησαν το μαρτύριο στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, αλλά και σε εκείνους που συνεχίζουν και φέρουν με αξιοπρέπεια το αθάνατο πνεύμα του Ελληνισμού.

Χρονια Πολλα Ελλαδα!

Χρονια Πολλα στους απανταχου ελληνες και φιλελληνες!



200 ΧΡΟΝΙΑ  
ΜΕΤΑ ΤΗΝ  
ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ  
ΕΛΛΑΔΑ—2021

# 25 ΜΑΡΤΙΕ / ΜΑΡΤΙΟΥ ΖΙΥΑ ΝΑΤΙΟΝΑΛĂ Α REPUBLICII EΛENE 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821

## ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 200 χρόνια από το ξέσπασμα της Επανάστασης του 1821

Ανυλ αεετα, în data de 25 martie, poporul grec sărbătorește 200 de ani de la izbucnirea Revoluției de la 1821, evenimentul cel mai important din istoria greacă modernă care a dus la crearea statului național grec.

Este marea zi a Renașterii națiunii, înfăptuită printr-un proces revoluționar, ziua în care poporul grec a decis să intre cu sloganul "LIBERTATE SAU MOARTE" într-o luptă inegală

Este o dublă sărbătoare, națională și religioasă, deoarece este sărbătorită în aceeași zi Buna Vestire, cea mai veche sărbătoare a Maicii Domnului care amintește de ziua în care Sfântul Arhanghel Gavriil a vestit Sfintei Fecioare că va naște pe Fiul lui Dumnezeu. Putem spune că, în această zi cu adânci semnificații, grecii își onorează strămoșii dar și credința creștin-ortodoxă.

Celebrarea aniversării Renașterii naționale a Greciei în România nu este întâmplătoare deoarece Revoluția greacă a început în Țările Române. Aici, Alexandru Ipsilanti și Societatea „Filiki Eteria” creată în anul 1814 și-au imaginat regenerarea națiunii grecești și crearea unui stat liber și suveran. În acest scop, de mare importanță a fost sprijinul acordat de către diaspora elenă, înfloritoare și iluministă care trăia în Principate. Încă o dată în plus, un exemplu al indestructibilelor legăturile istorice dintre cele două popoare, Grecia și România.

În acest context, în ciuda restricțiilor impuse de pandemia de COVID, Uniunea Elenă din România alături de partenerii și colaboratorii săi au desfășurat numeroase proiecte și manifestări menite să celebreze cât mai strălucit această aniversare.

SPERANȚA

Φέτος, στις 25 Μαρτίου, ο ελληνικός λαός γιορτάζει 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821, το σημαντικότερο γεγονός στη σύγχρονη ελληνική ιστορία που οδήγησε στη δημιουργία του εθνικού ελληνικού κράτους.

Είναι η μεγάλη μέρα της Αναγέννησης του έθνους, η ημέρα όταν ο ελληνικός λαός αποφάσισε να μπει σε έναν άριστο αγώνα με το σύνθημα «ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ Η ΘΑΝΑΤΟΣ».

Είναι μια διπλή γιορτή, εθνική αλλά και θρησκευτική, διότι συμπίπτει με τη γιορτή του Ευαγγελισμού της Θεοτόκου, την παλαιότερη γιορτή της Παναγίας, η οποία θυμίζει την ημέρα που ο Αρχάγγελος Γαβριήλ ανακοίνωσε στην Άγια Παρθένα ότι θα γεννήσει τον Υιό του Θεού. Αυτήν, λοιπόν, την ξεχωριστή σημασίας ημέρα, οι Έλληνες τιμούν τόσο τους προγόνους τους όσο και τη χριστιανή-ορθόδοξη πίστη.

Ο εορτασμός της επετείου της εθνικής Αναγέννησης της Ελλάδας στη Ρουμανία δεν είναι τυχαίος επειδή η Ελληνική Επανάσταση ξεκίνησε από τις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες. Εδώ, ο Αλέξανδρος Υψηλάντης και η «Φιλική Εταιρεία» που ιδρύθηκε το 1814 οραματίστηκαν την αναγέννηση του ελληνικού έθνους και τη δημιουργία ενός ελεύθερου και κυρίαρχου κράτους. Για τον ύψιστο αυτό σκοπό αυτό, η υποστήριξη της ακμάζουσας και πεφωτισμένης ελληνικής διασποράς που ζούσε στα Πριγκιπάτα ήταν πολύ σημαντική. Για άλλη μια φορά, έχουμε μπροστά μας ένα παράδειγμα των άρρηκτων ιστορικών δεσμών μεταξύ των δύο λαών, της Ελλάδας και της Ρουμανίας.

Σε αυτό το πλαίσιο, παρά τους περιορισμούς λόγω της πανδημίας COVID-19, η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας μαζί με τους εταίρους και τους συνεργάτες της πραγματοποίησαν πολλά προγράμματα και εκδηλώσεις με σκοπό να γιορτάσουν όσο το δυνατόν πιο λαμπρά αυτήν την επέτειο.



Unul dintre acestea a fost proiectul cu titlul „REVOLUȚIA ELENĂ PE PĂMÂNT ROMÂNESC” cofinanțat de Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice. Evocarea momentului istoric al izbucnirii pe teritoriul Moldo-Valahiei a Revoluției de eliberare a poporului elen și omagierea acelor personalități istorice care au contribuit la înfăptuirea insurecției s-au realizat prin intermediul a cinci filme de lung metraj și a unui album foto produse cu sprijinul Televiziunii Române, partenerul principal al programului. Aceste documentare au fost transmise începând din luna februarie pe canalul național de televiziune TVR 2, în cadrul emisiunii „Kalimera!”

Albumul foto dedicat acestei aniversări, realizat după o idee a prof. univ. dr. Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România și apărut la editura UER Press, cuprinde un *Cuvânt înainte* semnat de domnul Ioannis Chrissoulakis, Secretar general în cadrul Secretariatului General al Diasporei Elene, Guvernul Republicii Elene și un *Studiu introductiv* ce aparține domnului prof. univ. dr. Theodosios Kyriakidis de la Facultatea de Istorie și Arheologie a Universității “Aristotel” din Salonic, istoric specialist în istoria Balcanilor.

Lungul șir al acțiunilor și manifestărilor ocazionate de sărbătorirea a 200 de ani de la izbucnirea pe pământ românesc a Revoluției Elene în anul 1821, a debutat în perioada 23-24 februarie 2021 cu deplasarea într-o vizită de lucru în Municipiul Iași a unei delegații conduse de E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România. Această deplasare, la care a participat și domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România, a cuprins vizite la Comunitatea Elenă Iași, Complexul Muzeal Național Moldova Iași, Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Biserica „Sfinții Trei Ierarhi”, Primăria Municipiului Iași. Acțiunea a avut o semnificația istorică profundă și a contribuit la consolidarea relațiilor româno-elene.

Și tot la Iași, în data de 27 februarie s-a desfășurat **Simpozionul online** de comunicări științifice cu titlul „*Începutul Revoluției de Eliberare a Greciei. Iași 27 februarie 1821*” organizat de Uniunea Elenă din România în colaborare cu Comunitatea Elenă Iași. La acest eveniment de ținută, în debutul căruia domnul Dragoș Gabriel Zisopol a susținut un discurs, au luat parte istorici, profesori universitari, intelectuali de seamă ai vieții culturale românești și grecești.

Un alt eveniment important a fost cel organizat de Ambasada Republicii Elene în România la sediul său

Mia από τις εκδηλώσεις έφερε τον τίτλο "Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες" που συγχρηματοδοτήθηκε από την Κυβέρνηση της Ρουμανίας - Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων. Η ανάκληση της ιστορικής στιγμής της αρχής της Επανάστασης για την απελευθέρωση του ελληνικού λαού στην επικράτεια της Μολδοβλαχίας και η τιμήση των ιστορικών προσωπικοτήτων που συνέβαλαν στην εξέγερση πραγματοποιήθηκαν μέσω ενός λευκώματος και πέντε ταινιών, μιας παραγωγής της Ρουμανικής Τηλεόρασης, του κύριου εταίρου του προγράμματος. Αυτά τα ντοκιμαντέρ μεταδόθηκαν ξεκινώντας από τον Φεβρουάριο, από το εθνικό τηλεοπτικό κανάλι TVR 2, στο πλαίσιο της εκπομπής "Καλημέρα!".

Το της επετείου, μια πρωτοβουλία του καθ. παν/μίου Δρ. Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, προέδρου και βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, κυκλοφόρησε από της Εκδόσεις UER Press και περιλαμβάνει τον πρόλογο που υπέγραψε ο κύριος Ιωάννης Χρυσουλάκης, Γενικός Γραμματέας της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού- Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την εισαγωγική μελέτη του Δρ. Θεοδοσίου Κυριακίδη ιστορικού εξειδικευμένου στην ιστορία των Βαλκανίων, καθ. παν/μίου στη Σχολή Ιστορίας και Αρχαιολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Η μακρά σειρά δράσεων και εκδηλώσεων με την ευκαιρία του εορτασμού των 200 χρόνων από το ξέσπασμα στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες της Ελληνικής Επανάστασης του 1821, ξεκίνησε στις 23-24 Φεβρουαρίου 2021 με την επίσκεψη εργασίας μιας ελληνικής αντιπροσωπείας με επικεφαλής την Α.Ε.κα Σοφία Γραμματά, Πρόσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, στην οποία συμμετείχε και ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, πρόεδρος και βουλευτής της ΕΕΡστα εξής σημεία του Ιάσιου: στην Ελληνική Κοινότητα Ιάσιου, στο Εθνικό Μουσείο Συγκρότημα Μολδαβίας, στο Πανεπιστήμιο «Alexandru Ioan Cuza», στην Εκκλησία «Τριών Ιεραρχών», στο Δημαρχείο του Ιάσιου. Η επίσκεψη είχε βαθιά ιστορική σημασία και συνέβαλε στην εδραίωση των σχέσεων Ρουμανίας-Ελλάδας.

Επίσης στο Ιάσιο, στις 27 Φεβρουαρίου, πραγματοποιήθηκε το Διαδικτυακό Συμπόσιο επιστημονικών διαλέξεων με τίτλο «Η αρχή της Επανάστασης για την Απελευθέρωση της Ελλάδας. Ιάσιο, 27 Φεβρουαρίου 1821» που διοργανώθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας σε συνεργασία με την Ελληνική Κοινότητα Ιάσιου. Σ' αυτή την υψηλού επιπέδου εκδήλωση, στην οποία ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος απηύθυνε την εναρκτήρια ομιλία, συμμετείχαν ιστορικοί, καθηγητές πανεπιστημίων, εξέχοντες διανοούμενοι της ρουμανικής και ελληνικής πολιτιστικής ζωής.



din București, în data de 18 martie 2021. Această manifestare dedicată sărbătoririi a 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821 și a celor 140 de ani de relații bilaterale greco-române a beneficiat de prezența unor personalități de vârf ale vieții politice, economice, culturale și sociale române și elene. Invitat să participe, domnul Dragoș Gabriel Zisopol a ținut o cuvântare legată de istoria Uniunii Elene din România și a elenismului în perioada 1989-2021.

În data 20 martie 2021 Uniunea Elenă din România a organizat în



Μια άλλη σημαντική εκδήλωση ήταν αυτή που διοργάνωσε η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία στην έδρα της στο Βουκουρέστι στις 18 Μαρτίου 2021. Η εκδήλωση ήταν αφιερωμένη στα 200 χρόνια από το ξέσπασμα της επανάστασης του 1821 και στα 140 χρόνια ελληνο-ρουμανικών διμερών σχέσεων, στην οποία παρευρέθησαν προσωπικότητες της ρουμανικής και ελληνικής πολιτικής, οικονομικής, πολιτιστικής και κοινωνικής ζωής. Προσκεκλημένος, ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος μίλησε για την ιστορία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και του Ελληνισμού κατά την περίοδο 1989-2021.



Sala „Ion Baciú” a Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești, un spectacol omagial la care au fost prezenți, fizic sau online, înalți demnitari ai statului român și elen, cadre universitare, oficialități române și elene, oameni de cultură etc. Cu această ocazie, domnul Sergiu Nistor, Consilier Prezidențial – Departamentul Cultură, Culte și Minorități Naționale – a citit mesajul E.S. domnului Klaus Werner Iohannis, președintele României. Din Republica Elenă am primit salutul domnului Ioannis Chrissoulakis, Secretar general în cadrul Secretariatului General al Diasporei Elene, Guvernul Republicii Elene.

Un moment important al luptelor sângeroase care s-au desfășurat pe teritoriul Țărilor Române a fost la Drăgășani (Vâlcea). Uniunea Elenă din România a organizat în data de 21 martie 2021, evenimentul anual închinat comemorării eroii greci și filoeleni căzuți în luptele de la 1821. Ne-a onorat cu prezența domnul Amet Aledin, subsecretar de stat în cadrul Departamentului pentru Relații Interetnice - Guvernul României iar din partea primăriei Municipiului Drăgășani: domnul primar Cristian Nedelcu, domnul viceprimar Adrian Zăuleț, domnul



Στις 20 Μαρτίου 2021, η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας διοργάνωσε στην αίθουσα «Ion Baciú» της Φιλαρμονικής «Paul Constantinescu» του Πλοϊεστίνου επετειακή εκδήλωση στην οποία συμμετείχαν, δια ζώσης ή διαδικτυακά, υψηλοί αξιωματούχοι του ρουμανικού και ελληνικού κράτους, πανεπιστημιακοί, Ρουμάνοι και Έλληνες επίσημοι, πολιτιστικοί εκπρόσωποι κ.λπ. Με την ευκαιρία αυτή, ο κύριος Sergiu Nistor, Προεδρικός Σύμβουλος - Τμήμα Πολιτισμού, Πολιτισμών και Εθνικών Μειονοτήτων εκφώνησε το μήνυμα της Α.Ε. Προέδρου Klaus Werner Iohannis. Από την Ελληνική Δημοκρατία λάβαμε τον χαιρετισμό του Γ. Γ. της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού κυρίου Ιωάννη Χρυσουλάκη.

Μια σημαντική στιγμή στο πεδίο των αματηρών μαχών που έλαβαν χώραςτις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες ήταν στο Δραγατσάνι. Η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας διοργάνωσε στις 21 Μαρτίου 2021 ετήσια εκδήλωση, αφιερωμένη στη μνήμη των Ελλήνων και Φιλελλήνων πεσόντων ηρώων στις μάχες του 1821. Μας τιμήσανε με την παρουσία τους ο κύριος Amet Aledin, υφυπουργός στο Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων - Κυβέρνησης της Ρουμανίας, ο Δήμαρχος του Δραγατσανίου, κύριος Cristian

administrator public Marian Florea, domnul consilier Marian Spiridon, reprezentanți ai canalului de televiziune TVR, reprezentanți ai comunităților elene teritoriale.

A doua zi, o delegație a Ambasadei Republicii Elene din România s-a deplasat în aceeași localitate pentru a cinsti memoria eroilor greci. Din cadrul acesteia au făcut parte domnul Dimitrios Karakonstantis, prim consilier al Ambasadei, căpitanul Konstantinos Pitikakis, atașatul militar în grad de căpitan și domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România. Din partea primăriei Municipiului Drăgășani au primit înălții oaspeți domnul primar Cristian Nedelcu, domnul viceprimar Adrian Zăuleț, domnul administrator public Marian Florea, domnul consilier Marian Spiridon.

Manifestările dedicate Zilei Naționale a Greciei au culminat în data de 25 martie când Uniunea Elenă din România alături de Ambasada Republicii Elene în România, a organizat la Biserica greacă „Buna Vestire” din București un Te-Deum pentru comemorarea eroilor Revoluției Elene de la 1821, ce a fost urmat de un ceremonial de depuneri de coroane la monumentul eroului național Rigas Velesinlis.

La inițiativa Uniunii Elene din România, prin intermediul deputatului acesteia, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, ca un gest simbolic al prieteniei și legăturilor durabile existente între cele două state, România și Grecia, clădirea Parlamentului României a fost iluminată în noaptea de 25-26 martie 2021 cu drapelul Greciei, în culorile alb-albastru.

Și alte numeroase clădiri din România au fost iluminate în culorile steagului grecesc: Paraclisul Ambasadei Republicii Elene în România (24 martie), Palatul Universitar din Copou și Palatul Roznovanu din Iași (25 martie), clădirea Primăriei Brașov și lăcările de pe muntele Tâmpa (25 martie), Palatul Administrativ de la Ploiești (25 martie). În plus, aici a fost montat un drapel grecesc de mari dimensiuni.

La propunerea Secretariatului General al Diasporei Elene, Guvernul Republicii Elene și prin intermediul televiziunii naționale elene ERT World, în data de 25 martie mesajele grecilor din



Nedelcu, o αντιδήμαρχος κύριος Adrian Zăuleț, o Δημοτικός Διαχειριστής κύριος Marian Florea, o σύμβουλος κύριος Marian Spiridon, εκπρόσωποι του τηλεοπτικού καναλιού TVR και των ελληνικών κοινοτήτων.

Την επόμενη μέρα, εκπρόσωποι της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία μετέβησαν στο Δραγατσάνι για να τιμήσουν τη μνήμη των Ελλήνων ηρώων: ο κύριος Δημήτριος Καρακωνσταντής, Α' Σύμβουλος της Πρεσβείας, ο ακόλουθος άμυνας καπετάνιος κύριος Κωνσταντίνος Πιτικάκης και ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, πρόεδρος και βουλευτής της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας. Υποδέχτηκαν τους υψηλόβαθμους ο δήμαρχος κύριος Cristian Nedelcu, o αντιδήμαρχος κύριος Adrian Zăuleț, o Δημόσιος Διαχειριστής κύριος Marian Florea, o δημοτικός σύμβουλος κύριος Marian Spiridon.

Η αποκορύφωση των εκδηλώσεων για την Εθνική Επέτειο της Ελλάδας ήταν στις 25 Μαρτίου στο Βουκουρέστι, με την επιμνημόσυνη δέηση που διοργάνωσε η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας μαζί με την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, στην Ελληνική Εκκλησία του «Ευαγγελισμού» του Βουκουρεστίου, για την τιμήση των ηρώων της Ελληνικής Επανάστασης του 1821. Μετά την Ακολουθία έλαβε χώρα η τελετή κατάθεσης στεφάνων στο μνημείο του εθνικού ήρωα Ρήγα Βελεστινλή.

Με πρωτοβουλία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας μέσω του βουλευτή της κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, ως συμβολική πράξη φιλίας και διαρκών δεσμών μεταξύ των δύο κρατών, της Ρουμανίας και της Ελλάδας, το κτίριο του κοινοβουλίου της Ρουμανίας φωταγωγήθηκε τη νύχτα της 25-26 Μαρτίου 2021 με τα γαλανόλευκα χρώματα χρώματα της ελληνικής σημαίας.

Ως σύμβολο της φιλίας και των παραδοσιακών δεσμών μεταξύ των δύο κρατών, πολλά άλλα κτίρια της Ρουμανίας φωταγωγήθηκαν με τα χρώματα της ελληνικής σημαίας: το Παρεκκλήσι της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία (24 Μαρτίου),

το Πανεπιστημιακό Μέγαρο στο Copou και το Μέγαρο Roznovanu στο Ιάσιο (25 Μαρτίου), το κτίριο του Δημαρχείου του Μπρασόβ και η φωτεινή επιγραφή στο όρος Τάμπα (25 Μαρτίου), το Διοικητικό Μέγαρο στο Πλοϊέστι (25 Μαρτίου). Επιπλέον, εδώ τοποθετήθηκε και μια σημαία μεγάλων διαστάσεων.

Μετά από πρόταση της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας

Diasporă au fost transmise în întreaga lume. Printre acestea și mesajul reprezentanților Comunităților teritoriale ale Uniunii Elene din România.

Și pentru că am amintit de comunitățile elene, multe dintre acestea au organizat evenimente închinare acestei aniversări:

În data de 25 martie, Primăria Municipiului Iași în colaborare cu Uniunea Elenă din România - filiala Iași au organizat o slujbă de pomenire a eroilor și au fost depuse coroane la Mănăstirea „Trei Ierarhi”. Cu același prilej s-a derulat în fața Palatului Roznovanu din Iași proiecția filmului documentar „Revoluția Elenă pe pământ românesc”.

În aceeași zi, Comunitatea Elenă din Brașov în colaborare cu Centrul Cultural Reduta au organizat spectacolul cu titlul „200 de Ani de Libertate”.

În aceeași zi, Comunitatea Elenă din Brașov în colaborare cu Centrul Cultural Reduta au organizat spectacolul cu titlul „200 de Ani de Libertate”.

În data de 12 martie, Comunitatea Elenă Onești, în parteneriat cu primăria Municipiului Onești și Biblioteca Municipală „Radu Rosetti” au desfășurat un spectacol dedicat Zilei Naționale a Greciei.

În data de 25 martie, Comunitatea Elenă din Constanța a organizat o slujbă de comemorare a martirilor căzuți în luptele de eliberare care au avut loc în urmă cu 200 de ani.

Comunitatea Elenă Galați a organizat pe 27 martie, la Biserica greacă „Schimbarea la Față - Metamorfosi”, un Te Deum la care a fost invitat să participe și domnul Dragoș Gabriel Zisopol.

Un moment special a fost inaugurarea noului sediu al Comunității Elene Brăila din data de 27 martie, la care alături de oficialități ale orașului, domnul prefect Nicușor Ciocan, domnul președinte al Consiliului Județean Chiriac Francisk Iulian, domnul primar Viorel Marian Dragomir, a fost prezent și domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România.

Aceste momente de mare sărbătoare a elenismului de pretutindeni au fost un prilej pentru popoarele grec și român de a reflecta asupra legăturilor durabile dintre cele două state, asupra istoriei comune și a prieteniei ce le-a ghidat parcursul de-a lungul vremurilor.

SPERANȚA



kai Απόδημου Ελληνισμού της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και μέσω της εθνικής ελληνικής τηλεόρασης ERT World, στις 25 Μαρτίου τα μηνύματα των Ελλήνων της Διασποράς μεταδόθηκαν παγκοσμίως. Μεταξύ αυτών και το μήνυμα των εκπροσώπων των ελληνικών κοινοτήτων της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

Και επειδή αναφέραμε τις ελληνικές κοινότητες, πολλές από αυτές διοργάνωσαν εκδηλώσεις αφιερωμένες σε αυτήν την επέτειο:

Στις 25 Μαρτίου, το Δημαρχείο του Ιασίου σε συνεργασία με την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας - Ελληνική Κοινότητα Ιασίου διοργάνωσαν την επιμνημόσυνη δέηση και την τελετή κατάθεσης στεφάνων στη Μονή "Τριών Ιεραρχών" και παρουσίασε το ντοκιμαντέρ "Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες" μπροστά στο Μέγαρο Roznovanu του Ιασίου.

Την ίδια ημέρα, η Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ σε συνεργασία με το Πολιτιστικό Κέντρο Ρεντούτα του Μπρασόβ διοργάνωσαν την παράσταση με τίτλο «200 Χρόνια Ελευθερίας».

Στις 12 Μαρτίου, η Ελληνική Κοινότητα Ονεστίου, σε συνεργασία με το Δημαρχείο Ονεστίου και τη Δημοτική Βιβλιοθήκη «Radu Rosetti» πραγματοποίησαν την παράσταση αφιερωμένη στην Εθνική Επέτειο της Ελλάδας.

Στις 25 Μαρτίου, η Ελληνική Κοινότητα Κωνσταντζας διοργάνωσε επιμνημόσυνη δέηση προς τιμήν των πεσόντων ηρώων στους απελευθερωτικούς αγώνες που πραγματοποιήθηκαν πριν από 200 χρόνια.

Η Ελληνική Κοινότητα Γαλατίου διοργάνωσε στις 27 Μαρτίου στην Ελληνική Εκκλησία της «Μεταμορφώσεως», επιμνημόσυνη δέηση για τους ήρωες Ελληνικής Επανάστασης του 1821 στην οποία ήταν προσκεκλημένος ο κύριος

Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος.

Ιδιαίτερη στιγμή ήταν τα εγκαίνια της νέας έδρας της Ελληνικής Κοινότητας Βραΐλας στις 27 Μαρτίου, στην οποία παρευρέθηκαν αξιωματούχοι της πόλης και ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, πρόεδρος και βουλευτής της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

Αυτές οι στιγμές μεγάλης γιορτής του απανταχού Ελληνισμού, ήταν κατάλληλες στιγμές για τον ελληνικό και τον ρουμανικό λαό να συνειδητοποιήσουν τους δεσμούς διαρκείας μεταξύ των δύο κρατών, την κοινή ιστορία και τη φιλία που τους καθοδήγησε καθόλη τη διάρκεια της πορείας τους.



**E.S. DOMNUL KLAUS WERNER IOHANNIS**  
**PREȘEDINTE AL ROMÂNIEI**

**A.E. KLAUS WERNER IOHANNIS**  
**ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ**

#### MESAJUL

**E.S. DOMNUL KLAUS WERNER IOHANNIS**  
**ADRESAT CETĂȚENILOR ROMÂNI DE ETNIE GREACĂ**  
**CU PRILEJUL**  
**BICENTENARULUI INDEPENDENȚEI GRECIEI**

#### ΜΗΝΥΜΑ

**ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΕΞΟΧΟΤΗΤΑΣ KLAUS WERNER IOHANNIS**  
**ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΡΟΥΜΑΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ**  
**ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΕΠΙ ΤΗ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΤΩΝ**  
**ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ ΧΡΟΝΩΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ**

**M**ă adresez dumneavoastră, cetățenilor români de etnie greacă, dorindu-vă să sărbătoriți în sănătate bicentenarul independenței națiunii elene!

Această aniversare reprezintă un moment special și pentru români, cu care poporul elen a împărțit în ultimele două secole un parcurs istoric asemănător, pentru a se regăsi astăzi în proiectul european pe care îl construim împreună!

Minoritatea elenă se află în România de secole și este evident că nu ne putem închipui modernitatea, învățământul, știința sau cultura noastră națională fără aportul grecilor care s-au stabilit la nord de Dunăre. În același timp, apreciem angajamentul dumneavoastră pentru păstrarea identității culturale și lingvistice a membrilor comunității elene, efort în care statul român vă este partener.

Încurajarea dialogului interetnic și sprijinirea minorităților în păstrarea identității lor culturale sunt fundamentele trainice ale unei societăți reziliente, o Românie puternică și educată, proiecte în cadrul cărora comunitatea elenă din țara noastră își regăsește locul și interesele legitime și unde își fructifică importantul său potențial.

La mulți ani și multă sănătate!

Klaus Werner Iohannis  
Președinte al României

**A**πευθύνομαι σε σας, Ρουμάνοι πολίτες ελληνικής καταγωγής, με την ευχή να γιορτάσετε με υγεία την διακοσιοστή επέτειο της ανεξαρτησίας του ελληνικού έθνους!

Αυτή η επέτειος αποτελεί μια εξίσου ξεχωριστή στιγμή και για τους Ρουμάνους, με τους οποίους ο ελληνικός λαός μοιράζεται παρόμοια ιστορική πορεία τους τελευταίους δύο αιώνες, για να συνυπάρξουν σήμερα στο ευρωπαϊκό έργο που οικοδομούμε μαζί!

Η ελληνική μειονότητα βρίσκεται στη Ρουμανία εδώ και αιώνες και είναι προφανές ότι δεν μπορούμε να φανταστούμε τη σύγχρονη εποχή, την εκπαίδευση, την επιστήμη ή τον εθνικό μας πολιτισμό χωρίς τη συμβολή των Ελλήνων που εγκαταστάθηκαν βόρεια του Δούναβη. Ταυτόχρονα, εκτιμούμε τη δέσμευσή σας να διατηρήσετε την πολιτιστική και γλωσσική ταυτότητα των μελών της ελληνικής κοινότητας, μια προσπάθεια στην οποία το ρουμανικό κράτος είναι αρωγός σας.

Η ενθάρρυνση για διεθνικό διάλογο και η υποστήριξη των μειονοτήτων στη διατήρηση της πολιτιστικής τους ταυτότητας είναι τα στέρεα θεμέλια μιας σθεναρής κοινωνίας, μιας ισχυρής και μορφωμένης Ρουμανίας, προγράμματα στα οποία η ελληνική κοινότητα της χώρας μας εντάσσεται, από τα οποία επωφελείται και μέσω των οποίων αξιοποιεί τις σημαντικές δυνατότητές της.

Χρόνια πολλά και καλή υγεία!  
Klaus Werner Iohannis  
Πρόεδρος της Ρουμανίας



### **Domnul IOANNIS CHRISOULAKIS**

**Secretar general în cadrul Secretariatul General al Diplomației Publice și al Diasporei Elene**

### **ΚΥΡΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΥΛΑΚΗΣ**

**Γενικός Γραμματέας στη Γραμματεία Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού,  
Ελληνική Κυβέρνηση**

#### **MESAJUL**

**DOMNULUI IOANNIS CHRISOULAKIS,  
SECRETAR GENERAL ÎN CADRUL  
SECRETARIATULUI GENERAL AL DIASPOREI ELENE,  
GUVERNUL REPUBLICII ELENE**

#### **ΜΗΝΥΜΑ**

**ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΧΡΥΣΟΥΛΑΚΗ, ΓΕΝΙΚΟΥ  
ΓΡΑΜΜΑΤΕΑ ΣΤΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΔΗΜΟΣΙΑΣ  
ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΔΗΜΟΥ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ,  
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**D**ragi prieteni și dragi compatrioți din România,  
Ziua de 25 martie 2021 este o piatră de hotar  
pentru trecutul, prezentul și viitorul elenismului de  
pretutindeni.

Buna Vestire adusă Fecioarei Maria și vestea minunată  
a începutului Revoluției Elene, atunci și astăzi, reprezintă  
miezul festivităților dedicate aniversării noastre naționale.  
Sărbători, precum și cea din această seară a Uniunii Elene  
din România.

Acest lucru este deosebit de important pentru  
România, țara prietenă și pentru orașele istorice precum  
Ploiești. Acolo, unde “Lupta pentru credință și patrie” a lui  
Alexandru Ipsilanti a marcat începutul oficial al revoluției  
în Țările Române.

Cea de-a 200-a aniversare a Revoluției Elene este o  
lecție de istorie modernă, a propriei noastre istorii, care  
trezește și păstrează memoria noastră comună.

În același timp, este o amintire a prieteniei neîntrerupte  
pe care o avem între noi, Grecia și România. Evenimentul  
din această seară al Uniunii Elene din România și al  
președintelui și deputatului Dr. Dragoș Gabriel Zisopol,  
este o altă mărturie a acestei prieteniei. La fel și mesajul  
Excelenței Sale Președinteale României, domnului Klaus  
Werner Iohannis.

O prietenie care nu este o coincidență, având în vedere  
că, în zona României, Iluminismul a găsit o matrice

**SPERANȚA**

**A** ξιότιμοι φίλοι και Αγαπητοί συμπατριώτες στη  
Ρουμανία,

Η 25η Μαρτίου 2021 συνιστά ορόσημο για το παρελθόν,  
το παρόν και το μέλλον του απανταχού Ελληνισμού.

Ο Ευαγγελισμός της Θεοτόκου και η χαρμόσυνη είδηση  
της έναρξης της Ελληνικής Επανάστασης, όπως τότε, έτσι  
και σήμερα, αποτελούν τον πυρήνα των εορτασμών για την  
εθνική μας επέτειο. Εορτασμών όπως και ο αποψινός της  
Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

Το γεγονός αυτό έχει ιδιαίτερη βαρύτητα για τη φίλη  
χώρα της Ρουμανίας και για ιστορικές πόλεις, όπως το  
Πλοέστι. Εκεί, όπου το «Μάχου υπέρ πίστεως και πατρίδος»  
του Αλέξανδρου Υψηλάντη σηματοδότησε την επίσημη  
έναρξη της επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες.

Η 200ή επέτειος της Ελληνικής Επανάστασης είναι ένα  
μάθημα σύγχρονης Ιστορίας, της δικής μας Ιστορίας, που  
αφυπνίζει και συντηρεί την κοινή μας μνήμη.

Παράλληλα, είναι ένα σημείο υπενθύμισης της  
διαχρονικής φιλίας που έχουμε ως Ελλάδα με τη Ρουμανία.  
Η αποψινή εκδήλωση της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας  
και του προέδρου της και Βουλευτή του ρουμανικού  
Κοινοβουλίου, Δρα Ντράγκος Ζησόπουλου, είναι άλλη  
μια μαρτυρία αυτής της φιλίας, όπως επίσης και το μήνυμα  
του εξοχότατου προέδρου της Ρουμανίας, κυρίου Κλάους  
Βέρνερ Ιοάννις.

Μιας φιλίας που δεν είναι σύμπτωση, αν σκεφθούμε  
ότι, στην περιοχή της Ρουμανίας, ο Διαφωτισμός βρήκε  
φιλόξενη μήτρα κυοφορίας. Οι ιδέες του διαχύθηκαν στη

primitoare. Ideile sale s-au răspândit în peninsula Balcanică și au contribuit esențial la Revoluția Elenă din 1821.

Fie ca cea de-a 200-a aniversare să fie un prilej de reflecție asupra trecutului, asupra viitorului; un viitor comun al tuturor: al grecilor de pretutindeni, al diasporei elene; al filoelenilor precum cei din România; al prietenilor istoriei, limbii și culturii noastre.

La mulți ani tuturor!

Trăiască Grecia!

χερσόνησο της Βαλκανικής και συνέβαλαν καταλυτικά στην Ελληνική Επανάσταση το 1821.

Ας αποτελέσει η 200ή Επέτειος αφορμή στοχασμού για το παρελθόν και οραματισμού για το μέλλον· το κοινό μέλλον όλων μας: των απανταχού Ελλήνων και Ελληνίδων του Απόδημου Ελληνισμού, της Ομογένειας, της Ελληνικής Διασποράς· των απανταχού φίλων της Ελλάδας, όπως εκεί, στη Ρουμανία· των φίλων της Ιστορίας, της Γλώσσας και του Πολιτισμού μας.

Χρόνια πολλά σε όλους!

Ζήτω η Ελλάδα!



**E.S. Doamna Sofia GRAMMATA**

**Ambasadorul Republicii Elene în România**

**A.E. ΣΟΦΙΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ**

**Πρέσβης της Ελλάδας στη Ρουμανία**

#### MESAJUL

**E.S. DOAMNA SOFIA GRAMMATA,  
AMBASADORUL REPUBLICII ELENE ÎN ROMÂNIA**

#### ΜΗΝΥΜΑ

**A.E. ΣΟΦΙΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ  
ΠΡΕΣΒΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ**

**D**oamnelor și domnilor,  
Bună seara!  
Stimate reprezentant al Președintelui României,  
Stimate Președinte al Uniunii Elene din România,  
onorabili președinți ai comunităților elene și membri ai acestora,

Dragi prieteni greci și români,

Mă aflu alături de dumneavoastră pentru Ziua Națională a Greciei, în calitate de reprezentant al acesteia în România și Republica Moldova, pentru a vorbi despre aceasta. Adică, despre Grecia și despre greci, a căror luptă pentru libertate și independență a început de la Chișinău pe 21 februarie 1821, din casa negustorului Mihail Katsikas, devenită un loc de adunare pentru membrii Societății *Filiki Eteria*, organizația secretă care a pregătit terenul pentru Revoluție. Revoluția a fost proclamată la Iași pe 24 februarie, a izbucnit în Peloponez în 17 martie și s-a răspândit pe întreg teritoriul Greciei actuale; a avut sute de mii de victime, a trezit mișcarea filoelenismului în Europa și a realizat, în 1830, crearea și recunoașterea Statului Elen independent, care, încă din 1834, a înființat autorități

**Κ**αλησπέρα σας, κυρίες και κύριοι.  
Αξιότιμε εκπρόσωπε του Προέδρου της Ρουμανίας,

Αξιότιμε Πρόεδρε της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, αξιότιμοι Πρόεδροι Ελληνικών Κοινοτήτων και μέλη τους, Αγαπητοί Έλληνες και Ρουμάνοι φίλοι,

Για τη Πορτή της Ελλάδας βρίσκομαι μαζί σας, ως εκπρόσωπός της σε Ρουμανία και Δημοκρατία της Μολδαβίας, για να μιλήσω για εκείνη. Για την Ελλάδα και τους Έλληνες. Των οποίων ο αγώνας για ελευθερία και ανεξαρτησία ξεκίνησε από το Κισινάου στις 21 Φεβρουαρίου 1821, από το σπίτι του εμπόρου Μιχαήλ Κάτσικα, που ήταν τόπος συγκέντρωσης μελών της Φιλικής Εταιρίας, της μυστικής οργάνωσης που προλείανε το έδαφος για την Επανάσταση. Η Επανάσταση κηρύχθηκε στο Ιάσιο στις 24 Φεβρουαρίου, ξέσπασε στην Πελοπόννησο στις 17 Μαρτίου και επεκτάθηκε σε όλη την επικράτεια της σημερινής Ελλάδας, είχε εκατοντάδες χιλιάδες θύματα, ξεσήκωσε στην Ευρώπη το κίνημα του Φιλελληνισμού και επέτυχε, το 1830, τη δημιουργία και αναγνώριση ανεξάρτητου ελληνικού κράτους, το οποίο, ήδη από το 1834, ίδρυσε προξενικές αρχές στη Ρουμανία και από το 1880 διαπίστευσε στο Βουκουρέστι τον πρώτο Πρέσβη.

consulare în România și din 1880 a acreditat primul ambasador la București.

Dragi prieteni, dumneavoastră, fiecare în parte, cunoașteți dragostea și respectul pe care îl aveți pentru Grecia, la care vă raportați, dacă vorbesc despre români și prietenii noștri străini, ca loc de origine și țară de referință, de identitate sau ca destinație turistică preferată și far cultural. Dar mă întreb dacă v-ați gândit vreodată cât de dificil este pentru noi, reprezentanții săi, să vorbim despre Grecia. Dacă vă puteți imagina ce simțim, de fiecare dată, ca niște actori începători, atunci când suntem chemați să jucăm rolul lui Prometeu cel Înălțuit sau al Antigonei, în timp ce ieșim pe scenă pentru prima dată și ne întrebăm dacă va fi posibil să redăm, chiar și numai câteva dintre nuanțele și puterea, din atemporalitatea, capodoperei pe care trebuie să o prezentăm publicului. Ca niște critici de artă care ne frământăm dacă ne vom arăta demni să descriem în cuvinte frumusețea eternă, ritmul, simetria și vivacitatea unor statui precum Afrodita din Milos, Conducătorul de Car de la Delphi, Hermes al lui Praxiteles, Victoria din Samothrace, dar și a Acropolei, a Sfintei Sofia, a Mănăstirii Dafni. Cum poate cineva să reușească acest lucru? Cum poți fi sigur că nu îți va aluneca din mâini cel mai prețios dintre toate cristalele, că vei fi lustruit suficient aurul pur pentru a-i scoate în evidență strălucirea orbitoare?

Cum să reușească cineva a cuprinde tot ce este important, vorbind doar câteva minute despre Grecia celor peste patru mii de ani de istorie și a unei mitologii șocante și universale? Cum să reușească să nu uite de civilizația minoică, cicladică și miceniană, de Homer, de fondarea, în secolul al VII-lea î.Hr., a coloniei Histria de pe litoralul României actuale, de victoriile împotriva perșilor de la Maraton, Termopile și Salamina, cele care au marcat întreaga istorie a Europei, nici de statele din Ionia, de Atena cea clasică a Filozofiei, a Tragediei, dar și a lui Aristofan, de Sparta cea eroică, de Marea Grecie din Sicilia, de Corint, de Teba, de Macedonia, de Alexandria cea elenistică, de Constantinopolul cel cosmopolit și bizantin, dar și de Salonicul lui Chiril și Metodiu, de minunatul creuzet al culturii grecești și occidentale din Creta, de Insulele Ionice și de Dodecanez, de rolul negustorilor și al fanarioșilor greci de pe teritoriile Imperiului Otoman; să nu uite nici de sacrificiile inegalabile ale grecilor pentru Eliberarea de sub jugul otoman, cu victorii incredibil de eroice, dar și cu înfrângeri udate cu atâta sânge și caracterizate de atâta vigoare încât, fiecare dintre ele, dădea naștere în Europa la noi valuri de filoelenism? Cum să reușească să nu uite să menționeze războaiele în urma cărora Grecia a atins extinderea actuală, dar și rezistența eroică împotriva cotropitorilor din cel de-al doilea război mondial, marele progres economic și social, realizările contemporane ale grecilor din Grecia și din diaspora acesteia atât de dinamică și aflată pe toate continentele? Să amintească de Premiul Nobel pentru literatură și de muzicienii, medicii, inginerii de anvergură și contribuție internațională? Să nu uite să vă menționeze pe voi, grecii din România, care sunteți și veți fi mereu foarte mândri de originea voastră greacă, de rădăcinile voastre dintr-o țară, dintr-un popor, care sunt rădăcinile Europei și ale culturii acesteia și care, din acest motiv, are numeroși prieteni, de-a lungul secolelor, în sânul

SPERANȚA

Αξιότιμοι φίλοι, εσείς γνωρίζετε, ο καθένας από εσάς, την αγάπη και το σεβασμό που τρέφετε για την Ελλάδα. Ως τόπο καταγωγής και χώρα αναφοράς, ταυτότητας ή και ως αγαπημένο τουριστικό προορισμό και πολιτιστικό φάρο, αν μιλήσω για τους Ρουμάνους και τους ξένους φίλους μας. Όμως, αναρωτιέμαι αν έχετε ποτέ αναλογισθεί πόσο δύσκολο είναι να μιλάμε για την Ελλάδα εμείς οι εκπρόσωποί της. Αν μπορείτε να φαντασθείτε ότι νοιώθουμε, κάθε φορά, σαν ηθοποιοί πρωτάρηδες, που καλούμεθα να παίξουμε τον Προμηθέα Δεσμώτη ή την Αντιγόνη, ενώ βγαίνουμε για πρώτη φορά στη σκηνή και αγωνιούμε αν θα καταστεί δυνατό να δώσουμε, έστω λίγες από τις αποχρώσεις, από τη δύναμη, από τη διαχρονικότητα του αριστουργήματος, που πρέπει να παρουσιάσουμε στο κοινό. Σαν κριτικοί τέχνης, που αγωνιούμε, αν θα φανούμε αντάξιοι να περιγράψουμε με λόγια την αιώνια ομορφιά, το ρυθμό, τη συμμετρία και τη ζωντάνια αγαλμάτων όπως η Αφροδίτη της Μήλου, ο Ηνίοχος, ο Ερμής του Πραξιτέλη, η Νίκη της Σαμοθράκης, αλλά και της Ακρόπολης, της Αγίας Σοφίας, της Μονής Δαφνίου. Πώς να το κατορθώσει άνθρωπος; Πώς να είσαι βέβαιος ότι δεν θα γλιστρήσει από τα χέρια σου το πολυτιμότερο από όλα τα κρύσταλλα, ότι θα έχεις γυαλίσει αρκετά απόφιο χρυσάφι, για να αναδειχθεί η εκτυφλωτική του λάμψη;

Πώς να χωρέσει κανείς, μιλώντας λίγα μόνο λεπτά για την Ελλάδα των άνω των τεσσάρων χιλιάδων ετών Ιστορίας και της συγκλονιστικής και πανανθρώπινης μυθολογίας, όλα τα σημαντικά; Να μην ξεχάσει το μινωικό, τον κυκλαδικό και το μυκηναϊκό πολιτισμό, τον Όμηρο, την ίδρυση, τον 7ο αιώνα προ Χριστού, της αποικίας Ίστρος στην παραθαλάσσια σημερινή Ρουμανία, τις νίκες κατά των Περσών σε Μαραθώνα, Θερμοπύλες και Σαλαμίνα, που σηματοδότησαν όλη την ιστορία της Ευρώπης, τις πολιτείες της Ιωνίας, την κλασική Αθήνα της Φιλοσοφίας, της Τραγωδίας, αλλά και του Αριστοφάνη, την ηρωική Σπάρτη, τη Μεγάλη Ελλάδα της Σικελίας, την Κόρινθο, τη Θήβα, τη Μακεδονία, την ελληνιστική Αλεξάνδρεια, την κοσμοκράτειρα βυζαντινή Κωνσταντινούπολη, αλλά και τη Θεσσαλονίκη του Κύριλλου και του Μεθόδιου, το θαυμάσιο χωνευτήρι ελληνικού και δυτικού πολιτισμού στην Κρήτη, τα Επτάνησα και τα Δωδεκάνησα, το ρόλο των Ελλήνων εμπόρων και των Φαναριωτών στα εδάφη της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, τις απαράμιλλες θυσίες των Ελλήνων για την Ελευθερία τους από τον Οθωμανικό ζυγό, με απίστευτα ηρωικές νίκες, αλλά και με ήττες, ποτισμένες με τόσο αίμα και χαρακτηριζόμενες από τόσο σθένος, που η καθεμία τους γεννούσε στην Ευρώπη νέα κύματα Φιλελληνισμού. Να μην ξεχάσει κανείς να αναφέρει τους πολέμους, κατόπιν των οποίων η Ελλάδα έφθασε τη σημερινή της έκταση, την ηρωική αντίσταση κατά των κατακτητών στο Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, τη μεγάλη πρόοδο, οικονομική και κοινωνική, τα σύγχρονα επιτεύγματα των Ελλήνων στην Ελλάδα και τη δυναμική Διασπορά σε όλες τις ηπείρους, τα Nobel λογοτεχνίας και τους μουσικούς, ιατρούς, μηχανικούς διεθνούς εμβέλειας και προσφοράς, να μην ξεχάσει κανείς να αναφέρει εσάς, τους Έλληνες της Ρουμανίας, που είσθε και θα είσθε πάντοτε ιδιαίτερα περήφανοι για την ελληνική σας καταγωγή. Για τις ρίζες σας από μια χώρα, από ένα λαό, που αποτελεί τις ρίζες της Ευρώπης και του πολιτισμού της. Και που, για αυτό το λόγο, έχει πολυάριθμους φίλους, ανά τους αιώνες, στο ρουμανικό λαό. Ο πολιτισμός του οποίου είναι αναπόσπαστο, μεγάλο μέρος του ευρωπαϊκού

poporului român, a cărui cultură este o parte integrantă a culturii europene și care acordă cel mai mare respect matricii europene care este cultura și istoria Greciei.

Dragi prieteni,

atunci când vorbesc despre Grecia, cuvintele mele îmi par întotdeauna sărace. În orice caz, este imposibil să cuprind în ele muzica valurilor și culoarea unică a mării grecești, măreția munților Greciei și unicitatea monumentelor sale arheologice și istorice, dar este de asemenea imposibil să cuprind în ele și dragostea noastră pentru aceasta.

Cu emoție, pentru cei 200 de ani de la Revoluția Greacă, care a început pe aceste tărâmurii, pentru Aniversarea noastră Națională din 25 martie, doresc poporului grec și poporului prieten al României bunăstare și progres. Vă urez fiecăruia dintre dumneavoastră sănătate, bucurie și prosperitate. Sunt mândră, ca reprezentant al Greciei, pentru dragostea arătată de dumneavoastră patriei mele, dragoste manifestată și prin participarea dumneavoastră de astăzi.

Vă mulțumesc.

πολιτισμού και αποτίει το μεγαλύτερο σεβασμό στη μήτρα του ευρωπαϊκού, τον πολιτισμό και την ιστορία της Ελλάδας.

Αγαπητοί φίλοι,

μου φαίνονται πάντοτε φτωχά τα λόγια μου, όταν μιλώ για την Ελλάδα. Σε κάθε περίπτωση, είναι αδύνατο να χωρέσω σε αυτά τη μουσική των κυμάτων και το μοναδικό χρώμα της ελληνικής θάλασσας, την επιβλητικότητα των βουνών της Ελλάδας και τη μοναδικότητα των αρχαιολογικών και ιστορικών μνημείων της, είναι όμως αδύνατο να χωρέσω και τη δική μας αγάπη προς αυτήν.

Με συγκίνηση, για τα 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση, που άρχισε σε αυτά εδώ τα χώματα, για την Εθνική μας Επέτειο της 25ης Μαρτίου, εύχομαι ευημερία και πρόοδο στον ελληνικό λαό και στο φίλο λαό της Ρουμανίας. Εύχομαι σε καθέναν από εσάς υγεία, χαρές και προκοπή. Είμαι υπερήφανη, ως εκπρόσωπος της Ελλάδας, για την αγάπη σας για τη χώρα μου, που εκδηλώνεται και με τη σημερινή σας συμμετοχή.

Σας ευχαριστώ.



**Domnul Amet ALEDIN**  
**Subsecretar de Stat –Departamentul pentru**  
**Relații Interetnice –**  
**Gvernul României**

**Κύριος Amet ALEDIN**  
**Υφυπουργός - Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων-**  
**Κυβέρνηση της Ρουμανίας**

**MESAJUL**

**DOMNULUI AMET ALEDIN**  
**SUBSECRETAR DE STAT –**

**DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚII INTERETNICE –**  
**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**ΜΗΝΥΜΑ**

**ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ AMET ALEDIN**  
**ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ -**

**ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ -**  
**ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ**

**G**recia modernă își trage rădăcinile din civilizația Greciei antice, civilizație considerate a fi leagănul culturii occidentale. Este locul de naștere a democrației, ca formă de guvernare, a filosofiei și literaturii occidentale, a Jocurilor Olimpice, a istoriografiei, științelor politice și marilor principii matematice și umaniste.

**H**σύγχρονη Ελλάδα έχει τις ρίζες της στον πολιτισμό της αρχαίας Ελλάδας, έναν πολιτισμό που θεωρείται το λίκνο του δυτικού πολιτισμού. Είναι η γενέτειρα της δημοκρατίας ως μορφής διακυβέρνησης, της δυτικής φιλοσοφίας και λογοτεχνίας, των Ολυμπιακών Αγώνων, της ιστοριογραφίας, της πολιτικής επιστήμης και των μεγάλων μαθηματικών και ανθρωπιστικών αρχών.

Realizările culturale și tehnologice ale Greciei au influențat întreaga lume, bogata moștenire fiind parțial reflectată în cele 18 situri din patrimonial mondial U.N.E.S.C.O. aflate în Grecia.

25 martie marchează, în fiecare an, începutul Războiului de Independență. Anul 1821 reprezintă, indiscutabil, un reper important în istoria poporului elen, istorie bogată în fapte eroice, cu multe personalități remarcabile. 1821 constituie, practic, anul în care o națiunea și-a reconfirmat identitatea.

Într-o Europă a diversității culturale, România propune un model al identităților lingvistice, bazat pe aportul substanțial oferit de reprezentanții tuturor comunităților etnice. O voce puternică, autorizată, în acest context, este, fără îndoială, cea a comunității elene, devotată principiului de păstrare a imensei moșteniri spirituale. Numeroasele activități organizate, cu o ținută calitativă deosebită, demonstrează, de fiecare dată, veridicitatea afirmației. Este de apreciat modul consistent în care istoria prezentată, capătă un cadru distinct de afirmare, președintele Uniunii Elene din România, domnul profesor Dragoș Gabriel Zisopol edificând, cu multă abnegație, fapte temeinice de spiritualitate.

Departamentul pentru Relații Interetnice, structură a Guvernului României, a stimat, stimează și va stima toate aceste realizări și pe promotorii lor. Sprijinul constant și consistent oferit, reflectă realitatea unei colaborări remarcabile.

La Mulți Ani, comunității elene din România !

La Mulți Ani, Grecia!

Τα πολιτιστικά και τεχνολογικά επιτεύγματα της Ελλάδας έχουν επηρεάσει ολόκληρο τον κόσμο με την πλούσια κληρονομιά της να αντικατοπτρίζεται εν μέρει στα 18 Μνημεία Παγκόσμιας Κληρονομιάς της Ουνέσκο που βρίσκονται στην Ελλάδα.

Η 25η Μαρτίου σηματοδοτεί, κάθε χρόνο, την έναρξη του Πολέμου για την Ανεξαρτησία. Το έτος 1821 αντιπροσωπεύει, αναμφισβήτητα, ένα σημαντικό ορόσημο στην ιστορία του Ελληνικού λαού, μια ιστορία πλούσια σε ηρωικές πράξεις, με πολλές αξιόλογες προσωπικότητες. Το 1821 είναι ουσιαστικά η χρονιά κατά την οποία ένα έθνος επιβεβαίωσε την ταυτότητά του.

Σε μια Ευρώπη πολιτιστικής πολυμορφίας, η Ρουμανία προτείνει ένα μοντέλο γλωσσικών ταυτοτήτων, με βάση την ουσιαστική συμβολή των εκπροσώπων όλων των εθνικών κοινοτήτων. Μια ισχυρή επάξια φωνή σε αυτό το πλαίσιο είναι, χωρίς αμφιβολία, εκείνη της Ελληνικής κοινότητας, αφοσιωμένη στις αρχές της διατήρησης της τεράστιας πνευματικής κληρονομιάς της. Οι πολυάριθμες οργανωμένες δραστηριότητες της, με υψηλό ποιοτικό επίπεδο, αποδεικνύουν, κάθε φορά, την αλήθεια της δήλωσής μου. Πρέπει να υπογραμμιστεί ο ουσιαστικός τρόπος με τον οποίο η παρουσιαζόμενη ιστορία αποκτά ένα ξεχωριστό πλαίσιο επιβεβαίωσης, ο πρόεδρος της Ελληνικής Ένωσης της Ρουμανίας, ο κ. Καθηγητής Dragoș Gabriel Zisopol οικοδομώντας με πολλή ανιδιοτέλεια, στέρεες πράξεις πνευματικότητας.

Το Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων, ως δομή της Ρουμανικής Κυβέρνησης, έχει ξεχωρίσει, ξεχωρίζει και θα συνεχίζει να ξεχωρίζει όλα αυτά τα επιτεύγματα και τους δημιουργούς τους. Η αδιάλειπτη και σταθερή υποστήριξη που τους προσφέρει αντικατοπτρίζει την πραγματικότητα μιας αξιοσημείωτης συνεργασίας.

Χρόνια πολλά στην Ελληνική κοινότητα της Ρουμανίας!  
Χρόνια πολλά, Ελλάδα!

## THURIOS

*Rigas Fereos*

Viteji feciori, voi bravii,  
să mai trăim,  
cât vreți tot singuri cum sunt leii,  
prin munții pădureți?

în peșteri s-avem casa,  
spre codrii să privim,  
de-amarnica sclavie  
din lume să fugim?

să ne mai pierdem frații  
și-al Patriei pământ,  
părinți,  
copii,  
prieteni și tot ce-avem mai sfânt?

Mai bine o oră de viață în libertate,  
decât patruzeci de ani de sclavie și temniță!

*Traducere: Andreas Rados*

## ΘΟΥΡΙΟΣ

*Ρήγας Φεραίος*

Ως τότε, παλληκάρια,  
ωα ζώμεν στα στενά,  
μονάχοι σαν λιοντάρια,  
στις ράχες στα βουνα;

Σπηλιές να κατοικούμεν,  
να βλέπωμεν κλαδιά,  
να φεύγωμ' απ' τον κόσμο,  
για την πικρή σκλαβιά;

Να χάνωμεν αδέρφια,  
Πατρίδα και γονείς,  
τους φίλους,  
τα παιδιά μας  
κι όλους τους συγγενείς;

Κάλλιο 'ναι μιας ώρας ελεύθερη ζωή,  
παρά σαράντα χρόνοι, σκλαβιά και φυλακή!

*Μετάφραση: Ανδρέας Ράδος*



**Doamna Aurora CARAVASILE**  
**consilier superior, Biroul Minorităȃi Naȃionale**  
**din cadrul Ministerului Culturii**

**Κυρία Aurora CARAVASILE**  
**ανώτατη σύμβουλος του**  
**Εθνικού Γραφείου Μειονοτήτων**  
**Υπουργείο Πολιτισμού**

#### MESAJUL

**DOAMNEI AURORA CARAVASILE**  
**CONSILIER SUPERIOR, BIROUL MINORITĂȚI NAȚIONALE**  
**DIN CADRUL MINISTERULUI CULTURII**

**S**timate domnule Președinte al Uniunii Elene din Romania,

În aceasta zi Grecia și grecii din România își omagiază eroii iluștrii și anonimi care, sub sloganul “Libertate sau moarte”, au creat premisele făuririi statului modern grec.

Anul acesta se împlinesc 200 de ani de la declanșarea Revoluȃiei de la 1821, care a marcat lupta poporului grec de eliberare de sub jugul otoman. Revoluȃia Greacă nu a fost un fenomen izolat, fiind precedată de mișcări de revoltă, alianȃe, demersuri politice și diplomatice.

Precursoarea luptelor îndelungate care au dus la eliberarea de sub dominaȃia otomană a fost campania lui Alexandru Ipsilanti în Principatele Române. Proclamaȃia revoluȃiei și primele lupte au avut loc în Principatele Române de atunci, România de acum. Chiar dacă Revoluȃia Greacă pe pământul românesc a eșuat, aceasta a contribuit major la evoluȃia ulterioară a mișcării elene de eliberare. Epicentrul revoluȃionar s-a mutat în Peloponez și în alte focare de revoltă din Balcani, realizându-se astfel obiectivul strategic al Eteriei.

Revoltele grecilor nu au fost singulare, acestea fiind un element catalizator al luptelor de emancipare ale bulgarilor, sârbilor, albanezilor și românilor aflați sub dominaȃia Imperiului Otoman în Balcani unde aspiră să facă o breșă și Imperiul Țarist. În acest context geopolitic se înscrie și

#### MΗΝΥΜΑ

**ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ AURORA CARAVASILE,**  
**ΣΥΜΒΟΥΛΟ ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΜΕΙΟΝΟΤΗΤΩΝ**

**Α**ξιότιμε Πρόεδρε της Ένωσης Ελλήνων της Ρουμανίας,  
Αυτή την ημέρα, η Ελλάδα και οι Έλληνες από τη Ρουμανία αποτίουν φόρο τιμής στους επιφανείς και ανώνυμους ήρωές τους που, με το σύνθημα «Ελευθερία ή θάνατος», δημιούργησαν τις προϋποθέσεις για τη δημιουργία του σύγχρονου Ελληνικού κράτους.

Φέτος συμπληρώνονται 200 χρόνια από το ξεκίνημα της Επανάστασης του 1821, η οποία σηματοδότησε τον αγώνα του Ελληνικού λαού για απελευθέρωση από τον Οθωμανικό ζυγό. Η Ελληνική Επανάσταση δεν ήταν ένα μεμονωμένο φαινόμενο, προηγήθηκε από επαναστατικά κινήματα, συμμαχίες, από πολιτικές και διπλωματικές προσεγγίσεις.

Ο πρόδρομος των μακρών αγώνων που οδήγησαν στην απελευθέρωση από την οθωμανική κυριαρχία ήταν η εκστρατεία του Υψηλάντη στα Ρουμανικά Πριγκιπάτα. Η ανακήρυξη της επανάστασης και οι πρώτες μάχες πραγματοποιήθηκαν στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες της εποχής, στη Ρουμανία του σήμερα. Ακόμα κι αν η Ελληνική Επανάσταση στα ρουμανικά εδάφη απέτυχε, συνέβαλε σημαντικά στην επακόλουθη εξέλιξη του Ελληνικού απελευθερωτικού κινήματος. Το επαναστατικό επίκεντρο μετακόμισε στην Πελοπόννησο και σε άλλους πυρήνες εξέγερσης στα Βαλκάνια, επιτυγχάνοντας έτσι τον στρατηγικό στόχο της Εταιρίας.

Οι εξεγέρσεις των Ελλήνων δεν ήταν κάτι μοναδικό, καθώς αυτές ήταν καταλύτης για τους αγώνες χειραφέτησης των Βουλγάρων, των Σέρβων, των Αλβανών και των Ρουμάνων που βρισκόταν υπό την κυριαρχία της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας στα Βαλκάνια, όπου και η τσαρική αυτοκρατορία φιλοδοξούσε να διεισδύσει. Σε

vremelnica colaborare între liderii Eteriei și conducătorul român al Revoluției de la 1821, Tudor Vladimirescu. Însă, cum spunea și cronicarul, “nu sunt vremurile sub cărma omului, ci bietul om sub vremuri”.

Astfel că, la 200 de ani de la jertfa lor supremă, de la intrarea lor în istorie, ca eroi în înfruntarea vremurilor, a status-quo-ului în sud-estul Europei și în Europa, în general, suntem datorii cu toții să le aducem pios omagiu și să ne amintim reușitele lor - eliberarea de sub dominația otomană și crearea statului modern grec.

Zito i Ellada kai O Ellinikos Laos!

Cu respect deosebit,

Aurora Caravasile, consilier Biroul Minorității Naționale,  
Ministerul Culturii

αυτό το γεωπολιτικό πλαίσιο εγγράφεται και η προσωρινή συνεργασία μεταξύ των ηγετών της Εταιρίας και του Tudor Vladimirescu, του Ρουμάνου ηγέτη της Επανάστασης του 1821. Αλλά, όπως έλεγε και ο χρονικογράφος, «δεν είναι οι καιροί υπό την κυριαρχία του ανθρώπου, αλλά ο καημένος ο άνθρωπος είναι κάτω από τους καιρούς».

Έτσι, 200 χρόνια μετά την υπέρτατη θυσία τους, από την είσοδό τους στην ιστορία ως ήρωες, αντιμετωπίζοντας τους καιρούς, το status quo στη Νοτιοανατολική Ευρώπη και γενικά στην Ευρώπη, όλοι μας έχουμε χρέος να τους αποτινουμε ευσεβές φόρο τιμής και να θυμηθούμε τα επιτεύγματά τους – την απελευθέρωση από την οθωμανική κυριαρχία και την δημιουργία του σύγχρονου Ελληνικού κράτους.

Ζήτω η Ελλάδα και ο Ελληνικός λαός!

Με ιδιαίτερο σεβασμό, Aurora Caravasile, σύμβουλος του Εθνικού Γραφείου Μειονοτήτων



**Domnul Nicolaos MELETIOU**  
Primarul localității Aspropyrgos, Grecia

**κύριος Νικόλαος ΜΕΛΕΤΙΟΥ**  
Δημάρχος Ασπροπύργου, Ελλάδα

#### MESAJUL

**DOMNULUI NICOLAOS MELETIOU**  
PRIMARUL LOCALITĂȚII ASPROPYRGOS

**D**ragi compatrioți  
Grecoice și greci, parte a nației elene de pretutindeni,

Grecoaice și greci din România

Aș dori să urez din suflet, tuturor, la mulți ani și mereu liberi!

Anul acesta, această sărbătoare are un caracter triplu!  
Este o sărbătoare națională, o sărbătoare creștină-închinată Maicii Domnului, Buna Vestire a Fecioarei Maria, dar și o sărbătoare aniversară, întrucât se împlinesc 200 de ani de independență națională!

Acum 200 de ani, la 22 februarie 1821, Alexandru Ipsilanti a trecut râul Prut în apropiere de orașul Iași. Două zile mai târziu, la 24 februarie 1821, prințul „cel prietenos” a declarat oficial la Iași revoluția care, o lună mai târziu, a ajuns în Peloponez și a condus la înlăturarea jugului otoman

SPERANȚA

#### ΜΗΝΥΜΑ

**ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΕΛΕΤΙΟΥ**  
ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΑΣΠΡΟΠΥΡΓΟΥ

**Α**γαπητοί Συμπατριώτες  
Ελληνίδες και Έλληνες της απανταχού Ρωμοσύνης,

Ελληνίδες και Έλληνες της Ρουμανίας

Θα ήθελα να ευχηθώ προς όλους, εκ βαθέων, Χρόνια Πολλά και Πάντα Ελεύθεροι!

Αυτή η γιορτή φέτος διαθέτει τριπλό χαρακτήρα! Είναι μία Εθνική εορτή, μια χριστιανική-θεομητορική εορτή, ο Ευαγγελισμός της Θεοτόκου, αλλά και μία Επετειακή εορτή, μιας και κλείνουμε 200 χρόνια εθνικής ανεξαρτησίας!

Πριν από 200 χρόνια, στις 22 Φεβρουαρίου 1821, ο Αλέξανδρος Υψηλάντης πέρασε τον ποταμό Προύθο, λίγο έξω από το Ιάσιο. Δύο ημέρες αργότερα, στις 24 Φεβρουαρίου 1821, ο «φιλικός» πρίγκιπας κήρυξε επισήμως την επανάσταση στο Ιάσιο, η οποία μεταφέρθηκε έναν μήνα μετά στην Πελοπόννησο και οδήγησε στην αποκήρυξη του οθωμανικού ζυγού και την ίδρυση του ελληνικού κράτους το

și la înființarea în 1830 a statului grec. Faptul că Revoluția Națională a început în România și în general în Principatele Dunărene, conține o istoricitate atât de semnificativă încât nimeni nu ar trebui să uite asta NICIODATĂ.

Grecii s-au revoltat împotriva cuceritorului turc cu zero mijloace, cu durere, sacrificiu de sine și sânge. A fost o luptă de eliberare a Neamului, o luptă religioasă, o luptă creștină. Kolokotronis a strigat „Creștini!” și nu “Greci!” Datorită unor mari conducători precum Kolokotronis, Athanasios Diakos, Odysseas Androutsos, frații Ipsilanti, Bouboulina, Kanaris, Miaoulis, Koundouriotis, Karaiskakis, Tzavelas, Manto Mavroghenous, Nikitaras, mitropolitul Ghermanos al III-lea din Patras, Rigas Feraios, dar și a eroilor de valoare locală, precum Capetan-Meletis Vassiliou, strămoșul meu, care a participat la bătălia de la Atena, poporul grec s-a transformat din sclav în luptător și Grecia noastră, dintr-o regiune agricolă săracă și ne semnificativă a Imperiului Otoman, a devenit un stat independent și suveran. Adamantios Korais și Ioannis Kapodistrias au pus bazele educației comune, consolidându-ne identitatea națională și au sistematizat o educație care într-adevăr fusese dezvoltată ca model în Principatele Dunărene.

Astăzi, 200 de ani mai târziu, Grecia este o democrație de neclintit, care face parte din marea familie a Uniunii Europene. Revoluția națională în sine a stabilit limitele geografice europene actuale: Occidentul se termină în Grecia. Astăzi sărbătorim în țara noastră statul de drept, libertățile civile și drepturile civile, bunăstarea socială, spre deosebire de vecina noastră Turcia, care nu a acceptat încă dimensiunile teritoriului nostru suveran și Tratatul de la Lausanne, jucând un permanent joc al nervilor, în timp ce în interiorul său a regresat într-un iad terestru al drepturilor omului, într-un regim militar medieval și tiranic care intervine armat în alte state mai mici și mai slabe: Siria, Irak, Libia și Armenia prin Kazahstan.

Dar noi nu suntem mici și neputincioși, nu suntem „răzvrățiți”. Avem forțe armate combative. Continuăm să fim o forță navală, avem capacități operaționale aeriene, iar armata noastră terestră a fortificat zona Evros ca un crustaceu, și de asemeni ne-a echipat în mod corespunzător insulele pentru a preveni o acțiune ostilă turcească. Deci, dincolo de capacitatea noastră de descurajare, de care turcii țin cont, chiar dacă se dau mari, continuăm cumpărarea de echipamente noi de la aliații noștri, continuăm cercetarea și dezvoltarea tehnologiei militare cu Israel și noi colaborări diplomatice cu Arabia Saudită și cu Emiratele Arabe. Ne consolidăm relațiile speciale deja puternice pe care le avem cu Statele Unite și Franța. Deci, datorită puterii militare și diplomatice, nu ne este frică de NIMENI și continuăm să trăim și să respirăm cu încredere, securitate și mândrie națională.

În acest moment, în Sud-Estul Egeei se ciocnesc două ideologii diferite. Spiritul păcii, dreptul internațional și statul de drept, pe de o parte, cu ostilitatea, ilegalitatea și tirania, pe de altă parte.

La multi ani !

Întotdeauna uniți!

Greci pentru totdeauna!

Întotdeauna liberi!!!!

1830. Το γεγονός πως η Εθνική Επανάσταση ξεκίνησε από τη Ρουμανία και γενικότερα τις παραδουνάβιες ηγεμονίες, διαθέτει τέτοια βαρυσήμαντη ιστορικότητα, που κανείς δεν θα έπρεπε, ΠΟΤΕ, να λησμονήσει.

Οι Έλληνες επαναστάτησαν απέναντι στον Τούρκο κατακτητή, με μηδενικά μέσα, με πόνο, αυταπάρνηση και αίμα. Ήταν ένας απελευθερωτικός αγώνας του Γένους, ένας θρησκευτικός αγώνας, ένας χριστιανικός αγώνας. Ο Κολοκοτρώνης φώναζε «Χριστιανοί» και όχι Έλληνες ! Εξαιτίας κάποιων μεγάλων ηγετών, όπως τον Κολοκοτρώνη, τον Αθανάσιο Διάκο, τον Οδυσσέα Ανδρούτσο, τους αδελφούς Υψηλάντη, την Μπουμπουλίνα, τον Κανάρη, τον Μιαούλη, τον Κουντουριώτη, τον Καραϊσκάκη, τον Τζαβέλα, την Μαντώ Μαυρογένους, τον Νικηταρά, τον Παλαιών Πατρών Γερμανό, τον Ρήγα Φεραίο, μα και ηρώων τοπικής εμβέλειας, όπως τον καπετάν-Μελέτη Βασιλείου, τον πρόγονο μου, που συμμετείχε στη Μάχη των Αθηνών, ο Ελληνικός Λαός από υπόδουλος μετατράπηκε σε μαχόμενο, και η Ελλάδα μας από μία φτωχή και ασήμαντη γεωργική περιφέρεια της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, μετατράπηκε σε ανεξάρτητο, κυρίαρχο κράτος. Ο Αδαμάντιος Κοραΐς και ο Ιωάννης Καποδίστριας έθεσαν τα θεμέλια της κοινής εκπαίδευσης, ενισχύοντας της εθνική μας ταυτότητα, και συστηματοποίησαν μία παιδεία η οποία όντως είχε αναπτυχθεί προπλάσματικά στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες.

Σήμερα, 200 χρόνια μετά, η Ελλάδα αποτελεί μία ακλόνητη δημοκρατία, ενταγμένη στην μεγάλη οικογένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Εθνική Επανάσταση η ίδια έθεσε τα σημερινά ευρωπαϊκά γεωγραφικά όρια: η Δύση τελειώνει στην Ελλάδα. Σήμερα γιορτάζουμε στη χώρα μας το κράτος δικαίου, τις πολιτικές ελευθερίες και τα πολιτικά δικαιώματα, την κοινωνική πρόνοια. Εν αντιθέσει με την γείτονα μας Τουρκία, η οποία ακόμα να δεχτεί το εύρος της κυρίαρχης επικράτειας μας και τη Συνθήκη της Λωζάνης, παίζοντας ένα διαρκές βρώμικο παιχνίδι νεύρων, ενώ εντός της έχει υποβιβαστεί σε μια επίγεια κόλαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, σε ένα τυραννικό μεσαιωνικό καθεστώς, που παρεμβαίνει πολεμικά σε άλλα, μικρότερα και ανίσχυρα κράτη: Συρία, Ιράκ, Λιβύη, και Αρμενία μέσω του Καζακστάν.

Όμως εμείς δεν είμαστε μικροί και ανίσχυροι, δεν είμαστε «κατσιαπλιάδες». Έχουμε αξιόμαχες ένοπλες δυνάμεις. Συνεχίζουμε να είμαστε θαλάσσια δύναμη, διαθέτουμε αεροπορική επιχειρησιακή ικανότητα, και ο στρατός ξηράς μας έχει οχυρώσει τον Έβρο σαν αστακό, καθώς και εξοπλίσει κατάλληλα τα νησιά μας για να αποτρέψει μία τουρκική εχθρική ενέργεια. Πέρα από την αποτρεπτική μας ικανότητα, λοιπόν, που ο Τούρκος λογαριάζει, και ας κομπάζει, προχωράμε σε αγορές νέων εξοπλισμών από τους συμμάχους μας, σε έρευνα και ανάπτυξη στρατιωτικής τεχνολογίας με το Ισραήλ, και σε νέες διπλωματικές συνεργασίες με τη Σαουδική Αραβία και τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα. Ενισχύουμε τις ήδη ισχυρές ειδικές μας σχέσεις με τις ΗΠΑ και τη Γαλλία. Δια της στρατιωτικής και διπλωματικής ισχύος λοιπόν, δεν φοβόμαστε ΚΑΝΕΝΑ, και συνεχίζουμε να ζούμε και να αναπνέουμε με αυτοπεποίθηση, ασφάλεια και εθνική υπερηφάνεια.

Στο Νοτιοανατολικό Αιγαίο αυτή τη στιγμή, συγκρούονται δύο διαφορετικές ιδεολογίες. Η διάθεση ειρήνης, το διεθνές δίκαιο και το κράτος δικαίου, από τη μία, με την εχθρικότητα, την παρανομία και την τυραννία, από την άλλη. Ευελπιστούμε οι Τούρκοι να διδαχτούν και αυτοί από τα 200 χρόνια ελευθερίας μας, και να μην επιχειρήσουν κάτι ανόητο που θα τους φέρει σε ακόμα δεινότερη θέση από αυτή που βρίσκονται τώρα.

Χρόνια Πολλά!

Πάντα Ενωμένοι!

Πάντα Έλληνες!

Πάντα Ελεύθεροι!!!!



**Domnul Athanasios HOUPIS**

**Jurnalist Radio -Televiziunea Greacă (ERT);  
Radio prin Satelit - Universal „Vocea Greciei”**

**Κύριος Αθανάσιος ΧΟΥΠΗΣ**

**Δημοσιογράφος στην Ελληνική Ραδιοτηλέοραση (ΕΡΤ),  
Δορυφορική Τηλεόραση- "Φωνή της Ελλάδας"**

#### MESAJUL

##### DOMNULUI ATHANASIOS HOUPIS

**JURNALIST RADIO -TELEVIZIUNEA GREACĂ (ERT);  
RADIO PRIN SATELIT - UNIVERSAL „VOCEA GRECIEI”**

#### ΜΗΝΥΜΑ

##### ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ ΧΟΥΠΗ

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ,  
ΔΟΥΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ, "Η ΦΩΝΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ"**

**I**ubite domnule profesor, Președinte al Uniunii Elene din România și Deputat în Parlamentul României, domnule Dragos - Gabriel Zisopol,

Vreau să cred că se va termina – cât de curând – coșmarul pe care îl trăiește omenirea, pentru a putea cât de curând să mă aflu lângă dumneavoastră și, împreună, chiar dacă amânat, să putem, ca umili pelerini, să acordăm cinstirea cuvenită strămoșilor noștri, greci și filoeleni; celor care, în urmă cu 200 de ani, au pornit de pe teritoriile României actuale o luptă eroică ce a trimis un mesaj de libertate și demnitate către Europa și întregii lumi. O luptă care a avut drept răsplată Libertatea, eliberarea grecilor și a celorlalte popoare din Peninsula Balcanică de sub jugul barbar otoman. Așadar, chiar și de departe, în aceste zile gândul meu vă însoțește în decursul manifestărilor pe care le veți organiza la Drăgășani, la Ploiești, la București, în fiecare colț al României, acolo unde am fost cu dumneavoastră în ultimii ani înainte de pandemie.

Domnule Zisopol, permiteți-mi să vă felicit pentru discursul pe care l-ați ținut în fața deputaților din Parlamentul României la ședința dedicată celor 200 de ani de la Revoluția Greacă din 1821. Vă rog să transmiteți mulțumirile noastre Președinției Parlamentului pentru această inițiativă de a lumina, pe 25 martie, clădirea Parlamentului României în culorile steagului grecesc.

Două sute de ani mai târziu, popoarele României și Greciei continuă să creadă în idealurile de Libertate și Independență Națională, transmițând mesajul că cei care visează la o înviere a imperiilor care să conducă țările vecine și popoarele lor, ne vor găsi în fața lor, uniți și hotărâți,  
**SPERANȚA**

**A**γαπητέ μου Καθηγητή, Πρόεδρε της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και Βουλευτή του Ρουμανικού Κοινοβουλίου, Κύριε Ντράγκος – Γαβριήλ Ζησόπολ,

θέλω να πιστεύω ότι τελειώνει -όπου να 'ναι- ο εφιάλτης που ζει η ανθρωπότητα. Πια να μπορέσω σύντομα να βρεθώ κοντά σας, ώστε μαζί, έστω και ετεροχρονισμένα, να αποδώσουμε, ως ταπεινοί προσκυνητές, την οφειλόμενη Τιμή, στους προγόνους μας, Έλληνες και Φιλέλληνες. Σε αυτούς που, πριν από 200 χρόνια, ξεκίνησαν απ' τα εδάφη της σημερινής Ρουμανίας, έναν Ηρωικό Αγώνα που έστειλε μήνυμα Ελευθερίας και Αξιοπρέπειας, στην Ευρώπη και σε όλον τον κόσμο. Έναν Αγώνα που είχε έπαθλο τη Λευτεριά, την Απελευθέρωση Ελλήνων και των άλλων Λαών της Βαλκανικής Χερσονήσου, από το βάρβαρο, οθωμανικό ζυγό. Έστω κι από μακριά σας, λοιπόν, τούτες τις μέρες η σκέψη μου σας συντροφεύει, στις Εκδηλώσεις που θα διοργανώσετε στο Δραγατσάνι, στο Πλοϊέστι, στο Βουκουρέστι, σε κάθε γωνιά της Ρουμανίας. Εκεί όπου βρισκόμουν μαζί σας, τα τελευταία χρόνια, πριν την πανδημία.

Κύριε Ζησόπολ, επιτρέψτε μου να σας συγχαρώ για την ομιλία σας ενώπιον των Μελών του Ρουμανικού Κοινοβουλίου, στην ειδική συνεδρίαση για τα 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση του 1821. Σας παρακαλώ, να μεταφέρετε τις ευχαριστίες μας στο Προεδρείο της Βουλής, για τη συγκεκριμένη πρωτοβουλία αλλά και για την απόφαση να φωτιστεί το κτίριο του Κοινοβουλίου της Ρουμανίας, στα χρώματα της ελληνικής σημαίας, την 25η Μαρτίου.

Διακόσια χρόνια από τότε, οι λαοί της Ρουμανίας και της Ελλάδας, εξακολουθούν να πιστεύουν στα ιδανικά της Ελευθερίας και της Εθνικής Ανεξαρτησίας, στέλνοντας το μήνυμα ότι, όποιοι ονειρεύονται νεκρανάσταση αυτοκρατοριών, που θα δυναστεύουν γειτονικές χώρες και τους λαούς τους, θα μας βρίσκουν απέναντί τους, ενωμένους

apărători ai credinței noastre comune, ai idealurilor, principiilor și valorilor noastre comune.

Suntem cetățeni ai două țări care avem un drum comun în lumea modernă: aliați NATO, parteneri în Uniunea Europeană, cu sentimente profunde de prietenie, întărite de românii care locuiesc în Grecia și de membrii Uniunii Elene din România. Sub îndrumarea dumneavoastră înțeleaptă, consolidăm și extindem aceste legături, zilnic și în toate domeniile sociale. Datorită programului dumneavoastră inspirat și a eforturilor dumneavoastră, mass-media, universități, municipalități, asociații, din ambele țări, aduc cele două popoare tot mai aproape.

Cu aceste remarci, permiteți-mi să vă rog, transpunând -cred - sentimentele grecilor și filoelenilor din toată lumea, pe care îi întâlnesc zilnic prin intermediul emisiunii mele din cadrul programului „Vocea Greciei”, să exprimați căldurosul meu salut tuturor Autorităților române, poporului român, Bisericii Ortodoxe Române, pentru Sărbătorirea a 200 de ani de la Revoluția Greacă din 1821. În plus, aș dori să transmit felicitări și mulțumirile mele colegilor mei din Televiziunea publică (TVR ) și din mass-media țării dvs., pentru ceea ce fac în direcția întăririi legăturilor sacre care ne unesc, pe noi, grecii și românii.

Cu sentimente sincere de prietenie și iubire,  
Athanasios Houpis

Jurnalist, Radiofonia și Televiziunea Elenă Radio prin Satelit-Universal „Vocea Greciei”

και αποφασισμένους, υπερασπιστές της κοινής μας Πίστης, των κοινών μας Ιδανικών, Αρχών και Αξιών.

Είμαστε Πολίτες δυο χωρών που πορεύονται μαζί, στο σύγχρονο κόσμο. Σύμμαχοι στο NATO, εταίροι στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με βαθιά αισθήματα φιλίας, που τα ενισχύουν οι Ρουμάνοι που ζουν στην Ελλάδα και τα μέλη της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας. Με τη σοφή σας καθοδήγηση, αυτούς τους δεσμούς, τους ισχυροποιούμε και τους διευρύνουμε, καθημερινά και σε όλους τους κοινωνικούς τομείς. Μέσα Ενημέρωσης, Πανεπιστήμια, Δήμοι, Σύλλογοι, από τις δύο χώρες, χάρη στον εμπνευσμένο σχεδιασμό και στις δικές σας προσπάθειες, φέρνουν τους δύο λαούς, ακόμη πιο κοντά.

Με αυτές τις επισημάνσεις, επιτρέψτε μου να σας παρακαλέσω, διερμηνεύοντας -πιστεύω- τα αισθήματα των Ελλήνων και των Φιλελλήνων όπου γης, με τους οποίους συναντιέμαι καθημερινά, μέσα από την εκπομπή μου, στη «Φωνή της Ελλάδας», να εκφράσετε το θερμό χαιρετισμό μου, προς όλες τις Ρουμανικές Αρχές, προς το Ρουμανικό Λαό, προς την Ορθόδοξη Εκκλησία της Ρουμανίας, για το συνεορτασμό των 200ων χρόνων από την Ελληνική Επανάσταση του 1821. Επιπλέον, σας παρακαλώ να μεταφέρετε τα συγχαρητήρια και τις ευχαριστίες μου, προς τους συναδέλφους μου, στη δημόσια Τηλεόραση (TVR) και στα ΜΜΕ της χώρας σας, για όσα κάνουν στην κατεύθυνση της ενίσχυσης των ιερών δεσμών που μας ενώνουν, Έλληνες και Ρουμάνους.

Με αισθήματα ειλικρινούς Φιλίας και Αγάπης,  
Αθανάσιος Χούπης  
Δημοσιογράφος  
Ελληνική Ραδιοφωνία – Τηλεόραση  
Δορυφορικό – Παγκόσμιο Ραδιόφωνο  
«Η Φωνή της Ελλάδας»



**Domnoul Angelos KOTIOS**  
Rectorul Universității din Pireu, Grecia

**Κύριος Άγγελος KOTIOS,**  
Πρύτανης του Πανεπιστημίου Πειραιώς

#### MESAJUL

**DOMNULUI ANGELOS KOTIOS**  
RECTORUL UNIVERSITĂȚII DIN PIREU

#### ΜΗΝΥΜΑ

**ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΓΓΕΛΟΥ ΚΟΤΙΟΥ**  
ΠΡΥΤΑΝΗ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

**D**ragul meu coleg, domnule profesor, Dragoș - Gabriel Zisopol, Președinte al Uniunii Elene din România și membru al Parlamentului României,

Pandemia de Covid-19, care afectează planeta, m-a împiedicat pe mine, pe colegii mei și Orchestra Filarmonică

**Α**γαπητέ μου Συνάδελφε, Καθηγητή, Κύριε Ντράγκος - Γαβριήλ Ζησόπολ, Πρόεδρε της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και Βουλευτή του Ρουμανικού Κοινοβουλίου,

Η πανδημία του Covid-19, που πλήττει τον πλανήτη, εμπόδισε εμένα, τους συνεργάτες μου και τη Φιλαρμονική

a Universității noastre, să fim alături de dumneavoastră în aceste zile de Aducere Aminte și Cinstire, față de toți strămoșii noștri care acum 200 de ani s-au răzvrătit, au răsturnat sclavia otomană și au câștigat Libertatea, prin lupte eroice și sacrificii sângeroase.

Plănuisem să fim alături de dumneavoastră și ne-am pregătit să sărbătorim împreună, așa cum am făcut acum doi ani, în martie 2019, la Drăgășani, Ploiești și București. Vă promit, totuși, să fim alături de dumneavoastră, să onorăm împreună Aniversarea, de îndată ce circumstanțele ne-o vor permite.

V-am văzut, cu bucurie și emoție, discursul ținut în fața deputaților în Parlamentul României pentru cei 200 de ani de la Revoluția din 1821. Am fost informat despre decizia de a lumina clădirea Parlamentului României, în culorile steagului grecesc, în ziua mării Aniversări. Așadar, permiteți-mi să vă felicit pe dumneavoastră și toate instituțiile publice din țara prietenă România pentru mesajul pe care îl transmiteți: după două secole, cele două țări, cele două popoare, prin astfel de inițiative, își declară hotărât și public credința în Libertate, în Independența Națională și în Demnitatea Umană!

Noi, grecii, nu uităm niciodată că, din locurile dumneavoastră, din Principatele Dunărene ale Imperiului Otoman, a început Revoluția din 1821, cea care a deschis calea Mântuirii tuturor popoarelor robite și asuprite din Sud-Estul Europei. Nu uităm niciodată că, împreună cu strămoșii noștri, și-au vărsat sângele pentru idealul cel mai înalt al Libertății, la Drăgășani și în multe alte locuri din România actuală, mari figuri ale Istoriei României și ale credinței noastre ortodoxe comune.

Două secole mai târziu, popoarele noastre, tinerii căroră ne dedicăm amândoi ca profesori universitari, au obligația față de memoria istorică, dar și dreptul la un viitor demn de Istoria națiunilor române și elene. Acest viitor îl proiectăm și implementăm împreună, ca aliați, ca parteneri, ca exponenți ai credinței noastre comune, ai principiilor și valorilor noastre comune. Sub îndrumarea inspirată a Uniunii Elene din România, susținem acest viitor prin colaborări și schimburi la toate nivelurile care, domnule Președinte, datorită eforturilor depuse de dumneavoastră împreună cu colaboratorii dumneavoastră, dau amploare punții trainice a prieteniei și cooperării dintre țările noastre.

Vă rog să transmiteți mulțumirile Universității din Pireu și ale mele personal, ca rector al acesteia, întregului popor al României. În special colegilor dumneavoastră, Parlamentului României, Președinției și Guvernului țării dumneavoastră, întregii comunități academice din România și în special biroului rectoral de la Universitatea Petrol - Gaze din Ploiești, membrilor și prietenilor din Uniunea Elenă din România, televiziunii publice (TVR) și mass-mediei din țara dumneavoastră, primarilor, membrilor consiliilor municipale, celor care participă la evenimentele care sunt organizate în toată România pentru sărbătorirea Aniversării noastre naționale.

Trăiască 25 martie 1821!

Trăiască luptele popoarelor noastre, pentru Libertate și Demnitate!

Trăiască, pentru Prietenia și calea noastră comună către un viitor care va deservi și justifica credințele noastre comune, dorințele și așteptările popoarelor noastre!

Cu dosebită apreciere și urări din inimă.

Ορχήστρα του Πανεπιστημίου μας, να βρεθούμε κοντά σας, τούτες της μέρες Μνήμης και Τιμής, προς όλους εκείνους τους προγόνους μας, οι οποίοι, πριν από 200 χρόνια επαναστάτησαν, αποτίναξαν τη σκλαβιά των Οθωμανών και κέρδισαν τη Λευτεριά, με ηρωικούς αγώνες και αιματηρές θυσίες.

Είχαμε προγραμματίσει να είμαστε μαζί σας και προετοιμαστήκαμε να συνεορτάσουμε, όπως κάναμε πριν δύο χρόνια, το Μάρτιο του 2019, στο Δραγατσάνι, στο Πλοϊέστι και στο Βουκουρέστι. Σας υπόσχομαι, ωστόσο, να βρεθούμε κοντά σας, να τιμήσουμε μαζί την Επέτειο, μόλις οι συνθήκες μάς το επιτρέψουν.

Είδα, με χαρά και συγκίνηση, την ομιλία σας ενώπιον των Μελών του Ρουμανικού Κοινοβουλίου, για τα 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821. Πληροφορήθηκα την απόφαση να φωτιστεί το κτίριο της Βουλής της Ρουμανίας, στα χρώματα της ελληνικής σημαίας, ανήμερα της μεγάλης επετείου. Επιτρέψτε μου, λοιπόν, να συγχαρώ, τόσο εσάς όσο και όλους τους δημόσιους φορείς της φίλης χώρας Ρουμανίας, για το μήνυμα που εκπέμπετε: Δυο αιώνες μετά, οι δύο χώρες, οι δύο λαοί, μέσα από τέτοιες πρωτοβουλίες, διατρανώνουν την πίστη τους στην Ελευθερία, στην Εθνική Ανεξαρτησία και στην Ανθρώπινη Αξιοπρέπεια!

Εμείς, οι Έλληνες, δεν ξεχνάμε ποτέ ότι, από τον τόπο σας, από τις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, ξεκίνησε η Επανάσταση του 1821, που άνοιξε το δρόμο για το Λυτρωμό όλων των σκλαβωμένων και καταπιεσμένων λαών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης. Δεν ξεχνάμε ποτέ, πως μαζί με τους προγόνους μας, έχυσαν το αίμα τους για το ύψιστο ιδανικό της Ελευθερίας, στο Δραγατσάνι και σε πολλά ακόμη σημεία της σημερινής Ρουμανίας, μεγάλες μορφές της Ρουμανικής Ιστορίας και της κοινής μας, Ορθόδοξης Πίστης.

Δυο αιώνες μετά, οι λαοί μας, οι νέοι τους οποίους υπηρετούμε και οι δύο, ως Πανεπιστημιακοί Δάσκαλοι, έχουν υποχρέωση στην ιστορική μνήμη, αλλά και δικαίωμα σε ένα μέλλον, αντάξιο της Ιστορίας του Ρουμανικού και του Ελληνικού Έθνους. Αυτό το μέλλον το σχεδιάζουμε και το υλοποιούμε μαζί, ως σύμμαχοι, ως εταίροι, ως εκφραστές της κοινής μας Πίστης, των κοινών μας αρχών και αξιών. Το στηρίζουμε, μέσα από συνεργασίες και ανταλλαγές, σε όλα τα επίπεδα, υπό την εμπνευσμένη καθοδήγηση της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, που χάρη στις προσπάθειες που καταβάλλετε, εσείς Κύριε Πρόεδρε, μαζί με τους συνεργάτες σας, διευρύνουν τη σταθερή γέφυρα φιλίας και συνεργασίας των χωρών μας.

Σας παρακαλώ, να μεταφέρετε τις ευχαριστίες του Πανεπιστημίου Πειραιώς και εμού προσωπικώς, ως Πρυτάνεός του, σε όλο το Λαό της Ρουμανίας. Ξεχωριστά, στους Συναδέλφους σας, στο Ρουμανικό Κοινοβούλιο, στην Προεδρία και στην Κυβέρνηση της χώρας σας, σε όλη την Ακαδημαϊκή Κοινότητα της Ρουμανίας και ειδικά στις πρυτανικές αρχές στο Πανεπιστήμιο Πετρελαίου και Φυσικού Αερίου, στο Πλοϊέστι, στα Μέλη και τους Φίλους της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, στη δημόσια Τηλεόραση (TVR) και τα ΜΜΕ της χώρας σας, στους Δημάρχους, στα Μέλη των Δημοτικών Συμβουλίων, σε όσους και όσες παραστούν στις Εκδηλώσεις που διοργανώνονται, σε όλη τη Ρουμανία, για τον Εορτασμό της Εθνικής μας Επετείου.

Ζήτω η 25η Μαρτίου του 1821!

Ζήτω οι αγώνες των Λαών μας, για Λευτεριά και Αξιοπρέπεια!

Ζήτω η Φιλία και η κοινή πορεία μας, προς ένα μέλλον που θα υπηρετεί και θα δικαιώνει τα κοινά μας πιστεύω, τους πόθους και τις προσδοκίες των Λαών μας!

Με ιδιαίτερη εκτίμηση κι εγκάρδιες ευχές.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

## REPUBLICA ELENĂ MINISTERUL DE EXTERNE CABINETUL SECRETARULUI DE STAT

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ



### Mesajul Ministrului Adjunct de Externe, domnul Konstantinos Vlasis cu ocazia sărbătoririi Zilei Mondiale a Limbii Grecești (9 februarie 2021)

### Μήνυμα Υφυπουργού κ. Κωνσταντίνου Βλάση με αφορμή τον εορτασμό για την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας (9 Φεβρουαρίου 2021)

**Z**ia sărbătoririi Limbii Grecești nu este doar o reamintire a continuității neîntrerupte a limbii noastre în timp, ci și o recunoaștere a contribuției sale atemporale în devenirea lumii. Exact în această recunoaștere constă esența stabilirii sărbătoririi anuale a acesteia.

Limba greacă are o vechime de peste cinci mii de ani, de la greaca timpurie, aproximativ din anul 3000 î.Hr. și până astăzi. În ciuda numeroaselor ajustări de-a lungul secolelor, este firul care leagă momentele punctuale a mii de ani într-o linie istorică cronologică unitară. Istoricitatea sa călătorește atât de adânc în timp încât i se atribuie, indiscutabil, sceptrele limbajului care a codificat, primul, referințe lexicale superioare atât pentru sensuri abstracte, cât și tehnice, care a stabilit valori universale și care a întemeiat și modelat conceptualismul culturii occidentale. Potrivit academicienei și elenistei franceze Jacqueline de Romilly

**H**ημέρα εορτασμού της Ελληνικής Γλώσσας δεν αποτελεί απλώς μία υπενθύμιση της αδιάλειπτης συνέχειας της γλώσσας μας στον χρόνο, αλλά και μία αναγνώριση της διαχρονικής συνεισφοράς της στο παγκόσμιο γίνεσθαι. Σε αυτήν ακριβώς την αναγνώριση βρίσκεται η ουσία της καθιέρωσης του ετήσιου εορτασμού της.

Η Ελληνική Γλώσσα μετρά περισσότερα από πέντε χιλιάδες χρόνια ζωής, από την πρωτοελληνική μορφή της, περίπου το 3000 π.Χ. έως σήμερα. Παρά τις πολλές αναπροσαρμογές της στο διάβα των αιώνων, αποτελεί το νήμα που συνδέει τις σημειακές στιγμές χιλιάδων ετών σε μία ενιαία ιστορική χρονογραμμή. Η ιστορικότητά της ταξιδεύει τόσο βαθιά στον χρόνο, ώστε να της αποδίδονται αναντίρρητα τα σκήπτρα της γλώσσας που κωδικοποίησε, πρώτη, ανώτερες λεξιλογικές αναφορές τόσο σε αφηρημένες όσο και σε τεχνικές έννοιες, που καθιέρωσε οικουμενικές αξίες και που θεμελίωσε και διαμόρφωσε το εννοιολόγιο του δυτικού πολιτισμού. Σύμφωνα με

„dacă Grecia ne-ar cere să eliminăm din limba noastră cuvintele grecești pe care ni le-a împrumutat, civilizația occidentală s-ar prăbuși”. Această moștenire reprezintă un adevăr incontestabil, de o valabilitate fundamentală pentru țara noastră.

Limba greacă este un simțământ. Legată indisolubil de identitatea națională greacă, de inima și gândirea grecilor, care în cuvintele ei au descoperit magia exprimării bogatei lor lumi sufletești. În cuvintele ei, ei au găsit calea de a se consolida în timp și de a crea. Limba greacă este o limbă poetică. Este logic ca Grecia să se mândrească de-a lungul timpului cu cele două premii Nobel pe care i le-au acordat Georgios Seferis și Odysseas Elytis, modelând cuvintele într-un mod unic. Este limba lui Dionysios Solomos, care ne-a dăruit imnul „cătore Libertate”, Imnul nostru național. Onorând în fiecare an pe 9 Februarie memoria poetului nostru național, ne amintim cuvintele sale: „Oare am altceva în minte, în afară de libertate și limbă?”. Cunoașterea excelentă a limbii italiene și lunga sa ședere în Italia nu au fost o piedică în istorisirea parcursului său estetic, lingvistic și trăirii în limba greacă. O istorisire, care și-a pus amprenta asupra nașterii Greciei contemporane. Milioanele de greci și filoeleni din fiecare colț al pământului astăzi sunt un exemplu viu al farmecului ei inegalabil.

Cu toate acestea, caracteristica ce face limba noastră unică este faptul că reprezintă o atitudine a vieții. Grecii, în încercarea lor de a interpreta lumea, au creat cuvinte, care au capacitatea de a da sens existenței, de a duce la constatarea realului, a existentului, dar și a transcendentului. Cuvinte care transmit cu acuratețe concepte de sine stătătoare, idei și valori. Democrație, filosofie, dialog, filantropie. Această caracteristică străbate limba greacă pe întregul parcurs al istoriei sale.

Prin Limba Greacă, limba Evangheliilor și a Textelor Patriarhale ale Bisericii, mesajul universal al Adevărului, Credinței, Iubirii și Păcii a fost răspândit și continuă să fie răspândit până în prezent.

„Din perioada când a vorbit Homer și până astăzi, vorbim, respirăm și cântăm aceeași limbă”, scrie Georgios Seferis, oferind o descriere simplă și vie a atemporalității, a bogăției simțirii și a atitudinii față de viață și esență, așa cum se reflectă în limba greacă. Predarea ei este o datorie a noastră, a tuturor, pentru conservarea și răspândirea Culturii grecești.

KONSTANTINOS VLASIS

την Γαλλίδα ακαδημαϊκό και Ελληνίστρια Jacqueline de Romilly «αν η Ελλάδα ζητούσε να αφαιρέσουμε από την γλώσσα μας τις ελληνικές λέξεις που μας δάνεισε, ο δυτικός πολιτισμός θα κατέρρεε». Αυτή η παρακαταθήκη αποτελεί έναν αδιάσειστο πολλαπλασιαστή ήπιας μεν, αλλά δομικής ισχύος για τη χώρα μας.

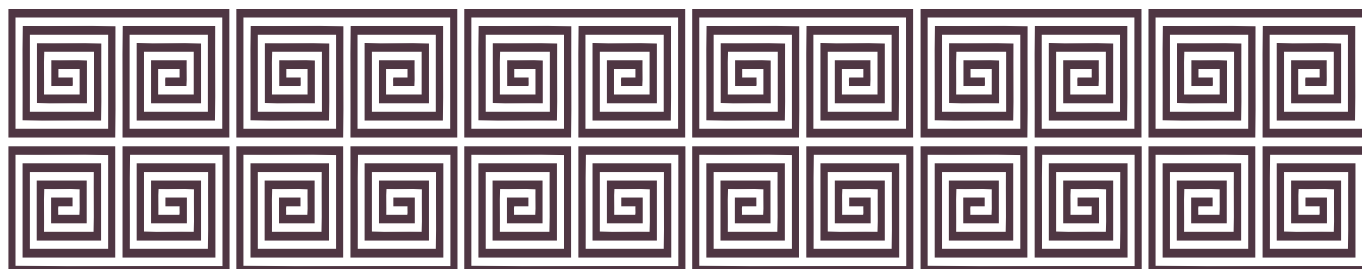
Η Ελληνική Γλώσσα είναι συναίσθημα. Άρρηκτα συνδεδεμένη με την ελληνική εθνική ταυτότητα, την καρδιά και τον νου των Ελλήνων, οι οποίοι στις λέξεις της ανακάλυψαν τη μαγεία της έκφρασης του πλούσιου ψυχικού κόσμου τους. Στις λέξεις της βρήκαν τον τρόπο να εδραιώνονται στον χρόνο και να δημιουργούν. Η Ελληνική Γλώσσα είναι γλώσσα ποιητική. Εύλογα η Ελλάδα σεμνύνεται διαχρονικά για τα δύο βραβεία Νόμπελ που της χάρισαν ο Γεώργιος Σεφέρης και ο Οδυσσεύς Ελύτης, σμιλεύοντας τις λέξεις κατά τρόπο μοναδικό. Είναι η γλώσσα του Διονυσίου Σολωμού, ο οποίος μας χάρισε τον ύμνο «εις την Ελευθερίαν», τον Εθνικό μας Ύμνο. Τιμώντας κάθε χρόνο στις 9 Φεβρουαρίου τη μνήμη του εθνικού μας ποιητή, θυμόμαστε τα λόγια του: «Μήγαρις ἔχω ἄλλο σὸ νοῦ μου, πάρεξ ἐλευθερία καὶ γλῶσσα». Η άριστη γνώση της ιταλικής και η μακρά παραμονή του στην Ιταλία, δεν στάθηκαν εμπόδιο στην εξιστόρηση της αισθητικής, γλωσσικής και βιωματικής πορείας του στα ελληνικά. Εξιστόρηση, η οποία άφησε χαραγμένο το αποτύπωμά της στη γέννηση της σύγχρονης Ελλάδας. Τα εκατομμύρια των Ελλήνων και πολλών φιλελλήνων σε κάθε γωνιά της γης σήμερα, αποτελούν ζωντανό παράδειγμα της απaráμιλλης γοητείας της.

Το χαρακτηριστικό, ωστόσο, που κάνει τη Γλώσσα μας μοναδική είναι ότι αποτελεί στάση ζωής. Οι Έλληνες, στην προσπάθειά τους να ερμηνεύσουν τον κόσμο, δημιούργησαν λέξεις, οι οποίες έχουν την ιδιότητα να δίνουν νόημα στην ύπαρξη, να οδηγούν στη διαπίστωση του πραγματικού, του υπαρκτού, αλλά και του υπερβατικού. Λέξεις που αποδίδουν με ακρίβεια αυθύπαρκτες έννοιες, ιδέες και αξίες. Δημο-κρατία, Φιλο-σοφία, Διά-λογος, Αγαθο-εργία. Το χαρακτηριστικό αυτό διατρέχει την Ελληνική Γλώσσα σε όλη την ιστορική της πορεία.

Μέσω της Ελληνικής Γλώσσας, της γλώσσας των Ευαγγελίων και των Πατερικών Κειμένων της Εκκλησίας, διαδόθηκε και συνεχίζει να διαδίδεται ως σήμερα, το πανανθρώπινο μήνυμα της Αλήθειας, της Πίστewος, της Αγάπης και της Ειρήνης.

«Από την εποχή που μίλησε ο Όμηρος ως σήμερα, μιλούμε, ανασαίνουμε και τραγουδούμε την ίδια γλώσσα» γράφει ο Γεώργιος Σεφέρης, αποδίδοντας λιτά και παραστατικά τη διαχρονικότητα, τον συναισθηματικό πλούτο και τη στάση απέναντι στη ζωή και στην ουσία, όπως αντανakλώνται στην Ελληνική Γλώσσα. Η διδασκαλία της αποτελεί καθήκον όλων μας για τη διατήρηση και τη διάδοση του ελληνικού Πολιτισμού.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΛΑΣΗΣ





9 FEBRUARIE

9 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

# Ziua Limbii Elene

## Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας



Λuni, 8 februarie 2021, Uniunea Elenă din România a desfășurat în mediul online cea de-a treia ediție a proiectului cu titlul - **ZIUA LIMBII ELENE**.

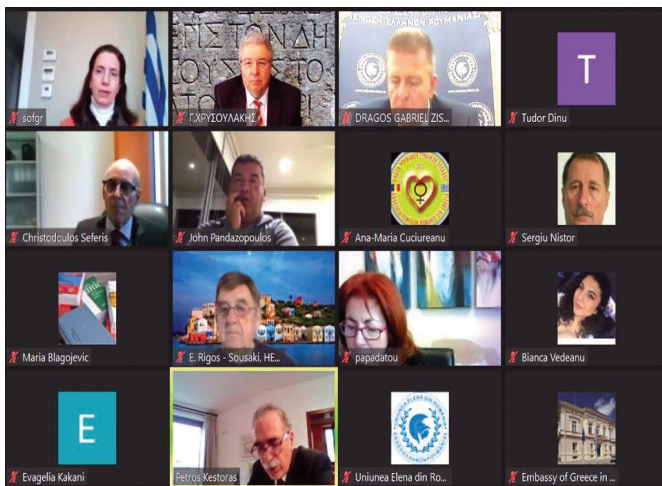
Alături de moderatorii acestei manifestări, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România și doamna Olimpia Bânda, secretar general al aceleiași instituții, ne-au bucurat cu prezența înalți oaspeți sosiți din partea Departamentului pentru Relații Interetnice – Guvernul României: doamna secretar de stat Lacziko Enikő Katalin, domnul subsecretar de stat Amet Aledin, și domnul subsecretar de stat Thomas Șindilariu.

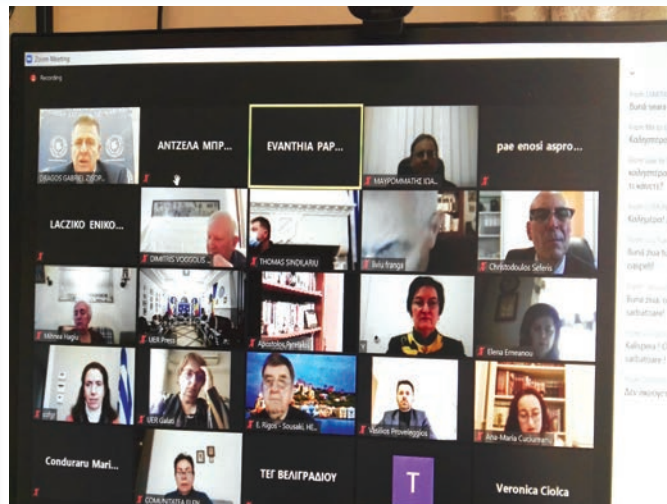
Evenimentul a reprezentat o adevărată sărbătoare-maraton și a fost onorat de către distinse personalități ale vieții politice, sociale și culturale din cele patru colțuri ale lumii care, prin mesajele dâșnilor au adus un omagiu de admirație

Τη Δευτέρα 8 Φεβρουαρίου 2021, η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας πραγματοποίησε διαδικτυακά την τρίτη διοργάνωση του προγράμματος με τίτλο ΗΜΕΡΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ.

Μαζί με τους συντονιστές αυτής της εκδήλωσης, τον κύριο Dragoș Gabriel Zisopol, Πρόεδρο και Βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων και την κυρία Ολυμπία Μπάντεα, Γενική Γραμματέα του ίδιου φορέα, μας χαροποίησε η παρουσία υψηλών προσκεκλημένων από το Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων της Κυβέρνησης της Ρουμανίας. Μαζί μας ήταν οι κ.κ. Υφυπουργοί Lacziko Enikő Katalin, Amet Aledin και Thomas Șindilariu.

Η εκδήλωση εξελίχθηκε σε πραγματικό μαραθώνιο, ενώ την τίμησαν με το παρόν τους διακεκριμένες προσωπικότητες της πολιτικής, κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής και από τις τέσσερις γωνιές του κόσμου, οι οποίες, μέσα από τα μηνύματά τους, εξέφρασαν τον θαυμασμό και την ευγνωμοσύνη τους για αυτή την αθάνατη γλώσσα: οι κ.κ. Καθ. Δρ. Sergiu Nistor, προεδρικός σύμβουλος, εκ μέρους της Προεδρίας – Τομέας Πολιτισμού, Θρησκευμάτων και Εθνικών Μειονοτήτων, Δρ. Ιωάννης Χρυσουλάκης, Γ.Γ., εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας – Υπουργείο Εξωτερικών, Γ.Γ.Δ.Α.Ε., Α.Ε. Σοφία Γραμματά, Πρέσβης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, Α.Ε. Πέτρος Κέστορας, Πρέσβης της Κυπριακής Δημοκρατίας





și recunoștință acestei nemuritoare limbi: domnul prof. univ. dr. Sergiu Nistor, consilier prezidențial, Administrația Prezidențială – Departamentul Cultură, Culte și Minorități Naționale, domnul Ioannis Chrysoulakis, secretar general, Guvernul Republicii Elene – Ministerul Afacerilor Externe Elen, Secretariatul General al Grecilor de Peste Hotare, E.S. doamna SOFIA Grammata, Ambasadorul Republicii Elene în România, E.S. domnul Petros Kestoras, Ambasadorul Republicii Cipru în România, domnul Ioannis Mavromatis, coordonator adjunct, Biroul de coordonare a învățământului – Consulatul General al Greciei în Mariupol, Ucraina, domnul John Pandazopoulos, secretar general al Uniunii Mondiale Interparlamentare a Elenismului, domnul Panagiotis Kouroumplis, deputat în Parlamentul Elen, domnul Nikolaos Meletiou, primarul localității Aspropyrgos, Grecia, domnul acad. Constantin Bălăcenu Stolnici, membru de onoare al Academiei Române, domnul prof. univ. dr. Varujan Pambuccian, deputat, Guvernul României – Liderul Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale din Parlamentul României, doamna prof. univ. dr. habil. Mina-Maria Rusu, consilier superior, Guvernul României – Ministerul Educației. Centrul Național de Politici și Evaluare în Educație, domnul prof. univ. dr. Ilias Petropoulos, decanul Facultății de limbă, cultură și civilizație din zona Mării Negre – Universitatea *Democrit* a Traciei, localitatea Komotini, Grecia, domnul prof. Apostolos Patelakis, Institutul de Școli Balcanice din Salonic, domnul prof. univ. dr. Liviu Franga, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, domnul prof. dr. habil. h. c. Tudor Dinu, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București, doamna Gianna Triandafili,



στη Ρουμανia, Ιωάννης Μαυρομάτης, Αναπληρωτής Συντονιστής Εκπαίδευσης, Συντονιστικό Γραφείο – Γενικό Προξενείο της Ελλάδας στην Μαριούπολη, Ουκρανία, John Pandazopoulos, Γ.Γ. της Παγκόσμιας Διακοινοβουλευτικής Ένωσης του Ελληνισμού, Παναγιώτης Κουρουμπλής, Βουλευτής, Νικόλαος Μελετίου, Δήμαρχος Ασπροπύργου, Ακαδ. Constantin Bălăcenu Stolnici, επίτιμο μέλος της Ρουμανικής Ακαδημίας, Δρ. Varujan Pambuccian, Βουλευτής, Επικεφαλής της Κοινοβουλευτικής Ομάδας των Μειονοτήτων στο Ρουμανικό Κοινοβούλιο, Δρ. Mina-Maria Rusu, ανώτατη σύμβουλος, Υπουργείο Παιδείας, Εθνικό Κέντρο Πολιτικών και Αξιολόγησης στην Εκπαίδευση, Δρ. Ηλίας Πετρόπουλος, Πρόεδρος του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού των Παρευξείνιων Χωρών, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης με έδρα την Κομοτηνή, καθ. Απόστολος Πατελάκης, Ι., Μ.Χ.Α., Δρ. Liviu Franga, Σχολή Ξένων Γλωσσών και Λογοτεχνιών του Πανεπιστημίου Βουκουρεστίου, Δρ. Tudor Dinu, Σχολή Ξένων Γλωσσών και Λογοτεχνιών του Πανεπιστημίου Βουκουρεστίου, Γιάννα Τριανταφύλλη, Διευθύντρια του ραδιοφωνικού σταθμού Φωνή της Ελλάδος- ΕΡΤ, Αθανάσιος Χούπης, παραγωγός της ραδιοφωνικής εκπομπής Έλληνες Παντού, Γεώργιος Gstrein, Διευθυντής του ραδιοφωνικού σταθμού Hērphaestus Radio και της ιστοσελίδας Hērphaestus Wien από τη Βιέννη, Χριστόδουλος Σεφέρης, Πρόεδρος του Διμερούς Ελληνορομανικού Επιμελητηρίου, Καλή

directorul postului de radio *Vocea Greciei*, canalul de televiziune ERT, doamna Athanasios Houpis, realizator al emisiunii radio *Ellines Pantou – Grecii de pretutindeni*, domnul Georgios Gstrein, directorul Radio-ului *Hephaestus Radio* și al paginii web *Hephaestus Wien* din Viena, Austria, domnul Christodoulos Seferis, președintele Camerei de Comerț Bilaterală Româno-Elenă, doamna Kali Pagoulatau Kyparissi, Fundația „Ekaterini Laskaridis” din Grecia, domnul prof. dr. Cosmin Dumitrescu, președintele Societății Culturale Bizantine, domnul Georgios Pavlakos, secretar general al *Organizației pentru Propagarea Limbii Elene* din Atena, domnul Evangelos Rigos, președintele *Asociației Internaționale Elenice* (IHA), *Delaware SUA*, domnul *General-locotenent în rezervă Dimitris Voggolis*

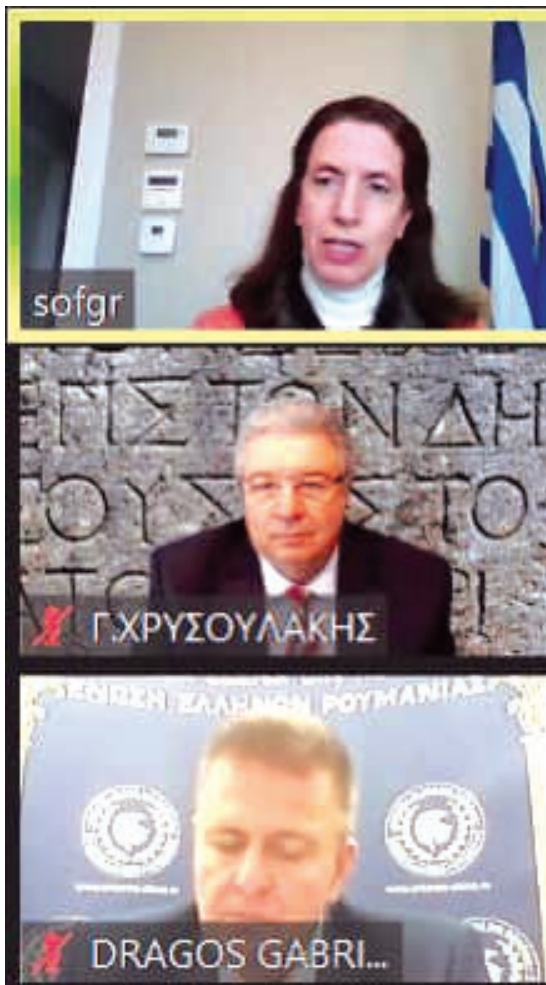
- *Coordonatorul Asociației Internaționale Elenice*, doamna Georgia Karvounaki, organizator pentru Grecia în *Comisia Internațională pentru Istorie a Instituțiilor Reprezentative și Parlamentare*, doamna lect. univ. dr. Elena Lazăr, directorul Editurii *Omonia*, doamna Angela Bratsou, traducător, Atena; doamna Aura Christi, poet, romancier, eseist, redactor la revista *Contemporanul. Ideea europeană* editată sub egida Academiei Române, domnul Florin Gheorghiu, poet, primul președinte al *Asociației Ștefan cel Mare* din Atena, domnul Constantinos Karkanias, director la Școala de limbă și cultură greacă *Alexandru cel Mare* din Atena, domnul Vasileios Provelenghios, președintele Comunității Elene din Serbia, domnul prof. Evangelos Sfyarakis, coordonatorul olimpicilor, Serbia, doamna Alexandra Protsenko-Pitsatzi, președintele *Asociațiilor grecești din Ucraina*, doamna prof. Pinelopi Moka, Școala *Manolis Glezos*, Ungaria, domnișoarele Maria Kelepouri, Athina Kelepouri Liceul *Zografeio*

Constantinopol, doamna Markos Leontios Radu, elev, reprezentantul Țării Galilor la *Olimpiada Internațională de Limba Neogreacă*, doamna Luminița Ionel, profesoară la Școala de limbă română din Cipru, doamna prof. Eirini Demetriou, Școala Gimnazială *Aghios Antonios*, Cipru, domnișoara Annamaria Aioanei, reprezentanta Olimpicilor Internaționali din România, Studentă la FLLS, doamna Mariana Conduraru, președinta *Asociației Sfinții Constantin și Elena* din Aspropyrgos, doamna Ana-Maria Cuciureanu, președinta *Asociației Femeilor Românce din Grecia*, doamna LEMONIA Chiriac, președintele Comunității Elene Brașov, doamna Rodoclia Zamfiropol, președintele Comunității Elene Galați, domnul Anton Antoniadis, președintele Comunității Elene Constanța, doamnele Eleni Guriotis și Despina Hagiou, membre ale Comunității Elene Constanța, alți reprezentanți ai Comunităților elene teritoriale.

Παγουλάτου Κυπαρίσση, Ίδρυμα Αικατερίνη Λασκαρίδη, Δρ. Cosmin Dumitrescu, Πρόεδρος της Βυζαντινής Πολιτιστικής Εταιρείας, Γεώργιος Παυλάκος, Γ.Γ. του Οργανισμού Διάδοσης της Ελληνικής Γλώσσας, Ευάγγελος Ρήγος, Πρόεδρος της IHA- Delaware USA, Δημήτρης Βογγόλης- απόστρατος αξιωματικός, Συντονιστής της IHA, Γεωργία Καρβουνάκη, διοργανωτής για την Ελλάδα στην Διεθνή Επιτροπή για την Ιστορία των Εκπροσώπων και Κοινοβουλευτικών Θεσμών, Elena Lazăr, διευθύντρια των εκδόσεων Ομόνοια, Angela Bratsou, μεταφράστρια, Aura Christi, ποιήτρια, συγγραφέας, δοκιμογράφος, συντάκτης στο περιοδικό *Contemporanul. Ideea europeană*

που εκδίδεται υπό την αιγίδα της Ρουμανικής Ακαδημίας, Florin Gheorghiu, ποιητής, πρώτος πρόεδρος του Συλλόγου Ștefan cel Mare στην Αθήνα, Κωνσταντίνος Καρκανιάς, διευθυντής σδοτο σχολείο ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού Αλέξανδρος ο Μέγας στην Αθήνα, Βασίλειος Προβελέγγιος, Πρόεδρος της ελληνικής κοινότητας της Σερβίας, Ευάγγελος Σφυράκης, αποσπασμένος εκπαιδευτικός στη Σερβία, Αλεξάνδρα Προτσένκο Πιτσατζή, πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας της Ουκρανίας, εκπαιδευτικός Πηνελόπη Μόκκα, σχολείο Μανώλης Γλέζος- Ουγγαρία, μαθήτριες Μαρία και Αθηνά Κελεπούρη, Ζωγράφειο Λύκειο Κωνσταντινούπολης, μαθητής Markos Leontios Radu, εκπρόσωπος της Ουαλλίας στην Ολυμπιάδα του Ελληνισμού, Luminița Ionel, καθηγήτρια στο σχολείο ρουμανικής γλώσσας Κύπρου, Ειρήνη Δημητρίου, εκπαιδευτικός στο

Γυμνάσιο Αγίου Αντωνίου Κύπρου, Annamaria Aioanei, εκπρόσωπος των Διεθνών Ολυμπιονικών Ρουμανίας, φοιτήτρια στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών και Λογοτεχνιών του Πανεπιστημίου Βουκουρεστίου, Mariana Conduraru πρόεδρος του Συλλόγου Αγίου Κωνσταντίνου και Ελένης στον Ασπρόπυργο, Ana-Maria Cuciureanu, πρόεδρος του Συλλόγου Ρουμάνων Γυναικών στην Ελλάδα, LEMONIA Chiriac, πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Μπρασόβ, Ροδόκλεια Ζαμφειρόπολ, πρόεδρος της ελληνικής κοινότητας Γαλατσίου, Αντών Αντωνιάδης, πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Κωνσταντίας, Ελένη Γουριώτη και Δέσποινα Χατζίου, μέλη της Ελληνικής Κοινότητας Κωνσταντίας, λοιπά μέλη των τοπικών ελληνικών κοινοτήτων.



Manifestarea a fost filmată de canalul național de televiziune TVR.

Uniunea Elenă din România mulțumește tuturor participanților care cu cinste au adus un omagiu de admirație și recunoștință acestei nemuritoare limbi, binecuvântată să aibă două vieți: în Grecia dar, prin alfabetul, vocabularul, sintaxa și literatura sa, în atât de multe alte limbi.

## Ogorul de cuvinte

Nikiforos Vrettakos

*Precum albina-i dă roată unei flori  
de câmp, aidoma și eu. Neconținut  
în jurul cuvântului mă învârt.  
Le mulțumesc lungilor șiruri  
de strămoși, ce prelucrat-au graiul,  
fragmentându-l în verigi, l-au prefăcut  
în tâlcuri și l-au călit precum  
făurarii aurul și s-a făcut  
Homeri, Eschili, Evanghelii  
și-alte giuvaeruri.  
Cu firul  
cuvintelor, acest auriu  
zarafir, ivit din străfundurile  
inimii mele, mă înnădesc, iau parte  
la lume.  
Chibzuiți:  
Am grăit și am scris, „Iubesc”.*

(Traducere: Edith Adriana Uncu)

Την εκδήλωση κάλυψε το εθνικό τηλεοπτικό κανάλι TVR.

Η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας ευχαριστεί όλους τους συμμετέχοντες που απέτισαν φόρο τιμής σε αυτή την αθάνατη γλώσσα, την ευλογημένη να έχει δύο ζωές: μια στην Ελλάδα, αλλά και μια μέσα από το αλφάβητο, το λεξιλόγιο, τη σύνταξη και τη λογοτεχνία σε τόσες άλλες γλώσσες.

## Ο Αγρός των λέξεων

Νικηφόρος Βρεττάκος

*Όπως η μέλισσα γύρω από ένα άγριο  
λουλούδι, όμοια κ' εγώ. Τριγυρίζω  
διαρκώς γύρω απ' τη λέξη.  
Ευχαριστώ τις μακριές σειρές  
των προγόνων, που δούλεψαν τη φωνή,  
την τεμαχίσαν σε κρίκους, την κάμαν  
νοήματα, τη σφυρηλάτησαν όπως  
το χρυσάφι οι μεταλλουργοί κ' έγινε  
Όμηροι, Αισχύλοι, Ευαγγέλια  
κι άλλα κοσμήματα.  
Με το νήμα  
των λέξεων, αυτόν το χρυσό  
του χρυσού, που βγαίνει απ' τα βάθη  
της καρδιάς μου, συνδέομαι" συμμετέχω  
στον κόσμο.  
Σκεφτείτε:  
Είπα και έγραψα, «Αγαπώ».*



## MESAJUL DOMNULUI SERGIU NISTOR

Consilier Prezidențial

Departamentul Cultură, Culte și Minorități Naționale

*Doresc să mulțumesc conducerii Uniunii Elene din România, Președintelui acesteia, domnul Deputat Dragoș Zisopol, pentru posibilitatea oferită de a saluta această zi specială din calitatea de Consilier pentru cultură, culte și minorități naționale al Președintelui României. Mă simt bine, o dată în plus, să vă întâlnesc pe dumneavoastră, cei care cunoașteți bucuria de a fi acasă aici, în România dar în același timp și în Elada, prin limba pe care o cultivați și o transmiteți urmașilor.*

*Celebrarea limbii elene este una vie și autentică pentru că minoritatea elenă din România este una activă și prezentă în peisajul public. Această zi este dovada faptului că în România grecii au fost, sunt, și vor fi prețuiți de societate, de majoritatea românească, ca de altfel și de cetățenii români de alte etnii.*

*În ultimii ani, domnul Deputat Dragoș Zisopol a reușit să facă din ziua limbii elene o sărbătoare a dialogului și a tinereții. Din păcate, anul acesta lucrurile stau altfel. Ceea ce însă va continua să fie o amprentă de neconfundat a sărbătorii limbii elene în România poate fi sintetizat, în opinia mea, printr-un cuvânt grecesc: **philia**. Clipele de bucurie cât și cele de grijă pe care le trăim împreună sunt clădite pe **philia** și îi au ziditori pe **philos**, termeni care ne apropie de greci dincolo de sensurile date cuvintelor în dicționare. **Philia** și **philos** ne arată cât de profunde sunt rădăcinile elene ale Europei, de vreme ce nu putem vorbi nici de științe exacte, nici de științe umanistice, ori de spiritualitatea noastră creștină fără a întrebuiința unul sau altul dintre acești termeni.*

*De aceea, Ziua Limbii Elene va fi întotdeauna mai mult decât sărbătoarea unei minorități, mai mult decât o expresie a respectului unei limbi materne, mai mult decât evocarea unei civilizații excepționale. Limba neolenă, ca și prestigiul ei internațional, demonstrează tuturor trăinicia aceluși prezent și frumusețea aceluși viitor ce cresc din energiile și valorile trecutului. Pentru toate acestea, Ziua Limbii Elene este și sărbătoarea noastră.*

---

MESAJUL DOMNULUI IOANNIS CHRISOULAKIS,

secretar general în cadrul

Secretariatul General al Grecilor de Peste Hotare -  
Guvernul Republicii Elene, Ministerul Afacerilor Externe Elen.

*Stimate domnule președinte,  
Stimați reprezentanți ai statului roman,  
Dragii mei conaționali,*

*Vă transmit salutări din Atena în numele Secretariatului General al Diplomației Publice și al Grecilor din Diaspora din cadrul Ministerului de Afaceri Externe Elen.*

## ΜΥΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΣΕΡΤΖΙΟΥ ΝΙΣΤΟΡ

Προεδρικός Σύμβουλος

Τομέας Πολιτισμού και Εθνικών Μειονοτήτων

*Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους εκπρόσωπους της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και ιδιαίτερα τον πρόεδρό της, τον κύριο βουλευτή Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλο, για την ευκαιρία που μου έδωσαν να χαιρετίσω αυτήν την ξεχωριστή μέρα με την ιδιότητα του Συμβούλου του Προέδρου της Ρουμανίας για θέματα Πολιτισμού και Εθνικών Μειονοτήτων. Ένας επιπλέον λόγος ευδαιμονίας είναι πως έχω την δυνατότητα να συναντήσω όλους εσάς που χαίρεστε να ζείτε σαν στο σπίτι σας εδώ, στη Ρουμανία, αλλά ταυτοχρόνως και στην Ελλάδα μέσω της γλώσσας που καλλιεργείτε και μεταδίδετε στους απογόνους σας.*

*Ο εορτασμός της ελληνικής γλώσσας είναι ζωντανός και αυθεντικός διότι η ελληνική μειονότητα στη Ρουμανία είναι δραστήρια και παρούσα στον δημόσιο χώρο. Αυτή η μέρα αποτελεί απόδειξη ότι στη Ρουμανία οι Έλληνες έχαιραν, χαίρουν και θα χαίρουν το σεβασμό εκ μέρους της κοινωνίας, από την Ρουμανική πλειοψηφία, καθώς και από τους Ρουμάνους πολίτες άλλων εθνικοτήτων.*

*Τα τελευταία χρόνια ο κύριος βουλευτής Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος κατόρθωσε να καταστήσει την Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας γιορτή του διαλόγου και της νεότητας. Δυστυχώς η κατάσταση είναι φέτος διαφορετική. Εντούτοις, αυτό που θα συνεχίσει να αποτελεί αδιαμφισβήτητο αποτύπωμα του εορτασμού της ελληνικής γλώσσας στη Ρουμανία μπορεί να συνοψιστεί, κατά τη γνώμη μου, σε μια ελληνική λέξη: **φιλία**. Οι στιγμές χαράς και έγνοιας που βιώνουμε μαζί χτίζονται επί της **Φιλίας** και έχουν ως οικοδόμο **τον Φίλο**, όρους που μας φέρνουν κοντά στους Έλληνες και ξεπερνούν κατά πολύ τη σημασία που τους αποδίδονται στα λεξικά. Η Φιλία και ο Φίλος μας δείχνουν πόσο βαθιές είναι οι ελληνικές ρίζες της Ευρώπης, μιας και δεν μπορεί να γίνεται λόγος περί θετικών ή περί ανθρωπιστικών επιστημών ή ακόμη και της χριστιανικής μας πνευματικότητας χωρίς την χρήση του ενός ή του άλλου εξ αυτών των όρων.*

*Ως εκ τούτου, η Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας θα σημαίνει πάντα περισσότερα από τον εορτασμό μιας μειονότητας, περισσότερα από μια έκφραση σεβασμού προς μια μητρική γλώσσα, περισσότερα από την ανάκληση ενός εξαιρετικού πολιτισμού. Η νεοελληνική γλώσσα, όπως και το διεθνές της κύρος, αποδεικνύει σε όλους μας την ευστάθεια εκείνου του παρόντος και την ομορφιά εκείνου του μέλλοντος που πηγάζουν από τις ενέργειες και τις αξίες του παρελθόντος. Για όλους αυτούς τους λόγους, η Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας αποτελεί γιορτή και για εμάς.*

---

ΜΥΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΥΛΑΚΗ,

Γενικού Γραμματέα στην

Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού  
του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδος

*Αγαπητέ Πρόεδρε,  
Αξιότιμοι εκπρόσωποι της ρουμανικής Πολιτείας,  
Αγαπημένοι μου συμπατριώτες,*

*Σας καλησπερίζω από την Αθήνα και τη Γενική Γραμματεία Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού του Υπουργείου Εξωτερικών.*

În fiecare an, pe 9 februarie, sărbătorim Ziua Internațională a Limbii Grecești, o dată înființată în amintirea lui Dionisios Solomos.

Poemul său, "Imn Libertății", dobândește, în special în acest an, o încărcătură deosebită: 2021 este anul în care se aniversază 200 de ani de la Revoluția Greacă din 1821.

"Limba ce mi-a fost dată a fost limba greacă",

"Singurul meu gând, limba mea de pe țărmurile lui Homer...".

Aceste versuri celebre din poemul "Αξιονεστί" se vor scrie la aproape un secol după consacarea inimii noastre naționale. De această dată, poetul era câștigătorul premiului Nobel, Odysseas Elytis. Scrierile sale amintesc de legătură prin cuget dintre limba greacă și grecii de pretutindeni. Dar îi vizează și pe cei care se simt greci, pentru că învață, predau și iubesc limba greacă.

Noi, cei de la Secretariatul General al Diplomației Publice și al Grecilor din Diaspora, salutăm inițiative precum cea a Uniunii Elene din România în cadrul sărbătoririi Zilei Internaționale a Limbii Grecești.

Limba greacă este limba comună pentru toți grecii, oriunde s-ar afla ei în lume.

Este vehiculul civilizației grecești, europene și occidentale prin intermediul științelor și al artelor.

Este alcătuită din cuvintele și înțelesurile care, din perioada limbii vechi grecești, pătrund în atâtea alte limbi de pe planetă.

Se regăsește în simbolurile matematice, în alfabetul grecesc, în inscripțiile monumentelor care tronează pretutindeni în Mediterana.

Limba greacă este despre idei, despre bogăția cugetului și a rațiunii. Este limba de expresie a sentimentelor, o observației. Limba de redare a minții umane și a realizărilor științifice.

Este fiecare cuvânt, cuvânt care vă aparține dumneavoastră înșivă, cu care vă identificați și care întruchipează pentru dumneavoastră grecitatea.

Dar mai presus de toate, ea este bunul comun care ne unește pe noi, cei de astăzi, cu trecutul elenismului de-a lungul secolelor.

Pe grecii din Grecia, pe grecii din Diaspora, pe Prietenii limbii grecești.

Hai-deți să sărbătorim cu toții împreună Ziua Internațională a Limbii Grecești în 2021!

La mulți ani limbii grecești!

---

MESAJUL E.S. DOAMNA SOFIA GRAMMATA,  
AMBASADORUL REPUBLICII ELENE ÎN ROMÂNIA

Stimați participanți la acest eveniment, stimate gazde – Uniunea Elenă din România, domnule președinte Zisopol, domnule ambasador al Republicii Cipru, stimați reprezentanți ai statului român, domnule secretar general Chrissoulakis, distinse cadre didactice universitare, români și greci, dragi prieteni români ai limbii grecești și compatrioți greci, așa abătuți cum suntem cu toții din pricina acestei pandemii periculoase și restrictive, ne bucurăm că tehnologia oferă posibilitatea ca atât de mulți dintre noi să aducem astăzi un omagiu limbii grecești, care se menține vie și în continuă SPERANȚA

Kάθε χρόνο, στις 9 Φεβρουαρίου, γιορτάζουμε την Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας, μια ημερομηνία που θεσπίστηκε στη μνήμη του Διονύσιου Σολωμού.

Το ποίημά του «Ύμνος εις την Ελευθερίαν» αποκτά, ειδικά φέτος, ιδιαίτερη βαρύτητα: το 2021 είναι η επετειακή χρονιά εορτασμού των 200 ετών από την Ελληνική Επανάσταση του 1821.

«Τη γλώσσα μου έδωσαν ελληνική»,

«Μονάχη έγνοια η γλώσσα μου στις αμμουδιές του Ομήρου...».

Οι διάσημοι αυτοί στίχοι θα γραφτούν κοντά έναν αιώνα μετά την καθιέρωση του Εθνικού μας Ύμνου. Ποιητής αυτή τη φορά ο νομπελίστας Οδυσσεύς Ελύτης στο «Αξιονεστί». Οι γραφές του θυμίζουν τον νοερό δεσμό μεταξύ της Ελληνικής Γλώσσας και των απανταχού Ελλήνων. Αλλά και όσων αισθάνονται Έλληνες, διότι μαθαίνουν, διδάσκουν και αγαπούν την Ελληνική Γλώσσα.

Στη Γενική Γραμματεία Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού χαιρετίζουμε πρωτοβουλίες σαν της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, για τον εορτασμό της Παγκόσμιας Ημέρας Ελληνικής Γλώσσας.

Η Ελληνική είναι η κοινή γλώσσα για όλους τους Έλληνες και τις Ελληνίδες, όπου κι αν βρίσκονται στον κόσμο.

Είναι ο φορέας του Ελληνικού, του Ευρωπαϊκού και του Δυτικού Πολιτισμού μέσα από τις επιστήμες και τις τέχνες.

Είναι οι λέξεις κι οι έννοιες που, από τα Αρχαία Ελληνικά, εμποτίζουν τόσες άλλες γλώσσες του πλανήτη.

Είναι τα σύμβολα στα μαθηματικά, στο ελληνικό αλφάβητο, στις επιγραφές των μνημείων που δεσπόζουν παντού στη Μεσόγειο.

Η Ελληνική Γλώσσα είναι οι ιδέες, είναι ο πλούτος της σκέψης και του ορθού λόγου. Είναι η γλώσσα της έκφρασης αισθημάτων, της παρατήρησης. Η γλώσσα της αποτύπωσης του ανθρώπινου νου και των επιστημονικών επιτευγμάτων.

Είναι η κάθε λέξη, η δική σας ελληνική λέξη, με την οποία ταυτίζεστε και η οποία ενσαρκώνει την ελληνικότητα για εσάς.

Μα πάνω και πέρα από όλα, είναι το κοινό σημείο που ενώνει όλους εμάς στο σήμερα με το χθες της ελληνικότητάς μας ανά τους αιώνες:

Τους Έλληνες της Ελλάδας, τους Έλληνες της Ομογένειας, τους Φίλους της Ελληνικής Γλώσσας.

Ας γιορτάσουμε όλοι μαζί την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας 2021!

Χρόνια πολλά στα ελληνικά!

---

ΜΗΝΥΜΑ ΤΗΣ Α.Ε. ΚΥΡΙΑΣ ΣΟΦΙΑΣ ΓΡΑΜΜΑΤΑ,  
ΠΡΕΣΒΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΣΤΗ ΡΟΥΜΑΝΙΑ

Υπέροχη ημέρα σήμερα, εορτασμού της σύζευξης δύο λαοφιλότιμοι συμμετέχοντες στη σημερινή εκδήλωση, οικοδεσπότες μας Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας και Πρόεδρέ της, κύριε Zisopol, αγαπητέ συνάδελφε Πρόσβυ της Κύπρου, αξιότιμοι εκπρόσωποι της ρουμανικής Πολιτείας, κύριε Γενικό Γραμματέα Χρυσουλάκη, εκλεκτοί ακαδημαϊκοί Δάσκαλοι, Ρουμάνοι και Έλληνες, αγαπητοί Ρουμάνοι φίλοι της ελληνικής γλώσσας και συμπατριώτες Έλληνες, θλιμμένοι όπως είμαστε όλοι από την επικίνδυνη και περιοριστική πανδημία, χαιρόμαστε όμως που η τεχνολογία προσφέρει τη δυνατότητα να αποτίσουμε σήμερα, τόσο πολλοί

dezvoltare de mii de ani. Din data de 4 februarie, Ambasada Republicii Elene în București, splendid edificiu donat din 1899 de către comunitatea greacă statului grec, este împodobită la nivelul gardului ce o înconjoară cu anunțuri privitoare la data de 9 februarie – ziua internațională a limbii grecești, cu texte de la Homer încoace. Douăsprezece texte. Este vorba despre fragmente din Iliada, din operele marilor autori de tragedii – Eschil, Sofocle și Euripide, din Platon, din Evanghelie, din cinci mari maestri contemporani greci ai cuvântului – Solomos, Kavafis, Kazantzakis – cunoscut pentru legăturile sale cu România și cei doi autori greci laureați ai premiului Nobel, Seferis și Elytis. De asemenea, este vorba și despre un text în limba română aparținând domnului profesor universitar Tudor Dinu, în care sunt folosite cuvinte de origine greacă, daruri din limba greacă pentru limba română, precum și pentru toate limbile romanice, pătrunse gradual, de la formarea lor inițială și până astăzi. Este demnă de menționat implicarea publicului român, de la agenții de poliție care supraveghează Ambasada și trecătorul de pe stradă, la vizitatorii paginii web și ai altor mijloace de comunicare ale Ambasadei.

Dragi participanți, astăzi este cinstită ziua limbii patriei mele, Grecia, unde se găesc Olimpul și ceilalți munți impunători ai săi, Acropola din Atena și orașul Delphi, miile de insule fermecătoare și soarele și marea cele încântătoare. Limba greacă, din antichitate și până astăzi, este parte integrantă a identității grecului, este sufletul și vocea noastră. Ea constituie însă și o considerabilă parte a multor alte limbi, baza vocabularului științelor și artelor, în vreme ce operele literare scrise în limba greacă, de la acelea ale antichității grecești învăluite în mit, ale perioadei clasice, Evangheliile și legile bizantine – parte a prețioasei moșteniri politice grecești, sunt și parte a moștenirii culturale a tuturor, unul dintre cei trei stâlpi cunoscuți ai civilizației europene. Limba greacă a sufletului și a patriei mele este, distinși participanți, patrie pentru o multitudine de limbi și parte constitutivă a limbii multor patrii.

---

MESAJUL DOAMNEI LACZIKÓ ENIKÓ KATALIN  
SECRETAR DE STAT AL DEPARTAMENTULUI  
PENTRU RELAȚII INTERETNICE -  
GUVERNUL ROMÂNIEI

Aș dori să vă împărtășesc o impresie proprie asupra limbii elene, pe care mi-am formulat-o atunci când am auzit acest grai pentru prima dată vorbit în viața de zi cu zi: mi s-a părut atunci că este un grai care îi cântă ascultătorului. Era o melodie pe care am asociat-o cu valorile culturale străvechi de care putem fi mândri cu toții.

Fiecare dintre limbile noastre materne poartă amprenta culturii și civilizației grecești, indiferent că vorbim despre viața cotidiană sau domeniul în care activăm.

Însă, dacă ne gândim bine, nici nu există domeniu în care limba elenă, cea a civilizației Greciei Antice, să nu fi pătruns undeva chiar la bază. Desigur, limba Greciei de astăzi și cea a comunității elene din România s-au schimbat de-a lungul vremii în feluri doar de cei cunoscători știute. Însă, pentru noi, cei care avem cunoștințe elementare, melodicitatea ei este neschimbată, unică și încântătoare sufletului.

συμμετέχοντες, φόρο τιμής στην από χιλιετηρίδες ζώσα και εξελισσόμενη ελληνική γλώσσα. Από τις 4 Φεβρουαρίου, η Ελληνική Πρεσβεία στο Βουκουρέστι, ωραιότατο κτίριο δωρηθέν από το 1899 στο ελληνικό κράτος από την ελληνική παροικία, κοσμείται στην περίφραξή της από ανακρινώσεις για την 9η Φεβρουαρίου, Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας, με κείμενα από τον Όμηρο έως σήμερα. Δώδεκα κείμενα. Πρόκειται για αποσπάσματα από την Ιλιάδα, από τα έργα των μεγάλων τραγωδών, Αισχύλου, Σοφοκλή και Ευριπίδη, από τον Πλάτωνα, από το Ευαγγέλιο, από πέντε μεγάλους σύγχρονους Έλληνες τεχνίτες της γλώσσας, τον Σολωμό, τον Καβάφη, τον γνωστό για τις σχέσεις του με τη Ρουμανία Καζαντζάκη και τους δύο Νομπελίστες Έλληνες λογοτέχνες, τον Σεφέρη και τον Ελύτη. Επίσης, για ένα κείμενο του Καθηγητή του Πανεπιστημίου κ. Δίνου, στα ρουμανικά με χρήση λέξεων ελληνικής προέλευσης, δώρα από την ελληνική στη ρουμανική γλώσσα, όπως και σε όλες τις λατινογενείς, σταδιακά από την αρχική τους διαμόρφωση μέχρι τις ημέρες μας. Είναι αξιοσημείωτη η ανταπόκριση του ρουμανικού κοινού, από τους αστυνομικούς που φυλάσσουν την Πρεσβεία και το διαβάτη του δρόμου έως τους επισκέπτες της ιστοσελίδας και των μέσων κοινωνικής δικτύωσης της Πρεσβείας.

Αξιοίτιμοι συμμετέχοντες, σήμερα τιμάται η ημέρα της γλώσσας της πατρίδας μου της Ελλάδας, με τον Όλυμπο και τα άλλα επιβλητικά βουνά, την Ακρόπολη και τους Δελφούς, τα χιλιάδες πανέμορφα νησιά, μαγνητικό ήλιο και θάλασσα. Η γλώσσα η ελληνική, από την αρχαιότητα έως σήμερα, είναι συστατικό κομμάτι της ταυτότητας του Έλληνα, η ψυχή και η φωνή μας. Αποτελεί, όμως και ένα μεγάλο τμήμα πάμπολλων άλλων γλωσσών, τη βάση του λεξιλογίου επιστημών και τεχνών, ενώ τα έργα που γράφτηκαν στην ελληνική, από εκείνα της χαμένης στο μύθο ελληνικής αρχαιότητας, της κλασικής, της ελληνιστικής, τα ευαγγέλια και τα βυζαντινά νομοθετήματα, μέρος της πολύτιμης ελληνικής πολιτικής κληρονομιάς, είναι και μέρος της πολιτιστικής κληρονομιάς όλων μας, ένας από τους γνωστούς τρεις πυλώνες του Ευρωπαϊκού Πολιτισμού. Η ελληνική, γλώσσα της ψυχής και της πατρίδας μου, είναι, εκλεκτοί συμμετέχοντες, πατρίδα πλήθους γλωσσών και αναπόσπαστο μέρος της γλώσσας πολλών πατρίδων.

---

MHNYMA THΣ KYPIAΣ  
LACZIKÓ ENIKÓ KATALIN LACZIKÓ ENIKÓ,  
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ, ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΟΤΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

Θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας την προσωπική μου εικόνα για την ελληνική γλώσσα, την οποία αποκόμισα όταν άκουσα για πρώτη φορά αυτήν την λαλιά μια συνηθισμένη μέρα: μου φάνηκε τότε ότι ήταν μια λαλιά που ηχούσε σαν άσμα για τον ακροατή. Ήταν ένα άσμα που συνέδεσα με αρχαίες πολιτισμικές αξίες, για τις οποίες όλοι μας καμαρώνουμε.

Κάθε μία από τις μητρικές μας γλώσσες φέρει το αποτύπωμα του ελληνικού πολιτισμού και της ελληνικής κουλτούρας, είτε μιλάμε για την καθημερινή ζωή, είτε για τον τομέα στον οποίο δραστηριοποιούμαστε.

Ωστόσο, αν αναλογιστούμε καλά, δεν υπάρχει περιοχή στην οποία η ελληνική γλώσσα, αυτή του πολιτισμού της Αρχαίας Ελλάδας, δεν διείσδυσε και μάλιστα, ακριβώς στη βάση της. Φυσικά, η γλώσσα της σύγχρονης Ελλάδας και της ελληνικής κοινότητας της Ρουμανίας έχει αλλάξει με την πάροδο του χρόνου κατά τρόπο γνώριμο μόνο σε όσους την γνωρίζουν. Αλλά για εμάς, εκείνους που έχουν βασικές γνώσεις, η μελωδία της είναι αμετάβλητη, μοναδική, με τη δύναμη να τέρπει την ψυχή.

În cadrul unui proiect al Departamentului pentru Relații Interetnice dedicat promovării limbilor materne ale celor 20 de minorități etnice din România, doamna LEMONIA CHIRIAC, președinte al Comunității Elene din Brașov și specialist în educație la nivel național, a menționat feroarea cu care cei din afara comunității participă și chiar au performanțe serioase în învățarea limbii elene, în cadrul cursurilor de limbă, organizate de comunitate.

M-a bucurat foarte mult acest fapt, fiindcă realmente cred în apropierea dintre oameni prin cunoașterea și însușirea valorilor celuilalt. Iar această convingere îmi este întărită în mod nemijlocit, de propriile mele percepții privind mirajul pătrunderii în tainele gândirii unei comunități prin intermediul unei expresii învățate, printr-un proverb sau o zicală cu o melodicitate, ritm și sonoritate aparte.

De Ziua Limbii Elene, vă doresc tuturor ca această străveche melodie să răsunе cristalın pentru multă vreme și să ne bucurăm de ea cu toții – cunoscători sau mai puțin cunoscători...

Iar dacă privim înapoi, până la originile acestui grai, undeva cu 3000 de ani în urmă, cred că urările mele de bine sunt doar niște fapte care au fost și vor fi legitime de timp.

Ζήτω η ελληνική γλώσσα!

Zito i elliniki glóssa!

Să trăiască limba elenă!

---

#### MESAJUL DOMNULUI ACADEMICIAN CONSTANTIN BĂLĂCEANU STOLNICI

Vă mulțumesc călduros pentru invitația de a participa la „Ziua limbii elene” una din cele mai prestigioase limbi ale lumii, mai ales pentru noi care aparținem culturii europene ale cărei rădăcini se află în cultura populațiilor din cetățile antice ale Eladei (cum le numea Fustel de Coulange), cultură care a fost structurată, răspândită și păstrată prin limba ionienilor și atenienilor devenită lingua francă a întregii antichități europene și circummediteraneene.

Această limbă care a fost vorbită de filosofi greci și eleniști de la presocratici la neoplatonicieni; de oameni de știință ca Euclid sau Arhimede; de poeți ca Homer, Sapho, Hesiod, Anacreon, sau Pindar; de dramaturgi ca Sofocle, Euripide sau Eschile; de oratori ca Demostene, Licurg, sau Isocrate; de istorici ca Herodot, Tucidide, Dionisie din Halicarnas și alții a evoluat devenind limba greacă medievală cu variantele ei elitistă, ecleziastică și multiplele ei dialecte populare.

Limba elenă medievală (elitistă și ecleziastică care se mai folosește și azi) a fost limba Imperiului Bizantin care - se uită prea des - a fost instrumentul lingvistic al marilor tradiții juridice ale Imperiului roman de răsărit dar mai ales al creștinismului patristic al Bisericii celei Mari (de dinaintea Marei schisme din secolul XI și apoi a Ortodoxiei. Nu a fost numai o limbă liturgică ci - dacă se poate spune - o limbă teologică -, a structurării teoretice și dogmatice a Ortodoxiei, a marilor sinoade și a disputelor doctrinare. A fost și limba monahismului primordial creștin și apoi a celui ortodox din Egipt, Orientul de Mijloc (mănăstirea Sfânta Ecaterina), de la Muntele Athos și Europa de sud est și din Constantinopol (mănăstirea Studionului). Limba Elenă medievală a fost și limba isihasmului sfinților Grigore Sinaitul și Grigore Palama.

SPERANȚA

Στο πλαίσιο ενός προγράμματος του Τμήματος Διεθνοτικών Σχέσεων για την προώθηση των μητρικών γλωσσών των 20 εθνοτικών μειονοτήτων της Ρουμανίας, η κυρία Λεμονιά Κυριάκ, πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας στο Μπρασόφ και ειδική στον τομέα της εκπαίδευσης σε εθνικό επίπεδο, ανέφερε τη ζέση με την οποία συμμετέχουν όσοι δεν ανήκουν στην ελληνική κοινότητα, αλλά έχουν εξαιρετικές επιδόσεις στην εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, αφού παρακολουθούν τα μαθήματα γλωσσας που διοργανώνονται από την κοινότητα.

Με χαροποίησε ιδιαίτερα αυτό το γεγονός, γιατί πιστεύω πραγματικά στην επαφή μεταξύ των ανθρώπων μέσω της γνώσης και της προσέγγισης των αξιών του άλλου. Και αυτή η πεποίθηση ενισχύεται άμεσα από τις δικές μου αντιλήψεις για τον αντικατοπτρισμό της διείδυσης στα μυστήρια της σκέψης μιας κοινότητας μέσω μιας καινούριας έκφρασης, μιας παροιμίας ή ενός ρητού με μια ιδιαίτερη μελωδικότητα, ρυθμό και απήχηση.

Για την Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας, σας εύχομαι αυτό το αρχαίο άσμα να αντηχεί κρυστάλλινα για πολύ ακόμη και να μπορούμε όλοι να το απολαμβάνουμε - η λιγότερο ή περισσότερο επαίοντες...

Άλλωστε, αν στραφούμε προς τα πίσω, ως την προέλευση αυτής της γλώσσας, κάπου πριν από 3.000 χρόνια, νομίζω ότι οι ευχές μου αποτελούν ήδη κατακυρωμένο γεγονός.

Ζήτω η ελληνική γλώσσα!

---

#### ΜΥΝΗΜΑ ΤΟΥ ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟΥ CONSTANTIN BĂLĂCEANU STOLNICI

Σας ευχαριστώ πολύ για την πρόσκληση συμμετοχής στην Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας, μιας από τις υψηλού κύρους γλώσσες στον κόσμο, ειδικά για όσους από εμάς ανήκουμε στον ευρωπαϊκό πολιτισμό, του οποίου οι ρίζες αναφύονται από τον πολιτισμό των λαών των αρχαίων πόλεων της Ελλάδας (όπως τις αποκαλούσε ο Fustel de Coulange), έναν πολιτισμό που δομήθηκε, διαδόθηκε και διατηρήθηκε μέσω της γλώσσας των Ιωνών και των Αθηναίων και η οποία αναδείχθηκε σε lingua franca όλης της ευρωπαϊκής και περιμετρικά της Μεσογείου αρχαιότητας.

Αυτή η γλώσσα που ομιλούνταν από Έλληνες και ελληνοστές φιλοσόφους, από τους προσωκρατικούς ως τους νεοπλατωνιστές, από επιστήμονες όπως ο Ευκλείδης ή ο Αρχιμήδης, από ποιητές όπως ο Όμηρος, η Σαπφώ, ο Ησίοδος, ο Ανακρέων, ο Πίνδαρος ή από θεατρικούς συγγραφείς όπως ο Σοφοκλής, ο Ευριπίδης ή ο Αισχύλος, από ρήτορες όπως ο Δημοσθένης, ο Λυκούργος ή ο Ισοκράτης, από ιστορικούς όπως ο Ηρόδοτος, ο Θουκυδίδης, ο Διονύσιος ο Αλικαρνασσεύς και άλλους, έχει εξελιχθεί στη μεσαιωνική ελληνική γλώσσα με την λόγια και τη δημόδη μορφή της.

Η μεσαιωνική ελληνική γλώσσα (η λόγια, η οποία χρησιμοποιείται ακόμα στην εκκλησία) ήταν η γλώσσα της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας που - συχνά δεν αναφέρεται - ήταν το γλωσσικό όργανο των μεγάλων νομικών παραδόσεων της Ανατολικής Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας και ιδιαίτερα του πατερικού χριστιανισμού της Μεγάλης Εκκλησίας (πριν από το Μεγάλο Σχίσμα του 11ου αιώνα) και στη συνέχεια της Ορθοδοξίας. Δεν ήταν μόνο η γλώσσα των ακολουθιών, αν μπορούμε να το πούμε έτσι, αλλά η γλώσσα της θεολογίας, της θεωρητικής και δογματικής δομής της Ορθοδοξίας, των μεγάλων συνόδων και της διαμάχης των δογμάτων. Ήταν, επίσης, η γλώσσα του παλαιοχριστιανικού και στη συνέχεια του ορθόδοξου μοναχισμού της Αιγύπτου, της Μέσης Ανατολής (Μοναστήρι της

Nu trebuie să uităm puternica influență elenă din Europa vestică a gândirii elene antice și medievale, mai ales la Padova și Florența devenite focare neoplatonice (cu un Gemnistos Plethos sau Marsilio Ficino) când limba și cultura greacă și cea greco-bizantină au catalizat Renașterea.

Limba elenă medievală a evoluat și ea devenind limba elenă modernă. Nu trebuie să uităm că a jucat împreună cu limba elenă medievală un rol important în evoluția culturală a Țărilor Române. A fost limba multor mănăstiri din Moldova și Țara Românească a căror egumeni erau de multe ori grecofoni mai ales de la Athos. A fost limba Academiilor Domnești a lui Vasile Lupu, Șerban Cantacuzino și Constantin Brâncoveanu. A fost începând cu secolul luminilor limba protipendadei de la București și de la Iași contribuind la modernizarea voievodatelor românești - alături de limba franceză.

După cum se vede, orice om de cultură, orice intelectual, trebuie să se incline cu respect și nerecunoștință față de limba elenă, care, deși aparține unui popor mic numeric (chiar foarte mic), a străbătut veacurile strălucind ca flacăra olimpică pe drumurile Eladei antice.

---

MESAJUL DOMNULUI PROFESOR TUDOR DINU  
Universitatea București,  
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Nu știu alții cum sunt, dar eu când mă gândesc la limba greacă, mă simt podidit de emoție. Ne-am întâlinit acum aproape un sfert de veac pe când eram elev într-un liceu în care ni se spunea că doar matematica, fizica și informatica pot da sens vieții unui tânăr. Eu însă am început să descopăr tainice înțelesuri pe filele gălbejite ale unui manual grijuliu caligrafiat de mână. Un manual care mă conducea din cotidianul cenușiu al deceniului nouă înspre lumea Ideilor, exprimate chiar în termenii lui Platon. În anii ce aveau să urmeze limba greacă în forma ei clasică mi-a deschis larg fereastra spre cunoașterea și înțelegerea acelor capodopere pe care s-a construit Europa spiritului, mi-a rafinat modul de gândire și de expresie și mi-a furnizat un set de valori imuabile care continuă să mă călăuzească și astăzi. Prin urmare nu am stat cătuși de puțin pe gânduri și am decis să îmi pun existența în slujba limbii grecești. Mai ales că între timp înțelesesem că spre deosebire de celelalte graiuri ale antichității, a căror perfecțiune a rămas împietrită într-un trecut de mult revolut, greaca se vorbește și astăzi cu aceeași expresivitate și același dinamism. Nu e vorba de o fică, o urmașă a ei, ci de exact aceeași limbă care și-a biruit toți vrăjmașii, îmbogățindu-se cu tot ce au avut aceștia să îi ofere mai bun. O limbă care îți îngăduie să cunoști un popor binecuvântat de Dumnezeu, care nu este cu nimic mai prejos decât în vremea lui Pericle. O limbă prin care și pentru care merită să trăiești...

Αγίας Αικατερίνης), του Αγίου Όρους και της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, καθώς και της Κωνσταντινούπολης (Μονή Στουδίου). Η μεσαιωνική ελληνική ήταν και η γλώσσα του ησυχασμού του Γρηγορίου του Σιναΐτου και του Γρηγορίου του Παλαμά.

Δεν πρέπει να ξεχνάμε την ισχυρή ελληνική επιρροή στη δυτική Ευρώπη της αρχαίας και της μεσαιωνικής ελληνικής σκέψης, ειδικά στην Πάντοβα και τη Φλωρεντία όπου διαμορφώθηκαν νεοπλατωνικοί θύλακες (με τον Πλήθωνα Γεμιστό ή τον Μαρσίλιο Φιτσίνο), όταν η ελληνική γλώσσα και ο ελληνικός πολιτισμός αποτέλεσαν τον καταλύτη επιρροής της Αναγέννησης.

Η μεσαιωνική ελληνική γλώσσα εξελίχθηκε, επίσης, στη σύγχρονη νεοελληνική γλώσσα. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι έπαιξε, μαζί με τη μεσαιωνική ελληνική γλώσσα, σημαντικό ρόλο στην πολιτιστική εξέλιξη των Παραδουνάβιων Ηγεμονιών. Ήταν η γλώσσα πολλών μοναστηριών στη Μολδαβία και τη Βλαχία, των οποίων οι ηγούμενοι ήταν συχνά ελληνόφωνοι, ειδικά οι προερχόμενοι από τον Άθω. Ήταν η γλώσσα των Βασιλικών Ακαδημιών του Vasile Lupu, του Șerban Cantacuzino και του Κωνσταντίνου Μπραγκοβεάνου. Ήταν, αρχής γενομένης από τον αιώνα του φωτός, η γλώσσα της αριστοκρατίας στο Βουκουρέστι και το Ιάσιο και συνέβαλε στον εκσυγχρονισμό των Ηγεμονιών μαζί και με τη γαλλική γλώσσα.

Όπως αποδεικνύεται, κάθε πνευματικός άνθρωπος, κάθε διανοούμενος πρέπει να υποκλίνεται με σεβασμό και ευγνωμοσύνη στην ελληνική γλώσσα, η οποία αν και ανήκει σε έναν μικρό (ή και πολύ μικρό) λαό, έχει διασχίσει τους αιώνες και λάμπει ως άλλη ολυμπιακή φλόγα στις αρχαίες ελληνικές οδούς.

---

ΜΥΝΗΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΘ. ΤUDOR DINU  
Πανεπιστήμιο Βουκουρεστίου,  
Τμήμα Ξένων Γλωσσών και Λογοτεχνιών

Δεν ξέρω τι συμβάίνει σε άλλους, αλλά εγώ όταν σκέφτομαι τα ελληνικά, νιώθω συγκλονισμένος. Οι δρόμοι μας συναντήθηκαν πριν σχεδόν ένα τέταρτο του αιώνα, μαθητής ων σε ένα γυμνάσιο στο οποίο μας έλεγαν ότι μόνο τα μαθηματικά, η φυσική και η επιστήμη των υπολογιστών μπορούν να δώσουν νόημα στη ζωή ενός νέου. Παρόλα αυτά, εγώ άρχισα να ανακαλύπτω κάποια μυστικά νοήματα στις κιτρινωμένες σελίδες ενός προσεκτικά φιλοτεχνημένου χειρογράφου. Ένα βιβλίο που με απέσπασε από την γκριζα καθημερινή ζωή του ενενήντα και με οδήγησε στον κόσμο των Ιδεών, αν θέλουμε να εκφραστούμε με τους όρους του Πλάτωνα. Τα επόμενα χρόνια, η ελληνική γλώσσα στην κλασική της μορφή μου άνοιξε διάπλατα το παράθυρο προς τη γνώση και την κατανόηση εκείνων των αριστουργημάτων πάνω στα οποία οικοδομήθηκε η Ευρώπη του πνεύματος, εκλέπτυνε τον τρόπο σκέψης και έκφρασής μου και μου προσέφερε ένα σύνολο αξιών που συνεχίζει ίδιο και απαράλλαχτο να με καθοδηγεί έως σήμερα. Έτσι λοιπόν, χωρίς να το σκεφτώ δεύτερη φορά, αποφάσισα να θέσω την ύπαρξή μου στην υπηρεσία της ελληνικής γλώσσας. Πολλώ δε μάλλον, αφού στο μεταξύ είχα καταλάβει ότι, σε αντίθεση με τις άλλες διαλέκτους της αρχαιότητας, των οποίων η τελειότητα έχει παραμείνει ως απολίθωμα του πεπερασμένου παρελθόντος, τα ελληνικά εξακολουθούν να μιλούνται έως σήμερα με την ίδια εκφραστικότητα και τον ίδιο δυναμισμό. Δεν πρόκειται για μια θυγατέρα, απόγονό της, αλλά για την ίδια ακριβώς γλώσσα που νίκησε όλους τους πολέμιούς της, εμπλουτίζοντας τον εαυτό της με όλα όσα έπρεπε να της αποδοθούν. Μια γλώσσα που σου επιτρέπει να γνωρίσεις έναν λαό που είναι ευλογημένος από τον Θεό και που δεν έχει τίποτε να ζηλέψει από την εποχή του Περικλή. Μια γλώσσα μέσω της οποίας και για την οποία αξίζει να ζεις...

Ziua Limbii Elene este sărbătoarea limbii elene și - nu ezit a spune - cea a doua mare sărbătoare a universalului popor elen sau grec, cum i-au spus, în Antichitate, discipolii și succesorii lor în conducerea administrativă a Lumii Vechi, romanii. Căci vechii grecii au rămas, după cum au recunoscut romanii înșiși, prin glasul unuia dintre cei mai mari poeți ai lor, Horatius, adevărații conducători intelectuali și spirituali ai Lumii Vechi, luându-și, astfel, o strălucită revanșă asupra istoriei militare: **Graecia capta ferum victorem cepit** (Epist. 2.1), **”Grecia, cea cucerită cu armele, l-a cucerit, la rândul ei, pe puțin cultivatul cuceritor.”**

Asociată sărbătoririi Zilei Republicii Elene și premergând-o, parcă deschizându-i calea, Ziua Limbii Elene adună împreună, în România, sentimentele de bucurie și de mândrie ale urmașilor, la fel de viguroși ca și înaintașii lor, ai celor care, în urmă cu multe sute de ani, au scris, pe meleagurile daco-romane de odinioară, o istorie comună. O istorie, împletită din surse felurite – antice, medievale și moderne, socio-economice, cultural-spirituale și materiale, variate –, a țării care avea să devină, în era deplinei modernități, România de ieri, a deplinei contemporaneități, România de azi.

Dar rădăcinile acestei implicări adânci a elenității în istoria României sunt pe cât de vechi, izvorând din aceeași mirifică Antichitate clasică, pe cât sunt de profunde. Prima elenizare a viitoarei României, cea carpato-danubiano-pontică, se plasează cu peste șapte secole înainte de Hristos. Pentru prima oară, atunci, greci din felurite cetăți-mamă, ”metro-pole”, cum le-au spus ei înșiși, s-au așezat, din ce în ce mai mulți, odată cu trecerea secolelor, pe litoralul nord-vest pontic, dobrogean, întemeind colonii care aveau să devină orașe înfloritoare, până dincolo de era bizantină.

De atunci și până astăzi, prin comunitățile, vechi grecești și neoelele, care au scris istorie - politică, economică și, mai ales, culturală - în Țările Române, limba greacă nu a încetat să se audă în spațiul carpato-danubiano-pontic, să circule pretutindeni, ca limbă a cărților sfinte și a slujbelor de rit ortodox sau să conviețuiască, mental și ideatic, laolaltă cu latina, în ritul greco-catolic, îmbrățișat, începând cu veacul al XVIII-lea, de mulți dintre românii de dincolo și de dincoace de Carpați.

Putem spune, așadar, fără urmă de ezitare și îndoială, că, prin latina vorbită de romanii așezați în Dacia și de urmașii lor, daco-romanii, apoi prin limba greacă a familiilor și comunităților elene stabilite la nord de Dunăre, după ce Antichitatea s-a prefăcut în agitatul Ev de Mijloc, limba elenilor a participat și ea la etnogeneza românească și la modelarea viitoarei limbi românești.

Ce sărbătorim, așadar, de Ziua Limbii Elene, în România?

Vă rog să-mi permiteți ca, înainte de a încheia, printr-un modest omagiu poetic, reflecțiile mele prilejuite de această frumoasă sărbătoare - care merită să intre, marcată cu

Η Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας είναι η γιορτή της ελληνικής γλώσσας και -δεν διατάζω να πω- η δεύτερη μεγάλη γιορτή των απανταχού Ελλήνων ή Γραικών, όπως τους αποκαλούσαν στην Αρχαιότητα οι μαθητές και διάδοχοί τους στην ηγεσία του Παλαιού Κόσμου, οι Ρωμαίοι. Γιατί οι αρχαίοι Έλληνες παρέμειναν, όπως οι ίδιοι οι Ρωμαίοι αναγνώρισαν μέσα από τη φωνή ενός από τους μεγαλύτερους ποιητές τους του Οράτιου, οι αληθινοί διανοούμενοι και πνευματικοί ηγεμόνες του Παλαιού Κόσμου, παίρνοντας έτσι μια λαμπρή εκδίκηση για τη στρατιωτική τους ήττα: **Graecia capta ferum victorem cepit** (Epist. 2.1), **«Η Ελλάδα, κατακτημένη με όπλα, κατέκτησε με τη σειρά της τον ελάχιστο πολιτισμένο κατακτητή».**

Συνδεδεμένη με τον εορτασμό της Ημέρας της Ελληνικής Δημοκρατίας, της οποίας προπορεύεται σαν να της ανοίγει το δρόμο, η Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας ξυπνάει στη Ρουμανία συναισθήματα χαράς και υπερηφάνειας στους εξίσου δυναμικούς με τους προγόνους τους, οι οποίοι πριν από πολλές εκατοντάδες χρόνια έγραψαν κοινή ιστορία στα τότε δακορωμανικά εδάφη, απογόνους των Ελλήνων. Είναι μια ιστορία που εξυφίνεται μέσα από διάφορες πηγές: αρχαίες, μεσαιωνικές και σύγχρονες, κοινωνικο-οικονομικές, πολιτιστικο-πνευματικές, υλικές και άλλες πηγές ποικίλων μορφών και τύπων. Είναι η ιστορία μιας χώρας που θα εξελιχθεί την εποχή της νεωτερικότητας στη Ρουμανία του χθες και κατά τη σύγχρονη εποχή στη Ρουμανία του σήμερα.

Οι ρίζες αυτής της έντονης εμπλοκής του ελληνισμού στην ιστορία της Ρουμανίας δεν είναι μόνο παλιές, καθώς ξεκινούν ήδη από τα χρόνια της υπέροχης κλασική αρχαιότητας, αλλά και ιδιαίτερα βαθιές. Η πρώτη ελληνοποίηση της μελλοντικής Ρουμανίας, του καρπαθο-δουνάβιου χώρου, τοποθετείται περίπου επτά αιώνες πριν από τη γέννηση του Χριστού. Για πρώτη φορά, λοιπόν, Έλληνες από διάφορες «μητροπόλεις», όπως τις αποκαλούσαν, άρχισαν με την πάροδο του χρόνου να εγκαταθίστανται με όλο και με μεγαλύτερη συχνότητα στις βορειοδυτικές ακτές του Εύξεινου Πόντου, στην περιοχή της σημερινής Δοβρουτσάς, ιδρύοντας αποικίες που επρόκειτο να εξελιχθούν σε ακμάζουσες πόλεις μέχρι και πέρα από τη βυζαντινή εποχή.

Από τότε μέχρι σήμερα, μέσω των αρχαίων ελληνικών και των νεώτερων κοινοτήτων, που έχουν γράψει ιστορία σε πολιτικό, οικονομικό και, πάνω απ' όλα, πολιτιστικό επίπεδο στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες, η ελληνική γλώσσα δεν έπαψε ποτέ να ακούγεται στον καρπαθο-δουνάβιο χώρο, να κυκλοφορεί από άκρη σε άκρη, ως γλώσσα των ιερών βιβλίων και των ορθοδόξων τελετών και να ζει, διανοητικά και ιδεολογικά, δίπλα στα λατινικά, ιδιαίτερα στις ιεροτελεστίες της Εκκλησίας της Ουνίας, η οποία τον 18ο αιώνα αγκαλιάστηκε από πολλούς Ρουμάνους δυτικά των Καρπαθίων.

Μπορούμε λοιπόν να πούμε, χωρίς ίχνος δισταγμού και αμφιβολίας, ότι μέσω των λατινικών που ομιλούνταν από εγκατεστημένους στη Δακία Ρωμαίους και τους απογόνους τους, τους Δακορωμάνους, και στη συνέχεια μέσω των ελληνικών που χρησιμοποιούσαν οι ελληνικές οικογένειες και κοινότητες στα βόρεια του Δούναβη, καθώς η Αρχαιότητα έδινε τη θέση στον ταραχώδη Μεσαίωνα, η ελληνική γλώσσα έπαιξε και αυτή το ρόλο της στη ρουμανική εθνογένεση και στην κατοπινή διαμόρφωση της ρουμανικής γλώσσας.

Τι γιορτάζουμε λοιπόν την Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας στη Ρουμανία;

culoare roșie, asemenea celor religioase, în calendarele ambelor popoare -, să ofer, după modelul lăsat de reputatul istoric al limbii române, academicianul profesor Al. Rosetti, o încercare de definiție genealogică simplă a limbii elene, sărbătorită de noi în data de 8 februarie a fiecărui an.

Limba elenă sau, cu termenul latin coespunzător, limba greacă este limba vorbită în mod neîntrerupt, începând cu ultimele secole ale celui de-al patrulea milenar înainte de Hristos, pe un vast areal, care a îmbrățișat Elada continentală - incluzând Macedonia, Tracia și Pontul -, insulele Ciclade, Creta și Cipru, precum și întreaga Asie Mică și o parte din nordul Africii, așadar spațiul de răsărit mediteranean, dar cu emergențe occidentale până în Italia, Sicilia, Corsica, Sardinia și Peninsula Iberică, din momentul pătrunderii seminițiilor grecești ale indo-europenității până în zilele noastre.

La puțină vreme după mijlocul veacului al VI-lea d. Hr., împăratul roman de Apus, Iustinianus I - reluând, pe baze arhitectonice noi și fastuoase, proiectul basilicii creștine închinată, în anul 326, Înțelepciunii, de către predecesorul său, împăratul roman Flavius Constantinus ("Constantin cel Mare") - va înălța ceea ce putem considera a fi prima minune arhitectonică a noii lumi creștine, splendida biserică Sfânta Sofia din orașul lui Constantinus (Κωνσταντινούπολις).

În cinstea acestei bijuterii-simbol a întregii lumi și, prin ea, a înșeși limbii grecești din totdeauna, am compus un scurt text poetic, pe care îl dedic sărbătoririi din acest an a Zilei Limbii Elene.

#### **inscripție pe columna lui Iustinianus\***

Excelenței Sale  
Doamnei Ambasador al Republicii Elene la București,  
Sophia Grammata

Te-am învins, Solomoane...

Nici un veac n-a trecut, de când falnica Romă căzut-a  
sub călcâiul perfid al unui lacom herul.

Domnul i-a dat de știre, prin vis, înainte, lui Caesar  
și i-a poruncit, sfânt, un lăcaș maiestuos.

Dintr-o bazilică veche, lărgind perimetrul, el Flavius,  
Constantinus, ne-a dat pildă de dar și de har.

Am început și eu, împăratul roman Iustinianus,  
în al cincilea an, mândrul lăcaș să-l zidesc.

Am adus aici pietrari, arhitecți și constructori,  
cărora eu le-am spus: "Bijuterie va fi."

Arcuri și temple și ziduri și foruri, colonne și terme  
principii i-au dăruit Romei păgâne, pe rând.

Când veți păși în Roma cea nouă și vie, creștină,  
vă va-ntâmpina alba mireasă a Lui.

Trei se înalță, rotunde, spre cer cupolele sacre,  
Tatălui, Fiului și Sfântului Duh păzitor.

Lor le închin și înaltei Pronii și Înțelepciunii  
sfântul lăcaș. În el, Crucea cu Sânge-am adus.

Sfintei Înțelepciuni dăruiesc catedrala aceasta.

Slavă poporului grec, veșnicei lui dăinuiri!

Επιτρέψτε μου, πριν ολοκληρώσω με έναν μικρό ποιητικό φόρο τιμής τις σκέψεις μου για αυτήν την όμορφη γιορτή, για την οποία αξίζει να γίνεται ειδική μνηεία και να σημειώνεται με κόκκινο χρώμα, όπως οι θρησκευτικές εορτές, στα ημερολόγια και των δύο λαών, να επιχειρήσω πάνω στο πρότυπο που μας κληροδότησε ο διάσημος ιστορικός της ρουμανικής γλώσσας, ο ακαδημαϊκός Al. Rosetti, έναν απλό γενεαλογικό ορισμό της ελληνικής γλώσσας, την οποία τιμούμε στις 9 Φεβρουαρίου κάθε έτους.

Η ελληνική γλώσσα είναι η γλώσσα που από τους τελευταίους αιώνες της 4ης χιλιετίας π.Χ. ομιλείται αδιάκοπα σε μια αχανή περιοχή, η οποία περιελάμβανε την ηπειρωτική Ελλάδα (συμπεριλαμβανομένης της Μακεδονίας, της Θράκης και του Εύξεινου Πόντου), τα νησιά των Κυκλάδων, την Κρήτη και την Κύπρο, το σύνολο της Μικράς Ασίας και μέρος της βόρειας Αφρικής, στο χώρο δηλαδή ολόκληρης της Ανατολικής Μεσογείου, έχοντας όμως και επεκτάσεις προς την Ιταλία, τη Σικελία, την Κορσική, τη Σαρδηνία και την Ιβηρική Χερσόνησο, από την εποχή που ξεκινάει το μπόλιασμα των ελληνικών σπόρων της ινδοευρωπαϊκής ομοεθνίας μέχρι σήμερα.

Λίγο μετά τα μέσα του βου αιώνα μ.Χ. ο Ρωμαίος Αυτοκράτορας, Ιουστινιανός Α', θέτοντας σε νέες και πολυτελέστερες αρχιτεκτονικές βάσεις το κτίσιμο της χριστιανικής βασιλικής που ο προκάτοχός του, Μέγας Κωνσταντίνος, είχε από το 326 αφιερώσει στη Σοφία του Θεού, θα ανυψώσει αυτό που μπορούμε να θεωρήσουμε ως το πρώτο αρχιτεκτονικό θαύμα του νέου χριστιανικού κόσμου, την υπέροχη εκκλησία της Αγίας Σοφίας της Κωνσταντινούπολης.

Προς τιμήν αυτού του εμβληματικού συμβόλου για όλο τον κόσμο και μέσω αυτού για την ίδια την ελληνική γλώσσα, συνέθεσα ένα σύντομο ποιητικό κείμενο, το οποίο αφιερώνω στη φετινή γιορτή της Ημέρας Ελληνικής Γλώσσας.

#### **επιγραφή στη στήλη του Ιουστινιανού\***

Προς την Αυτού Εξοχότητα  
Κυρία Πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Βουκουρέστι,  
Σοφία Γραμματά

Νενίκηκά σε, Σολομών...

Δεν έχει περάσει ούτε ένας αιώνας

από τότε που έπεσε η πανύψηλη Ρώμη

υπό τη δόλια εξουσία των αδηφάγων Έρουλων.

Ο Κύριος είχε με όνειρο στείλει από πριν στον Καισαρα μαντάτο  
και του έδειξε ένα άγιο, μεγαλειώδες μέρος.

Μιας παλιάς βασιλικής μεγαλώνοντας την έκταση, αυτός,  
ο Φλάβιος Κωνσταντίνος,

μας έδωσε παράδειγμα αρετή ς και χάρις.

Κίνησα κι εγώ, ο αυτοκράτωρ των Ρωμαίων Ιουστινιανός,  
στον πέμπτο χρόνο το περήφανο έργο να τελειώσω.

Φέραμε εδώ λιθουργούς, αρχιτέκτονες και οικοδόμους.

Και σε όλους είπα: «Φτιάξτε τη σαν κόσμημα».

Οι πρίγκιπες στόλιζαν τη Ρώμη των ειδώλων τους

με τόξας και ναούς, τείχη και αγορές, θέρμες και στήλες.

Μα εσάς, όταν θα μπαίνετε στη νέα, ζωντανή Ρώμη του Χριστού,  
θα σας προϋπαντεί μόνο η λευκή Του νύφη.

Τρεις καμάρες στον ουρανό θα ορθώνονται, τρεις ιεροί θόλοι,

στον Πατέρα, τον Υίο και το ξάγρυπνο Άγιο Πνεύμα.

Σε αυτούς και τη Σοφία του Κυρίου υψώνω ταπεινά

τον ιερό ετούτο τόπο.

Σε αυτόν καταθέτω το Ματωμένο Σταυρό.

Αγία του Θεού Σοφία, δικός σου είναι ετούτος ο ναός.

Δόξα στον ελληνικό λαό και στη μακροήμερευση του!

*Punți între suflete*

În anul 1979, premiul Nobel pentru literatură încunună cu lauri fruntea poetului grec contemporan, Odysseas Elytis (1911-1996). Nu aș fi ales să vorbesc astăzi, de Ziua Limbii Elene, despre această personalitate a culturii Greciei contemporane, dacă numele nu i s-ar regăsi și în rândul patrioților care au construit mișcarea de rezistență în anii celui de-al doilea Război Mondial. Pe de altă parte, ca intelectual și luptător pentru libertatea țării sale, și-a pus creația în slujba ideii că limba greacă modernă a devenit un spațiu în care libertatea nației s-a putut construi fără constrângeri istorice, devenind un mijloc de susținere morală a poporului său. Nu întâmplător, motivarea juriului pentru acordarea Premiului Nobel pentru literatură a poziționat opera sa între tradiția milenară a culturii Greciei și vocația eroică în demersul marilor înfăptuiri pentru libertatea ființei umane: "pentru poezia sa, izvorând din fondul tradiției grecești și punând în lumină, cu puternică senzualitate și o inteligență lucidă, lupta unui om modern pentru libertate și activitate creatoare".

Însuși răspunsul de mulțumire cu ocazia decernării premiului a fost conceput de poet prin raportare la spațiul matricial, asumându-și vocația călătoriei inițiatice întru cunoaștere, ca pe o predestinare venită de la patronul numelui său, Odiseu. Căutarea perpetuă și dorința de cunoaștere conduc lirica sa spre un traseu inițiativ al cărui scop considerăm că a fost înnobilitarea limbii grecilor de astăzi, cu rădăcinile culturale în Grecia Antică. Poetul a construit limbia sale materne un edificiu nobil, în care sufletul poporului grec viețuiește limpede și calm ca apele mării care mângâie tărâmul de legendă al Eladei.

Personalitatea culturală a marelui poet, cu nume predestinat călătoriei în zona arhetipală a poporului său, în contextul primirii premiului Nobel pentru literatură reprezintă o recunoaștere a spiritului elenistic în configurarea și modelarea conștiinței europene.

La această mare sărbătoare a Zilei Limbii Elene, îndrăznesc să arunc o punte care să lege opera lui Odysseas Elytis cu poetul basarabean Alexei Mateevici (1888 - 1917), autorul celebrei poezii „**Limba noastră**” și luptător pe frontul de la Mărășești în timpul primului război mondial. Deși cronologic cei doi poeți au trăit în perioade diferite, destinele lor culturale și eroice au similitudini de necontestat, fixate de cele două războaie mondiale și de opera dedicate poporului cărui fiecare îi aparține. Doar timp de 6 ani, cei doi au fost contemporani, dar acest fapt poate fi interpretat drept o intersecție a destinelor, reținute de cultura europeană ca un timp în care ideea de iubire de țară și de eroism marchează viața trăită a celor doi. Mai mult, oda închinată limbii materne, prin rafinarea artistică, metaforizând lumea, este, pentru cei doi poeți și eroi, o modalitate de a defini identitatea popoarelor cărora le aparțin.

SPERANȚA

*Γεφύρωμα ψυχών*

Το 1979, το βραβείο Νόμπελ Λογοτεχνίας δαφνοστεφάνωνε το μέτωπο του σύγχρονου Έλληνα ποιητή, Οδυσσεά Ελύτη (1911-1996). Δεν θα είχα επιλέξει να μιλήσω σήμερα, την Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας, για αυτήν την προσωπικότητα του πολιτισμού της σύγχρονης Ελλάδας, εάν το όνομά του δεν συγκαταλέγονταν μεταξύ των πατριωτών που έχτισαν το κίνημα της αντίστασης κατά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Άλλωστε, ως διανοούμενος και αγωνιστής για την ελευθερία της χώρας του, έθεσε τη δημιουργία του στην υπηρεσία της ιδέας ότι η σύγχρονη ελληνική γλώσσα αποτέλεσε τον τόπο όπου η ελευθερία του έθνους θα μπορούσε να οικοδομηθεί χωρίς ιστορικούς περιορισμούς, ούσα ένα μέσο ηθικής υποστήριξης του λαού της. Καθόλου τυχαία, το κίνητρο της κριτικής επιτροπής για το βραβείο Νόμπελ Λογοτεχνίας τοποθέτησε το έργο του ανάμεσα στη χιλιετή παράδοση του ελληνικού πολιτισμού και την ηρωική κλίση στην αναζήτηση μεγάλων επιτευγμάτων για την ελευθερία του ανθρώπου: "για την ποίησή του, που πήγασε από την ελληνική παράδοση και ανέδειξε, με έντονο τον αισθησιασμό και διαυγή τον νου, τον αγώνα ενός σύγχρονου ανθρώπου για ελευθερία και δημιουργική δραστηριότητα".

Η ίδια του η ευχαριστήρια αποστολή με την ευκαιρία της απονομής του βραβείου συντάχθηκε από τον ποιητή με αναφορές σε αρχέτυπα, αποδίδοντας την κλίση του για το ταξίδι προς τη γνώση, στο όνομά του. Ως άλλος Οδυσσεάς, λοιπόν, είχε μια μοίρα προκαθορισμένη. Η διαρκής αναζήτηση και η επιθυμία για γνώση οδηγούν τους στίχους του σε ένα μυθικό μονοπάτι, του οποίου ο σκοπός θεωρούμε ότι ήταν η ανάδειξη της εξευγενισμένης σύγχρονης ελληνικής γλώσσας, με τις πολιτιστικές της ρίζες να ανάγονται στην αρχαία Ελλάδα. Ο ποιητής δημιούργησε ένα ευγενές οικοδόμημα για τη μητρική του γλώσσα, μέσα από το οποίο η ψυχή του ελληνικού λαού ζει καθάρια και γαλήνια σαν τα θαλασσινά νερά που χαϊδεύουν τη θρυλική γη της Ελλάδας.

Η πολιτιστική προσωπικότητα του μεγάλου ποιητή, με την αναπόφευκτη διαδρομή του στον αρχέτυπο χώρο του λαού του, στο πλαίσιο της απονομής του βραβείου Νόμπελ για τη λογοτεχνία, αντιπροσωπεύει την αναγνώριση του ελληνιστικού πνεύματος στη διαμόρφωση και αποτύπωση της ευρωπαϊκής συνείδησης.

Σε αυτήν τη μεγάλη γιορτή της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας, τολμώ να ρίξω μια γέφυρα που συνδέει το έργο του Οδυσσεά Ελύτη με τον ποιητή της Βεσσαραβίας Alexei Mateevici (1888 - 1917), συγγραφέα του διάσημου ποιήματος Η Γλώσσα μας και μαχητή στο μέτωπο του Μαρασέστι κατά τη διάρκεια του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου. Αν και χρονολογικά οι δύο ποιητές έζησαν σε διαφορετικές περιόδους, οι πολιτιστικές και ηρωικές τους μοίρες έχουν αναμφισβήτητες ομοιότητες που καθορίζονται από τους δύο παγκόσμιους πολέμους και από έργο τους που είναι αφιερωμένο στον λαό από τον οποίο προέρχεται ο καθένας. Μόνο για 6 χρόνια μπορούμε να πούμε πως υπήρξαν σύγχρονοι, αλλά αυτό το γεγονός μπορεί να ερμηνευτεί ως ένα σταυροδρόμι του πεπρωμένου, που για τον ευρωπαϊκό πολιτισμό σηματοδοτεί μια εποχή που η ιδέα της αγάπης για τη χώρα και τον ηρωισμό συνδέει τα βιώματα και των δύο. Επιπλέον, η ωδή στη μητρική γλώσσα, μέσω της καλλιτεχνικής εκλέπτυνσης, η μεταφορά του κόσμου, είναι, για τους δύο ποιητές και ήρωες, ένας τρόπος να προσδιοριστεί η ταυτότητα των λαών στους οποίους ανήκουν.

Și pentru că poezia **Limba noastră** construiește imaginea metaforică a unui spațiu și a poporului care îl consideră obârșie, coagulând în cuvânt spiritul identitar, astăzi, de Ziua Limbii Elene, se cade să murmurăm câteva versuri care leagă zona arhetipală de limba vie și de poporul care o vorbește și o îmbogățește: Strângeți piatra lucitoare, / Ce din soare se aprinde, / Și-ți avea în revărsare / Un potop nou de cuvinte.

În replică, Odysseas Elytis raportează limba la partea afectivă finței, sufletul: Știu că toate astea nu-s nimic și că limba ce-o vorbesc/nu are alfabet / Dacă și soarele și valurile au o scriere silabică ce o / descifrezi numai în vreme de tristețe și exil. (**În dar o poezie de argint**).

Iată că, la ceas de sărbătoare perenă a identității, limba, ca depozitar al sufletului unui popor capătă fluiditatea valurilor mării, mângâind țărături reale sau imaginare, întru fințare oriunde s-ar afla cel care o vorbește.

La mulți ani celor care o poartă în suflet oriunde s-ar afla în lumea largă, construind cu adâncă simțire spațiul ancestral al originilor!

---

#### COMUNITATEA ELENĂ BĂRLAD

Știm cu toții importanța limbii elene din orice domeniu, fie că ne referim la știință, medicină, filozofie, artă și exemplele ar putea continua.

Limba greacă a fost, este și va fi un mijloc de exprimare a unei mari civilizații care a stat la baza și consolidarea civilizației europene și occidentale, un mijloc de cunoaștere și înțelegere a lumii, de comunicare și de conviețuire între oameni.

În această zi suntem încărcați de mândrie, bucurie și de recunoștință, pentru toți cei care au contribuit la evoluția ei și care i-au demonstrat importanța de-a lungul istoriei.

Avem o misiune de onoare: să ducem mai departe ceea ce cu mult efort au realizat părinții, bunicii și străbunicii noștri, pentru a nu pierde această comoară de pret, limba elenă, instrument fundamental al identității naționale.

---

#### COMUNITATEA ELENĂ CONSTANȚA

Limba elena este sufletul civilizației, este limba în care a scris Homer, în care au compus poezii moderni. Limba greacă este cea prin care omul a dezvoltat știința, filozofia, arta. Este o limbă pe care cel care o învață, înțelege mai bine lucrurile din jurul său. A oferit cuvinte și litere altor limbi, și-a adus contribuția la patrimoniul cultural mondial.

Este o limbă vie care își trage esența din urma cu mii de ani. Din secolul 18 î.Hr. până în zilele noastre limba greacă este scrisă cu același alfabet, care este și primul din Europa.

---

#### COMUNITATEA ELENĂ GALAȚI

Sărbătorim azi, o limbă unică, o limbă veche de când lumea, o limbă a poezilor, o limbă în care găsim cuvinte ce exprimă trăiri și sentimente ce nu își au traducere în altă limbă.

Kai epeidi to poiĥma H Glwssa mas xtiĥi ti metaforiki eikona enos xwrou kai enos laou pou apotelei to enausma, sunovizontas sti lxi ti pneuma tis tautilitias, sĥmera, tin Hmĥra tis Ellinikĥs Glwssas, tha taĥriaĥe na sigovithurĥsoume merikous stĥxous pou sundĥoun ton arĥetviko xwro me tin zontani glwssa kai ton lao pou tin omilei kai tin emvloutĥi. Sfĥiĥte tin pĥtra astrafterĥ, / autĥi pou o ĥlios tin purwnei, / kai empros sou the na xexvthei / potami lexewn stĥmoni.

Se apantĥi, o Odusseas Elytis sundĥei ti glwssa me to sunvithmatiko mĥros tis uparĥis, tin vxĥi: Ĥĥrw pws ĥnai tĥpote ol' avta kai pws ti glwssa / pou milw den ĥxi alfabeto / Afou kai o ĥlios kai ta kťmata ĥnai mia grafĥ svllabiki / pou tin apokruptovgrafĥi monaxa / stous kairous tis lťpis kai tis exorĥas. (Dwro Asĥmĥnio Poiĥma).

Na loipon pou tin stigmĥ tis gvrtĥs tis tautilitias, tis glwssas, ws apovethĥrio tis vxĥis enos laou, perivaletai ti revustotĥta twv kvmatwv tis thalassas, xaiĥdeť pragmatikĥs ĥ fantastikĥs aktĥs, opou kai na brĥsketai ekeinos pou tin omilei.

Xronia polla se osous tin fĥroun stĥn vxĥi tous opou ki an brĥskontai ston mĥga kťsmo, orthwvontas me bathia sunvithĥi ston prvoviko xwro ap' opou prvĥxontai!

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΜΠΑΡΑΛΙΑ

Γνωρίζουμε όλοι την σπουδαιότητα της ελληνικής γλώσσας σε κάθε τομέα, είτε αναφερόμαστε στην επιστήμη, στην ιατρική, στην φιλοσοφία, στην τέχνη και ούτω καθεξής.

Η ελληνική γλώσσα ήταν, είναι και θα συνεχίζει να είναι ένα μέσο έκφρασης ενός μεγάλου πολιτισμού ο οποίος βρέθηκε στην βάση και στην εδραίωση του Ευρωπαϊκού και δυτικού πολιτισμού γενικότερα, ένας μέσο γνώσης και κατανόησης του κόσμου, επικοινωνίας και συμβίωσης ανάμεσα στους ανθρώπους.

Αυτήν την ημέρα, είμαστε γεμάτοι περηφάνια, χαρά και ευγνωμοσύνη για όλους όσους συντέλεσαν στην εξέλιξη της και απέδειξαν την σημαντικότητά της ανά τους αιώνες.

Έχουμε μια αποστολή τιμής: να συνεχίσουμε να μεταδίδουμε ό,τι πέτυχαν με μεγάλο κόπο οι γονείς μας, οι παππούδες μας και οι προπαππούδες μας για να μην χάσουμε αυτόν τον πολύτιμο θησαυρό, την ελληνική γλώσσα, το θεμελιώδες στοιχείο της εθνικής μας ταυτότητας.

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΖΑΣ

Η ελληνική γλώσσα είναι η ψυχή του πολιτισμού. Είναι η γλώσσα στην οποία έγραψε ο Όμηρος, στην οποία συνέθεσαν σύγχρονοι ποιητές. Η ελληνική γλώσσα είναι αυτή μέσω της οποίας ο άνθρωπος ανέπτυξε την επιστήμη, τη φιλοσοφία, την τέχνη. Είναι μια γλώσσα, την οποία όποιος την μαθαίνει, καταλαβαίνει καλύτερα τα πράγματα γύρω του. Έδωσε λέξεις και γράμματα σε άλλες γλώσσες και συνέβαλε στην παγκόσμια πολιτιστική κληρονομιά.

Είναι μια ζωντανή γλώσσα με βάθος χιλιάδων ετών. Από τον 18ο αιώνα προ Χριστού μέχρι σήμερα η ελληνική γλώσσα γράφεται με το ίδιο αλφάβητο που είναι επίσης το πρώτο στην Ευρώπη.

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΓΑΛΑΤΣΙΟΥ

Εορτάζουμε σήμερα μια μοναδική γλώσσα, μια αρχαία γλώσσα τόσο παλιά όσο κι ο κόσμος, μια γλώσσα των ποιητών, μια γλώσσα μέσα στην οποία βρίσκουμε λέξεις, οι οποίες εκφράζουν βιώματα και συναισθήματα τα οποία δεν έχουν όμοια σε καμιά άλλη γλώσσα.

*Limba greacă este unică, este limba filozofilor și istoricilor de seamă ai lumii.*

*Noi, minoritatea elenă din România, suntem privilegiații care putem să înțelegem și să dialogăm și în această limbă, să transmitem cultura, tradiția poporului elen mai departe.*

*Spiritual vorbind, suntem cei mai bogați oameni, cu o inimă mare ce bate și iubește ambele țări România și Grecia.*

---

#### COMUNITATEA ELENĂ ONEȘTI

*Consider că este o onoare să avem o astfel de sărbătoare: Ziua Internațională a Limbii Elene!*

*O onoare și un privilegiu să avem o zi specială, dedicată limbii elene.*

*Să fim mândri că suntem greci și că vorbim în cunoștință de cauză cunoscând și vorbind limba greacă!*

*Să facem tot ce putem ca să ducem mai departe această atât de frumoasă și melodioasă limbă!*

*Să o transmitem mai departe copiilor noștri și nu numai, ci și celor care doresc să cunoască frumusețea limbii elene, a culturii și a tradițiilor grecești.*

*Să ne trăiești, limba noastră dragă! La mulți ani!*

---

#### COMUNITATEA ELENĂ PITEȘTI

*9 februarie, Ziua Limbii Elene, de 3 ani legiferată și sărbătorită în România, o mare onoare pentru toți grecii.*

*Consider că este foarte bine să cunoaștem scriitori, poeți greci care au scris opere nemuritoare încă din antichitate, de la poemele lui Homer, la poeziile lui Sofocle sau fabulele lui Esop, cât și filozofi greci care au scris în limba elenă, punând bazele științei și filozofiei în lume.*

*Scriitorii și poeții greci au încântat cu operele lor literatura mondială.*

*Scriitori contemporani, cum este Nikos Kazantzakis sau marele poet Tolis Nikiforou și mulți alții.*

*De exemplu, Kazantzakis, cretan fiind, a scris în 1946 romanul „Zorba Grecul” după care în 1964 s-a turnat filmul de excepție cu același titlu cu o distribuție fără egal.*

*Nu trebuie uitat că „Zorba Grecul” l-a inspirat pe inegalabilul compozitor Mikis Teodorakis să compună celebrul „Zorba”, revoluționând muzica grecească cu sirtaki.*

*Concluzie: Să organizăm în toate comunitățile elene din România cercuri literare, simpozioane pentru a cunoaște literatura greacă din antichitate până în zilele noastre – astfel vom onora limba elenă tot timpul.*

---

#### COMUNITATEA ELENĂ TURNU SEVERIN

*De 25 ani, de când îndrum Cercul de Cultură și Civilizație Greacă din Turnu Severin, limba greacă a fost unul dintre cele mai grozave instrumente pe care le-am avut la îndemână ca să-mi atrag elevii și să le dezvolt mintea. Am apelat adesea la lumina operelor ei nemuritoare, convinsă de faptul că învățarea ei reprezintă o temelie pentru orice spirit cultivat. În fiecare an*

SPERANȚA

*Η ελληνική γλώσσα είναι μοναδική, είναι η γλώσσα των επιφανών φιλοσόφων και ιστορικών του κόσμου.*

*Εμείς, η ελληνική μειονότητα της Ρουμανίας, είμαστε οι προνομιοῦχοι, οι οποίοι μπορούν να καταλάβουν και να συνομιλήσουν και σ'αυτήν την γλώσσα, να συνεχίσουν να μεταδίδουν τον πολιτισμό και την παράδοση του ελληνικού λαού.*

*Από πνευματικής άποψης, είμαστε οι πλουσιότεροι των ανθρώπων με μια μεγάλη καρδιά, η οποία χτυπάει και αγαπάει και τις δύο πατρίδες, την Ρουμανία και την Ελλάδα.*

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΟΝΕΣΤΙ

*Θεωρώ ότι αποτελεί τιμή να έχουμε μια τέτοια εορτή: την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας!*

*Μια τιμή και ένα προνόμιο να έχουμε μια ιδιαίτερη μέρα αφιερωμένη στην ελληνική γλώσσα.*

*Ας είμαστε περήφανοι για την ελληνική μας καταγωγή και επειδή μιλάμε συνειδητά, γνωρίζοντας και χρησιμοποιώντας την ελληνική γλώσσα!*

*Ας κάνουμε ό,τι μπορούμε για να διαβιβάσουμε αυτή την όμορφη και μελωδική γλώσσα!*

*Να την μεταδίδουμε πιο πέρα στα παιδιά μας και όχι μόνο, αλλά και σ'αυτούς οι οποίοι θέλουν να γνωρίσουν την ομορφιά της ελληνικής γλώσσας, του πολιτισμού και των ελληνικών παραδόσεων.*

*Να μας ζήσεις, αγαπημένη μας γλώσσα! Χρόνια πολλά!*

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΠΙΤΕΣΤΙ

*Η ενάτη Φεβρουαρίου, η μέρα Ελληνικής Γλώσσας, γιορτή θεσμοθετημένη που τιμάται στη Ρουμανία τα τελευταία τρία χρόνια, αποτελεί μια μεγάλη τιμή για όλους τους Έλληνες.*

*Νομίζω ότι είναι ιδιαίτερα χρήσιμο να γνωρίζουμε τους Έλληνες συγγραφείς και ποιητές που από την αρχαιότητα έγραψαν έργα αθάνατα, από τα ποιήματα του Ομήρου μέχρι τις τραγωδίες του Σοφοκλή ή τους μύθους του Αισώπου, καθώς και τους Έλληνες φιλοσόφους που, γράφοντας στα ελληνικά, έβαλαν τα θεμέλια της επιστήμης και της φιλοσοφίας σε ολόκληρο τον κόσμο.*

*Οι Έλληνες ποιητές και πεζογράφοι σαγήνευσαν με τα έργα τους την παγκόσμια λογοτεχνία.*

*Να μη ξεχνάμε και τους σύγχρονους συγγραφείς, όπως τον Νίκο Καζαντζάκη, το μεγάλο ποιητή Τόλη Νικηφόρου και πολλούς άλλους. Για παράδειγμα, ο Καζαντζάκης - όντας Κρητικός - έγραψε το 1946 το μυθιστόρημα «Αλέξης Ζορμπάς», βάσει του οποίου γυρίστηκε το 1964 η ομώνυμη εξαιρετική και απaráμιλλα δημοφιλής κινηματογραφική ταινία. Ας μη λησμονούμε ότι ο «Ζορμπάς» ενέπνευσε τον ανεπανάληπτο συνθέτη Μίκη Θεοδωράκη να συνθέσει το περίφημο κομμάτι Ζορμπάς, με το συρτάκι του να ριζοσπαστικοποιεί την ελληνική μουσική*

*Συμπέρασμα: Να οργανώσουμε σε όλες τις ελληνικές κοινότητες της Ρουμανίας λογοτεχνικούς κύκλους και συμπόσια με στόχο τη την ελληνική λογοτεχνία από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα. Έτσι θα τιμούμε την ελληνική γλώσσα στο διηνεκές.*

---

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥΡΝΟΥ ΣΕΒΕΡΙΝ

*Εδώ και 25 χρόνια, από τότε που διευθύνω το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού στο Turnu Severin, η ελληνική γλώσσα είναι ένα από τα μεγαλύτερα εργαλεία που είχα στα χέρια μου, για να προσελκύσω τους μαθητές μου και να αναπτύξω το μυαλό τους. Έχω συχνά αναζητήσει τα φώτα των αθάνατων έργων της με ακλόνητη πεποίθηση ότι η εκμάθηση της αποτελεί το θεμέλιο κάθε καλλιεργημένου πνεύματος.*

școlar, la una din lucrări, le cer elevilor mei să-mi scrie de ce vor să învețe și de ce iubesc limba greacă. Le-am păstrat, iar anul acesta, le-am citit elevilor de acum din aceste lucrări, adunate de-a lungul celor 25 de ani, de când am înființat Cercul. Am selectat câteva fragmente pe care vi le trimit, de Ziua Limbii Elene... Este o idee minunată, aceea de a avea o sărbătoare a limbii elene, deși, după cum reiese și din rândurile elevilor mei, limba greacă merită a fi sărbătorită în fiecare zi....

Ne naștem, cu toții, și spunem că avem o "limbă maternă" (de la grecescul *μητέρα*, mamă), o limbă pe care, într-adevăr, avem obligația morală să o învățăm, să o vorbim (corect), să o iubim chiar, iar, mai apoi, să o transmitem mai departe. Se întâmplă, însă, de multe ori, ca inima, spiritul și sufletul să adopte și alte graiuri, fără a "goni" graiul matern...ci doar oferindu-i un frate... sau o soră. Sufletul meu a ales limba zeilor olimpici, acea limbă care se vorbește, într-o formă sau alta, fără întrerupere, de la momentul scrierii epeilor homerice și până astăzi, în Grecia și nu numai. Dacă ar fi să întrebăm, pe fiecare, cum a ajuns să învețe o limbă străină și, mai apoi, să se atașeze de ea, am constata câte povești surprinzătoare, emoționante, romantice chiar, se ascund în spatele a ceea ce ar putea părea, pentru un neinițiat, doar un simplu act pedagogic. Pentru mine, limba greacă este limba poeziilor lui Konstantinos Kavafis și Odiseas Elitis, limba muzicii lui Stavros Xarchakos și Haris Alexiou, limba în care suflă vântul printre coloanele Parthenonului și limba în care se lovește marea de țărnul stâncos al insulelor din Marea Ionică sau Egee. De fapt, dacă stau să mă gândesc, este limba în care, aproape orice ai spune are muzicalitatea și vibrația unei declarații sincere de dragoste. Pot înțelege, acum, de ce limba greacă trebuie să fi fost limba sufletului marelui George Byron, acela care și-a lăsat semnătura pe una din coloanele templului de la Sounio, pentru ca apoi să-și dea chiar viața pentru Grecia... Χρόνια Πολλά, γλώσσα της ψυχής μου!! (Noel Negrea)

Cred că este cea mai frumoasă și mai bogată limbă din lume. Și nu spun asta doar pentru că este limba în care am auzit primele cântece de leagăn și pentru că o asociez cu vocea dulce a bunicii mele... (Victor Paul Pogăcean)

Vreau s-o învăț pentru că e limba lui Zorba, în care și-au scris grecii poveștile, proverbele, învățăturile, cântecele însoțite de magicul sunet scos de un buzuki... (Bianca Pârnulescu Iloaia)

Limba greacă-i o comoară care tot crește, o comoară din care s-au îmbogățit toate limbile bătrânei Europei... Dacă simți frumusețea acestei limbi, poți simți frumusețea literaturii, muzicii, dansului pe care le-au creat vorbitorii acestei limbi... (Roxana Rupa)

Limba Greacă mi-a deschis o lume nebănuită, cu totul nouă. Cineva spunea pe bună dreptate că Ellada e o țară mică, dar fără ea și fără limba ei, lumea întreagă ar fi fost mult mai mică. Au recunoscut această măreție o mulțime de înțelepți de-a lungul timpului care au admirat-o. A spus-o foarte frumos o scriitoare din America, Helen Keller: „dacă vioara e instrumentul cel mai desăvârșit, atunci limba greacă e vioara gândirii umane”. (Teodora Peleașă)

Întâi și-ntâi, m-au cucerit dansurile grecești. Parcă puteam exprima prin dans ce nu reușeam prin cuvinte. Apoi, muzica

Κάθε σχολική χρονιά, σε μία από τις εργασίες που τους αναθέτω, ζητώ από τους μαθητές μου να μου γράψουν γιατί θέλουν να μάθουν και γιατί αγαπούν τα ελληνικά. Κρατούσα αυτά που μου απαντούσαν και φέτος διάβασα στους τωρινούς μου μαθητές κάποιες από τις απαντήσεις που είχα συγκεντρώσει κατά τη διάρκεια των 25 ετών από τότε που ίδρυσα το Κέντρο. Επέλεξα μερικά αποσπάσματα, τα οποία τα στέλνω και σε σας για τη Μέρα Ελληνικής Γλώσσας...Είναι θαυμάσιο που υπάρχει μια γιορτή για την ελληνική γλώσσα, αν και, όπως προκύπτει από τα λόγια των μαθητών μου, η ελληνική γλώσσα αξίζει να γιορτάζεται κάθε μέρα.

Όλοι γεννιόμαστε και λέμε ότι έχουμε μια «μητρική γλώσσα» (από την ελληνική λέξη *μητέρα*), μια γλώσσα που, πράγματι, έχουμε την ηθική υποχρέωση να τη μάθουμε, να τη μιλάμε (σωστά), να την αγαπάμε, ακόμη και να μεταδώσουμε κάποια στιγμή στο μέλλον. Συμβαίνει συχνά, ωστόσο, η καρδιά, το πνεύμα και η ψυχή να υιοθετούν στην πορεία και άλλες γλώσσες, χωρίς να "παραγκωνίζουν" τη μητρική γλώσσα. Απλά της προσφέρουν έναν αδερφό... ή μια αδελφή. Η ψυχή μου επέλεξε τη γλώσσα των θεών του Ολύμπου, αυτή τη γλώσσα που, με τη μία ή την άλλη μορφή, ομιλείται αδιάκοπα, από τη στιγμή της συγγραφής των ομηρικών επών μέχρι σήμερα στην Ελλάδα και πέρα από αυτήν. Αν ρωτούσαμε τον καθένα πώς κατέληξε να μάθει μια ξένη γλώσσα και στη συνέχεια να προσκολληθεί σε αυτήν, θα βρίσκαμε και από μία εκπληκτική, συγκινητική, ρομαντική ιστορία πίσω από κάτι που, για έναν αμήτο, μπορεί να φαίνεται απλά μια απλή παιδαγωγική πράξη. Για μένα, τα ελληνικά είναι η γλώσσα των ποιημάτων του Κωνσταντίνου Καβάφη και του Οδυσσέα Ελύτη, η γλώσσα της μουσικής του Σταύρου Ξαρχάκου και της Χάρης Αλεξίου, η γλώσσα που φυσάει ο άνεμος ανάμεσα στις κολώνες του Παρθενώνα και η γλώσσα με την οποία η θάλασσα χτυπά τη βραχώδη ακτή των νησιών του Ιονίου ή του Αιγαίου. Αν κάτω, βέβαια να το καλοσκεφτώ, είναι μια γλώσσα στην οποία ό,τι και αν προφέρεται έχει τη μουσικότητα και τη ζωντάνια μιας ειλικρινούς ομολογίας αγάπης. Μπορώ να καταλάβω, τώρα, γιατί τα ελληνικά πρέπει να ήταν η γλώσσα της ψυχής του μεγάλου Γεωργίου Βύρωνα, του ανθρώπου που άφησε την υπογραφή του σε μία από τις στήλες του ναού στο Σούνιο και στη συνέχεια έδωσε τη δική του ζωή για την Ελλάδα... Χρόνια πολλά, γλώσσα της ψυχής μου!! (Noel Negrea)

Νομίζω ότι είναι η πιο όμορφη και πλουσιότερη γλώσσα στον κόσμο. Και δεν το λέω αυτό επειδή είναι η γλώσσα όπου άκουσα τα πρώτα μου νανουρισματα και επειδή τη συσχετίζω με τη γλυκιά φωνή της γιαγιάς μου... (Victor Paul Pogăcean)

Θέλω να μάθω ελληνικά, γιατί είναι η γλώσσα του Ζορμπά, η γλώσσα στην οποία οι Έλληνες έγραψαν τις ιστορίες, τις παροιμίες, τις διδαχές και τα τραγούδια που συνοδεύονται από τον μαγικό ήχο του μπουζουκιού... (Bianca Pârnulescu Iloaia)

Τα ελληνικά είναι ένας θησαυρός που συνεχίζει να μεγαλώνει, ένας θησαυρός από τον οποίο πλούτισαν όλες οι γλώσσες της γηραιάς Ευρώπης... Αν αισθάνεσαι την ομορφιά αυτής της γλώσσας, μπορείτε να αισθανθείς την ομορφιά της λογοτεχνίας, της μουσικής και του χορού που έχουν δημιουργήσει οι ομιλητές αυτής της γλώσσας... (Roxana Rupa)

Η ελληνική γλώσσα μου άνοιξε έναν εντελώς νέο κόσμο. Κάποιος πολύ σωστά είπε ότι η Ελλάδα είναι μια μικρή χώρα, αλλά χωρίς αυτήν και τη γλώσσα της όλος ο κόσμος θα ήταν πολύ μικρότερος. Το μεγαλείο αυτό αναγνώρισαν ανά την ιστορία πολλοί σοφοί, οι οποίοι έτρεφαν για αυτή μεγάλο θαυμασμό. Μια συγγραφέας από την Αμερική, η Έλεν Κέλερ, είχε πει πολύ ωραία: «αν το βιολί είναι το πιο τέλει όργανο, τότε τα ελληνικά είναι το βιολί της ανθρώπινης σκέψης». (Teodora Peleașă)

Πρώτα απ' όλα γοητεύτηκα από τους ελληνικούς χορούς. Ήταν σαν να μπορούσα να εκφράσω μέσα από το χορό αυτό που δεν

grecească și-abia apoi am descoperit frumusețea limbii grecești și a celor ce știu s-o vorbească. (Mădălina Popescu)

Mă simt onorată să învăț Limba greacă și sunt de acord cu cei ce susțin că fără ea, ar fi fost întuneric poate în multe alte limbi... Iubesc limba lui Dionysios Solomos, așa cum iubesc și limba lui Eminescu, care la rândul lui era fascinat de ideile Elladei... Mă simt onorată să pot vorbi și scrie în limba lui Seferis și-a lui Palamas, în limba neamului ce a creat Jocurile Olimpice! (Petolea Andreea – Iustina)

De ce îmi place atât de mult limba greacă? Pentru că are o mare istorie și tradiție. Pentru că este atât de bogată! Pentru că, deși atât de veche, e o limbă atât de vie! În Roma antică, Cicero zicea că „dacă zeii vorbesc, atunci cu siguranță ei folosesc limba grecilor!” (Taloi Ștefan)

Circa 12 milioane de oameni vorbesc zi de zi greaca – populația Greciei, Ciprului și diaspora greacă răspândită în toată lumea. Vorbesc greaca nu doar elenii, ci și filoelenii, care iubesc această limbă. Pentru că ea seamănă cu stelele ce luminesc cerul, pentru că ea e trecutul Europei, este tezaur de filosofie, de simboluri și de frumusețe. (Ariana Vlad)

M-am îndrăgostit de limba greacă atunci când am descoperit legendele și istoria Elladei... Bunicul meu îmi spunea, “învăță Greaca și Latina, și vei avea o minte bună!” Învățând Limba Neogreacă, simt o mare bucurie... (Alexandra Văduva).

Iubesc limba greacă pentru că e limba înțelepciunii ce vine din antichitate, dar și limba curajului și a libertății, limba în care s-a spus răspicat aceluși NU în secolul XX, ce nu va fi uitat niciodată, ce a făcut o lume-ntreagă, alături de Winston Churchill, să spună că „grecii nu luptă ca eroii, ci eroii luptă ca grecii...” (Bogdan Gîscan)

Mă simt norocoasă că am avut ocazia să descopăr limba greacă, mă simt fericită că am avut ocazia să învăț să vorbesc limba greacă... O limbă fascinantă, frumoasă, melodioasă și plină de înțelepciune... (Lidia Gîscan)

Nu e ușor să începi să înveți limba greacă, o limbă nouă, mai ales că are un alt alfabet. Dar cu siguranță este o călătorie minunată ce cred că merită parcursă. Aș vrea să pornesc în această aventură pentru că de mică iubesc cultura și civilizația greacă (Patricia Alexandrescu)

Pe mine dansul m-a ajutat să descopăr limba greacă. De câte ori o aud, mă simt parcă alintată, liberă și fericită. Nu e ușoară, dar o voi învăța, pentru că sunt îndrăgostită de ea și fiecare cuvânt nou pare o cheie cu care deschid porți și spre alte lumi.... (Ana-Maria Iliescu)

Pe mine Limba greacă mă inspiră atunci când pictez. Când o ascuți, parcă ți se dezvăluie o lume de culori luminoase și o muzică desăvârșită. (Alina Ionica-Talpos)

Pentru mine limba greacă este nu doar limba în care a cântat Homer, limba în care s-au scris primele legi ca oamenii să poată trăi frumos împreună, limba democrației, limba în care s-au născut științele și care a dat cuvinte atâtor alte limbi... Este o limbă pe care cel care o-nvață, înțelege mai bine lucrurile din jurul său... O limbă luminoasă, frumoasă și melodioasă ca un cântec... (Bogdan Ionelia)

μπορούσα να εκφράσω με τις λέξεις. Μετά ήρθε η ελληνική μουσική και αργότερα ανακάλυψα την ομορφιά της ελληνικής γλώσσας και εκείνων που ξέρουν πώς να την μιλούν. (Mădălina Popescu)

Νιώθω μεγάλη τιμή που μαθαίνω ελληνικά και συμφωνώ με εκείνους που υποστηρίζουν ότι χωρίς αυτά θα υπήρχε σκοτάδι ίσως σε πολλές άλλες γλώσσες ... Λατρεύω τη γλώσσα του Διονύσιου Σολωμού, όπως λατρεύω και τη γλώσσα του Εμινέσκου, ο οποίος ήταν και αυτός γοητευμένος με τα ιδανικά της Ελλάδας... Αισθάνομαι τιμή που μπορώ να μιλήσω και να γράψω στη γλώσσα του Σεφέρη και του Παλαμά, στη γλώσσα του έθνους που δημιούργησε τους Ολυμπιακούς Αγώνες! (Petolea Andreea – Iustina)

Γιατί αγαπώ τα ελληνικά τόσο πολύ; Επειδή έχουν μεγάλη ιστορία και παράδοση. Επειδή είναι τόσο πλούσια! Γιατί, αν και είναι πολύ παλιά, είναι μια τόσο ζωντανή γλώσσα! Στην αρχαία Ρώμη, ο Κικέρωνας έλεγε ότι "αν οι θεοί ομιλούν, τότε σίγουρα χρησιμοποιούν τη γλώσσα των Ελλήνων!" (Taloi Ștefan)

Περίπου 12 εκατομμύρια άνθρωποι μιλούν ελληνικά κάθε μέρα – ο πληθυσμός της Ελλάδας, της Κύπρου και της ελληνικής διασποράς σε όλο τον κόσμο. Τα ελληνικά δεν τα μιλούν μόνο οι Έλληνες, αλλά και οι Φιλέλληνες, που αγαπούν αυτή τη γλώσσα. Την αγαπούν, επειδή μοιάζει με τα αστέρια που φωτίζουν τον ουρανό, επειδή είναι το παρελθόν της Ευρώπης και αποτελεί ένα θησαυρό φιλοσοφίας, συμβόλων και ομορφιάς. (Ariana Vlad)

Ερωτεύτηκα τα ελληνικά όταν ανακάλυψα τους μύθους και την ιστορία της Ελλάδας... Ο παππούς μου συνήθιζε να μου λέει, "Μάθε ελληνικά και λατινικά, και τα μυαλά σου θα είναι καλά"! Μαθαίνοντας τη νεοελληνική γλώσσα, αισθάνομαι μεγάλη χαρά... (Alexandra Văduva).

Αγαπώ τα ελληνικά, γιατί είναι η γλώσσα της σοφίας που προέρχεται από την αρχαιότητα, αλλά και γιατί είναι η γλώσσα του θάρρους και της ελευθερίας, η γλώσσα στην οποία τον 20ο αιώνα ειπώθηκε τρανταχτά εκείνο το ΟΧΙ που δεν ξεχάστηκε ποτέ και που έκανε ένα ολόκληρο κόσμο, μαζί με τον Ονίστον Τσόρτσιλ, να δηλώσει ότι «οι Έλληνες δεν πολεμούν σαν ήρωες, αλλά οι ήρωες πολεμούν σαν Έλληνες...» (Bogdan Gîscan)

Νιώθω τυχερή που είχα την ευκαιρία να ανακαλύψω ελληνικά. Νιώθω χαρούμενη που είχα την ευκαιρία να μάθω να μιλάω ελληνικά... Είναι μια γλώσσα συναρπαστική, όμορφη, μελωδική και γεμάτη σοφία... (Lidia Gîscan)

Δεν είναι εύκολο να αρχίσεις να μαθαίνεις ελληνικά, μια γλώσσα νέα, ειδικά όταν αυτή έχει ένα διαφορετικό αλφάβητο. Αλλά είναι σίγουρα ένα υπέροχο ταξίδι που νομίζω ότι αξίζει να το επιχειρήσεις. Θα ήθελα να συμμετάσχω κι εγώ σε αυτή την περιπέτεια, γιατί από μικρή αγαπώ την ελληνική παιδεία και τον ελληνικό πολιτισμό (Patricia Alexandrescu)

Εμένα ήταν ο χορός που με βοήθησε να ανακαλύψω τα ελληνικά. Κάθε φορά που τα ακούω, νιώθω γαληνεμένη, ελεύθερη και ευτυχομένη. Δεν είναι εύκολα, αλλά θα τα μάθω, γιατί είμαι ερωτευμένης με αυτά και κάθε νέα λέξη φαίνεται σαν ένα κλειδί που ανοίγει πόλες σε άλλους κόσμους .... (Ana-Maria Iliescu)

Εμένα τα ελληνικά με εμπνέουν, όταν ζωγραφίζω. Όταν την ακούς, είναι σαν να αποκαλύπτεται ένας κόσμος με φωτεινά χρώματα και τέλεια μουσική. (Alina Ionica-Talpos)

Για μένα, τα ελληνικά δεν είναι μόνο η γλώσσα στην οποία συνέθεσε ο Όμηρος, η γλώσσα στην οποία γράφτηκαν οι πρώτοι νόμοι, ώστε οι άνθρωποι να μπορούν να ζουν αρμονικά, η γλώσσα της δημοκρατίας, η γλώσσα στην οποία γεννήθηκαν οι επιστήμες και που έδωσε λέξεις σε τόσες άλλες γλώσσες... Είναι μια γλώσσα, την οποία όποιος την μαθαίνει, καταλαβαίνει καλύτερα τα πράγματα γύρω του... Μια φωτεινή, όμορφη, μελωδική γλώσσα σαν τραγούδι... (Bogdan Ionelia)

# DIN VIAȚA COMUNITĂȚILOR ΑΠΟ ΤΗ ΖΩΗ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

BRAȘOV

ΜΠΡΑΣΟΒ

## ΖΙΥΑ ΜΟΝΔΙΑΛĂ Α ΛΙΜΒΙΙ ΕΛΕΝΕ 6-7-8 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΕ 2021 / ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ 2021

Ζιυα Μονδιαλă a Limbii Elene a fost Zomagiată în acest an la nivel mondial printr-un eveniment organizat de Universitatea Macedoniei de Vest. Comunitatea Elenă din Brașov a reprezentat Uniunea Elenă din România prin doamna președinte Lemonița Chiriac care a susținut cu această ocazie un discurs intitulat "Limba greacă în România - Ieri, Azi, Măine". La eveniment au participat și doi elevi, membri ai comunității, Ioana Axenti și Florin Crăciun, care au recitat poezia „Ogorul de Cuvinte” a poetului Nikiforos Vretakos. La evenimentul dedicat Zilei mondiale a Limbii Elene organizat de Uniunea Elenă din România și transmis în direct, în mediul online, Comunitatea Elenă Brașov a participat adresând un salut cu această ocazie dar și un mesaj de felicitare pentru organizarea a evenimentului. De asemenea, în 14 februarie a participat la simpozionul organizat de Comunitatea Elenă din Iași în colaborare cu Biblioteca Județeană Gh. Asachi.



Η Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας τιμήθηκε παγκοσμίως φέτος με μια εκδήλωση που διοργανώθηκε από το Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας. Η Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ εκπροσώπησε την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας μέσω της προέδρου κυρίας Λεμονιάς Κυριάκ, η οποία, με την ευκαιρία αυτή, είχε την ομιλία με τίτλο Η Ελληνική Γλώσσα στη Ρουμανία. Χθες, Σήμερα, Αύριο. Στην εκδήλωση συμμετείχαν επίσης δυο μαθητές, μέλη της κοινότητας, οι Ioana Axenti και Florin Crăciun, οι οποίοι απήγγειλαν το ποίημα Ο Αγρός των Λέξεων του ποιητή Νικηφόρου Βρετακού. Στην εκδήλωση για την Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας που διοργανώθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας σε ζωντανή διαδικτυακή μετάδοση, η Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ συμμετείχε μ' έναν χαιρετισμό, καθώς και συγχαρητήριο μήνυμα για τη άψογη διοργάνωση της εκδήλωσης. Επίσης, στις 14 Φεβρουαρίου παρακολούθησε το συμπόσιο που διοργάνωσε η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου σε συνεργασία με τη Βιβλιοθήκη «Gh. Asachi»



## ”NUMELE MEU - OGLINDA SUFLETULUI MEU” «ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΜΟΥ, Ο ΚΑΘΡΕΦΤΗΣ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ ΜΟΥ»

”Numele meu, oglinda sufletului meu”, este un proiect cu o tematică inedită a Direcției Relații Interetnice din cadrul Guvernului României. Din partea Uniunii Elene din România - Comunitatea Elenă Brașov a participat doamna Lemonia Chiriac, președinta comunității, care a acordat un interviu doamnei Reka Bartha din partea Departamentului pentru Relații Interetnice. A fost o ocazie care să ne familiarizeze cu originile și semnificația numelor grecești.

Το όνομά μου, ο καθρέφτης της ψυχής μου, ένα πρόγραμμα με εξαιρετική θεματολογία, του Τμήματος Διεθνικών Σχέσεων της Ρουμανικής Κυβέρνησης. Εκ μέρους της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας - Ελληνικής Κοινότητας Μπρασόβ συμμετείχε η κυρία Λεμονιά Chiriac, πρόεδρος της κοινότητας, σε μια συνέντευξη με την κυρία Reka Bartha εκ μέρους του Τμήματος Διεθνικών Σχέσεων. Ήταν μια ευκαιρία να μας εξοικειώσει με την προέλευση και τη σημασία των ελληνικών ονομάτων.

## ZIUA INTERNAȚIONALĂ A FEMEII – 8 MARTIE 2021 ΔΙΕΘΝΗΣ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ – 8 ΜΑΡΤΙΟΥ 2021

În acest an, Comunitatea Elenă Brașov a participat cu o parte a ansamblului de dansuri Efhymos la evenimentul organizat de Centrul Cultural REDUTA, și transmis online, sub titlul "PENTRU DUMNEAVOASTRĂ DOAMNĂ". Un spectacol extraordinar dedicat Zilei Internaționale a Femeii.



Φέτος, η Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ συμμετείχε με ένα μέρος του χορευτικού συγκροτήματος «Εύθυμος» στην εκδήλωση που διοργάνωσε το Πολιτιστικό Κέντρο REDUTA με τίτλο ΓΙΑ ΕΣΑΣ ΚΥΡΙΑ και μεταδόθηκε διαδικτυακά. Μια εξαιρετική παράσταση αφιερωμένη στη Διεθνή Ημέρα της Γυναίκας.

## ZIUA NAȚIONALĂ A GRECIEI – 25 MARTIE ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ – 25 ΜΑΡΤΙΟΥ

Αν cu profundă semnificație istorică. Se împlinesc 200 de ani de la Revoluția din 1821, 200 de ani de LIBERTATE și INDEPENDENȚĂ de sub jugul turcesc cucerite de poporul grec. Această aniversare a fost omagiată de Comunitatea Elenă Brașov prin organizarea unui amplu și de excepție spectacol pe scena Centrului Cultural REDUTA, spectacol care a putut fi urmărit online, pe canalul YouTube al acestei instituții și pe rețele de comunicare, de către doritorii care altă dată umpleau sălile cu această ocazie, bucurându-se alături de prietenii lor greci de muzica și dansurile pline de viață ale poporului prieten.



Ένα έτος βαθιάς ιστορικής σημασίας. Συμπληρώνονται 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821, 200 χρόνια ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ και ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ, την οποία κατέκτησε ο ελληνικός λαός. Αυτή η επέτειος τιμήθηκε από την Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ με την διοργάνωση μιας μεγάλης και εξαιρετικής παράστασης στη σκηνή του Πολιτιστικού Κέντρου REDUTA, η οποία προβλήθηκε διαδικτυακά στο κανάλι του YouTube του συγκεκριμένου φορέα και στα δίκτυα επικοινωνίας, ώστε αυτοί που κάποτε γέμιζαν τις αίθουσες με την ευκαιρία αυτή, να απολαύσουν μαζί με τους Έλληνες φίλους τους τη μουσική και τους γεμάτους ζωντάνια χορούς των φίλου λαού.

## GÂNDURI DE LA BRAȘOV / ΣΚΕΨΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟ ΜΠΡΑΣΟΒ

*Pentru mine prezența în această comunitate și în special în Ansamblu Efhymos a însemnat foarte mult. A fost și este cea mai frumoasă experiență a mea. Mi-am făcut mulți prieteni cu care m-am distrat, am râs, am călătorit și am dansat. Mă bucur foarte mult că am avut ocazia să învăț tradiția grecilor, cultura și în special dansurile lor. Am învățat dansuri din toate zonele Greciei și mi-au plăcut foarte mult, când dansam la spectacole sau la diverse evenimente mă simțeam mândru că împreună cu colegii mei puteam arăta oamenilor tradiția și cultura lor.*

*Nu voi uita niciodată toate momentele frumoase, toate spectacolele, toate festivalurile la care m-am distrat și am creat amintiri de neuitat.*

*Datorită acestei experiențe am început să iubesc Grecia și mai ales muzica lor.*

*Mulțumesc comunității și ansamblului Efhymos pentru tot ce am avut de învățat în acești 5 ani minunați alături de ei. (Flavius Gabriel Sorica)*

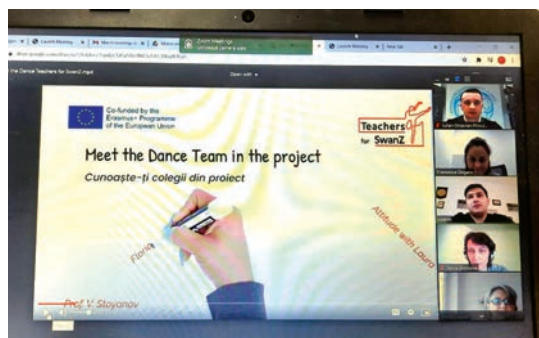
*Για μένα η παρουσία μου σ' αυτήν την κοινότητα και ιδιαίτερα στο χορευτικό Εύθυμος κατέχει πολύ σημαντικό ρόλο. Ήταν και είναι η μορφότερη εμπειρία μου. Απέκτησα πολλούς φίλους μαζί με τους οποίους διασκέδασα, γέλασα, ταξίδεψα και χόρευα. Χαίρομαι πάρα πολύ που είχα την ευκαιρία να γνωρίσω την παράδοση των Ελλήνων, τον πολιτισμό και ιδιαίτερα τους χορούς τους. Έμαθα χορούς απ' όλες τις περιοχές της Ελλάδας και μου άρεσαν πάρα πολύ. Όταν χόρευα σε εκδηλώσεις αισθανόμουν περήφανος επειδή μαζί με τους συγχωρευτές μου μπορούσαμε να δείξουμε στους ανθρώπους την παράδοση και τον πολιτισμό τους.*

*Δε θα ξεχάσω ποτέ όλες τις ωραίες στιγμές, όλες τις παραστάσεις, όλα τα φεστιβάλ στα οποία διασκέδασα και δημιούργησα αξέχαστες αναμνήσεις. Χάρη σ' αυτήν την εμπειρία άρχισα να αγαπώ την Ελλάδα και τη μουσική της.*

*Ευχαριστώ την κοινότητα και το χορευτικό Εύθυμος για όλα όσα έμαθα σ' αυτά τα πέντε θαυμάσια χρόνια που πέρασα μαζί τους. (Flavius Gabriel Sorica)*

*Μετάφραση / Traducere: Μαν Μπιάνκα - Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ*

În perioada 5-26 martie 2021, din partea Uniunii Elene din România, în cadrul programului ERASMUS+ "Teacher for SwanZ", instructorul coordonator Codrin Rotaru și membri ai ansamblului de dansuri "Efthymos" al Comunității noastre au avut mai multe întâlniri-acțiuni menite promovării dansului tradițional grecesc. (Daniela Stamatidis – Comunitatea Elenă Brașov)



Από τις 5 έως τις 26 Μαρτίου 2021, εκ μέρους της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, στο πλαίσιο του προγράμματος ERASMUS + «Teacher for SwanZ», ο συντονιστής και χοροδιδάσκαλος Codrin Rotaru μαζί με μέλη του χορευτικού συγκροτήματος «Εύθυμος» της Κοινότητας μας συμμετείχαν σε πολλές συναντήσεις και δραστηριότητες με στόχο την προώθηση του παραδοσιακού ελληνικού χορού. (Ντανιέλα Σταματίδη - Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ)

## BUCUREȘTI BOYKOUREΣΤI

### TRADIȚIA VASILOPITEI / Η ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΟΠΙΤΑΣ

Continuând tradiția ultimilor ani, Vasilopita a fost tăiată în sfântul lăcaș al Bisericii Ambasadei Greciei la București. După slujba de duminică, 7 februarie, preotul paroh Ioan Moldoveanu a binecuvântat plăcinta purtătoare de noroc iar domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele Uniunii Elene din România, a tăiat-o și a împărțit-o în ordinea legendarului ritual. Doamna Pelagia Gkountra, șeful biroului consular al Ambasadei Republicii Elene în România a onorat cu prezența evenimentul.

Enoriașii prezenți, în majoritate membri ai Filialei Elene București, s-au bucurau de revedere ca de o rază de soare în noaptea polară.

Echipa TVR a surprins emoțiile în căutarea bănuțului - semn prevestitor de bine pentru toți în noul an.



Συνεχίζοντας την παράδοση στων τελευταίων ετών, πραγματοποιήθηκε η κοπή της Βασιλόπιτας στον ιερό ναό της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βουκουρέστι. Μετά την Θεία Λειτουργία της Κυριακής 7 Φεβρουαρίου, ο ιερέας Ioan Moldoveanu ευλόγησε την πίτα, ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, Πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, την έκοψε και τη μοίρασε με την καθιερωμένη σειρά. Η κυρία Πελαγία Γκούντρα, υπεύθυνη του προξενικού γραφείου της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας τίμησε την εκδήλωση με την παρουσία της.

Οι ενορίτες που ήταν παρόντες, ως επί το πλείστο μέλη της Ελληνικής Κοινότητας Βουκουρεστίου, απόλαυσαν τη

συνάντηση μεταξύ τους σαν να ήταν η ηλιαχτίδα μιας πολικής νύχτας. Η ομάδα του TVR κατέγραψε τα συναισθήματα κατά την αναζήτηση του φλουριού - ένα ευοίωνα σημάδι για όλους με τη νέα χρονιά.

### MĂRȚIȘORUL / ΜΑΡΤΗΣ

De MĂRȚIȘOR - poștașul a sunat la ușa doamnelor și domnișoarelor membre ale Filialelor București și Prahova ale Uniunii Elene din România pentru a le aduce vestitorul primăverii. Mai mult ca oricând, anul

Με αφορμή τον ΜΑΡΤΗ - ο ταχυδρόμος χτύπησε στο κουδούνι των μελών των Κοινοτήτων Βουκουρεστίου και Πράχovas της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για να τους φέρει το μήνυμα της άνοιξης.

acesta, în plină pandemie de Covid 19, devenită isterie, micuțul măștișor cu firul alb roșu care împletește speranța vieții și a sănătății a fost semnul grijii și al iubirii pentru oameni, pentru femeia, bunica, mama, fiica, nepoțica, s.a.s.m.d.



Περισσότερο από ποτέ, φέτος, εν μέσω της πανδημίας του Covid 19, το μικρό μαρτάκι με τις κοκκινόλευκες κλωστές που υφαίνει την elπίδα της ζωής και της υγείας, ήταν το σημάδι της σκέψης και της αγάπης για τους ανθρώπους, για τη γυναίκα, τη γιαγιά, τη μητέρα, την κόρη, την ανιψιά κ.ο.κ.

## ZIUA GRECIEI / ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ



La evenimentul organizat online de Ambasada Greciei, în data de 25 martie, cu ocazia Zilei Naționale a Republicii Elene, Filiala București a Uniunii Elene din România a ales drept mesageri câte unul dintre cei mai vârstnici, respectiv cei mai tineri membri. Cu mari emoții au trimis în limba greacă urările lor: nanogenara doamna Gheorghia... prima educatoare a grădiniței de limba greacă de după anii 1990 și micuța Michaela Chouchourelou, grupa mică/începători cursuri de limba greacă anul 2021. Legătura generațiilor a realizat-o stelele ansamblului cu un dans adecvat momentului omagial.

Στην εκδήλωση που διοργανώθηκε διαδικτυακά από την Ελληνική Πρεσβεία στις 25 Μαρτίου με την ευκαιρία της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας, η Κοινότητα του Βουκουρεστίου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας επέλεξε να την εκπροσωπήσουν ένα από τα παλαιότερα και ένα από τα νεότερα μέλη της. Με έντονη συγκίνηση ευχήθηκαν στα ελληνικά η ενενηντακονταετής



κυρία Γεωργία, η πρώτη δασκάλα του ελληνικού νηπιαγωγείου μετά το 1990 και η μικρή Μιχαέλα Χουχουρέλος από τη μικρή ομάδα των μαθημάτων ελληνικής γλώσσας του 2021. Τη σύνδεση των γενεών πραγματοποιήσαν τα αστέρια του συγκροτήματος με έναν χορό ανάξιο της επετειακής συγκυρίας.

CLUJ

ΚΛΟΥΖ

## TRADIȚIA VASILOPITEI / Η ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΟΠΙΤΑΣ

În aceste condiții deosebite, am încercat să onorăm sărbătorile importante ale poporului grec. Respectând normele, pentru a nu pune în pericol siguranța nimănui. Membrii Comunității Elene din Cluj, au păstrat atmosfera plăcută și veselă, au sărbătorit Vasilopita, eveniment ce deschide șirul evenimentelor laice și religioase din fiecare an. Ca de fiecare dată, am primit binecuvântarea bisericii mulțumită părintelui Mircea Marțian.



Υπό αυτές τις ιδιαίτερες συνθήκες, επιχειρήσαμε με τον τρόπο μας να τιμήσουμε τις σημαντικές γιορτές του ελληνικού λαού. Τηρώντας τα προβλεπόμενα μέτρα, για

να μην θέσουμε σε κίνδυνο την ασφάλεια κανενός, τα μέλη της Ελληνικής Κοινότητας Κλουζ, διατηρώντας την ευχάριστη και χαρούμενη ατμόσφαιρα, γύρτασαν τη βασιλόπιτα, μια εκδήλωση που ανοίγει τη σειρά κοσμικών και θρησκευτικών εκδηλώσεων κάθε χρόνο. Όπως πάντα, λάβαμε την ευλογία της εκκλησίας χάρη στον πατέρα Mircea Marțian.

## ΣΑΡΒΑΤΟΑΡΕΑ VASILOPITEI / Η ΓΙΟΡΤΗ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΟΠΙΤΑΣ

Ας α cum spune tradiția, în prima zi a Anului Nou, fiecare familie de grec de pretutindeni serbează Vasilopita. Sărbătoarea tăierii pitei Sfântului Vasile se pierde în negura timpului, la începuturile creștinismului. Una dintre legende așează originea Vasilopitei în Cezareea Capadochiei atunci când Sfântul Vasile a poruncit să se facă plăcinte în care au fost introduse monede care ulterior au fost împărțite locuitorilor. Astfel s-au întors către locuitori o parte din aurul pe care tot Sfântul Vasile îl adunase ca să-l salveze de jefuitori! De atunci obiceiul Vasilopitei a rămas tradiție. Tot de atunci a rămas și credința potrivit căreia cel căruia îi va reveni moneda este norocosul anului.

Anul acesta, Comunitatea Elenă Elpis din Constanța a serbat acest moment în data de 1 februarie la Biserica Greacă "Metamorfosis" din localitate. Au fost respectate toate indicațiile autorităților legat de numărul de participanți.



Όπως λέει η παράδοση, την πρώτη ημέρα της Πρωτοχρονιάς, κάθε ελληνική οικογένεια γιορτάζει τη βασιλόπιτα. Η γιορτή της κοπής της πίτας του Αγίου Βασιλείου χάνεται στο βάθος του χρόνου, στις αρχές του Χριστιανισμού. Ένας από τους θρύλους τοποθετεί την προέλευση της βασιλόπιτας στην Καισαρεία της Καπαδοκίας, όταν ο Άγιος Βασίλειος διέταξε να φτιαχτούν πίτες μέσα στις οποίες έβαλε νομίσματα και κατόπιν τις μοίρασε στους κατοίκους. Έτσι επεστράφη στους πολίτες ένα μέρος του χρυσού που είχε συγκεντρώσει ο Άγιος Βασίλειος για να τον σώσει από τους ληστές! Από τότε, το έθιμο της βασιλόπιτας παραμένει παράδοση.

Επίσης από τότε, παράμεινε και η πεποίθηση ότι αυτός που θα βρει το νόμισμα είναι ο τυχερός της χρονιάς.

Φέτος, η Ελληνική Κοινότητα Ελπίς της Κωνσταντίας γιόρτασε με αυτή την ευκαιρία την 1η Φεβρουαρίου στην Ελληνική Εκκλησία της Μεταμορφώσεως, τηρώντας όλους τα σχετικά μέτρα ασφαλείας αναφορικά με τον αριθμό των συμμετεχόντων.

## ΖΙΥΑ ΝΑΤΙΟΝΑΛĂ A GRECIEI / Η ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Comunitatea Elenă "Elpis" din Constanța a fostonorată să participe la invitația domnului președinte Dragoș Gabriel Zisopol la evenimentele dedicate marcării a 200 de ani de la debutul Revoluției Elene. Domnii Anton Antoniadis și Hagiu Mihnea au reprezentat Comunitatea noastră la Ploiești și Drăgășani!

În data de 20 martie, în frumoasa sala a Filarmornicii "Paul Constantinescu" din Ploiești a avut loc un minunat spectacol!

Invitați de marcă au onorat acest eveniment. Timp de trei ore am avut plăcerea să urmărim crâmpeie din istoria zbuciumată a Eladei, un eveniment plin de culoare și vibrație.

A doua zi am trăit un moment de adâncă emoție deoarece domnul deputat Dragoș Gabriel Zisopol i-a invitat pe toți cei prezenți să viziteze locul unde a avut loc Bătălia de la Drăgășani. A fost un moment unic, plin de încărcătură istorică!

A urmat omagierea eroilor greci din Batalionul Sacru în cimitirul din Drăgășani. De asemenea, a fost onorat și monumentul eroilor români din Primul Război Mondial.



Η Ελληνική Κοινότητα Ελπίς της Κωνσταντίας είχε την τιμή να συμμετάσχει κατόπιν προσκλήσεως του προέδρου κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου στις εκδηλώσεις για την επέτειο των 200 χρόνων από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης. Οι κ.κ. Αντών Αντωνιάδης και Μίχnea Χατζίου εκπροσώπησαν την κοινότητά μας στο Πλοϊέστι και στο Δραγατσάνι!

Στις 20 Μαρτίου, στην όμορφη αίθουσα της φιλαρμονικής Paul Constantinescu του Πλοϊεστίου πραγματοποιήθηκε μια υπέροχη παράσταση. Σημαντικοί προσκεκλημένοι τίμησαν την εκδήλωση, όπου επί τρεις ώρες είχαμε τη χαρά να παρακολουθήσουμε αποσπάσματα της ταραγμένης ιστορίας της Ελλάδας, μια εκδήλωση γεμάτη χρώμα.

Την επόμενη μέρα βιώσαμε στιγμές βαθιάς συγκίνησης επειδή ο κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος κάλεσε όλους τους παρευρισκόμενους να επισκεφθούν το μέρος όπου έλαβε χώρα η Μάχη του Δραγατσανίου. Ήταν μια μοναδική στιγμή με έντονη ιστορική φόρτιση!

Ακολούθησε η απόδοση τιμών στους Ιερολοχίτες στο νεκροταφείο του Δραγατσανίου, καθώς και των Ρουμάνων ηρώων στο μνημείο του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου.



În anul 1814 lua ființă la Odessa organizația secretă „Filiki Eteria”. Obiectivul principal al Eteriei era renașterea Imperiului Bizantin cu capitala la Constantinopol, nu proclamarea unui stat independent elen. Membrii Eteriei i-au propus să devină șeful organizației lui Alexandru Ipsilanti, care, pe 6 martie 1821, a traversat râul Prut alături de susținătorii săi și a ajuns la Iași. Astfel, putem spune ca revoluția a început pe teritoriul României, însă Eteria, lângă care au luptat și pandurii lui Tudor Vladimirescu, a fost înfrântă în cursul Bătăliei de la Drăgășani pe 19 iunie 1821

To 1814 ιδρύθηκε στην Οδησό η μυστική οργάνωση Φιλική Εταιρεία. Κύριος στόχος της Εταιρείας ήταν η αναγέννηση της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας με πρωτεύουσα την Κωνσταντινούπολη και όχι η ανακήρυξη ενός ανεξάρτητου ελληνικού κράτους. Τα μέλη της Εταιρείας πρότειναν να γίνει επικεφαλής της οργάνωσης ο Αλέξανδρος Υψηλάντης, ο οποίος, στις 6 Μαρτίου 1821 διέσχισε τον Προύθο με τους υποστηρικτές του και έφτασε στο Ιάσιο. Έτσι, μπορούμε να πούμε ότι η επανάσταση ξεκίνησε στη ρουμανική επικράτεια, αλλά η Εταιρεία, δίπλα στην οποία πολέμησαν και οι παντούροι του Tudor Vladimirescu, ηττήθηκε στη Μάχη του Δραγατσανίου στις 19 Ιουνίου 1821.

## SLUJBA DE TE-DEUM / ΕΠΙΜΝΗΜΟΣΥΝΗ ΔΕΗΣΗ

Comunitatea Elenă din Constanța a organizat un Te-Deum dedicat martirilor care au luptat la Revoluție de la 1821 și au dus la eliberarea Greciei. Zeci de credincioși au venit la Biserica elenă din Constanța încă de la primele ore ale dimineții, ca apoi, de la ora 12.00 să fie prezenți și la slujba special organizată de membrii comunității elene. A fost un moment de liniște și pomenire pe care oamenii nu l-au mai avut demult.



De la eveniment nu au lipsit nici costumațiile specifice marcării momentului Revoluției Elena de la 1821!

„Aveți ocazia să vedeți uniformele aparte, așa cum erau ele acum 200 de ani. Și cum avem reprezentantul pandurilor, chiar pe Tudor Vladimirescu lângă drapel, așa avem acolo lângă dumneavoastră, reprezentantul batalionului sfânt. Cel care avea să ducă tradiția glorioasă a grecilor pe câmpurile de luptă”, a declarat Costin Scurtu, directorul Muzeului Național Militar „Regele Ferdinand I” din Constanța.



„Aceasta este o costumație replică a celei care se purta în 1821. Tot ce vedeți pe noi seamănă exact cu acele piese vestimentare folosite în acea perioadă. Cu arme, cu sabie, cu căciulă, cu absolut tot. Toate acestea sunt replici, nu sunt funcționale dar sunt folosite pentru reconstituirea istorică”, a declarat Radu Flavian Covaliu, președinte



Ca în fiecare an, ceremonia a fost încheiată prin împărțirea colivei în memoria eroilor care au luptat în urmă cu 200 de ani. (Hagiu Mihnea, vicepreședinte Comunitatea Elena Constanța)



SPERANȚA

Η Ελληνική Κοινότητα Κωνσταντίας διοργάνωσε μια επιμνημόσυνη δέηση για τους ήρωες που πολέμησαν στην Επανάσταση του 1821 και συνεισέφεραν έτσι στην απελευθέρωση της Ελλάδας. Δεκάδες πιστοί ήρθαν στην Ελληνική Εκκλησία στην Κωνσταντία από τις πρώτες πρωινές ώρες και στη συνέχεια, από τις 12:00, για να παρευρεθούν στην ακολουθία που διοργανώθηκε από μέλη της ελληνικής κοινότητας. Ήταν μια στιγμή ειρήνης και μνήμης που οι άνθρωποι δεν είχαν νιώσει εδώ και πολύ καιρό.

Από την εκδήλωση δε λείψανε οι χαρακτηριστικές στολές που σηματοδοτούν τη στιγμή της Ελληνικής Επανάστασης του 1821!

«Έχετε την ευκαιρία να δείτε τις ιδιαίτερες στολές, έτσι όπως ήταν πριν από 200 χρόνια. Και καθώς έχουμε τον εκπρόσωπο των παντούρων, τον ίδιο τον Tudor Vladimirescu δίπλα στη σημαία, έτσι έχουμε εκεί δίπλα σας, τον εκπρόσωπο του Ιερού Λόχου. Εκείνον που θα οδηγούσε τη λαμπρή παράδοση των Ελλήνων στα πεδία της μάχης», δήλωσε ο Costin Scurtu, διευθυντής του Εθνικού Στρατιωτικού Μουσείου της Κωνσταντίας Βασιλιάς Φερδινάνδος Α΄.

«Αυτή είναι αντίγραφο της στολής που ανάγεται πίσω στο 1821. Όλα όσα βλέπετε πάνω μας μοιάζουν ακριβώς με εκείνα τα ενδύματα που φοριούνταν εκείνη την εποχή. Με όπλα, με σπαθί, καπέλο, με απολύτως τα πάντα. Όλα αυτά είναι αντίγραφα, δεν είναι χρηστικά, αλλά αξιοποιούνται στην ιστορική αναπαράσταση», δήλωσε ο Radu Flavian Covaliu, πρόεδρος του Πολιτιστικού Συλλόγου Τόμις.

Όπως κάθε χρόνο, η τελετή έληξε μοιράζοντας κόλλυβα στη μνήμη των ηρώων που πολέμησαν πριν από 200 χρόνια. (Μίχνεα Χατζίου, αντιπρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Κωνσταντίας)

**UNIREA PRINCIPATELOR ROMÂNE - 24 IANUARIE  
Η ΕΝΩΣΗ ΤΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΚΩΝ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΩΝ**

**Α**νұл аcтeтa c-аυ ιμπλινιτ 162 de ani de la Unirea Principatelor Române sub conducerea lui Alexandru Ioan Cuza. În semn de respect, membrii comunității Elene din Iași au depus o coroană la Statuia domnitorului Alexandru Ioan Cuza din Piața Unirii, din Iași.

Domnul Sorin Ifimi, istoric la Muzeul de Istorie din cadrul Complexului Național Muzeal Moldova, spune despre Unirea de la 1859 că „*reprezintă, de fapt, piatra de fundație a României Moderne. Este un moment deosebit de important, iar formula de <Mica Unire> folosită uneori, nu este cea mai potrivită, pentru că este un act istoric deplin, este momentul în care prin Unirea celor două Principate Românești a rezultat România de astăzi. Un nou stat a apărut astfel pe harta Europei.*”

Unirea celor două principate a fost legată de mișcarea de independență a Greciei. Filiki Eteria, sprijinită de cei mai mulți fanarioți, a avut o puternică bază în Moldova. În Muntenia, Revoluția de la 1821, condusă de Tudor Vladimirescu, a încercat să combine lupta antifanariotă cu alianța cu Eteria. În cele din urmă însă, atât mișcarea revoluționară a românilor cât și lupta Eteriei au fost înfrante de reacțiunea otomană.

Deși aceste evenimente au dus la desființarea domniilor fanariote chiar de către Poartă, acest fapt a avut o importanță mica, de vreme ce în 1828 izbucnea un nou război ruso-turc, care a dus la ocuparea Principatelor de către Rusia.

Observăm astfel că în majoritatea evenimentelor istorice care au contribuit la formarea României din prezent, Grecia se află în constantă legătură cu noi.

**Φ**έτος συμπληρώθηκαν 162 χρόνια από την Ένωση των Ρουμανικών Πριγκιπάτων υπό την ηγεσία του Alexandru Ioan Cuza. Ως ένδειξη σεβασμού, τα μέλη της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου κατέθεσαν στεφάνι στο άγαλμα του ηγεμόνα Alexandru Ioan Cuza στην Πλατεία Ενώσεως του Ιασίου.



Ο κύριος Sorin Iftimi, ιστορικός στο Μουσείο Ιστορίας στο Εθνικό Μουσειακό Συγκρότημα Μολδαβίας, λέει για την Ένωση του 1859 ότι «είναι, στην πραγματικότητα, ο ακρογωνιαίος λίθος της Σύγχρονης Ρουμανίας. Είναι μια πολύ σημαντική στιγμή και η έκφραση «Μικρή Ένωση» που χρησιμοποιείται μερικές φορές, δεν είναι η πιο κατάλληλη, επειδή είναι μια πλήρης ιστορική πράξη, είναι η στιγμή που η Ένωση των δύο Ρουμανικών Πριγκιπάτων είχε ως αποτέλεσμα τη σημερινή Ρουμανία. Έτσι, ένα νέο κράτος εμφανίστηκε στον χάρτη της Ευρώπης».

Η ένωση των δύο πριγκιπάτων συνδέθηκε με το κίνημα ανεξαρτησίας της Ελλάδας. Η Φιλική Εταιρεία, υποστηριζόμενη από τους περισσότερους Φαναριώτες, είχε ισχυρή βάση στη Μολδαβία. Στη Βλαχία, η Επανάσταση του 1821, με επικεφαλής τον Tudor Vladimirescu, προσπάθησε να συνδυάσει τον αντιφαναριωτικό αγώνα με τη συμμαχία με την Εταιρεία. Στο τέλος όμως, τόσο το επαναστατικό κίνημα των Ρουμάνων όσο και ο αγώνας της Εταιρείας ηττήθηκαν από τους Οθωμανούς.



Παρόλο που αυτά τα γεγονότα οδήγησαν στην κατάργηση του θεσμού των Φαναριωτών Ηγεμόνων από την ίδια την Πύλη, αυτό δεν είχε ιδιαίτερη σημασία, καθώς το 1828 θα ξεσπούσε ένας νέος Ρωσοτουρκικός

πόλεμος, ο οποίος θα οδηγούσε στην κατάκτηση των Πριγκιπάτων από τη Ρωσία.

Παρατηρούμε ότι στα περισσότερα από τα ιστορικά γεγονότα που συνέβαλαν στη δημιουργία της σημερινής Ρουμανίας, η Ελλάδα βρίσκεται σε σταθερή σχέση μαζί μας.

**15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΕ – ΖΙΑ ΛΥ ΜΙΧΑΙ ΕΜΙΝΕCСU  
15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ – Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΜΙΧΑΙ ΕΜΙΝΕCСU**

**Ζ**ια de 15 ianuarie, a fost aleasă ca Zi a Culturii Naționale, întrucât reprezintă data nașterii poetului național al românilor, Mihai Eminescu (1850 – 1889). Ziua Culturii Naționale a fost stabilită prin lege în data de 7 decembrie 2010. Este o sărbătoare națională, care are loc anual în România pe 15 ianuarie cu scopul

**Η** 15η Ιανουαρίου κηρύχθηκε ως η Ημέρα Εθνικού Πολιτισμού, καθώς αντιπροσωπεύει την ημερομηνία γέννησης του Ρουμάνου εθνικού ποιητή, Mihai Eminescu (1850 - 1889). Η Εθνική Ημέρα Πολιτισμού καθιερώθηκε με νόμο στις 7 Δεκεμβρίου 2010. Είναι μια εθνική εορτή, η οποία πραγματοποιείται ετησίως στη

de a promova cultura, arta și rezultatele academice.

Mihai Eminescu este în literatura română poetul nepereche a cărui operă învinge timpul, după cum afirmă George Călinescu. El este cel mai mare poet național, care exprimă cel mai bine și cel mai complet spiritualitatea românească.

Legătura sa cu Iașul începe în august 1874, când Titu Maiorescu, ministru al Instrucțiunii în guvernul conservator al lui Lascăr Catargiu, l-a numit bibliotecar la Biblioteca Centrală a Universității. Se dezvoltă astfel cariera ieșeană a lui Eminescu, dar cu deosebire cea poetică,

întrucât consacrarea sa definitivă ca mare poet a avut loc în intervalul ieșean. Peste mai puțin de un an, în iulie 1875, în urma unor malversațiuni, Eminescu era demis din postul de bibliotecar și implicat într-un proces de sustragere de bunuri, ce avea să se încheie cu achitarea sa. Prompt, Titu Maiorescu îl numește revizor școlar pentru județele Iași și Vaslui, unde va rămâne până în 4 iunie 1876, când este din nou destituit, de această dată din cauze exclusiv politice, ca urmare a căderii guvernului conservator. Peste doar o lună, Eminescu începea colaborarea la oficiul primăriei, insignifiantul *Curier de Iași*.

Eminescu a rămas o figură emblematică pentru județul Iași, două din cele mai cunoscute monumente fiind: *Teiul lui Eminescu*, un tei argintiu cu o vârstă de aproximativ 540 de ani, aflat în Parcul Copou, reprezentând unul dintre cei mai importanți arbori monument din România, constituind totodată un simbol pentru orașul nostru, și *Statuia lui Mihai Eminescu*, un monument din bronz închinat „Luceafărului poeziei românești”, inaugurat în anul 1929.

Anual, în data de 15 ianuarie, Comunitatea Elenă din Iași marchează această zi prin diverse activități dedicate lui Eminescu. În condițiile pandemiei, ziua a fost marcată prin depunerea unei coroane la baza statuii poetului, în semn de respect și apreciere.

SPERANȚA



Roumania στις 15 Ιανουαρίου με σκοπό την προώθηση του πολιτισμού, της τέχνης και των ακαδημαϊκών επιδόσεων.

Ο Mihai Eminescu είναι για τη ρουμανική λογοτεχνία ο ασυναγώνιστος ποιητής του οποίου το έργο νικά το χρόνο, όπως δηλώνει ο George Călinescu. Είναι ο μεγαλειώδης εθνικός ποιητής, ο οποίος εκφράζει καλύτερα και πληρέστερα την πνευματικότητα της Ρουμανίας.

Η σύνδεσή του με το Ιάσιο ξεκίνησε τον Αύγουστο του 1874, όταν ο Titu Maiorescu, υπουργός διδασκαλίας στη συντηρητική κυβέρνηση του Lascăr Catargiu, τον διόρισε βιβλιοθηκάριο στην Κεντρική Βιβλιοθήκη του Πανεπιστημίου.

Έτσι, η καριέρα του Eminescu, ιδιαίτερα η ποιητική, αναπτύσσεται στο Ιάσιο, εφόσον η οριστική αναγνώριση του ως μεγάλου ποιητή επήλθε κατά το διάστημα που ζούσε στο Ιάσιο. Λιγότερο από ένα χρόνο αργότερα, τον Ιούλιο του 1875, μετά από κάποιες υπεξαίρεσεις, ο Eminescu απολύθηκε από τη θέση του βιβλιοθηκάριου διότι ενεπλάκη σε μια διαδικασία κλοπής αγαθών, η οποία θα έληγε με την αθώωσή του. Γρήγορα, ο Titu Maiorescu τον διόρισε σχολικό επιθεωρητή για τους νομούς Ιασίου και Vaslui, όπου παρέμεινε μέχρι τις 4 Ιουνίου 1876, όταν απολύθηκε ξανά, αυτή τη φορά για καθαρά πολιτικούς λόγους, ως αποτέλεσμα της πτώσης της συντηρητικής κυβέρνησης. Σε μόλις ένα μήνα, ο Eminescu άρχισε να συνεργάζεται με το γραφείο του δημαρχείου, στο ήσσονος σημασίας *Curier de Iași*.

Ο Eminescu παρέμεινε εμβληματικό πρόσωπο για το νομό Ιασίου. Δύο από τα πιο γνωστά αξιοθέατα που συνδέονται με εκείνον είναι η Φλαμουριά του Eminescu, μια ασημόχρωμη φλαμουριά περίπου 540 ετών, που βρίσκεται στο πάρκο Copou, η οποία αποτελεί ένα από τα πιο σημαντικά μνημειακά δέντρα στη Ρουμανία και ταυτόχρονα ένα σύμβολο για την πόλη μας και το Άγαλμα του Mihai Eminescu, ένα χάλκινο μνημείο αφιερωμένο στον «Αυγερινό της ρουμανικής ποίησης», το οποίο εγκαινιάστηκε το 1929.

Κάθε χρόνο, στις 15 Ιανουαρίου, η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου τιμά αυτήν την ημέρα μέσα από διάφορες δραστηριότητες αφιερωμένες στον Eminescu. Λόγω πανδημίας, για φέτος έγινε μόνο κατάθεση στεφάνου στο άγαλμα του ποιητή, ως ένδειξη σεβασμού και αναγνώρισης.



## ZIUA INTERNAȚIONALĂ A LIMBII MATERNE Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΗΜΕΡΑ ΜΗΤΡΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ziua Internațională a Limbii Materne este o Sărbătoare ținută anual la 21 februarie în întreaga lume, cu scopul de a promova diversitatea lingvistică și culturală, precum și multilingvismul. A fost anunțată de UNESCO pentru prima oară la 17 noiembrie 1999 și a fost recunoscută de Adunarea Generală a Națiunilor Unite prin aceeași rezoluție prin care 2008 a fost declarat Anul Internațional al Limbilor.

Limbile materne sunt cele mai puternice instrumente de conservare și dezvoltare a patrimoniului mondial material și imaterial. Toate acțiunile întreprinse în vederea propagării limbilor materne vor servi, atât, la încurajarea diversității și a educației multilingvistice, cât și la dezvoltarea conștientizării depline a tradițiilor lingvistice și culturale din întreaga lume, pentru a construi o solidaritate bazată pe înțelegere, toleranță și dialog.

Așadar, pe data de 21 februarie 2021, Comunitatea Elenă din Iași a celebrat „Ziua Internațională a Limbii Materne” la Casa de Cultură „Mihai Ursachi”, unde doamna Doina Tofănescu a făcut o prezentare a elenismului din Iași. Aflat la cea de-a 3-a ediție, simpozionul pe tema diversității lingvistice și culturale își propune apropierea publicului ieșean de tradițiile comunităților etnice locale. Evenimentul a inclus dezbateri culturale, lansări de carte și prezentarea materialelor tipărite în limba maternă de către fiecare comunitate, cu reprezentanții minorităților etnice din Iași: armeni, evrei, greci, polonezi, rromi, ruși-lipoveni, ucraineni.

Η Διεθνής Ημέρα Μητρικής Γλώσσας είναι μια Ετήσια γιορτή που πραγματοποιείται στις 21 Φεβρουαρίου σε όλο τον κόσμο, με στόχο την προώθηση της γλωσσικής και πολιτιστικής διαφορετικότητας καθώς και της πολυγλωσσίας. Ανακοινώθηκε για πρώτη φορά από την UNESCO στις 17 Νοεμβρίου 1999 και αναγνωρίστηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στο ίδιο ψήφισμα που κηρύσσει το 2008 ως Διεθνές Έτος Γλωσσών.

Οι μητρικές γλώσσες είναι τα πιο ισχυρά εργαλεία για τη διατήρηση και ανάπτυξη της υλικής και άυλης παγκόσμιας κληρονομιάς. Όλες οι δράσεις για την προώθηση των μητρικών γλωσσών προσφέρουν όφελος τόσο στην ενθάρρυνση της διαφοροποιημένης και πολύγλωσσης εκπαίδευσης όσο και στην πλήρη επίγνωση της γλωσσικής και πολιτιστικής παράδοσης σε ολόκληρο τον κόσμο, προκειμένου το οικοδόμημα της αλληλεγγύης να βασιζέται στην κατανόηση, την ανοχή και τον διάλογο.

Ως εκ τούτου, στις 21 Φεβρουαρίου 2021, η Ελληνική κοινότητα Ιασίου γιόρτασε τη «Διεθνή Ημέρα Μητρικής Γλώσσας» στο Μέγαρο Πολιτισμού «Mihai Ursachi», όπου η κυρία Doina Tofănescu έκανε μια παρουσίαση του Ελληνισμού του Ιασίου. Για 3η χρονιά, το συμπόσιο για τη γλωσσική και πολιτιστική διαφορετικότητα στοχεύει στο να φέρει το κοινό του Ιασίου πιο κοντά στις παραδόσεις των τοπικών εθνοτικών κοινοτήτων. Η εκδήλωση περιλάμβανε συζητήσεις περί πολιτισμού, παρουσιάσεις βιβλίων και παρουσίαση έντυπου υλικού στη μητρική γλώσσα της κάθε κοινότητας, με συμμετοχή των εξής εκπροσώπων των εθνικών μειονοτήτων που διαβιούν στο Ιάσιο: Αρμενίων, Εβραίων, Ελλήνων, Πολωνών, Ρομά, Ρώσων-Λιποβένων, Ουκρανών.

### SIMPOZIONUL ON-LINE DE COMUNICĂRI ȘTIINȚIFICE ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΟ ΣΥΜΠΟΣΙΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

În data de 27 februarie a avut loc simpozionul dedicat începutului revoluției de eliberare a Greciei din 1821. Conferința a avut loc online și a încântat participanții cu un program amplu ce a inclus prețioase informații oferite de istorici, doctori și profesori universitari din cadrul numeroaselor instituții precum: Institutul de istorie din Iași și din Republica Moldova, Complexul Muzeal National „Moldova” din Iași, Universitățile din Iași, Galați și din Craiova, Institutul de studii balcanice din Salonic și Institutul de studii neoeleene din Atena.



Το συμπόσιο που ήταν αφιερωμένο στην έναρξη της Επανάστασης για την απελευθέρωση της Ελλάδας το 1821 πραγματοποιήθηκε στις 27 Φεβρουαρίου διαδικτυακά και ευχαρίστησε τους συμμετέχοντες με ένα εκτεταμένο πρόγραμμα που περιλάμβανε πολύτιμες πληροφορίες από ιστορικούς, ερευνητές και καθηγητές πανεπιστημίων πολλών ιδρυμάτων όπως: το Ινστιτούτο Ιστορίας του Ιασίου και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, το Εθνικό Μουσειακό Συγκρότημα Μολδαβία του Ιασίου, τα Πανεπιστήμια του Ιασίου, του Γαλατίου και της Κραϊόβας, το Ινστιτούτο Βαλκανικών Σπουδών Θεσσαλονίκης και το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών της Αθήνας.

Evenimentul a fost prilejuit de sărbătorirea a 200 de ani de la izbucnirea Revoluției Antiotomane, iar invitații noștri au prezentat o cronologie a manifestărilor istorice realizate de români și de moldoveni în strânsă legătură cu poporul grec. Ocupația otomană a avut ca urmare o apropiere semnificativă între aceste popoare care aveau un scop comun: eliberarea și restaurarea independenței naționale.



Η εκδήλωση έλαβε χώρα με την ευκαιρία της 200ης επετείου από το ξέσπασμα της Αντιοθωμανικής Επανάστασης, και οι καλεσμένοι μας παρουσίασαν μια χρονολογία ιστορικών γεγονότων που πραγματοποιήθηκαν από Ρουμάνους και Μολδαβούς σε στενή σχέση με τον ελληνικό λαό. Η οθωμανική κατοχή οδήγησε σε μια σημαντική προσέγγιση μεταξύ αυτών των λαών που είχαν κοινό στόχο: την απελευθέρωση και την αποκατάσταση της εθνικής ανεξαρτησίας.

## VIZITA DOAMNEI AMBASADOR / ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ ΠΡΕΣΒΗ

Pe 23 februarie am fost onorați să primim la sediul comunității noastre vizita E.S. doamna Ambasador Sofia Grammata, cu ocazia aniversării a 200 de ani de la începutul Revoluției elene de la 1821.

În acest context a avut loc o întâlnire la care au participat președintele Comunității Elene din Iași, doamna Marieta Alexandrescu, președintele Uniunii Elene din România, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, cadre didactice și membri ai comunității.

Războiul de independență al Greciei, cunoscut și ca „Revoluția greacă”, a fost declanșat de revoluționarii greci și s-a desfășurat între anii 1821-1829. Revoluționarii au beneficiat într-o etapă mai târzie a războiului de sprijinul unor puteri europene, iar Imperiul Otoman a fost sprijinit de vasalii săi, Egiptul și într-o oarecare măsură Vilaietul Tunisia.

În secolele al XVIII-lea și al XIX-lea, odată cu creșterea curentului naționalist în întreaga Europă, inclusiv în Balcani, puterea politico-militară a Imperiului Otoman a scăzut, iar naționalismul elen s-a afirmat tot mai pregnant. Cauza eliberării Greciei a căpătat sprijin nu numai din partea puternicei și bogatei diaspore grecești din Europa Occidentală și din Imperiul Rus, dar și din partea unor filoeleni occidentali. Mișcarea elenă pentru independență nu a fost doar prima mișcare cu caracter național din Europa Răsăriteană, dar a fost și prima mișcare de acest tip



Στις 23 Φεβρουαρίου, είχαμε την τιμή να υποδεχτούμε στην έδρα της κοινότητάς μας την επίσκεψη της Πρέσβη κυρίας Σοφίας Γραμματά, με αφορμή την 200ή επέτειο από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης του 1821.

Σε αυτό το πλαίσιο πραγματοποιήθηκε συνάντηση στην οποία συμμετείχε η πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου κυρία Μαριέτα Αλεξαντρέσκου, ο πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας κύριος Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, αποσπασμένοι εκπαιδευτικοί και μέλη της κοινότητας

Ο Ελληνικός Πόλεμος για την Ανεξαρτησία, γνωστός και ως «Ελληνική

Επανάσταση», ξεκίνησε από τους έλληνες επαναστάτες και πραγματοποιήθηκε μεταξύ 1821-1829. Οι επαναστάτες επωφελήθηκαν μεταγενέστερα από την υποστήριξη των ευρωπαϊκών δυνάμεων, ενώ η Οθωμανική Αυτοκρατορία υποστηρίχθηκε από τους υποτελείς της, την Αίγυπτο και σε

κάποιο βαθμό από την Τυνησία.

Τον δέκατο όγδοο και δέκατο ένατο αιώνα, με την άνοδο του εθνικιστικού ρεύματος σε ολόκληρη την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων των Βαλκανίων, η πολιτική και στρατιωτική δύναμη της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας μειώθηκε και ο ελληνικός εθνικισμός έγινε πιο εμφανής. Η απελευθέρωση της Ελλάδας κέρδισε υποστήριξη όχι μόνο από την ισχυρή και πλούσια ελληνική διασπορά της Δυτικής Ευρώπης και της Ρωσικής Αυτοκρατορίας, αλλά και από κάποιους δυτικούς φιλέλληνες. Το ελληνικό κίνημα ανεξαρτησίας δεν ήταν μόνο το πρώτο εθνικό κίνημα στην Ανατολική Ευρώπη, αλλά ήταν επίσης το πρώτο τέτοιου είδους κινήματος



dintr-o țară necreștină – Imperiul Otoman.

Iașiul este un oraș care are legături strânse cu Grecia, reprezentând un loc istoric pentru mulți eleni. Revoluția pentru eliberarea pământului Greciei, își are începutul în Iași, în fața bisericii Trei Ierarhi, de aceea prezența ambasadoarei a fost cu atât mai semnificativă cu cât anul acesta se împlinesc 200 de ani de la acest eveniment marcant. (Flavia Coman și Bianca Vulpescu)



της κυρίας Πρέσβη ήταν πολύ πιο σημαντική καθώς φέτος συμπληρώνονται 200 χρόνια από αυτό το γεγονός. (Flavia Coman και Bianca Vulpescu)

σε μια μη χριστιανική χώρα - την Οθωμανική Αυτοκρατορία.

Το Ιάσιο είναι μια πόλη που έχει στενούς δεσμούς με την Ελλάδα, που αντιπροσωπεύει ένα ιστορικό μέρος για πολλούς Έλληνες. Η επανάσταση για την απελευθέρωση της γης της Ελλάδας ξεκινά στο Ιάσιο, μπροστά στην εκκλησία των Τριών Ιεραρχών, γι' αυτό η παρουσία

## ZIUA INTERNAȚIONALĂ A LIMBII ELENE ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Comunitatea Elenă din Iași a sărbătorit Ziua Internațională a Limbii Elene în cadrul unei frumoase întâlniri pe zoom, împreună cu Ansamblul „Floralia” al Universității Naționale de Arte „George Enescu”, Biblioteca Județeană „Gh. Asachi” și Lectoratul de Neogreacă al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

Ansamblul „Floralia” coordonat de Conf. univ. dr. Irina Zamfira Dănilă a interpretat câteva cântece tradiționale elene. Reprezentanții bibliotecii au prezentat un scurt material despre cărțile grecești aflate în colecțiile Bibliotecii Județene „Gh. Asachi”.

Ziua de 9 februarie celebrează limba cu o importanță istorică și mondială impresionantă, a cărei existență durează de aproximativ 7000 de ani. Aceste aspecte au fost evidențiate de profesor Eleni Popa, lector universitar dr. la Facultatea de Litere - Lectoratul de Neogreacă din Iași, de profesor Athina Tsavea din cadrul Comunității Elene din Iași, împreună cu studenți și elevi iubitori de această limbă. Limba elenă este apreciată pentru impactul pe care îl are asupra operelor literare și asupra tuturor științelor din întreaga lume. Scriitorul francez D'Eichtal, spre exemplu, afirmă că „Limba greacă este limba înzestrată cu caracteristicile unei limbi internaționale... O limbă logică și în același timp eufonică... în comparație cu celelalte limbi.”

Limba elenă este apreciată pentru impactul pe care îl are asupra operelor literare și asupra tuturor științelor din întreaga lume. Scriitorul francez D'Eichtal, spre exemplu, afirmă că „Limba greacă este limba înzestrată cu caracteristicile unei limbi internaționale... O limbă logică și în același timp eufonică... în comparație cu celelalte limbi.”



Η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου γιόρτασε την Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας σε μια όμορφη διαδικτυακή συνάντηση μέσω της πλατφόρμας zoom, μαζί με το συγκρότημα Floralia του Εθνικού Πανεπιστημίου Τεχνών George Enescu, τη Βιβλιοθήκη Gh. Asachi και το Λεκτοράτο Νεοελληνικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου Alexandru Ioan Cuza του Ιασίου.

Το συγκρότημα Floralia υπό το συντονισμό της Αναπλ. Καθ. Δρ. Irina Zamfira Dănilă παρουσίασε μερικά παραδοσιακά ελληνικά τραγούδια και οι εκπρόσωποι της βιβλιοθήκης παρουσίασαν ένα σύντομο υλικό για τα ελληνικά βιβλία που εντοπίζονται στις συλλογές της.

Η 9η Φεβρουαρίου τιμά μια γλώσσα με μια εντυπωσιακή ιστορική και παγκόσμια σημασία, της οποίας η ύπαρξη διαρκεί για περίπου 7000 χρόνια. Αυτές οι πτυχές υπογραμμίστηκαν από την κυρία Ελένη Πόπα, αποσπασμένη επισκέπτρια καθηγήτρια στο Λεκτοράτο Νεοελληνικής Γλώσσας του Ιασίου, από την κυρία Αθηνά Τσαβέα, αποσπασμένη εκπαιδευτικό στην Ελληνική Κοινότητα Ιασίου και από μαθητές και φοιτητές που αγαπούν αυτήν τη γλώσσα. Η ελληνική γλώσσα εκτιμάται για τον αντίκτυπό



της στα λογοτεχνικά έργα και σε όλες τις επιστήμες σε όλο τον κόσμο. Ο Γάλλος συγγραφέας D'Eichtal, για παράδειγμα, δηλώνει ότι «Η ελληνική γλώσσα είναι μια γλώσσα προικισμένη με τα χαρακτηριστικά μιας διεθνούς γλώσσας... Μια λογική και ταυτόχρονα εύχητη γλώσσα... σε σύγκριση με άλλες γλώσσες».



**A**nsamblurile „Orpheas” și „Armonia” au sărbătorit 200 de ani de la începerea Revoluției pentru Independență prin dans. În condițiile pandemiei cu care ne confruntăm, dansatorii au reușit să împartă această bucurie cu oamenii într-un mod diferit. În locul unui spectacol, v-am invitat într-o călătorie prin cele mai cunoscute zone folclorice grecești chiar din propriile case.

Pentru ca sărbătoarea să fie deplină, am purtat diverse costume tradiționale care ne-au dus cu gândul la istoria, cultura și tradițiile elene. Am immortalizat momentul și l-am împărtășit cu

voi printr-un videoclip, iar în locul aplauzelor au fost primite reacțiile din mediul online. Noi am ales călătoria în jurul numeroaselor stiluri tradiționale elene, dorind să le descoperim pe fiecare în parte. Astfel pornind din nord cu Makedonia ne-am îndreptat spre dansurile insulare, trecând prin Thessalia, Kefalonia, Ciclade și Creta. Ritmurile de dans din zona

istorică pontică ne-au surprins prin complexitatea din spatele mișcărilor aparent simple și au reprezentat o parte interesantă și provocatoare din repertoriul amplu pe care l-am pregătit în cinstea Greciei.

Deși în timpul filmărilor lipsea publicul numeros și vesel care să împărtășească emoțiile cu noi, coordonatoarea ansamblurilor, Laura Ioana Țirnovanu, a umplut sala Ateneului din Iași cu fericire și mândrie pentru rezultatul final.

În timpul repetițiilor am aflat informații interesante despre dansurile pe care le-am învățat, precum „Dansul Zalongo”. În spatele versurilor care ne poartă pe pași de dans se ascunde un eveniment ce este comemorat în Grecia, în contextul războiului de independență. Un număr de 60 de femei au fost prinse în apropierea satului Zalongo din Epir și au decis să se

SPERANȚA

**T**a συγκροτήματα «Ορφέας» και «Αρμονία» γιόρτασαν τα 200 χρόνια από το ξέσπασμα της Επανάστασης για την Ανεξαρτησία μέσω του χορού. Στις συνθήκες της πανδημίας που αντιμετωπίζουμε, οι χορευτές κατάφεραν να μοιραστούν αυτή τη χαρά με τους ανθρώπους με διαφορετικό τρόπο. Αντί για μια παράσταση, σας προσκαλέσαμε σ' ένα ταξίδι στις πιο φημισμένες παραδοσιακές ελληνικές περιοχές, το οποίο μπορούσατε να παρακολουθήσετε μέσα από τα σπίτια σας.

Για να ολοκληρωθεί ο εορτασμός, ντυθήκαμε με διάφορες παραδοσιακές φορεσιές που μας έκαναν να σκεφτούμε την ελληνική ιστορία, τον πολιτισμό και τις παραδόσεις. Καταγράψαμε την παράσταση, τη μοιραστήκαμε μαζί σας και αντί για χειροκροτήματα, λάβαμε διαδικτυακά τις εντυπώσεις του κοινού. Επιλέξαμε το ταξίδι γύρω από τα πολλά παραδοσιακά ελληνικά στυλ χορού, θέλοντας να ανακαλύψουμε το κάθε ένα ξεχωριστά. Έτσι, ξεκινώντας από τα βόρεια, από τη Μακεδονία, κατευθυνθήκαμε προς τους νησιώτικους χορούς, περνώντας από τη Θεσσαλία, την Κεφαλονιά, τις Κυκλάδες και την Κρήτη. Οι χορευτικοί ρυθμοί της ιστορικής περιοχής του Πόντου μας εξέπληξαν με την

πολυπλοκότητά τους πίσω από τις φαινομενικά απλές κινήσεις και ήταν ένα ενδιαφέρον και απαιτητικό μέρος του εκτεταμένου ρεπερτορίου που ετοιμάσαμε προς τιμήν της Ελλάδας.

Παρόλο που κατά τη διάρκεια της μαγνητοσκόπησης δεν υπήρχε μεγάλο και χαρούμενο κοινό για να μοιραστεί τα συναισθήματά του

μαζί μας, η συντονίστρια των συγκροτημάτων Laura Ioana Țirnovanu γέμισε την αίθουσα του Athenaeum του Ιασίου με χαρά και υπερηφάνεια για το τελικό αποτέλεσμα.

Στις πρόβες μάθαμε ενδιαφέρουσες πληροφορίες για τους χορούς που διδαχθήκαμε, όπως για τον "χορό του Ζαλόγγου". Οι στίχοι που μας οδηγούν στα χορευτικά βήματα κρύβουν ένα γεγονός στο πλαίσιο του πολέμου για την ανεξαρτησία που τιμάται στην Ελλάδα. Ένας αριθμός 60 γυναικών συνελήφθησαν κοντά στο χωριό Ζάλογγος της Ηπείρου και αποφάσισαν να φτάσουν ως στην άκρη του γκρεμού και να πεθάνουν με τα παιδιά τους, αντί να υποταχθούν στα οθωμανικά στρατεύματα.

întoarce spre marginea stâncii și să moară împreună cu copiii lor, pentru a nu se supune trupelor otomane. Conform tradiției, au făcut acest lucru în timp ce dansau și cântau.

Prin dans poți atinge sufletul oricărei persoane, fără bariere de limbă, de distanță sau de timp și e cel mai ușor mod prin care poți înțelege pe deplin tradițiile, cultura și istoria unui popor.



Σύμφωνα με την παράδοση, το έκαναν ενώ χόρευαν και τραγουδούσαν.

Μέσω του χορού μπορείς να αγγίξεις την ψυχή οποιουδήποτε ατόμου, χωρίς να σε εμποδίζει η γλώσσα, η απόσταση ή ο χρόνος και είναι ο ευκολότερος τρόπος για να κατανοήσεις πλήρως τις παραδόσεις, τον πολιτισμό και την ιστορία ενός λαού.

## LOCUL ÎNCEPERII REVOLUȚIEI DIN 1821 ΤΟ ΜΕΡΟΣ ΟΠΟΥ ΞΕΣΠΙΑΣΕ Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ 1821

**A**lina Papadopol, membru al Comunității Elene din Iași prezintă importanța orașului Iași în începerea Revoluției din 1821 într-un scurt videoclip realizat în fața unui loc semnificativ acestui eveniment, la Biserica „Trei Ierarhi”.

*„Orașul Iași este cunoscut în istorie precum locul pe care l-a ales Alexandru Ipsilanti pentru proclamația revoluției grecilor împotriva turcilor pe data de 24 februarie 1821.*

*În perioada în care Grecia și Balcanii aparțineau Imperiului Otoman, Iașul era unul dintre centrele elenismului și prin urmare al Eteriei. Din acest motiv și Ipsilanti a considerat Iașul ca fiind orașul potrivit de unde să înceapă revoluția care, în ciuda faptului că nu avea un succes militar, a reușit să aprindă scânteia eliberării Balcanilor.”*



**H**Alina Papadopol, μέλος της Ελληνικής Κοινότητας Ιασιού, παρουσιάζει τη σημασία της πόλης για το ξεκίνημα της Επανάστασης του 1821 σε ένα σύντομο βίντεο που γυρίστηκε μπροστά σε ένα σημαντικό μέρος για αυτό το γεγονός, στην Εκκλησία των «Τριών Ιεραρχών».

*«Η πόλη του Ιασιού είναι γνωστή στην ιστορία ως ο τόπος που επέλεξε ο Αλέξανδρος Υψηλάντης για την ανακήρυξη της ελληνικής επανάστασης εναντίον των Τούρκων στις 24 Φεβρουαρίου 1821. Κατά την περίοδο*

*που η Ελλάδα και τα Βαλκάνια ανήκαν στην Οθωμανική Αυτοκρατορία, το Ιάσιο ήταν ένα από τα κέντρα του Ελληνισμού και επομένως της Εταιρείας. Για το λόγο αυτό, ο Υψηλάντης θεώρησε επίσης ότι το Ιάσιο ήταν το σωστό μέρος για να ξεκινήσει η επανάσταση, η οποία, παρά το γεγονός ότι δεν σημείωσε στρατιωτική επιτυχία, κατόρθωσε να ανάψει τη σπίθα της απελευθέρωσης των Βαλκανίων.»*

## ÎNTREVEDEREA ONLINE PE ZOOM, ZIUA GRECIEI ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΤΟ ZOOM ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΕΤΕΙΟ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

**Î**n data de 24 martie, cu ocazia aniversării a 200 de ani de la Revoluția din 1821, Comunitatea Elenă din Iași a organizat un eveniment desfășurat de această dată în mediul on-line. În cadrul acestei manifestări au luat cuvântul cursanții comunității noastre, îndrumați de doamna profesor Athina Tsavea și ai Lectoratului de Neogrecă de la Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

Din partea comunității, elevii Victor Calu, Bianca Vulpescu, Ioachim Marincean și Ingrid Radu au vorbit despre evenimentele istorice care au condus la revoluție și despre modul în care revoluția a influențat spațiul artistic din acea



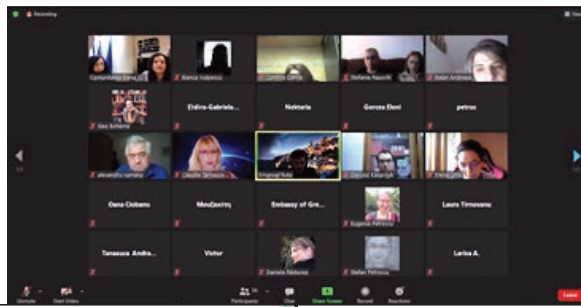
**Σ**τις 24 Μαρτίου, με αφορμή την 200ή επέτειο της Επανάστασης του 1821, η Ελληνική Κοινότητα Ιασιού διοργάνωσε μια εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε αυτή τη φορά σε διαδικτυακό περιβάλλον. Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης, οι μαθητές της κοινότητάς μας έλαβαν το λόγο, συντονιζόμενοι από την κυρία Αθηνά Τσαβέα και το Λεκτοράτο Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου «Alexandru Ioan Cuza» του Ιασιού.

Εκ μέρους της κοινότητας, οι μαθητές Victor Calu, Bianca Vulpescu, Ioachim Marincean και Ingrid Radu μίλησαν για τα ιστορικά γεγονότα που οδήγησαν στην επανάσταση και για τον τρόπο που η επανάσταση επηρέασε τον καλλιτεχνικό χώρο εκείνης της εποχής. Εκ μέρους του

vreme. Din partea lectoratului, doamna profesor Eleni Popa a vorbit despre importanța Iașului în cadrul revoluției, iar cursanții Emanuel Buta, Larisa Alui-Gheorghe și Iunia Zisu au realizat prezentările intitulate “Buna Vestire și Revoluția din 1821”, “Mic dicționar al Revoluției din

1821 în Moldo-Valahia”, “Fără Filiki Eteria nu ar fi existat revoluție”. Din partea Bibliotecii Județene “Gheorghe Asachi”, care ne-a fost alături, ca de fiecare dată, doamna Oana Ciobanu ne-a vorbit despre o importantă personalitate a vremii – Rigas Veletinlis.

În luna februarie 1821 conducătorul Eteriei, Ipsilanti a trecut Prutul pe la Sculeni, venind dinspre Chișinău și s-a stabilit la Iași. Aici a lansat celebra proclamație: „Luptă pentru credință și patrie!”. La Mănăstirea „Sfinții Trei Ierarhi” din Iași a fost oficiat un Te Deum și a fost binecuvântat steagul Eteriei, cântându-se atât cântările religioase cât și imnurile patriotice ale lui Rigas Veletinlis.



Λεκτοράτου, η αποσπασμένη εκπαιδευτικός κυρία Eleni Popa αναφέρθηκε στη σημασία του Ιασίου για την επανάσταση και οι μαθητές Emanuel Buta, Larisa Alui-Gheorghe και Iunia Zisu ετοίμασαν την παρουσίαση με τον τίτλο «Ο Ευαγγελισμός και η Επανάσταση του 1821».

«Μικρό Λεξικό της Επανάστασης του 1821 στη Μολδοβλαχία», «Χωρίς τη Φιλική Εταιρεία δεν θα υπήρχε επανάσταση». Από τη Νομαρχιακή Βιβλιοθήκη «Gheorghe Asachi», η οποία ήταν μαζί

μας, όπως πάντα, η κυρία Oana Ciobanu μας μίλησε για μια σημαντική προσωπικότητα της εποχής – τον Ρήγα Βελεστινλή.

Τον Φεβρουάριο του 1821, ο επικεφαλής της Εταιρείας, ο Υψηλάντης, διέσχισε τον Προύθο στο Σκουλένι, ερχόμενος από το Κισινάου και εγκαταστάθηκε στο Ιάσιο. Εδώ διατύπωσε την περίφημη διακήρυξη: «Μάχου υπέρ πίστεως και πατρίδος!». Στη Μονή των «Τριών Ιεραρχών» του Ιασίου πραγματοποιήθηκε η επιμνημόσυνη δέηση και ευλογήθηκε η σημαία της Εταιρείας ψάλλοντας και τραγουδώντας τους πατριωτικούς ύμνους του Ρήγα Βελεστινλή.

## ΖΙΥΑ ΝΑΤΙΟΝΑΛĂ Α ΓΡΕCΙΕΙ / ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟC ΤΗC ΕΛΛΑΔΑC

Joι, 25 martie, Comunitatea Elenă din Iași, Uniunea Elenă din România și Primăria Municipiului Iași a organizat o serie de evenimente pentru a marca Ziua Națională a Greciei și aniversarea a 200 de ani de când, la Iași, a început Revoluția Greacă.

În onoarea soldaților greci care au luptat cu vitejie împotriva unei armate de zece ori mai numeroasă, la Sculeni, membrii comunității elene din Iași au depus coroane de flori. Istoricii afirmă că rușii, poziționați pe malul opus al râului Prut, au aplaudat curajul grecilor de a continua o bătălie ce le asigura într-un final moartea. Efortul tinerilor soldați este anual cinstit în costume autentice grecești.

Legăturile Iașului cu civilizația și cultura greacă sunt dintre cele mai puternice. Această înfrățire a fost realizată în urma numeroaselor momente istorice în care poporul grec și cel român au colaborat pentru realizarea întregirii naționale și lupta împotriva Imperiului Otoman. În urmă cu 200 de ani, pe 27 februarie 1821, în fața Mănăstirii „Sfinții Trei Ierarhi” din Iași, unde Alexandru Ipsilanti proclama începutul Revoluției de eliberare a Greciei. Noi



Την Πέμπτη 25 Μαρτίου, η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου, η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας και το Δημαρχείο του Ιασίου διοργάνωσαν μια σειρά εκδηλώσεων για τον εορτασμό της Εθνικής Επετείου της Ελλάδας και την 200ή επέτειο της Ελληνικής Επανάστασης που ξεκίνησε στο Ιάσιο.

Προς τιμήν των Ελλήνων στρατιωτών που πολεμήσανε γενναία ενάντια σε έναν στρατό δέκα φορές μεγαλύτερο στο Sculeni, μέλη της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου πραγματοποίησαν κατάθεση στεφάνων. Οι ιστορικοί αναφέρουν ότι οι Ρώσοι, οι οποίοι βρίσκονταν στην απέναντι όχθη του ποταμού Προύθου, χειροκροτήσανε το θάρρος των ντυνόμαστε με τις αυθεντικές ελληνικές φορεσιές μας και με τον τρόπο αυτό τιμάμε τους νέους που θυσιάστηκαν στον βωμό της πατρίδας.

Οι σύνδεση του Ιασίου με τον ελληνικό πολιτισμό είναι από μια τις ισχυρότερες. Αυτή η αδελφοποίηση πραγματοποιήθηκε μετά από τις πολυάριθμες ιστορικές συγκυρίες κατά οι οποίες ο ελληνικός και ο ρουμανικός λαός συνεργάστηκαν για την επίτευξη της εθνικής ολοκλήρωσης και για τον περιορισμό της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας. Πριν από 200 χρόνια, στις 27 Φεβρουαρίου 1821, μπροστά στη μονή των «Τριών Ιεραρχών», ο Αλέξανδρος Υψηλάντης



am omagiat locul sfânt din care a luat naștere Revoluția Greacă prin depunerea unor coroane de flori în timpul slujbei de pomenire, împreună cu domnul primar Mihai Chirica și doamna președinte a Comunității Elene din Iași, Marieta Alexandrescu.

Manifestările dedicate Zilei Naționale a Greciei și aniversării a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene la Iași s-au încheiat cu difuzarea filmului documentar de lung metraj „Drumul Revoluției Elene pe pământ românesc”, în fața Palatului Roznovanu din Iași.

Filmul documentar este realizat de Uniunea Elenă din România, în parteneriat cu Televiziunea Română, prin secția Alte Minorități și a beneficiat de finanțarea Guvernului României – Departamentul pentru Relații Interetnice. Filmul este dedicat memoriei eroilor greci și filoeleni căzuți în luptele de la 1821.

Membrii ansamblului „Orpheas” au purtat costume tradiționale specifice mai multor regiuni ale Greciei, ca un semn de respect și admirație pentru tradiția grecească.

κήρυξε την αρχή της Επανάστασης για την απελευθέρωση της Ελλάδας. Εμείς αποδώσαμε φόρο τιμής στον ιερό αυτό τόπο από τον οποίο γεννήθηκε η Ελληνική Επανάσταση καταθέτοντας στεφάνια στο μνημείο κατά τη διάρκεια της ακολουθίας, μαζί με τον δήμαρχο κύριο Mihai Chirica και την πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, κυρία Marieta Alexandrescu.

Οι εκδηλώσεις για την Εθνική Επέτειο της Ελλάδας και τα 200 χρόνια από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης στο Ιάσιο έληξαν με τη προβολή του μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ «Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες», μπροστά στο Μέγαρο Roznovanu του Ιασίου.

Το ντοκιμαντέρ δημιουργήθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας, σε συνεργασία με τη Ρουμανική Τηλεόραση, μέσω του τμήματος Άλλες Μειονότητες. Η ταινία είναι αφιερωμένη στη μνήμη των Ελλήνων και Φιλελλήνων πεσόντων ηρώων στις μάχες του 1821.

Τα μέλη του συγκροτήματος «Ορφέας» φορούσαν παραδοσιακές φορεσιές χαρακτηριστικές σε διάφορες περιοχές της Ελλάδας, ως ένδειξη σεβασμού και θαυμασμού για την ελληνική παράδοση.

# ΕΧΡΟΖΙΤΙΑ „ΕΤΕΡΙΑ ΣΙ ΠΡΙΝΚΙΠΕΤΕ ΡΟΜΑΝΕ. ΒΙΣΕΝΤΕΝΑΡ” Η ΕΚΘΕΣΗ «Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΟΥΜΑΝΙΚΑ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΑ. ΔΙΣΕΚΑΤΟΝΤΑΕΤΗΡΙΔΑ»

În fiecare an, de Buna Vestire (25 martie), comunitatea elenă din Iași aniversează acțiunea Eteriei de redeșteptare națională și lupta pentru un stat independent, privind cu recunoștință spre Moldova și spre Iași, unde la 27 februarie 1821, prințul Alexandru Ipsilanti a ridicat steagul luptei de eliberare, în incinta Mănăstirii „Sfinții Trei Ierarhi”.

Expoziția „Eteria și Principatele Române. Bicentenanar” reunește obiecte și documente originale privitoare la prințul Ipsilanti și Eterie, precum și la viața și activitatea Mitropolitului Veniamin Costachi, cel care a jucat un rol însemnat în cadrul evenimentului aniversat.

Organizată în parteneriat cu Muzeul Mitropolitan din cadrul Mitropoliei Moldovei și Bucovinei, Muzeul de Artă Iași și Arhivele Naționale Iași, expoziția reunește obiecte și documente originale privitoare la prințul Ipsilanti și Eterie, precum și la viața și activitatea Mitropolitului Veniamin Costachi. În cadrul acesteia a participat și Comunitatea Elenă din Iași, reprezentată de doamna președinte Marieta Alexandrescu, onorând astfel atât invitația, cât și activitatea dedicată Greciei.

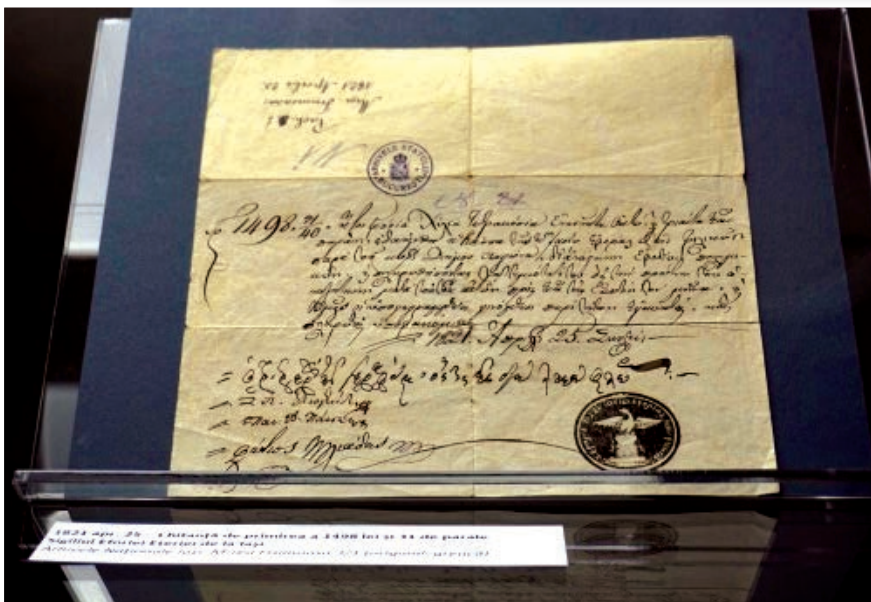


Κάθε χρόνο, κατά τον Ευαγγελισμό (25 Μαρτίου), η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου γιορτάζει τη δράση της Εταιρείας για την εθνική αναβίωση και τον αγώνα για ένα ανεξάρτητο κράτος, κοιτάζοντας ευγνώμων προς τη Μολδαβία και το Ιάσιο, όπου στις 27 Φεβρουαρίου 1821, ο πρίγκιπας Αλέξανδρος Υψηλάντης σήκωσε τη σημαία του αγώνα για απελευθέρωση, μέσα στη Ιερά Μονή «Τριών Ιεραρχών».

Η έκθεση «Η Εταιρεία και τα Ρουμανικά Πρίγκιπάτα. Δισεκατονταετηρίδα» συγκεντρώνει πρωτότυπα αντικείμενα και έγγραφα σχετικά με τον Πρίγκιπα Υψηλάντη και την Εταιρεία, καθώς και για τη ζωή και

το έργο του Μητροπολίτη Βενιαμίν Κωστάκη, ο οποίος έπαιξε σημαντικό ρόλο στο γεγονός το οποίο τιμούμε.

Διοργανωμένη σε συνεργασία με το Μητροπολιτικό Μουσείο της Μητροπολιτικής Εκκλησίας της Μολδαβίας και της Μπουκοβίνας, το Μουσείο Τέχνης του Ιασίου και τα Εθνικά Αρχεία του Ιασίου. Συμμετείχε επίσης η Ελληνική Κοινότητα Ιασίου, εκπροσωπούμενη από την πρόεδρο κα Marieta Alexandrescu, τιμώντας τόσο την πρόσκληση όσο και την εκδήλωση αφιερωμένη στην Ελλάδα.



## ZIUA CULTURII NAȚIONALE / Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

**V**ineri, 15 ianuarie 2021, întreaga Românie a sărbătorit 171 de ani de la nașterea poetului Mihai Eminescu. Elevii Comunității Elene din Onești au sărbătorit la sediu unde au citit poezii eminesciene atât în limba română cât și în limba greacă.

În continuare, alături de Primăria Municipiului Onești și alte organizații, a fost depusă în numele comunității o coroană de flori la monumentul celebru al sculptorului oneștean Eremia Costel Grigorescu care-l reprezintă pe marele poet realizat din ramurile a doi copaci cu trunchiurile adâncite într-un soclu de marmură. În acest fel, am adus un mic omagiu poetului nostru național.



**T**ην Παρασκευή 15 Ιανουαρίου 2021 ολόκληρη η Ρουμανία γιόρτασε 171 χρόνια από τη γέννηση του ποιητή Mihai Eminescu. Οι μαθητές της Ελληνικής Κοινότητας Ονεστίου γιόρτασαν στην έδρα όπου απήγγειλαν ποιήματα του Eminescu τόσο στα Ρουμάνικα όσο και στα Ελληνικά.

Στη συνέχεια, μαζί με το Δημαρχείο του Ονεστίου και άλλους οργανισμούς, καταθέσαμε στεφάνι εκ μέρους της κοινότητας στο διάσημο μνημείο του γλύπτη Eremia Costel Grigorescu, το οποίο δείχνει τη μορφή του μεγάλου ποιητή να σχηματίζεται από με κλαδιά δύοπ δέντρων με τους κορμούς τους βυθισμένους σε μαρμαρίνη βάση. Με αυτόν τον τρόπο, αποδώσαμε κι εμείς

φόρο τιμής στον εθνικό μας ποιητή.



## MICA UNIRE / Η ΜΙΚΡΗ ΕΝΩΣΗ

**D**in cauza pandemiei, spectacolele de altădată prilejuite de sărbătorirea Miciei Uniri care aveau loc fie la Casa de Cultură, Primărie sau Biblioteca Municipala Onești nu s-au mai putut desfășura anul acesta. Nu ne-am putut bucura de întâlnirea cu ceilalți participanți și nici de Hora Unirii, în schimb, o elevă a comunității a realizat un desen semnificativ cu această ocazie. Numele ei este Sorana Gabriela Aghigioaei și este în clasa a XI-a, la Colegiul Național „Grigore Moisil” din Onești.



**Λ**όγω της πανδημίας, οι αλλοτινές παραστάσεις με αφορμή τον εορτασμό της Μικρής Ένωσης που πραγματοποιούνταν είτε στον Μέγαρο Πολιτισμού στο Δημαρχείο είτε στη Δημοτική Βιβλιοθήκη του Ονεστίου δεν μπόρεσαν να πραγματοποιηθούν φέτος. Δεν μπόρεσαμε να απολαύσουμε τη συνάντηση με τους άλλους συμμετέχοντες, ούτε το Χορό της Ένωσης. Αντ' αυτού, μια μαθήτριά της κοινότητας μας έκανε μια ιχνογραφία μ' αυτή την ευκαιρία. Το όνομά της είναι Sorana Gabriela Aghigioaei και είναι στην 11η τάξη, στο Εθνικό Κολλέγιο «Grigore Moisil» του Ονεστίου.

## ZIUA LIMBII ELENE / Η ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Cu ocazia celei de-a III-a Cediții a Zilei Limbii Elene ne-am întâlnit cu toți elevii la sediul comunității pentru a puncta momentul acesta atât de important pentru noi, cei de origine greacă. Am învățat să intonăm Imnul Greciei, am făcut fiecare câte un desen cu această temă, ne-am bucurat de această minunată idee de a sărbători limba elenă, de a arăta lumii întregi cât de mândri suntem de limba noastră! La mulți ani, limba noastră draga! Să ne trăiești!



Με την ευκαιρία του Τρίτου εορτασμού της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας, συναντηθήκαμε με όλους τους μαθητές στα γραφεία της κοινότητας για να αναφερθούμε αυτήν την τόσο σημαντική στιγμή για εμάς που έχουμε ελληνική καταγωγή. Μάθαμε να τον Εθνικό Ύμνο της Ελλάδας, κάναμε ο καθένας από μια ιχνογραφία μ' αυτό το θέμα, απολαύσαμε αυτήν την υπέροχη ιδέα να γιορτάσουμε την ελληνική γλώσσα, να δείξουμε σε ολόκληρο τον κόσμο πόσο περήφανοι είμαστε για τη γλώσσα μας! Χρόνια πολλά, αγαπημένη μας γλώσσα! Να μας ζήσεις!

## ZIUA FEMEII / Η ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ

Cu ocazia zilei de 8 Martie, Ziua Internațională a femeii, elevii comunității au creat câte un desen referitor la această zi importantă pentru noi toți.

Ca urmare a străduinței lor au desene frumoase despre cea mai importantă femeie din viața lor, mama!

Uram tuturor femeilor: mame, bunici, surori, prietene, soții, un sincer La mulți ani!

La mulți ani, tuturor femeilor!



Με την ευκαιρία της Παγκόσμιας Ημέρας της Γυναίκας - 8 Μαρτίου, οι μαθητές της κοινότητας δημιούργησαν από μια ιχνογραφία για αυτήν τη σημαντική ημέρα για όλους μας.

Ως αποτέλεσμα των προσπαθειών τους, έχουν όμορφες ζωγραφιές για την πιο σημαντική γυναίκα στη ζωή τους, τη μητέρα!

Ευχόμαστε σε όλες τις γυναίκες: μητέρες, γιαγιάδες, αδελφές, φίλες, συζύγους, χρόνια πολλά!

Χρόνια πολλά σε όλες τις γυναίκες!

## ZIUA GRECIEI / Η ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

În data de 12 martie Comunitatea Elenă Onești, în parteneriat cu primăria Municipiului Onești și Biblioteca Municipală „Radu Rosetti” un spectacol dedicat Zilei Naționale a Greciei.

Evenimentul desfășurat în Aula Bibliotecii a debutat cu intonarea imnurilor Greciei și României și a continuat cu o prezentare istorică susținută de invitatul special, profesorul Adrian Dovleag, care a vorbit despre momentul istoric al zilei de 25 Martie 1821 și despre aniversarea 200 de ani de la izbucnirea Revoluției de la 1821.

A urmat un moment de suflet, Comunitatea noastră a primit în dar un tablou pictat de prietenul din copilărie domnul Roland Henrich Gotschik pe care l-am rugat să-l semneze și să ne facă o dedicație. Cu mare bucurie am primit

Στις 12 Μαρτίου, η Ελληνική Κοινότητα Ονεστίου, σε συνεργασία με το Δημαρχείο του Ονεστίου και τη Δημοτική Βιβλιοθήκη «Radu Rosetti», διοργάνωσε μια παράσταση αφιερωμένη στην Εθνική Επέτειο της Ελλάδας.

Η εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στην Aula της Βιβλιοθήκης ξεκίνησε με την ανάκρουση των ύμνων της Ελλάδας και της Ρουμανίας και συνέχισε με μια ιστορική παρουσίαση του ξεχωριστού προσκεκλημένου, καθηγητή Adrian Dovleag, ο οποίος μίλησε για την ιστορική στιγμή της 25ης Μαρτίου 1821 και την 200η επέτειο από το ξέσπασμα της Επανάστασης του 1821.

Ακολούθησε μια συγκινητική στιγμή: η κοινότητά μας έλαβε ως δώρο έναν πίνακα ζωγραφισμένο από τον παιδικό μας φίλο κύριο Roland Henrich Gotschik, του οποίου του ζητήσαμε



tabloul și am promis să-l așezăm pe un perete astfel încât să-l avem tot timpul sub privirile noastre!

Copiii Ansamblului de dansuri „Agoria”, îmbrăcați în port popular grecesc, au recitat poezii specifice acestei sărbători și au prezentat un colaj de dansuri tradiționale grecești pregătite pentru această seară.

La sfârșitul spectacolului, s-au prins la dans și câteva persoane din public, membri ai comunității, foști elevi ai ansamblului, oameni care au mai participat la serbările noastre și căroră le face plăcere să fie alături de noi de cate ori pot.

Toată lumea a păstrat distanțarea socială, s-au purtat măști, sala nu a fost plină ci doar la mai puțin de jumătate din capacitatea ei.

Dorim să mulțumim domnului profesor Adrian Dovleag pentru prezentarea frumoasă, prietenului Roli pentru tabloul oferit comunității, publicului prezent, Bibliotecii Municipale și Primăriei din Onești pentru ajutor și nu în ultimul rând postului local „Acum TV” pentru filmări.

**La mulți ani, Ellada!  
Xronia polla, patrida!**

να τον υπογράψει και να μας γράψει την αφιέρωση. Με μεγάλη χαρά λάβαμε τον πίνακα και υποσχεθήκαμε να τον αναρτήσουμε στην κοινότητα, ώστε να μπορούμε να τον βλέπουμε συνεχώς!

Τα παιδιά του χορευτικού «Αγόρια», ντυμένα με ελληνικές παραδοσιακές φορεσιές, απήγγειλαν ποιήματα αφιερωμένα σε αυτή τη μέρα και παρουσίασαν ένα σύνολο ελληνικών παραδοσιακών χορών που προετοιμάσανε γι' αυτή τη βραδιά.

Στο τέλος της παράστασης μπήκαν στο χορό και μερικοί θεατές, μέλη της κοινότητας, πρώην μέλη του συγκροτήματος, οι οποίοι έχουν συμμετάσχει στις γιορτές μας και που απολαμβάνουν να είναι μαζί μας όσες φορές μπορούν.

Όλοι τήρησαν τα μέτρα, φορούσαν μάσκες και η αίθουσα, όπως προβλέπεται ήταν γεμάτη κατά το ήμισυ της χωρητικότητάς της.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τον καθηγητή Adrian Dovleag για την όμορφη παρουσίαση, τον φίλο Roland για τον πίνακα που πρόσφερε στην κοινότητα, τους παρευρισκόμενους, τη Δημοτική Βιβλιοθήκη και το Δημαρχείο του Ονεστίου για τη βοήθεια. Επίσης, δεν θα πρέπει να παραλείψουμε και τον τοπικό σταθμό «Acum TV» για τη κάλυψη της εκδήλωσης.

**Χρόνια πολλά, Ελλάδα!  
Χρόνια πολλά πατρίδα!**

PITEȘTI

ΠΙΤΕΣΤΙ

## ZILE DE SĂRBĂTOARE / ΗΜΕΡΕΣ ΓΙΟΡΤΗΣ

În cadrul cursurilor de limba neogreacă, care se desfășoară fizic în 4 grupe de câte 5 copii, cu respectarea regulilor igienico-sanitare, s-au evidențiat sărbătorirea Zilei Culturii române (15 ianuarie) și a Limbii Elene (9 februarie). Cu acest prilej, s-au recitat poezii iar doamna prof. Nadia Anastasiadu a prezentat însemnătatea acestor zile pentru români și greci.

Στο πλαίσιο των μαθημάτων νεοελληνικής γλώσσας που πραγματοποιούνται δια ζώσης σε 4 ομάδες των 5 παιδιών η καθεμία και τηρώντας τους κανόνες υγιεινής, έλαβε χώρα ο εορτασμός της Ημέρας Ρουμανικού Πολιτισμού (15 Ιανουαρίου) και της Ημέρας Ελληνικής Γλώσσας (9 Φεβρουαρίου). Με την ευκαιρία αυτή, απαγγέληκαν ποιήματα και η κυρία Νάντια Αναστασιάδου παρουσίασε τη σημασία αυτών των ημερών για τους Ρουμάνους και τους Έλληνες.

## ZIUA NAȚIONALĂ A GRECIEI / Η ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ανұл acesta, la aniversarea istorică - 200 ani de la revoluția din 1821 de eliberare de sub jugul otoman, după 400 de ani de dominație a acestora, grecii din Pitești s-au alăturat grecilor din patria mamă și de pretutindeni pentru a cinste eroii greci și români căzuți pentru libertate.

Comunitatea Elenă Pitești a luat parte la comemorarea organizată de Uniunea Elenă din România la Drăgășani în memoria eroilor greci și români căzuți în aceste locuri încărcate de istorie.

Cu aceeași ocazie, Comunitatea Elenă Pitești, reprezentată de doamna Eleonora Pană președinte și Centrul Cultural Ștefănești reprezentat de doamna Manuela Staffel manager, au încheiat un parteneriat de colaborare având în vedere că în Ștefănești au locuit peste 3000 de greci.



Φέτος, με την ιστορική επέτειο των 200 χρόνων από την Επανάσταση του 1821 για την απελευθέρωση από τον οθωμανικό ζυγό μετά από 400 χρόνια κυριαρχίας, οι Έλληνες του Πιτεστίου συντάχθηκαν με τους Έλληνες της πατρίδας και τους απανταχού Έλληνες για να τιμήσουν τους Έλληνες και Ρουμάνους ήρωες που έπεσαν για την ελευθερία.

Η Ελληνική Κοινότητα Πιτεστίου συμμετείχε στον εορτασμό που διοργάνωσε η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας στο Δραγατσάνι, στη μνήμη των Ελλήνων και Ρουμάνων ηρώων που θυσιάστηκαν σε αυτά τα φορτωμένα ιστορία μέρη.

Με την ίδια ευκαιρία, η Ελληνική Κοινότητα Πιτεστίου, εκπροσωπούμενη από την πρόεδρό της κυρία Eleonora Pană και το Πολιτιστικό Κέντρο Ștefănești, εκπροσωπούμενο από τη διευθύντρια κυρία Manuela Staffel, συνήψαν μια συμφωνία

ΕΛΠΙΣ

Astel, la Centrul Cultural Ștefănești s-a organizat sărbătorirea Zilei Naționale a Greciei cu respectarea strictă a tuturor regulilor în actualele condiții.

S-au intonat imnurile naționale ale României și Greciei, s-a transmis mesajul președintelui și deputatului Uniunii Elene din România, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, s-au recitat poezii, ansamblul de dansuri „Filia” a prezentat un potpuriu de dansuri tradiționale iar mica solistă Ana Maria Boață a interpretat cântece grecești.

Comunitatea Elenă Pitești a transmis către Uniunea Elenă din România, Ambasadei Republicii Elene din România, tuturor comunităților elene teritoriale un mesaj în limba română și greacă în cinstea aniversării istorice din acest an.

συνεργασίας λαμβάνοντας υπόψη ότι πάνω από 3000 Έλληνες κατοικούσαν στο Ștefănești.

Έτσι, στο Πολιτιστικό Κέντρο Ștefănești, διοργανώθηκε ο εορτασμός της Εθνικής Επετείου της Ελλάδας με αυστηρή τήρηση όλων των κανόνων υπό τις τρέχουσες συνθήκες.

Έγινε ανάκρουση των εθνικών ύμνων της Ρουμανίας και της Ελλάδας, διαβιβάστηκε το μήνυμα του προέδρου και βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, απαγγέλθηκαν ποιήματα, το χορευτικό συγκρότημα «Φιλιά» παρουσίασε ένα σύνολο παραδοσιακών χορών και η μικρή σολίστ Ana Maria Boață ερμήνευσε ελληνικά τραγούδια.

Η Ελληνική Κοινότητα Πιτεστίου απέστειλε μήνυμα, στα Ρουμανικά και Ελληνικά, στην Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας, στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, σε όλες τις ελληνικές κοινότητες προς τιμήν της φετινής ιστορικής επετείου.

PRAHOVA

ΠΡΑΧΟΒΑ

## ΤΆΙΕΡΕΑ VASILOPITEI / Η ΚΟΠΗ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΟΠΙΤΑΣ

Deși în ultimele luni viețile noastre s-au schimbat foarte mult, deși nu am putut să fim împreună cât ne-am fi dorit și să facem lucruri frumoase așa cum obișnuim, sufletele noastre au fost mereu împreună. Ne leagă amintiri, pasiunea pentru dans, iubirea de tradiții.

Una din aceste tradiții este reprezentată de tăierea Vasilopitei, unul dintre cele mai îndrăgite momente, pe care toți îl așteptăm cu nerăbdare.

Anul acesta, Biserica "Buna Vestire" din Ploiești a fost locul în care am tăiat Vasilopita și am asistat la o slujbă emoționantă care ne-a demonstrat că indiferent de situație vom duce mereu tradițiile mai departe, cu sufletele pline de mândrie și mulțumire. Ne-am bucurat de fiecare moment și am sperat să găsim bănuțul norocos, care a fost descoperit chiar în felia dedicată Sfântului Vasile. Acesta a fost cel mai bun semn pe care îl puteam primi, semn care ne-a oferit speranța că în 2021 vom realiza tot ce ne-am propus.

Deși anul acesta sărbătoarea dedicată tăierii Vasilopitei a fost diferită și nu am putut fi apropiați fizic, bucuria că putem păstra această tradiție a fost enormă și a mai umplut puțin din golurile lăsate de perioada prin care trecem. (Jalbă Cristina)

SPERANȚA

Αν και τους τελευταίους μήνες η ζωή μας έχει αλλάξει πολύ, αν και δεν μπορέσαμε να είμαστε μαζί όσο θα θέλαμε και να κάνουμε όμορφα πράγματα όπως συνηθίζαμε, οι ψυχές μας είναι πάντα μαζί. Μας συνδέουν αναμνήσεις, το πάθος για το χορό, η αγάπη για τις παραδόσεις.

Μία από αυτές τις παραδόσεις είναι η κοπή της βασιλόπιτας, μια από τις πιο αγαπημένες μας στιγμές, την οποία περιμένουμε όλοι μας.

Φέτος, η εκκλησία του Ευαγγελισμού του Πλοϊεστίου ήταν ο τόπος όπου κόψαμε τη βασιλόπιτα και παρακολουθήσαμε μια συγκινητική ακολουθία που μας θύμιζε ότι, ανεξαρτήτως καταστάσεων, θα συνεχίζουμε πάντα τις παραδόσεις με ψυχές γεμάτες υπερφάνεια και ικανοποίηση. Χαρήκαμε την κάθε στιγμή και ελπίσαμε

να βρούμε το τυχερό κέρμα, το οποίο όμως βρέθηκε στο κομμάτι του Άη Βασιλή. Αυτό ήταν το καλύτερο σημάδι που μπορούσαμε να λάβουμε, το οποίο μας έδωσε την ελπίδα ότι το 2021 θα επιτύχουμε όλα όσα επιδιώκουμε.

Παρόλο που φέτος η γιορτή για την κοπή της βασιλόπιτας ήταν διαφορετική και δεν μπορούσαμε να είμαστε κοντά, η χαρά για το ότι μπορέσαμε να διατηρήσουμε αυτήν την παράδοση ήταν τεράστια και γέμισε λεστω και λίγο από το κενό που μας άφησε η περίοδος που περνάμε. (Jalbă Cristina)



## ZIUA CULTURII NAȚIONALE - 15 IANUARIE 2021 Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - 15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2021

Ζηια de 15 ianuarie a fost aleasă ca „Zi a Culturii Naționale”, întrucât reprezintă data nașterii poetului național al românilor, Mihai Eminescu (1850 - 1889).

Pentru noi, această sărbătoare are o mare importanță, motiv pentru care, ca în fiecare an, reprezentanții Comunității Elene Prahova au depus un buchet de flori la monumentul lui Mihai Eminescu din Ploiești.

După cum am fost obișnuiți, monumentul a fost înconjurat de buchete de flori, atât din partea instituțiilor, cât și din partea trecătorilor care au venit să aducă un omagiu poetului nostru național.

A fost un moment cu o mare încărcătură emoțională și suntem foarte bucuroși că am avut ocazia să luăm parte la el și anul acesta. (Virtoreanu Andreea Ana Maria, Comunitatea Elenă Prahova)



Η 15η Ιανουαρίου επιλέχθηκε ως Ημέρα του Εθνικού Πολιτισμού, διότι είναι η ημερομηνία γεννήσεως του εθνικού ποιητή των Ρουμάνων, του Mihai Eminescu (1850 - 1889).

Για μάς, αυτή η γιορτή έχει μεγάλη σημασία και για τον λόγο αυτό κάθε χρόνο οι εκπρόσωποι της Ελληνικής Κοινότητας Πράχοβας καταθέτουν λουλούδια στο μνημείο του Mihai Eminescu στο Πλοϊέστι.

Ως συνήθως, το μνημείο περιβαλλόταν από λουλούδια, τόσο εκ μέρους των φορέων όσο και από περαστικούς που ήρθαν για να αποδώσουν φόρο τιμής στον εθνικό μας ποιητή.

Ήταν μια στιγμή έντονης συναισθηματικής φόρτισης και είμαστε πολύ χαρούμενοι που είχαμε την ευκαιρία να λάβουμε μέρος και φέτος. (Virtoreanu Andreea Ana Maria, Ελληνική Κοινότητα Πράχοβας)

## 24 ΙΑΝΟΥΑΡΙΕ 2021 / 24 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2021

Λα 24 ianuarie 1859 a avut loc unirea Moldovei și Țării Românești sub numele de Principatele Unite ale Moldovei și Țării Românești

Cu această ocazie, în data de 24 ianuarie 2021 am participat la ceremonia depunerii de coroane la bustul domnitorului Alexandru Ioan Cuza, aflat în curtea noului sediu al primăriei din Ploiești.

A fost intonat Imnul Național, armata a desfășurat o reprezentație iar domnul Cristian Ionescu, prefectul Municipiului Prahova și domnul Alexandru-Florin Vane, subprefectul aceleiași oraș au ținut discursuri referitoare la acest moment istoric.

Ne-am deplasat apoi la Muzeul de Istorie unde am ascultat interesați discursurile referitoare la această zi importantă pentru noi. Am depus coroane, am captat momentul și ne-am îndreptat spre casă bucuroși că am putut onora această zi și anul acesta. (Celescu Alesia-Teodora, clasa a XI-a, Colegiul Național Pedagogic „Regina Maria” Ploiești)



Στις 24 Ιανουαρίου 1859 πραγματοποιήθηκε η ένωση της Μολδαβίας και της Βλαχίας υπό την ονομασία Ηνωμένα Πριγκιπάτα της Μολδαβίας και της Βλαχίας.

Επί τη ευκαιρία, στις 24 Ιανουαρίου 2021, συμμετείχαμε στην τελετή κατάθεσης στεφάνων στην προτομή του πριγκίπα Alexandru Ioan Cuza, η οποία βρίσκεται στο προαύλιο της καινούργιας έδρας του Δημαρχείου του Πλοϊεστίου.

Μετά την ανάκρουση του Εθνικού Ύμνου, ακολούθησε η παρέλαση του στρατού και ο Νομάρχης καθώς και ο Αντινομάρχης απεύθυναν ομιλίες σχετικά μ' αυτή την ιστορική στιγμή.

Στη συνέχεια πήγαμε στο Μουσείο Ιστορίας όπου ακούσαμε με ενδιαφέρον τις ομιλίες σχετικά με αυτήν τη σημαντική μέρα για εμάς. Καταθέσαμε στεφάνια, βγάλαμε αναμνηστικές φωτογραφίες και πήραμε το δρόμο για το σπίτι, χαρούμενοι που μπορέσαμε να τιμήσουμε αυτήν την ημέρα και φέτος. (Celescu Alesia-Teodora, 11η τάξη, Εθνικό Παιδαγωγικό Κολέγιο «Regina Maria», Πλοϊέστι)



## CERCUL MILITAR PLOIEȘTI - D'ALE MĂRȚIȘORULUI ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΠΛΟΙΕΣΤΙΟΥ - ΓΙΑ ΤΟΝ «ΜΑΡΤΗ»



Asociația Cultural-Educativă pentru Protejarea și Promovarea Patrimoniului Tehnic, Stiintific și Istoric "Suntem România!" a adus ploieștenilor în dar cel mai frumos mărtișor, un eveniment inedit intitulat "D'ale Mărtișorului". Expoziția de mărtișoare, parfumuri și obiecte de toaleta feminină de colecție din anii '60-'80, muzica și dansul aduse în fața publicului prin invitații onorați sa fie prezenti la acest eveniment au creat o atmosfera de poveste în cadrul Centrului Militar Ploiești.

Ansamblul „Kymata” al Uniunii Elene din România-Filiala Prahova a răspuns cu bucurie invitației de a fi prezenți și de a oferi drept mărtișor publicului o fărâmă din farmecul Greciei. O suită de dansuri pontice a adus un omagiu soldaților care au facut realitate din visul tuturor grecilor: independența Greciei. Muzica și dansurile antrenante caracteristice Traciei, zona aflată la răscruce de lumi, istoriei și drumuri, regiunea încă nedescifrată a Elladei, au ridicat publicul în picioare și au umplut sala de energie și voie bună.

Membrii ansamblului au participat la acest eveniment cu sufletele pline de bucurie și mândrie, bifând încă un spectacol care va rămâne în cutia cu amintiri a ansamblului.

SPERANȚA

Ο Πολιτιστικός-Εκπαιδευτικός Σύλλογος Προστασίας και Προώθησης της Τεχνικής, Επιστημονικής και Ιστορικής Κληρονομιάς «Είμαστε η Ρουμανία!» έφερε στους πολίτες του Πλοϊεστίου ως δώρο το ωραιότερο μαρτιάτικο, μια μοναδική εκδήλωση με τίτλο Για τον «Μάρτη». Η έκθεση μαρτιάτικων, αρωμάτων και γυναικείων προϊόντων περιποίησης των δεκαετιών του '60 - '80, η μουσική και ο χορός που έφεραν μπροστά στο κοινό αξιότιμοι καλεσμένοι σε αυτήν την εκδήλωση δημιούργησαν μια παραμυθένια ατμόσφαιρα στη Στρατιωτική Λέσχη Πλοϊεστίου.



Το συγκρότημα «Κύματα» της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας από την Κοινότητα Πράχovas δέχτηκε ευχαρίστως την πρόσκληση να προσφέρει στο κοινό ως μαρτιάτικο λίγη από της γοητεία της Ελλάδας.

Μια σειρά ποντιακών χορών απέδωσε φόρο τιμής στους στρατιώτες που έκαναν πραγματικότητα το όνειρο όλων των Ελλήνων: την ανεξαρτησία της Ελλάδας. Η συναρπαστική μουσική και οι χοροί της Θράκης, ενός από τα σταυροδρόμια πολιτισμών και ιστορίας, η ακόμη δυσανάγνωστη περιοχή της Ελλάδας, σήκωσαν το κοινό όρθιο και γέμισαν την αίθουσα με ενέργεια και καλή διάθεση.

Τα μέλη του συγκροτήματος συμμετείχαν σε αυτήν την εκδήλωση με τις ψυχές γεμάτες χαρά και υπερηφάνεια, σημειώνοντας ακόμα μια παράσταση που θα παραμείνει στο κουτί των αναμνήσεων του συγκροτήματος.

## ΖΙΥΑ ΝΑΤΙΟΝΑΛĂ A GRECIEI Η ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Λuna Martie a fiecărui an este dedicată Greciei și manifestărilor care pun în lumina dragostea grecilor pentru țara lor, determinarea și speranța. Astfel, din dragostea pentru cultura elenă, dansurile și muzica de pe meleagurile grecești a luat naștere un eveniment de excepție organizat de Uniunea Elenă din România-Filiala Prahova, pe scena sălii Ion Baciou a Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești.

Evenimentul a debutat prin discursul Domnului Președinte al Uniunii Elene din România, Dragoș Gabriel Zisopol, sufletul acestei familii de greci și filoeleni răspândită în toate zonele țării.

Invitații care ne-au bucurat cu vocile lor, Grupul vocal „Celesta” al Colegiului Național „Nicolae Grigorescu” din Câmpina, Ioana Sandu, Agatha Toma, Alin Horia Mânzat, Adina Papadimas și Cleopatra Secobeanu, au adus parfum grecesc odată cu interpretările de excepție care au emoționat publicul până la lacrimi și au creat o atmosferă de poveste în sală.

Și dacă a fost muzică, bineînțeles că dansurile nu puteau lipsi. De acest aspect s-au ocupat Școala „Fabis Art School” și ansamblurile Uniunii Elene din Romania („Asteria” - Filiala București, „Hara” și „Kymata” - Filiala Prahova) care au urcat pe scenă cu inimile pline de bucurie, mândrie și dragoste pentru tot ce înseamnă Grecia.

Ropotul de aplauze a reprezentat cea mai sinceră dovadă de apreciere primită din partea publicului, care nu a putut decât să ne bucure și să ne facă mândri că avem „Suflet de grec, inimă de român” și exprimăm asta cu fiecare ocazie. (Jalbă Cristina, Membră a Comunității Elene Prahova)

Ο Μάρτιος κάθε έτους είναι αφιερωμένος στην Ελλάδα και τις εκδηλώσεις που αναδεικνύουν την αγάπη των Ελλήνων για τη χώρα τους, την αποφασιστικότητα και την ελπίδα τους. Έτσι, λόγω της αγάπης για τον ελληνικό πολιτισμό, τους χορούς και τη μουσική των Ελλήνων, μια εξαιρετική εκδήλωση διοργανώθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας-Ελληνική Κοινότητα Πράχοβας, στην αίθουσα Ion Baciou της Φιλαρμονικής «Paul Constantinescu» του Πλοϊεστίου.



Η εκδήλωση ξεκίνησε με την ομιλία του προέδρου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, της ψυχής αυτής της οικογένειας Ελλήνων και φιλελλήνων που υπάρχει σε όλες τις περιοχές της χώρας.

Οι προσκεκλημένοι που μας ενθουσίασαν με τις φωνές τους, το φωνητικό συγκρότημα "Celesta" του Εθνικού Κολλεγίου Nicolae Grigorescu του Δήμου

Κάμπινα, η Ioana Sandu, η Agatha Toma, ο Alin Horia Mânzat, η Adina Papadimas και η Cleopatra Secobeanu, έφεραν ελληνικό άρωμα με τις εξαιρετικές ερμηνείες που συγκινήσαν το κοινό μέχρι δακρύων και δημιούργησαν μια παραμυθένια ατμόσφαιρα στην αίθουσα.



Από τη στιγμή όμως που υπήρχε μουσική, δεν θα μπορούσαν να λείψουν φυσικά και οι χοροί. Π' αυτό φροντίσανε η Fabis Art School και τα συγκροτήματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας (Αστέρια - της Κοινότητας Βουκουρεστίου, Χαρά και Κύματα - της Κοινότητας Πράχοβας) που ανεβήκανε στη σκηνή με τις καρδιές γεμάτες χαρά, υπερηφάνεια και αγάπη για ό,τι σημαίνει Ελλάδα.

Τα χειροκροτήματα ήταν η πιο ειλικρινής απόδειξη εκτίμησης του κοινού που δε θα μπορούσε να μας κάνει πάρα να χαρούμε και να είμαστε περήφανοι που έχουμε «ελληνική ψυχή και ρουμανική καρδιά» και το εκφράζουμε αυτό με κάθε ευκαιρία. (Jalbă Cristina, Μέλος της Ελληνικής Κοινότητας Πράχοβας)



**CONCURSUL „EMINESCU ȘI MOȘTENIREA VECHII ELLADE”  
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ Ο ΕΜΙΝΕΣΚΟΥ ΚΑΙ Η ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ**

Prima activitate din anul 2021 a elevilor Cercului de Cultură și Civilizație Greacă din Turnu Severin s-a desfășurat, ca multe altele de până acum, în mediul online. Este vorba de un concurs de istorie despre moștenirea culturală a vechii Ellade, la care au participat cei mai tineri membri ai Cercului, elevi în clasa a V-a. Întrecerea a avut loc în ziua de 15 ianuarie, Ziua Culturii Naționale, iar câștigătorii au primit, în prima zi a Semestrului II, la prima lor întâlnire față-n față, diplomele și volumul bilingv de versuri eminesciene, editat de UERPress. S-au remarcat prin pregătirea lor Ariana Colțan și Mădălin Mohora (Premiul I), dar și Maria Manea, Raul Bogdan (Premiul II), Mario Ene, Robert Pișleagă și Denisa Tiucșan (Premiul III).



Η πρώτη δραστηριότητα του 2021 για τους Μαθητές του Κύκλου Ελληνικού Πολιτισμού του Τούρνου Σεβερίν πραγματοποιήθηκε, όπως πολλές άλλες μέχρι τώρα, διαδικτυακά. Πρόκειται για έναν διαγωνισμό ιστορίας για την πολιτιστική κληρονομιά της αρχαίας Ελλάδας, στον οποίο συμμετείχαν τα νεότερα μέλη του Κύκλου, μαθητές της πέμπτης τάξης. Ο διαγωνισμός πραγματοποιήθηκε στις 15 Ιανουαρίου, την Ημέρα του Εθνικού Πολιτισμού και οι νικητές έλαβαν, την πρώτη ημέρα του δεύτερου εξαμήνου, στην πρώτη τους διά ζώσης συνάντηση, τα διπλώματα και τον δίγλωσσο τόμο με στίχους του Eminescu, έκδοση της UERPress. Οι Ariana Colțan και Mădălin Mohora (Πρώτο Βραβείο), αλλά και οι Maria Manea και Raul Bogdan (Δεύτερο Βραβείο), οι Mario Ene, Robert Pișleagă και Denisa Tiucșan (τρίτο βραβείο) ξεχώρισαν με την προετοιμασία τους.

**ZIUA MONDIALĂ A LIMBII ELENE SĂRBĂTORITĂ LA TURNU SEVERIN  
Η ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΓΙΟΡΤΑΣΤΗΚΕ  
ΣΤΟ ΤΟΥΡΝΟΥ ΣΕΒΕΡΙΝ**

Biblioteca Școlii „Petre Sergescu” din Turnu Severin a găzduit pe 8 februarie manifestarea „Αγαπάμε τα Ελληνικά”, a elevilor Cercului de Cultură și Civilizație Greacă, dedicată Zilei Mondiale a Limbii Elene. După o lună și jumătate de învățare în sistemul hibrid și alte trei luni de școală online, o parte din elevii Cercului s-au putut revedea în sfârșit, la școală, față-n față... Chiar dacă au purtat măști și au păstrat o anumită distanță și chiar dacă nu au fost prezenți toți în clasă și mulți dintre membrii Cercului ni s-au alăturat online, s-a simțit bucuria revederii, a participării, bucuria reluării vechilor proiecte, a speranței revenirii la normalitate. S-a vorbit despre frumusețea și bogăția limbii grecești, despre încărcătura ei



Η βιβλιοθήκη του Σχολείου Petre Sergescu του Τούρνου Σεβερίν φιλοξένησε στις 8 Φεβρουαρίου την εκδήλωση Αγαπάμε τα Ελληνικά των μαθητών του Κύκλου Ελληνικού Πολιτισμού, αφιερωμένη στην Παγκόσμια Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας. Μετά από ενάμισι μήνα μάθησης σε υβριδικό σύστημα και άλλους τρεις μήνες διαδικτυακού σχολείου, ορισμένοι από τους μαθητές του Κύκλου μπόρεσαν επιτέλους να δουν ο ένας τον άλλον, στο σχολείο, δια ζώσης... Ακόμα κι αν φορούσαν μάσκες και κρατούσαν απόσταση και ακόμα κι αν δεν ήταν όλοι παρόντες στην τάξη και πολλά από τα μέλη του Κύκλου μας ήταν παρόντες διαδικτυακά, νιώσαμε τη χαρά της συμμετοχής, τη χαρά της επανάληψης παλιών εργασιών, της ελπίδας να επιστρέψουμε στην κανονικότητα... Μιλήσανε για την ομορφιά

simbolică, despre contribuția ei la patrimoniul limbilor europene și s-au recitat versuri în limba greacă.

Cu acest prilej, câștigătorii recentelor concursuri de istorie online și-au primit premiile și totodată au fost lansate întrecerile Cercului de Cultură și Civilizație Greacă ale anului 2021. Tema acestor întreceri a rămas aceeași din 2020: Olimpismul și valorile sale. Ediția din 2021 a Concursului "Cei 7 înțelepți" va avea ca temă Istoria Jocurilor Olimpice din 776 î. Hr. și până în prezent și va fi dedicată viitoarelor Jocuri Olimpice de la Tokyo. Așteptăm cu speranță întrecerile de la Tokyo ce vor marca și victoria oamenilor în fața pandemiei și așteptăm prieteni din toate comunitățile la întrecerile noastre și la sărbătoarea bucuriei!

## GÂNDURI SEVERINENE, LA CEAS DE SĂRBĂTOARE... ΣΚΕΨΕΙΣ ΑΠ' ΤΟ ΣΕΒΕΡΙΝ ΓΙΑ ΜΙΑ ΕΟΡΤΑΣΤΙΚΗ ΣΤΙΓΜΗ

Cu mult înainte de a afla ce înseamnă Covid 19, cu mult înainte de a bănuși ce schimbări va produce în viața noastră această pandemie, începusem să facem planuri pentru ampla sărbătoare de la 25 Martie 1921. Plănuiam să marcăm acest moment hotărâtor al istoriei noastre în câteva Zile ale Culturii Elene, ce aveau să depășească prin amploarea lor toate edițiile anterioare! Plănuiam să organizăm expoziții, simpozioane, lansări de cărți, spectacole și seri grecești... Dar, în cele din urmă, am fost nevoiți să ne adaptăm la noile condiții, ca să trecem cu bine de această cumpănă: nu am mai mers în număr foarte mare la Drăgășani, ca-n alte dați, ci am fost cu gândul și sufletul alături de reprezentanții noștri... Ne-am bucurat de cărțile dăruite de Uniunea Elenă, de la monografiile comunităților grecești la albumul „Revoluția elenă pe pământ românesc”... Și am reușit să fim împreună, profitând din plin de avantajele lumii digitale - participând la diverse manifestări online. Platformele Zoom, Google Meet ne-au ajutat și de astă dată să fim aproape, nu doar în cadrul micii noastre comunități, dar aproape de toți elenii și filoleenii de pretutindeni. Ne-am putut revedea cu ajutorul fotografiilor și filmulețelor prezentate, ne-am putut bucura de poeziile Arianei și cântecele Ancuței, de numeroasele mesaje venite din comunitatea noastră și din alte comunități... Reproducem mai jos doar câteva din mesajele membrilor Cercului de Cultură și Civilizație Greacă:

*Sărbătorim 200 de ani de independență a Greciei! Este o ocazie de a onora cele două secole ale statului grec modern, de a onora eroii noștri și de a ne gândi la viitorul nostru, o ocazie de a onora sensul anului 1821, iar acest sens este cuvântul: libertate. Din păcate, trebuie să împărțăm acest moment minunat de departe, online, și nu este deloc ușor să facem totul în această umbră a pandemiei ... Viața noastră s-a schimbat foarte mult și trăim în lumea online ... Aștept cu*

και τον πλούτο της ελληνικής γλώσσας, για το συμβολικό της φορτίο, για τη συμβολή της στην κληρονομιά των ευρωπαϊκών γλωσσών και απαγγείλανε στίχους στα ελληνικά.

Με την ευκαιρία αυτή, οι νικητές των πρόσφατων διαδικτυακών διαγωνισμών ιστορίας έλαβαν τα βραβεία τους και ταυτόχρονα ξεκίνησαν οι διαγωνισμοί του 2021 στον Κύκλο Ελληνικού Πολιτισμού. Το θέμα αυτών των διαγωνισμών παρέμεινε το ίδιο από το 2020: Ολυμπισμός και οι αξίες του. Ο διαγωνισμός "Οι 7 σοφοί" του 2021 θα έχει ως θέμα την Ιστορία των Ολυμπιακών Αγώνων από το 776 π.Χ. Π.Χ. και μέχρι τώρα και θα αφιερωθεί στους επερχόμενους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο. Περιμένουμε με ελπίδα τους ολυμπιακούς του Τόκιο που θα σηματοδοτήσουν και τη νίκη των ανθρώπων ενόψει της πανδημίας και περιμένουμε φίλους απ' όλες τις κοινότητες στους διαγωνισμούς μας και στη γιορτή της χαράς!

Πολύ πριν να μάθουμε τι σημαίνει Covid 19, πολύ πριν να υποψιαστούμε τι αλλαγές θα φέρει αυτή η πανδημία στη ζωή μας, αρχίσαμε να κάνουμε σχέδια για την μεγαλειώδη γιορτή της 25ης Μαρτίου 1821. Σχεδιάζαμε να σηματοδοτήσουμε αυτό το σημείο καμπής της ιστορίας μας σε μερικές ημέρες του Ελληνικού Πολιτισμού, που θα ξεπερνούσαν σε ευρύτητα όλες τις προηγούμενες εκδηλώσεις! Σχεδιάσαμε να διοργανώσουμε εκθέσεις, συμπόσια, παρουσιάσεις βιβλίων, παραστάσεις και ελληνικές βραδιές ... Αλλά, στο τέλος, χρειάστηκε να προσαρμοστούμε στις νέες συνθήκες, για να ξεπεράσουμε με το καλό αυτήν την κατάσταση: δεν πήγαμε πολλοί στο Δραγαάνι, όπως άλλες φορές, αλλά ήμασταν με τη σκέψη και την ψυχή μαζί με τους εκπροσώπους μας... Χαρήκαμε τα βιβλία που μας χάρισε η Ένωση Ελλήνων, τις μονογραφίες των ελληνικών κοινοτήτων και το λεύκωμα Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες... Καταφέραμε, επίσης, να είμαστε μαζί, εκμεταλλευόμενοι πλήρως τα πλεονεκτήματα του ψηφιακού κόσμου - συμμετέχοντας σε διάφορες διαδικτυακές εκδηλώσεις. Οι πλατφόρμες Zoom και Google Meet μας βοήθησαν να είμαστε κοντά και αυτή τη φορά, όχι μόνο στη μικρή μας κοινότητα, αλλά και κοντά σε όλους τους απανταχού Έλληνες και φιλέλληνες. Μπορέσαμε να δούμε ο ένας τον άλλον με τη βοήθεια των φωτογραφιών και των βίντεο που παρουσιάστηκαν, μπορέσαμε να απολαύσουμε τα ποιήματα της Ariana και τα τραγούδια της Ancuta, τα πολλά μηνύματα από την κοινότητά μας και άλλες κοινότητες... Αναπαράγουμε παρακάτω μερικά από τα μηνύματα των μελών του Κύκλου Ελληνικού Πολιτισμού:

*Γιορτάζουμε τα 200 χρόνια της ανεξαρτησίας της Ελλάδας! Είναι μια ευκαιρία να τιμήσουμε τους δύο αιώνες του σύγχρονου Ελληνικού Κράτους, να τιμήσουμε τους ήρωές μας και να σκεφτούμε το μέλλον μας, μια ευκαιρία να τιμήσουμε το νόημα του 1821 που δεν είναι άλλο από αυτό που συμπυκνώνει η λέξη ελευθερία. Δυστυχώς, πρέπει να τιμήσουμε αυτή τη μεγάλη στιγμή από μακριά, διαδικτυακά, και δεν είναι καθόλου εύκολο να τα κάνουμε όλα σε αυτή τη σκιά της πανδημίας... Η ζωή μας άλλαξε πολύ και ζούμε*

speranță timpul când vom sărbători de aproape, fără măști, când vom veni din nou la olimpiada de limbă greacă, când vom avea din nou Jocurile Olimpice, în jurul flăcării Olimpice și Speranței! La mulți ani, greci și filoeleni! La mulți ani, Grecia! **(Ionelia Bogdan, Turnu Severin)**

Am sărbătorit 200 de ani de la Revoluția greacă care a dus la renașterea națiunii grecești. 25 Martie a pus bazele nașterii noului stat grec. Un moment istoric foarte important! Era timpul să cinstim generația nemuritoare din 1821, care s-a sacrificat pentru libertate. Să nu uităm niciodată fiii Greciei care au udat cu sângele lor mărire și pământul grecesc dar și pământul românesc, la Drăgășani și Mănăstirea Secu ... Să nu uităm niciodată cuvintele lui Alexandru Ipsilanti „Libertate sau moarte”, nici cuvintele lui Rigas Fereos "Mai bine o oră de viață liberă decât patruzeci de ani de sclavie și închisoare!" Îmi pare rău că ne-am întâlnit și am sărbătorit online și nu de aproape, că nu ne-am putut îmbrățișa, dar în același timp, m-am bucurat că am putut fi împreună! Le urez tuturor sănătate și La mulți ani! La mulți ani grecilor și filoelenilor de pretutindeni! **(Alexandra Văduva, Turnu Severin)**



Bună ziua de la Londra! Sunt Justina Petolea, membră a Comunității Elene Turnu Severin, dar în prezent studiez la Universitatea Birkbeck din Londra. Îmi amintesc de momentele frumoase pe care le-am petrecut în ultimii ani la fiecare sărbătoare de 25 Martie .... Cu toți grecii și filoelenii împreună, sau în biserică, sau în expoziții sau în concerte .... De fiecare dată așteptam cu nerăbdare să-i văd pe Prietenii lui Zorba dansând pe scenă, iar Anca, Lidia și Patricia cântând cântecul lui Dalaras: „Se întorc la mine unul câte unul, anii glorioși. Să fi fost cel '21, de-ar veni o clipă ... Am multe amintiri minunate din Zilele Culturii Grecești care au avut loc în orașul meu ... Îmi doresc ca anul viitor să sărbătorim împreună, să treacă pandemia, urez sănătate, prosperitate și la mulți ani tuturor prietenilor din Turnu Severin, din comunitatea noastră, din toată România, din toată lumea! La mulți ani Grecia! Fii mereu liberă! **(Iustina Petolea, studentă, Londra)**

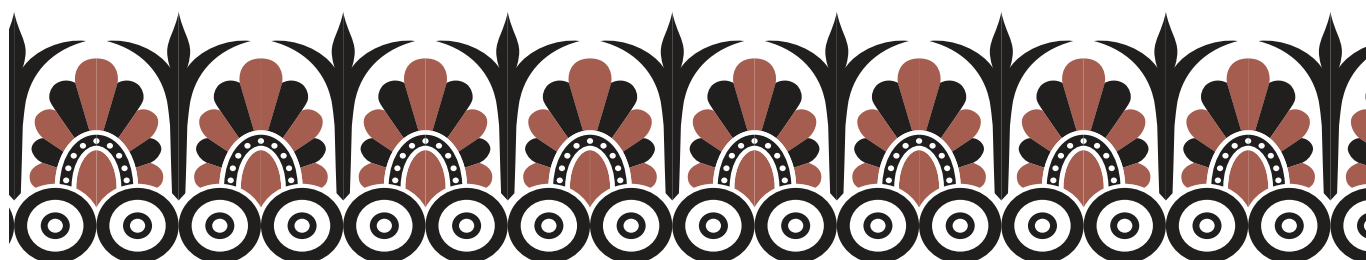
στον διαδικτυακό κόσμο... Περιμένω με ελπίδα την ώρα που θα γιορτάσουμε από κοντά, χωρίς μάσκες, που θα ερχόμαστε πάλι στην Ολυμπιάδα Ελληνικής Γλώσσας, που θα έχουμε πάλι ολυμπιακούς αγώνες, γύρω από τη φλόγα της Ολυμπίας και της Ελπίδας! Χρόνια πολλά, Έλληνες και Φιλέλληνες! Χρόνια πολλά, Ελλάδα! **(Ionelia Bogdan, Turnu Severin)**

Γιορτάσαμε 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση που οδήγησε στην αναγέννηση του ελληνικού έθνους. Η 25η Μαρτίου έθεσε τα θεμέλια για τη γέννηση του νέου ελληνικού κράτους. Μια πολύ σημαντική ιστορική στιγμή! Ήταν η ώρα που τιμήσαμε την αθάνατη γενιά του 1821 που θυσιάστηκε για την ελευθερία. Να μην ξεχάσουμε ποτέ τα τέκνα της Ελλάδας που πότισαν με το αίμα τους τις θάλασσες και την ελληνική αλλά και την ρουμανική γη, στο Δραγατσάνι και

στη Μονή Σέκου... Να μην ξεχάσουμε ποτέ τα λόγια του Αλεξάνδρου Υψηλάντη «Ελευθερία ή Θάνατος», ούτε και τα λόγια του Ρήγα Φεραίου «Καλύτερα μιας ώρας ελεύθερη ζωή παρά σαράντα χρόνια σκλαβιά και φυλακή!» Λυπάμαι που συναντηθήκαμε και γιορτάσαμε διαδικτυακά και όχι από κοντά, που δεν μπορούσαμε να αγκαλιαστούμε, αλλά ταυτόχρονα, χάρηκα πολύ που μπορέσαμε να

είμαστε μαζί! Εύχομαι σε όλους υγεία και Χρόνια πολλά! Χρόνια πολλά στους απανταχού Έλληνες και Φιλέλληνες! **(Alexandra Văduva, Turnu Severin)**

Καλημέρα σας από το Λονδίνο! Είμαι η Ιουστίνια Πετόλεα, μέλος της Ελληνικής Κοινότητας Τούρνου Σεβερίν, αλλά τώρα σπουδάζω στο Πανεπιστήμιο Birkbeck του Λονδίνου. Θυμάμαι τις ωραίες στιγμές που πέρασα τα τελευταία χρόνια σε κάθε γιορτή της 25ης Μαρτίου.... Με όλους τους Έλληνες και φιλέλληνες μαζί στην εκκλησία ή σε εκθέσεις ή σε συναυλίες.... Κάθε φορά περίμενα με ανυπομονησία να δω τους Φίλους του Ζορμπά να χορεύουν επί σκηνής και την Άνκα, την Λίντια και την Πατρίτσια να τραγουδάνε το τραγούδι του Νταλάρα: «Μου ξανάρχονται ένα, ένα, Χρόνια δοξασμένα. Να 'τανε το '21, Να 'ρθει μια στιγμή... Έχω πολλές υπέροχες αναμνήσεις από τις Μέρες της Ελληνικής Κουλτούρας που γίνονταν στην πόλη μου... Εύχομαι του χρόνου να γιορτάσουμε μαζί από κοντά, να περάσει η πανδημία, εύχομαι υγεία, προκοπή και χρόνια πολλά σε όλους τους φίλους στο Τούρνου Σεβερίν, στην κοινότητά μας, σε όλη τη Ρουμανία, σε όλον τον κόσμο! Χρόνια πολλά Ελλάδα! Να είσαι πάντα Ελεύθερη! **(Iustina Petolea, φοιτήτρια, Λονδίνο)**



# VIZITĂ CU SEMNIFICAȚIE ISTORICĂ ÎN MUNICIPIUL IAȘI

## ΙΣΤΟΡΙΚΗΣ ΣΗΜΑΣΙΑΣ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΟ ΔΗΜΟ ΙΑΣΙΟΥ

În perioada 23-24 februarie 2021, E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, a condus o delegația ce a efectuat o vizită de lucru în Municipiul Iași, din cadrul căreia a făcut parte și domnul Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România. Deplasarea a fost ocazionată de sărbătorirea a 200 de ani de la izbucnirea pe pământ românesc a Revoluției Elene din anul 1821.

Prima zi a acestei vizite a fost destinată întâlnirii de la sediul Comunității Elene Iași unde delegația a fost primită călduros de către doamna președinte Marieta Alexandrescu, domnul vicepreședinte Nicos Vlahidis și cadrele didactice de limba greacă. S-au purtat discuții referitoare la proiectele comune ale Ambasadei Republicii Elene și ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la declanșarea pe pământ românesc a revoluției antiotomane din anul 1821.

A doua zi, delegația a vizitat Complexul Muzeal Național Moldova Iași unde doamna Lăcrămioara Stratulat, managerul acestui impresionat edificiu cultural, și doamna director Valentina Drutu, ne-au dezvăluit câteva amănunte din trecutul istoric comun al românilor și grecilor, trecut care în luna martie a fost ilustrat prin intermediul unei expoziții tematice dedicate Zilei Naționale a Republicii Elene.

Vizita delegației a continuat la sediul Universității „Alexandru Ioan Cuza”, prima instituție de învățământ superior din România, unde oaspeții au fost întâmpinați de către domnul rector prof. univ. dr. Tudorel Toader. S-au purtat discuții referitoare la dezvoltarea relațiilor bilaterale româno-elene la nivel universitar și despre importanța Lectoratului de Limba Neogrecă ce funcționează de 47 de ani în cadrul prestigioasei universități.

Στις 23-24 Φεβρουαρίου 2021, η Α.Ε. κυρία Σοφία Γραμματά, Πρέσβης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, ηγήθηκε αντιπροσωπείας η οποία πραγματοποίησε επίσκεψη εργασίας στο Δήμο Ιασίου, στην οποία συμμετείχε και ο Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλος, Πρόεδρος και Βουλευτής της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας. Η μετάβαση στο Ιάσιο διοργανώθηκε με αφορμή τον εορτασμό της 200ής επετείου από την κήρυξη της Ελληνικής Επανάστασης στα ρουμανικά εδάφη το 1821.

Η πρώτη ημέρα της επίσκεψης αυτής περιλάμβανε συνάντηση στην έδρα της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, όπου η αντιπροσωπεία έγινε δεκτή από την Πρόεδρο Μαριέτα Αλεξανδρέσκου, τον Αντιπρόεδρο Νίκος Βλαχίδης και εκπαιδευτικούς. Διεξήχθησαν συζητήσεις για τα κοινά προγράμματα της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, τα οποία αναφέρονται στην 200ή επέτειο από το ξέσπασμα της αντιοθωμανικής επανάστασης του 1821 στα ρουμανικά εδάφη.

Την επόμενη μέρα, η αντιπροσωπεία επισκέφθηκε το Συγκρότημα Εθνικών Μουσείων της Μολδαβίας στο Ιάσιο, όπου η κυρία Lăcrămioara Stratulat, επικεφαλής αυτού του εντυπωσιακού πολιτιστικού συγκροτήματος και η Διευθύντρια του Valentina Drutu, παρουσίασαν στοιχεία από το κοινό ιστορικό παρελθόν των Ρουμάνων και των Ελλήνων, το παρελθόν που τον Μάρτιο αποτυπώθηκε μέσω θεματικής έκθεσης, αφιερωμένης στην Εθνική Επέτειο της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η επίσκεψη της αντιπροσωπείας συνεχίστηκε στην έδρα του Πανεπιστημίου "Alexandru Ioan Cuza", του πρώτου ιδρύματος τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στη Ρουμανία, όπου οι επισκέπτες έγιναν δεκτοί από τον Πρύτανη Δρ. Tudorel Toader. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις για την ανάπτυξη των διμερών σχέσεων Ρουμανίας-Ελλάδας σε ακαδημαϊκό επίπεδο και για τη σημασία του Λεκτοράτου Νεοελληνικής που λειτουργεί εδώ και 47 χρόνια στο εγνωσμένου κύρους πανεπιστήμιο.



În aceeași zi, delegația condusă de E.S. doamna Ambasador Sofia Grammata s-a deplasat la Primăria Municipiului Iași unde a avut loc o întrevedere oficială cu domnul Primar Mihai Chirică. Înainte de întâlnirea de la sediul Primăriei Municipiului Iași, domnul primar și membrii delegației au vizitat Biserica „Sfinții Trei Ierarhi” și au depus buchete de flori la baza plachetelor care marchează locul unde a început Revoluția Elenă în 1821.



Την ίδια ημέρα, η αντιπροσωπεία με επικεφαλής την Α.Ε. κυρία Σοφία Γραμματά μετέβη στο Δημαρχείο του Ιασίου, όπου πραγματοποιήθηκε επίσημη συνάντηση με τον Δήμαρχο κύριο Mihai Chirică. Πριν από τη συνάντηση στην έδρα του Δημαρχείου Ιασίου, ο δήμαρχος και τα μέλη της αντιπροσωπείας επισκέφθηκαν την Εκκλησία των Τριών Ιεραρχών και άφησαν ανθοδέσμες στη βάση των αναμνηστικών πλακών που σηματοδοτούν τον τόπο απ' όπου

ξεκίνησε η Ελληνική Επανάσταση το 1821.

Discuțiile de la Palatul Roznovanu cu domnul Primar Mihai Chirică au fost diverse și consistente, centrându-se pe posibilitățile de extindere a relațiilor de cooperare în domeniile educațional, cultural și turistic, o parte dintre acestea urmând să se materializeze în viitorul apropiat.

Οι συζητήσεις στο Μέγαρο Roznovanu με τον δήμαρχο Mihai Chirică ήταν πολυθεματικές και συγκεκριμένες, και εστίασαν στις δυνατότητες επέκτασης των σχέσεων συνεργασίας στον εκπαιδευτικό, πολιτιστικό και τουριστικό τομέα, ορισμένες από τις οποίες θα υλοποιηθούν στο εγγύς μέλλον.

De exemplu, în data de 25 martie, de Ziua Națională a Republicii Elene, s-a preconizat organizarea unui eveniment dedicat studenților greci în Sala Mare a Primăriei, precum și proiecția în cinematografele din Iași a filmului documentar despre Revoluția Greacă de la 1821, film realizat și pus la dispoziție de Uniunea Elenă din România.

Για παράδειγμα, στις 25 Μαρτίου, κατά την ημέρα της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας, προγραμματίστηκε εκδήλωση αφιερωμένη στους Έλληνες φοιτητές στη Μεγάλη Αίθουσα του Δημαρχείου, καθώς και προβολή στους κινηματογράφους του Ιασίου της ταινίας ντοκιμαντέρ για την Ελληνική Επανάσταση του 1821, ταινία που έγινε και παραχωρήθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας.



Pe lângă organizarea unui Te-Deum în cinstea eroilor căzuți în luptele din 1821 și a unei expoziții dedicate Revoluției de eliberare de sub jugul otoman, două clădiri importante din Iași, Palatul Universitar din Copou și Palatul Roznovanu, vor fi iluminate în culorile steagului Greciei, alb și albastru.

Εκτός από τη διοργάνωση επιμνημόσυνης δέησης προς τιμήν των πεσόντων ηρώων των μαχών του 1821 και μιας έκθεσης αφιερωμένης στην Επανάσταση της Απελευθέρωσης από τον οθωμανικό ζυγό, δύο σημαντικά κτίρια του Ιασίου, το κεντρικό κτίριο του Πανεπιστημίου στην περιοχή Copou και το Μέγαρο Roznovanu, θα φωτιστούν με τα γαλανόλευκα χρώματα της ελληνικής σημαίας.

Alte propuneri au avut în vedere necesitatea reintroducerii unei curse aeriene permanente Iași – Salonic, crearea unor trasee turistice europene din care România și Grecia să facă parte, colaborarea Municipiului Iași cu orașe din Republica Elenă etc., inițiative sprijinite de Ambasada Greciei și Uniunea Elenă din România.

Άλλες προτάσεις αφορούσαν την ανάγκη επαναφοράς μιας μόνιμης πτήσης Ιάσιο- Θεσσαλονίκη, τη δημιουργία ευρωπαϊκών τουριστικών διαδρομών στις οποίες θα συμμετέχουν η Ρουμανία και η Ελλάδα, τη συνεργασία του Ιασίου με πόλεις της Ελληνικής Δημοκρατίας κ.ά., πρωτοβουλίες που υποστηρίζονται τόσο από την Ελληνική Πρεσβεία όσο και από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας.

# Eveniment organizat de Ambasada Republicii Elene în România

## Εκδήλωση της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βουκουρέστι

Ηλιάννα Κωνσταντέλου- Piiana Konstantelou



**E**xcelența Sa doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, a deschis în data de 18 martie 2021, evenimentul care a marcat împlinirea a 200 de ani de la începutul Revoluției de la 1821 și a celor 140 de ani de relații diplomatice bilaterale Grecia - România. Cu acest prilej, au fost invitați să participe distinse oficialități române și elene.

În prima parte a manifestării, domnul Bogdan Aurescu, ministrul afacerilor externe al României, a vorbit despre relațiile diplomatice, politice, culturale și de prietenie dintre cele două țări. ES. Doamna ambasador a subliniat pe scurt evenimentele istorice la 1821 și cooperarea celor două țări, de atunci și până astăzi.

Domnul Tudor Dinu, profesor la Universitatea din București și șef al Departamentului de Studii Neoeleene a susținut un discurs intitulat „Revoluția greacă în teritoriul principatelor române”, oferind o imagine de ansamblu științifică asupra evenimentelor.

Președintele și deputatul Uniunii Elene din România, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, a vorbit celor prezenți

**H**A.E. κυρία Σοφία Γραμματά, πρέσβης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, άνοιξε στις 18 Μαρτίου 2021 την εκδήλωση της επετείου 200 ετών από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης και της συμπλήρωσης 140 χρόνων διμερών διπλωματικών σχέσεων Ελλάδας- Ρουμανίας. Συμμετείχαν διακεκριμένες προσωπικότητες της Ελλάδας και τις Ρουμανίας κατόπιν σχετικής πρόσκλησης.

Στο πρώτο μέρος της εκδήλωσης, ο κύριος Bogdan Aurescu, υπουργός Εξωτερικών της Ρουμανίας, μίλησε για τις διπλωματικές, πολιτικές, πολιτισμικές και φιλικές σχέσεις των δύο χωρών. Στη συνέχεια, η κυρία Γραμματά αναφέρθηκε εν τάχει στα γεγονότα του 1821, καθώς και σε στοιχεία για τη συνεργασία των δύο χωρών από τότε μέχρι και σήμερα.

Ο κύριος Tudor Dinu, καθηγητής στο πανεπιστήμιο του Βουκουρεστίου και επικεφαλής του τομέα Νεοελληνικών Σπουδών, στην ομιλία του με τίτλο «Η Ελληνική Επανάσταση στο έδαφος των Ρουμανικών Πριγκιπάτων» έκανε μια ιστορική ανασκόπηση των γεγονότων.

Ο κύριος Dragoș Gabriel Zisopol, καθηγητής, Πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και Βουλευτής, μίλησε για

despre istoria Uniunii Elene din România și a elenismului în perioada 1989-2021: fondarea Uniunii Elene, programele și realizările de-a lungul anilor, rolul important al organizației ca punct de legătură între România și Grecia. Și nu în ultimul rând, a mulțumit doamnei ambasador pentru contribuția sa valoroasă la proiectele Uniunii Elene.

În a doua parte a evenimentului, domnul Claudiu Năsui, Ministrul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului din România, a adus în discuție contribuția substanțială a prezenței grecilor în România și importanța relațiilor dintre cele două țări, atât la nivel economic, cât și de afaceri, în scopul dezvoltării celor două state. În ceea ce privește turismul, domnia sa a menționat că este un domeniu foarte important pentru ambele state, care a fost afectat în mod semnificativ de pandemia de COVID.

Șeful Biroului Afaceri Economice și Comerciale al Ambasadei, domnul Pantelis Giannoulis, a scos în evidență aspectele interacțiunii economice și ale schimburilor comerciale bilaterale dintre Grecia și România, precum și procentul de prezență și produse ale companiilor grecești din România.

Domnul Christodoulos Seferis, președintele Camerei de Comerț Bilaterale Eleno-Române, a creionat un scurt istoric al activităților grecilor de înainte de înființarea statului român din anul 1857 și până astăzi.

În continuare, domnul președinte Seferis a dat cuvântul unor importanți oameni de afaceri greci precum domnul Antonis Giokas, managerul Black Sea Suppliers SRL, care a menționat că după sfârșitul regimului comunist în anul 1989, relațiile dintre cele două țări au reînviat prin comerț, investiții și libera circulație a cetățenilor.

Domnul George Athanasopoulos, director executiv adjunct al Consiliului de administrație al VISTA BANK, a subliniat dezvoltarea unor legături economice puternice între cele două țări, neuitând să amintească și contribuția investițiilor



în România, pentru contribuția sa valoroasă la proiectele Uniunii Elene, pentru dezvoltarea relațiilor economice și comerciale dintre România și Grecia, pentru promovarea intereselor economice și comerciale ale companiilor din România și Grecia, pentru promovarea intereselor economice și comerciale ale companiilor din România și Grecia, pentru promovarea intereselor economice și comerciale ale companiilor din România și Grecia.

Sto deũteru mȃrosu tes ekdĩlwshs, o kýrios Claudiu Nãsui, Ypourgós Oikonomías, Epixeiřhmatikótġhtas kai Turisumu tes Roumanías, miláei gia tes symbolġ tes Ellġnikġs parousías stġ Roumanía kai tes sxġseis twn dũo xwrwń, tóso se oikonomikó oóso kai epixeiřhmatikó epítēdo, apoblēpontas stġn anáptuxġ twn dũo kratwń. Tġlos, óson aforá ton touρισmó, epishmaĩnei óti eĩnai enas toméas polũ signanitikós kai gia tes dũo xwrġes, o opoiós epġreásthke arketá lógw tes panđġmias.

O kýrios Pantełġs Giannoulis, proĩstátemenos tou grafείου Oikonomikwń kai Eμπορικwń Yποθέσεων tes Preσbeĩas, αναφέρει tes ptuxġes tes oikonomikġs diádrasġs kai tou dimerous eμπορίου Ελλάδας-Roumanías kathwś kai to posostó parousías kai proĩontwń παραγωγġs twń Ellġnikwń epixeiřġsewń stġ Roumanía.

O kýrios Xριστόδουλος Σεφέρġs, próedros tou dimerous eμπορικou epimelġtġriou Ελλάδας-Roumanías, mílġse gia tes drasġtġritġtes twń Ellġnwń prin akóġġn tes idrusġ tes Roumanikou krátous to 1857 méġġri kai sġġmera.

Stġ synġxeia, o kýrios Xριστόδουλος Σεφέρġs dĩnei to lógow se signanitikous éllġnes epixeiřhmaties stġn Roumanía, ópws eĩnai, gia paráδειġma o kýrios Anτwńġs Γιώκας, διαχειρισġtes tes Black Sea Suppliers SRL, o opoiós αναφέρει óti metá tes katárrēusġ tou kommuνιστικou kaġestwtes tou 1989, oi sxġseis metaxũ twń dũo xwrwń αναθερμάνθηκαν méσω του eμπορίου, twń επενδũσεων kai tes eleũtherġ metakĩnġsh twń politwń.

O kýrios Γεwργίος Α θ α ν α σ ó π ο υ λ ο ς , αναπληρωġtes Διευθũwń Σύμβουλος του διοικġτικou συμβουλίου VISTABANK, epishmaĩnei tes anáptuxġ twń ισχυrwń oikonomikwń δεσmwń

grecești în România care a ajutat la prosperitatea și dezvoltarea economică a țării.

Domnul Michalis Trakadas care lucrează pentru grupul VIOHALKO și este directorul general al Hellenic Cables-Icme Ecab SA, a mărturisit despre experiența sa personală și profesională în România. Potrivit acestuia, grupul este format din cinci companii ICME, STEELMET, SIDEROM, ETEM ROMANIA și SIDMA ROMANIA, care aduc profituri mari țării.

Domnul Christos Gonis, reprezentantul CHIPITA ROMANIA, a prezentat dezvoltarea grupului în țară, atât în domeniul importului cât și exportului.

Domnul Nikos Koliopoulos, CEO, Hellenic Business Center Property Development, a evidențiat dificultatea antreprenoriatului în anul 1990 și dezvoltarea și finalizarea a 30 de ani de funcționare a companiei.

Domnul George Sofianos, reprezentantul din SofMedica, a vorbit despre extinderea și dezvoltarea companiei în domeniul sănătății, grație oportunității oferite părinților săi în 1990, la București.

În cea de-a treia și ultima parte a evenimentului, domnul Haris Theocharis, ministrul Turismului din Grecia, a reliefat aspectele comune, relația și cooperarea continuă dintre Grecia și România, dar și legătura lor la nivel politic. De asemenea, domnia sa

a menționat circulația turiștilor români în Grecia și a dat asigurări în ceea ce privește protecția sănătății acestor cetățeni. În cele din urmă, i-a invitat pe toți să viziteze țara în timpul sezonului estival, cu sloganul „All you want is Greece”.

Acest eveniment de înaltă ținută organizat de Ambasada Republicii Elene în România, ce s-a desfășurat în cinstea împlinirii celor 200 de ani de la începutul Revoluției elene pe pământ românesc, a avut și o însemnătate specială în ce privește promovarea imaginii relațiilor dintre România și Grecia.



anáμεσα στα δύο κράτη καθώς και το γεγονός ότι η συμβολή των Ελληνικών επενδύσεων στη Ρουμανία βοήθησαν στην ευημερία και οικονομική ανάπτυξη της χώρας.

Ο κύριος Μιχάλης Τρακαδάς, ο οποίος εργάζεται στον όμιλο VIOHALKO και είναι Γενικός Διευθυντής της HellenicCables-IcmeEcabSA, μιλάει για την προσωπική και επαγγελματική του εμπειρία στη Ρουμανία. Επίσης, αναφέρει ο όμιλος αποτελείται από πέντε εταιρείες τις ICME, STEELMET, SIDEROM, ETEMROMANIA και SIDMAROMANIA, οι οποίες αποφέρουν μεγάλα κέρδη στη χώρα.

Ο κύριος Χρήστος Γκόνης, εκπρόσωπος της CHIPITA ROMANIA, παρουσιάζει την ανάπτυξη του ομίλου στη χώρα τόσο σε εισαγωγές όσο και σε εξαγωγές.

Ο κύριος Νίκος Κολιόπουλος, διευθύνων σύμβουλος, της Hellenic Business Center Property Development, επισημαίνει τη δυσκολία για την επιχειρηματικότητα του 1990 και την ανάπτυξη και συμπλήρωση 30 χρόνων λειτουργίας της εταιρείας.

Ο κύριος Πύργος Σοφιανός, εκπρόσωπος της SofMedica, μιλάει για την επέκταση και ανάπτυξη της εταιρείας στον τομέα της υγείας, χάρη στην ευκαιρία που δόθηκε στους γονείς του το 1990 στο Βουκουρέστι.

Περνώντας στο τρίτο και τελευταίο μέρος της εκδήλωσης ο κύριος Χάρης Θεοχάρης, Υπουργός Τουρισμού της Ελλάδας, επισήμανε τα κοινά σημεία, τη διαχρονική σχέση και τη συνεργασία Ελλάδας-Ρουμανίας, καθώς και τη σύνδεσή τους σε πολιτικό επίπεδο. Ακόμη, ανέφερε τα

ποσοστά επισκεψιμότητας Ρουμάνων τουριστών στην Ελλάδα και εξέφρασε τη βεβαιότητά του σχετικά με την ασφάλεια μελλοντικών ταξιδιών βάσει της υγειονομικής προστασίας των πολιτών. Τέλος, προσκάλεσε όλους όσοι επιθυμούν να επισκεφθούν την χώρα κατά τη θερινή σεζόν, με το σλόγκαν «All you want is Greece».

Αυτή η ξεχωριστή εκδήλωση που διοργάνωση η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία και διεξήχθη με αφορμή τη συμπλήρωση 200 χρόνων από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες ήταν ιδιαίτερης σημασίας αναφορικά με την προώθηση των διμερών σχέσεων μεταξύ Ρουμανίας και Ελλάδας.



# Σίνα Culturii Naționale

## Ημέρα Εθνικού Πολιτισμού

**A**nul acesta se împlinesc 171 de ani de la nașterea „Lucefărului poeziei românești”, eveniment ce a fost marcat de Uniunea Elenă din România printr-o manifestare menită să continue proiectul lansat în anul precedent.

La actuala ediție care s-a desfășurat online au luat parte membrii din conducerea Departamentului pentru Relații Interetnice, membri ai Comisiei de cultură, culte și mass-media dar și membri ai Comisiei pentru învățământ, știință, tineret și sport.

Uniunea Elenă din România a fost reprezentată de către doamna Olimpia Bânda, secretar general al Uniunii Elene din România și președinte al Filialei București, care a deschis evenimentul printr-un discurs de mulțumire adresat participanților.

Domnul Amet Aledin, subsecretar de stat în Departamentul pentru Relații Interetnice, în calitate de istoric, a oferit audienței o incursiune în timp spre a reaminti importanța Zilei Culturii Naționale.

Au urmat reprezentanții minorităților naționale care au recitat în limba maternă diverse poezii din opera eminesciană precum: „Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie” interpretată în limba bulgară de către Topciov Petru, „Te duci” recitată de Olivia Simon în limba italiană, un fragment din „Lucefărul” oferit în limba tătară de Dincer Safar, „Ce te legeni” în limba turcă interpretat de Serim Turkoglu, iar la final, a fost recitată în limba greacă poezia „Și dacă” de către profesoara Evanthia Papaefthymiou, moment cu care evenimentul s-a încheiat.

SPERANȚA

**H**φετινή χρονιά σηματοδοτεί την 171η επέτειο από τη γέννηση του «Αυγερινού της Ρουμανικής Ποίησης», αφορμή με την οποία διοργανώθηκε σχετική εκδήλωση από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας με σκοπό τη συνέχιση του προγράμματος που ξεκίνησε το προηγούμενο έτος.

Η τρέχουσα διοργάνωση πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά και παρευρέθηκαν μέλη του Τμήματος Διεθνικών Σχέσεων, μέλη της Επιτροπής Πολιτισμού, Θρησκευμάτων και Μέσων Ενημέρωσης καθώς και μέλη της Επιτροπής Παιδείας, Επιστημών, Νεολαίας και Αθλητισμού.

Η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας εκπροσωπήθηκε από την κυρία Ολυμπία Μπάντεα, Γενική Γραμματέα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και Πρόεδρο της Κοινότητας Βουκουρεστίου, η οποία και κήρυξε την έναρξη της εκδήλωσης απευθύνοντας ευχαριστήρια ομιλία προς τους συμμετέχοντες.

Ο κύριος Amet Aledin, Υφυπουργός Εξωτερικών στο Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων, υπό την ιδιότητα του ιστορικού, προσέφερε στο ακροατήριο μια αναδρομή στο παρελθόν με σκοπό να υπενθυμίσει τη σημασία της Ημέρας Εθνικού Πολιτισμού.

Ακολούθησαν οι εκπρόσωποι των εθνικών μειονοτήτων που απήγγειλαν στη μητρική τους γλώσσα διάφορα ποιήματα από το έργο του Εμινέσκου, όπως το Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie μεταφρασμένο στα βουλγαρικά από τον Topciov Petru, το Te duci που απήγγειλε η Olivia Simon στα ιταλικά, ένα απόσπασμα από το Lucefărul που απήγγειλε στα Ταταρικά ο Dincer Safar, το Ce te legeni που αποδόθηκε στα τουρκικά από τον Serim Turkoglu, ενώ στα ελληνικά απήγγειλε το ποίημα Și dacă η καθηγήτρια νέων ελληνικών Ευανθία Παπαεφθυμίου με το οποίο και έκλεισε την αφιερωματική εκδήλωση.

**Ziua Culturii Naționale**  
**Εθνική Ημέρα Πολιτισμού**

**LUCEAFĂRUL**  
*A fost odată ca-n povești,  
A fost ca niciodată,  
Din rude mari împărătești,  
O prea frumoasă fată.*

**O ΥΠΕΡΙΩΝ**  
*Μια φορά – σαν παραμύθι –  
έζησε και ποτέ νια,  
μια γλυκιά μικρή κοπέλα από  
βασιλιά γενιά.*

*Și era una la pârîni  
Și mândră-n toate cele,  
Cum e Fecioara între sfinți  
Și luna între stele. [...]*

*Ήτανε μοναχοκόρη  
κι έτσι ωραία όσο καμιά, σαν  
φεγγάρι μες σ' αστέρια μες  
στους Αγίους Παναγιά. [...]*

**15 ianuarie - 15 Ιανουαρίου**  
**171 de ani de la nașterea lui Mihai Eminescu**  
**171 χρόνια από τη γέννηση του Μιχάι Εμινέσκου**

UER PRESS



## *Numele Meu, Oglinda Sufletului Meu*

*Το όνομα μου,  
ο καθρέφτης  
της ψυχής μου*

*Interviul face parte dintr-un proiect  
al Departamentului  
pentru Relații Interetnice*

### **Un prenume adânc înfipt în cultura mediteraneană: Lemonia**

*Incursiune în onomastica greacă, alături de președintele Comunității Elene din Brașov*

Pentru greci, lămâia este ca sarea în bucate, astfel, mâncarea mediteraneană fără lămâie este ca și cum ar fi fără sare – ne spune Lemonia Chiriac, președintele Comunității Elene din Brașov care ne-a oferit o veritabilă incursiune în taina numelor grecești și a tradițiilor legate de acestea, relatându-ne și o întâmplare hazlie pe care a avut-o, situație strâns legată de pronunțarea greșită a prenumelui dânsiei.

– Să începem cu prenumele dumneavoastră: Lemonia nu este un nume uzual în România...

– Da, vedeți...?! Deja prin această pronunțare a numelui am și intrat în miezul problemei, în tematica proiectului dumneavoastră: numele meu este Lemoniá, cu accentul pe ultimul "á"... Pentru că acesta semnifică ceva: cu accentul pe ultimul "á", în limba greacă, semnifică pomul fructifer care face lămâi, iar același cuvânt, cu accent pe vocala "o", așa cum se pronunță aici, la noi, semnifică fructul, la plural. Apropo de cum se pronunță un nume corect sau incorect...

Numele meu este strâns legat de țara mea de origine. În România nu prea este pronunțat corect, dar m-am obișnuit cu asta și nu mă deranjează. Poate că pe alții pronunțarea greșită a numelui, atâta timp cât schimbă dramatic sensul, poate să-i afecteze. Însă, în cazul meu, nu schimbă chiar atât de dramatic, rămânem în tematica lămâilor, în tematica mediteraneană, greacă... Deoarece Grecia, fără lămâi, fără soarele care coace aceste lămâi, fără clima ce permite creșterea

### **Ένα όνομα με βαθιά ρίζα στον μεσογειακό πολιτισμό: Λεμονιά**

*Διείσδυση στα ελληνικά ανθρωπωνύμια, μαζί με την πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Μπρασόβ*

Για τους Έλληνες, το λεμόνι είναι σαν το αλάτι, ως εκ τούτου η μεσογειακή κουζίνα χωρίς το λεμόνι είναι σαν το φαγητό χωρίς το αλάτι, λείπει η Λεμονιά Κυριάκ, πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Μπρασόβ, η οποία μας προσέφερε μια πραγματική διείσδυση στο μυστήριο των ελληνικών ονομάτων και των παραδόσεων που σχετίζονται με αυτά και μας διηγείται και ένα αστείο περιστατικό που της έτυχε, μια κατάσταση που σχετίζεται στενά με τη λάθος προφορά του ονόματός της.

– Ας ξεκινήσουμε με το όνομά σας: Το «Λεμονιά» δεν είναι συνηθισμένο όνομα στη Ρουμανία

– Ναι, βλέπετε! Ήδη με την εκφορά του ονόματός μου μπαίνουν κατευθείαν στην καρδιά του προβλήματος, το οποίος σχετίζεται με το θέμα σας: το όνομά μου είναι Λεμονιά, με τόνο στο τελευταίο «ά» ... Επειδή αυτό σημαίνει κάτι: με τόνο στο τελευταίο «ά», στα ελληνικά, σημαίνει το οπωροφόρο δέντρο που κάνει λεμόνια, ενώ η ίδια λέξη, με τόνο στο φωνήεν «ό», όπως προφέρεται εδώ, σημαίνει το φρούτο, στον πληθυντικό. Μιλώντας για το πώς προφέρετε σωστά ή λάθος ένα όνομα ...

Το όνομά μου σχετίζεται στενά με τη χώρα καταγωγής μου. Στη Ρουμανία δεν πολύ προφέρεται σωστά, αλλά το έχω συνηθίσει και δεν με ενοχλεί. Ίσως η λάθος προφορά του ονόματος, εάν αλλάζει δραματικά το νόημά του, μπορεί να ενοχλεί άλλους. Αλλά, στην περίπτωσή μου δεν αλλάζει τόσο δραματικά, παραμένουμε στην θεματολογία των λεμονιών, στη μεσογειακή θεματολογία, στην ελληνική... Επειδή την Ελλάδα, χωρίς λεμόνια, χωρίς τον ήλιο που ωριμάζει αυτά τα λεμόνια, χωρίς το κλίμα που επιτρέπει την ανάπτυξη αυτού του δέντρου,

acestui pom, numit lămâi care produce aceste fructe, numite lămâi, nu ne-o putem imagina.

- *Cât de des ați fost întrebată despre originea prenumelui sau a numelui...? Cu toate că numele de Chiriak este mai răspândit la noi.*

- Da, numele de familie este cel preluat de la soțul meu, dar are și acest nume o anumită conotație, o semnificație. De fapt, este un nume derivat dintr-un prenume tot grecesc: Kiriakos. Fiindcă... așa cum era cândva când nu existau atâtea mijloace de comunicare și relațiile interumane erau mult mai calde, mai prietenoase, mai importante, se întreba: "al cui ești copilășule, drăguța mea, frumușelule?" Și se răspundea: "al lui Chiriak sau Kiriakos", și treptat, acest prenume a devenit nume de familie. Așa cum și în limba română există, mai ales prin zona Moldovei, foarte multe nume care arată apartenența: Amariei, Amironesei, Ailie și așa mai departe... Tot așa își are numele și soțul meu, un nume de origine greacă având două semnificații: o dată se referă la ziua de duminică, considerată cea mai importantă zi, ziua Domnului, Kiriaki se numește în greacă, iar în al doilea rând, de la denumirea acestei zile a derivat un prenume, Kiriakos, "kirios" însemnând "domn", respectiv Kiriakoula pentru fete.

Poate sunt puțin subiectivă, însă limba greacă are această calitate de a avea nenumărate cuvinte care pot fi interpretate și traduse în fel și chip, au o etimologie vastă, se poate merge în lanț de la un înțeles la altul.

- *Care a fost relația cu sau percepția asupra prenumelui pe care îl purtați?*

- Este un prenume care îmi place. Poate cândva, în copilărie, mi s-a părut ciudat pentru că, știți, la copii această perspectivă apare din unghiul celorlalți cu care intră în contact. De aceea, prenumele meu suna "ciudat" în clasă, la școală sau chiar la grădiniță. Și, inclusiv, atunci când m-am angajat pentru prima oară: "dar ce nume e ăsta?" Ei bine, pe lângă faptul că este puternic ancorat în tot ceea ce înseamnă Grecia, este și o tradiție de familie, pentru că bunica pe linie paternă a purtat acest nume, iar în familiile grecești tradițiile se cam păstrează. Atunci când am venit eu pe lume a fost absolut firesc ca, fiind primul copil, să-mi primesc numele pe linie paternă. Dacă aș fi fost băiat aș fi avut numele bunicului meu pe linie paternă.

- *Cât de puternică este această tradiție în interiorul comunității elene din Brașov? Dacă, spre exemplu, vorbim de o căsătorie mixtă, femeia grecoaică își păstrează și numele grecesc sau preia numele soțului?*

- Sunt cazuri pentru ambele variante. Fetele, femeile, de obicei, țin foarte mult la numele avut înainte de căsătorie. Dar sunt și alte cazuri, în care nu acordă o mare importanță acestuia sau soțul ține morțiș să îi poarte numele. Deci, sunt prezente ambele variante... Sunt și situații în care ambii soți au preluat numele celuilalt, în urma căsătoriei. Iar copiilor le dau nume creștine vechi, din cultura ortodoxă a grecilor. Acestea sunt nume biblice, de sfinți și de apostoli. În afară de acestea sunt prenume precum Panaiotis, sau Panaiota, derivând din "Panaghia" - Prea Sfântă care înseamnă "Maica Domnului". Pe urmă avem Despina care înseamnă "domnișoară, fecioară", purtat de foarte multe fete. Pe lângă aceste nume de personaje

potu onomάζεται λεμονιά και που παράγει αυτά τα φρούτα, που ονομάζονται λεμόνια, δεν μπορούμε να την φανταστούμε.

- *Πόσο συχνά σας έχουν ρωτήσει για την προέλευση του ονόματος ή του επωνύμου ...; Αν και το επώνυμο Κυριάκ είναι πιο κοινό στη χώρα μας.*

- Ναι, το επώνυμό μου είναι αυτό που πήρα από τον σύζυγό μου, αλλά και αυτό έχει επίσης μια συγκεκριμένη έννοια, ένα νόημα. Στην πραγματικότητα προέρχεται από ένα ελληνικό όνομα: Κυριάκος. Επειδή... κάποτε, όταν δεν υπήρχαν τόσο πολλά μέσα επικοινωνίας και οι διαπροσωπικές σχέσεις ήταν πολύ πιο ένθερμες, πιο φιλικές, πιο σημαντικές, ρωτούσαν: «Ποιανού είσαι παιδάκι, γλυκιά μου, ομορφούλη;» Και η απάντηση ήταν: «του Κυριάκ ή του Κυριάκου», και σιγά, σιγά, αυτό το όνομα μετατραπήκε σε επιθετο. Έτσι όπως και στη ρουμανική γλώσσα, υπάρχουν, ιδίως στην περιοχή της Μολδαβίας, πολλά ονόματα που δείχνουν τη συγγένεια: Amariei (της Μαρίας), Amironesei, Ailie και ούτω καθεξής ... Το ίδιο ισχύει και για τον σύζυγό μου, ένα επώνυμο ελληνικής καταγωγής με δύο έννοιες: αφενός αναφέρεται στην Κυριακή, που θεωρείται η πιο σημαντική ημέρα, η ημέρα του Κυρίου και αφετέρου, στο γεγονός ότι από το όνομα αυτής της ημέρας προήλθε ένα όνομα, το «Κυριάκος», και κατ' επέκταση το «Κυριακούλα» για τα κορίτσια. Ίσως είμαι λίγο υποκειμενική, αλλά η ελληνική γλώσσα έχει αυτή την ιδιότητα, με αναρίθμητες λέξεις που μπορούν να ερμηνευτούν και να μεταφραστούν, έχουν μια ευρεία ετυμολογία, μπορεί να μετακινείται κανείς από το ένα νόημα στο άλλο.

- *Ποια ήταν η σχέση ή η αντίληψη για το όνομά σας;*

- Είναι ένα όνομα που μου αρέσει. Ίσως κάποτε, ως παιδί, να μου φαινόταν παράξενο γιατί, ξέρετε, στα παιδιά αυτή η αντίληψη εμφανίζεται μέσα από το πρίσμα αυτών με τους οποίους έρχονται σε επαφή. Γι' αυτό, το μικρό μου όνομα ακουγόταν «παράξενο» στην τάξη, στο σχολείο ή ακόμα και στο νηπιαγωγείο. Και, ακόμη κι όταν με προσέλαβαν για πρώτη φορά, απόρησαν: «μα τι όνομα είναι αυτό;» Λοιπόν, εκτός από το ότι είναι ριζωμένο βαθύτατα σε όλα όσα σημαίνει η Ελλάδα, είναι επίσης μια οικογενειακή παράδοση, επειδή η γιαγιά από τη μεριά του πατέρα έφερε αυτό το όνομα και στις ελληνικές οικογένειες οι παραδόσεις διατηρούνται. Όταν γεννήθηκα, ήταν φυσικό ότι, ως πρώτο παιδί, θα έπαιρνα το όνομα της γιαγιάς μου, της μητέρας του πατέρα μου. Αν γεννιόμουν αγόρι, θα είχα το όνομα του παππού μου.

- *Πόσο ισχυρή είναι αυτή η παράδοση στην Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ; Εάν, για παράδειγμα, μιλάμε για έναν μικτό γάμο, διατηρεί η Ελληνίδα γυναίκα το ελληνικό της επίθετο ή παίρνει του συζύγου της;*

- Υπάρχουν και οι δύο περιπτώσεις. Τα κορίτσια, οι γυναίκες, συνήθως προτιμούν πολύ το όνομα που είχαν πριν από το γάμο. Υπάρχουν όμως και άλλες περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν δίνουν μεγάλη σημασία σ' αυτό ή όταν ο σύζυγός επιμένει να φέρει το όνομά του. Υπάρχουν λοιπόν και οι δύο περιπτώσεις ... Υπάρχουν επίσης περιπτώσεις που και οι δύο σύζυγοι έχουν πάρει ο ένας το όνομα του άλλου μετά το γάμο. Και δίνουν στα παιδιά τους αρχαία χριστιανικά ονόματα, από τον ορθόδοξο πολιτισμό των Ελλήνων. Αυτά είναι βιβλικά ονόματα αγίων και αποστόλων. Εκτός από αυτά, υπάρχουν ονόματα όπως Παναγιώτης ή Παναγιώτα, που προέρχονται από το «Παναγία» - έτσι όπως αποκαλείται η «Μήτηρ Θεού». Έπειτα έχουμε τη Δέσποινα που σημαίνει δέσποινα (κυρία) που προέρχεται απ' το «δεσπόζω, κυριαρχώ», ένα πολύ κοινό γυναικείο όνομα. Εκτός από αυτά τα ονόματα των βιβλικών χαρακτήρων, στην Ελλάδα, στο παρελθόν - και τώρα υπάρχει κάποια τάση επαναφοράς - στα

biblice, în Grecia, mai demult – și acum există o oarecare tendință de revenire – la fete, în mod special, se dădeau nume de flori: Triandafilιά, Margarita, Váia – care înseamnă ”ramură de salcie”.

În ceea ce privește perpetuarea numelor în cadrul familiei, spre exemplu, cel de-al doilea copil își primește prenumele de la bunicii pe linie maternă. Este o tradiție la care grecii țin încă foarte mult. Pe fiica mea o cheamă Anastasia, iar Anastasios a fost tatăl meu – ambele prenume sunt serbate în noaptea de înviere, fiindcă ”Anástasi” înseamnă ”inviere” în limba greacă. Deci, vedeți, foarte multe nume se leagă de evenimente biblice... În cazul meu, a fost dorința mamei mele (era bolnavă) s-o numesc astfel pe fiica mea și i-am respectat dorința, păstrând astfel tradiția.

– *Cât de răspândite sunt numele mitologice? Pentru noi poate părea ciudat că numele pe care le citim în mitologia greacă chiar pot fi nume de persoane... Apollo sau Artemis, spre exemplu.*

– Acestea nu mai sunt atât de răspândite, însă există, într-adevăr. Mă rog, nu prea există persoane care să se numească Zeus, spre exemplu, cel puțin eu n-am întâlnit... Însă, Aris, zeul războiului, Hermis, zeul mesager, Afroditi, zeița frumuseții, acesta din urmă este foarte răspândit, dar nu la fel ca prenumele de Athinά... Și aici este iarăși o diferență de pronunție, fiindcă Athína, cu accentul pe litera „i” este denumirea capitalei Greciei, iar pronunțat Athinά, cu accentul pe ultima silabă, înseamnă numele de femeie, după numele zeiței. Este un nume răspândit, așa o chema și pe mama mea. Când eram mică îmi era ciudă că nu mă cheamă și pe mine ca pe mama. Mai ales după ce am citit Legendele Olimpului – prima oară în limba română –, am aflat de Athena, zeița înțelepciunii, eram contrariată că nu mă numesc și eu așa. La fete, după numele biblice, acest prenume este în capul listei. La băieți Odysseas este un nume răspândit, sunt foarte mulți Odyseei în Grecia, ca și Aris. Se dau mai degrabă nume de zei cu conotație bună, nu se va numi nimeni Hephaistos, zeul focului, și nici Hades, zeul infernului...

– *Să ne întoarcem puțin la aspectele personale. Ați avut și situații hazlii, legate de prenumele dumneavoastră?*

– Da, au fost câteva situații chiar comice. Dar, cel puțin în cazul meu, acesta nu a afectat în niciun fel simțămintele legate de prenumele meu. Să vă dau ca exemplu o ”pășanie” personală. Ne-am întâlnit, într-o vacanță în Grecia, cu un cuplu de amici. Fără să ne programăm întâlnirea acolo, ne-am văzut, pur și simplu, pe plajă, după care am convenit să mergem într-o seară la tavernă. Ei au ajuns primii, noi am întârziat puțin pe drum. Între timp, chelnerul i-a și abordat și i-a întrebat ce doresc să bea și să mănânce, iar ei au răspuns că ”încă nu dorim nimic, așteptăm să vină Lemónia”. Chelnerul, foarte politicos, a zis că e în regulă, a plecat și s-a întors cu o farfurie plină cu felii de lămâie. Pentru că așa a înțeles că după apă, care se aduce imediat, vor să consume lămâie. Ei s-au mirat, deoarece că nu ceruseră sferturi de lămâi... Atunci am ajuns și noi, am povestit și chelnerului cam care a fost neînțelegera. A fost o distracție generală, am râs copios cu toții... Iată, unde duce pronunțarea aceluiași cuvânt accentuat pe o silabă diferită.

κορίτσια, ιδίως, βάζανε ονόματα λουλουδιών: Τριανταφυλλιά, Μαργαρίτα, Βάγια - που σημαίνει «κλωνάρι δάφνης».

Όσον αφορά τη διαίωνιση των ονομάτων στην ελληνική οικογένεια, για παράδειγμα, το δεύτερο παιδί παίρνει το όνομά του από τους παππούδες από την πλευρά της μητέρας. Είναι μια παράδοση που οι Έλληνες εξακολουθούν να αγαπούν και να τηρούν. Το όνομα της κόρης μου είναι Αναστασία, και Αναστάσιος ήταν ο πατέρας μου - και τα δύο ονόματα γιορτάζουν τη νύχτα της Ανάστασης, γιατί και τα δυο σημαίνουν «ανάσταση» στα ελληνικά. Όπως βλέπετε, πολλά ονόματα σχετίζονται με βιβλικά γεγονότα... Στην περίπτωσή μου, ήταν η επιθυμία της μητέρας μου (ήταν άρρωστη) να ονομάσω Αναστασία την κόρη μου και σεβάστηκε την επιθυμία της, διατηρώντας έτσι την παράδοση.

– *Πόσο διαδεδομένα είναι τα μυθολογικά ονόματα; Για μας μπορεί να φαίνεται περιεργο ότι τα ονόματα που διαβάζουμε στην ελληνική μυθολογία μπορούν να είναι και ονόματα ανθρώπων ... για παράδειγμα, ο Απόλλωνας ή η Άρτεμις.*

– Αυτά δεν είναι πλέον τόσο διαδεδομένα, αλλά υπάρχουν, πράγματι. Ωστόσο, δεν υπάρχουν άνθρωποι που ονομάζονται Δίας, για παράδειγμα, τουλάχιστον εγώ δεν έχω γνωρίσει ... Αλλά Άρης, ο θεός του πολέμου, Ερμής, ο αγγελιοφόρος θεός, η Αφροδίτη, η θεά της ομορφιάς, το τελευταίο είναι πολύ συνηθισμένο, αλλά όχι σαν το όνομα της Αθηνάς ... Και εδώ πάλι υπάρχει μια διαφορά στην προφορά, γιατί η Αθήνα, με τόνο στο «ή» είναι η ονομασία της πρωτεύουσας της Ελλάδας, ενώ με τόνο στην τελευταία συλλαβή, σημαίνει το όνομα μιας γυναίκας, όπως της θεάς. Είναι ένα πολύ συνηθισμένο όνομα, αυτό ήταν και το όνομα της μητέρας μου. Όταν ήμουν μικρή, λυπόμουν που δεν με λέγανε κι εμένα όπως τη μητέρα μου. Προπαντός αφότου διάβασα τους Μύθους του Ολύμπου – αρχικά στα Ρουμανικά – και ανακάλυψα την Αθηνά, τη θεά της σοφίας, ήμουν στενοχωρημένη που δεν ονομαζόμουν έτσι. Στα κορίτσια, μετά τα βιβλικά ονόματα, αυτό βρίσκεται στην κορυφή της λίστας. Οδυσσεάς είναι ένα συνηθισμένο όνομα για αγόρια, υπάρχουν πολλοί μ’ αυτό το όνομα στην Ελλάδα, όπως και με το όνομα Άρης. Βάζουν ονόματα των θεών με θετική σημασία, κανείς δεν θα ονομαστεί Ήφαιστος, θεός της φωτιάς, ούτε Άδης, θεός της κόλασης ...

– *As επιστρέψουμε στις προσωπικές πτυχές. Σας έτυχαν αστείες καταστάσεις που σχετίζονται με το όνομά σας;*

– Ναι, υπήρξαν και μερικές αστείες καταστάσεις, όμως, τουλάχιστον στην περίπτωσή μου, δεν επηρέασαν με κανέναν τρόπο τα συναισθήματά μου για το όνομα. Να σας διηγηθώ μια προσωπική «εμπειρία» ως παράδειγμα. Ήμασταν διακοπές στην Ελλάδα και συναντηθήκαμε με ένα γνωστό ζευγάρι. Χωρίς προγραμματισμό της συνάντησής μας εκεί, απλά βρεθήκαμε στην παραλία και μετά συμφωνήσαμε να πάμε σε μια ταβέρνα ένα βράδυ. Έφτασαν αυτοί πρώτοι, εμείς καθυστερήσαμε λίγο στο δρόμο. Εν τω μεταξύ, ο σερβιτόρος τους πλησίασε και τους ρώτησε τι ήθελαν να πουν και να φάνε. Αυτοί απάντησαν ότι «ακόμα δεν θέλουμε τίποτα, περιμένουμε Λεμόνια». Ο σερβιτόρος, πολύ ευγενικός, είπε ότι ήταν εντάξει, έφυγε και επέστρεψε με ένα πιάτο γεμάτο φέτες λεμονιού. Επειδή, έτσι κατάλαβε, ότι μετά το νερό, το οποίο το φέρνουν αμέσως, θέλουν να φάνε λεμόνια. Εκείνοι έμειναν έκπληκτοι, επειδή δεν είχαν ζητήσει φέτες λεμονιών... Τότε φτάσαμε εμείς και εξηγήσαμε στον σερβιτόρο το μπέρδεμα. Ήταν πραγματικά αστείο, όλοι γελάσαμε με την καρδιά μας... Για να δει κανείς, πού οδηγεί η προφορά της ίδιας λέξης με τόνο σε μια διαφορετική συλλαβή.

# ΝΟΥΤΆΤΙ ΔΙΝ ΓΡΕCΙΑ ΣΙ ΔΙΝ ΔΙΑCΠΟΡΑ ΕΛΕΝΆ

## ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΑCΠΟΡΑ

### «ADMIRATORI AI ANTICHTĂȚII ȘI FILOELENISM COLECȚIA THANASIS & MARINA MARTINOY»

Expoziție la Aeroportul Internațional din Atena  
16.12.2020 – 30.04.2021

### «ΑΡΧΑΙΟΛΑΤΡΕΙΑ & ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗ ΘΑΝΑΣΗ & ΜΑΡΙΝΑΣ ΜΑΡΤΙΝΟΥ»

Έκθεση στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών  
16.12.2020 – 30.04.2021

Δupă trei expoziții de succes, Muzeul de Artă Cicladică colaborează din nou cu Aeroportul Internațional din Atena organizând expoziția «**Admiratori ai Antichității & Filoelenism. Colecția Thanasis & Marina Martinou**», cu ocazia aniversării a 200 de ani de la începutul

Μετά από τρεις επιτυχημένες εκθέσεις, το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης συνεργάζεται εκ νέου με τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών διοργανώνοντας την έκθεση «**Αρχαιολατρεία και Φιλελληνισμός. Συλλογή Θανάση και Μαρίνας Μαρτίνου**», με αφορμή τη συμπλήρωση 200 χρόνων



Revoluției Grecești din 1821. Expoziția, găzduită în spațiul „Artă și cultură” pe nivelul *Sosiri* al aeroportului, a debutat la 16 decembrie 2020, va dura până la 30 aprilie 2021 și este singura expoziție prezentată în momentul de față în Atena, din cauza măsurilor restrictive.

Imaginea panoramică prezentată spațiul expozițional al Aeroportului reproduce o *Hârtie de Tapet Panoramică* tipărită în Franța în 1828. Prezentările ilustrate reproduc

apó την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης του 1821. Η έκθεση, που φιλοξενείται στον χώρο «Τέχνη και Πολιτισμός» στο επίπεδο Αφίξεων του Αεροδρομίου, ξεκίνησε στις 16 Δεκεμβρίου 2020, θα διαρκέσει έως τις 30 Απριλίου 2021 και είναι η μοναδική έκθεση που παρουσιάζεται αυτή τη στιγμή στην Αθήνα, λόγω των περιοριστικών μέτρων.

Η πανοραμική εικόνα που παρουσιάζεται στον εκθεσιακό χώρο του Αεροδρομίου αντιγράφει ένα *Πανοραμικό Χαρτί*

situri grecești antice celebre (Termopile, Delphi, Muntele Parnasos), precum și scene din Luptele Grecilor (1821 - 1828) pentru eliberarea de sub jugul turcesc.

Originalul Tapetului Panoramic va fi prezentat în expoziția «Admiratori ai Antichității & Filoelenism. Colecția Thanasis & Marina Martinou», curatoriată de Dr. Fani-Maria Tsigakou și profesorul Nikolaos Chr. Stampolidis, care este pregătită și își va deschide porțile la Muzeul de Artă Cicladică, de îndată ce muzeele vor începe să funcționeze.

Lucrările provin din colecția Thanasis și Marina Martinou, o Galerie Filoelenă unică cu lucrări europene din secolul al XIX-lea și din perioada Neoclasicismului grecesc, care sunt expuse pentru prima dată publicului și sunt prezentate lângă importante obiecte antice din marile muzee din Grecia și Italia. Expoziția își propune să evidențieze aspectele admirației pentru antichitate ale mișcării filoelene, înainte, în timpul și după Revoluția din 1821.

Revoluția greacă din 1821 a provocat susținerea din partea lumii occidentale și s-a transformat într-o mișcare „În favoarea grecilor” sub denumirea de Filoelenism.

Admirația pentru Antichitate a europenilor este cea mai lungă legătură dintre Grecia și restul Europei. În timpul Revoluției s-a transformat în filoelenism și s-a imprimat artistic în opere de artă europene. După crearea statului grec, filoelenismul a fost adoptat de artiștii neoclasiци greci cu scopul de a evidenția continuitatea indestructibilă a moștenirii antice grecești.

În videoclipul care este prezentat în spațiul expozițional al Aeroportului, se poate urmări un scurt tur al exponatelor selectate din expoziție în Muzeu de către curatorii, Dr. Fani-Maria Tsigakou și profesorul Nikolaos Chr. Stampolidis.

## NOILE ACȚIUNI DIGITALE ALE MUZEULUI DE ARTĂ CICLADICĂ EXPOZIȚII, ATELIERE ONLINE PENTRU CEI MICI ȘI CEI MARI, TURURI GHIDATE

Muzeul de Artă Cicladică se concentrează pe posibilitățile oferite de utilizarea tehnologiei digitale într-un spațiu natural specific (termen dat ca „figital”).

„Scopul nostru a fost să rămânem cât mai aproape de voi, chiar și online, creând noi căi de comunicare”, spune, printre altele, în mesajul său pentru noul an, președinta Muzeului de Artă Cicladică, Sandra Marinopoulou, salutând 2021 „cu disponibilitate și optimism” și informând despre noile acțiuni: „De acum înainte, strategia noastră se concentrează pe „figital” (fizic și digital). Acțiunile noastre digitale nu vor înlocui niciodată relația vie cu Arta și experiența fizică va fi

Ταπετσαρίας που τυπώθηκε στη Γαλλία το 1828. Οι παραστάσεις που απεικονίζονται αναπαριστούν διάσημες αρχαιοελληνικές τοποθεσίες (Θερμοπύλες, Δελφοί, Όρος Παρνασσός), καθώς και σκηνές από τον Αγώνα των Ελλήνων (1821-1828) προκειμένου να απελευθερωθούν από τον τουρκικό ζυγό. Το πρωτότυπο του Πανοραμικού Χαρτιού θα παρουσιαστεί στην έκθεση «Αρχαιολατρεία και Φιλελληνισμός. Συλλογή Θανάση και Μαρίας Μαρτίνου» σε επιμέλεια της Δρος Φανής-Μαρίας Τσιγκάκου και του Καθηγητή Νικόλαου Χρ. Σταμπολίδη, που είναι έτοιμη και θα ανοίξει τις πόρτες της στο Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης, αμέσως μόλις ξεκινήσει η λειτουργία των μουσείων.

Τα έργα προέρχονται από τη Συλλογή Θανάση και Μαρίας Μαρτίνου, μία μοναδική Φιλελληνική Πινακοθήκη ευρωπαϊκών έργων του 19ου αιώνα και του ελληνικού Νεοκλασικισμού που εκτίθενται για πρώτη φορά στο κοινό και παρουσιάζονται δίπλα σε σημαντικές αρχαιότητες από μεγάλα Μουσεία της Ελλάδας και της Ιταλίας. Η έκθεση στοχεύει στην ανάδειξη των αρχαιολατρικών πτυχών του φιλελληνικού κινήματος, πριν, κατά τη διάρκεια και μετά την Επανάσταση του 1821.

Η Ελληνική Επανάσταση του 1821 προκάλεσε τη συμπαράσταση του δυτικού κόσμου και μεταβλήθηκε σε κίνημα «Υπέρ των Ελλήνων» με την επωνυμία Φιλελληνισμός.

Η αρχαιολατρεία των Ευρωπαίων αποτελεί τον μακροβιότερο σύνδεσμο της Ελλάδας με την υπόλοιπη Ευρώπη. Κατά την Επανάσταση μετασηματίστηκε σε φιλελληνισμό και αποτυπώθηκε εικαστικά σε ευρωπαϊκά έργα τέχνης. Μετά τη δημιουργία του ελληνικού κράτους υιοθετήθηκε από τους Έλληνες νεοκλασικούς καλλιτέχνες με στόχο την ανάδειξη της αδιάρρηκτης συνέχειας της αρχαιοελληνικής κληρονομιάς.

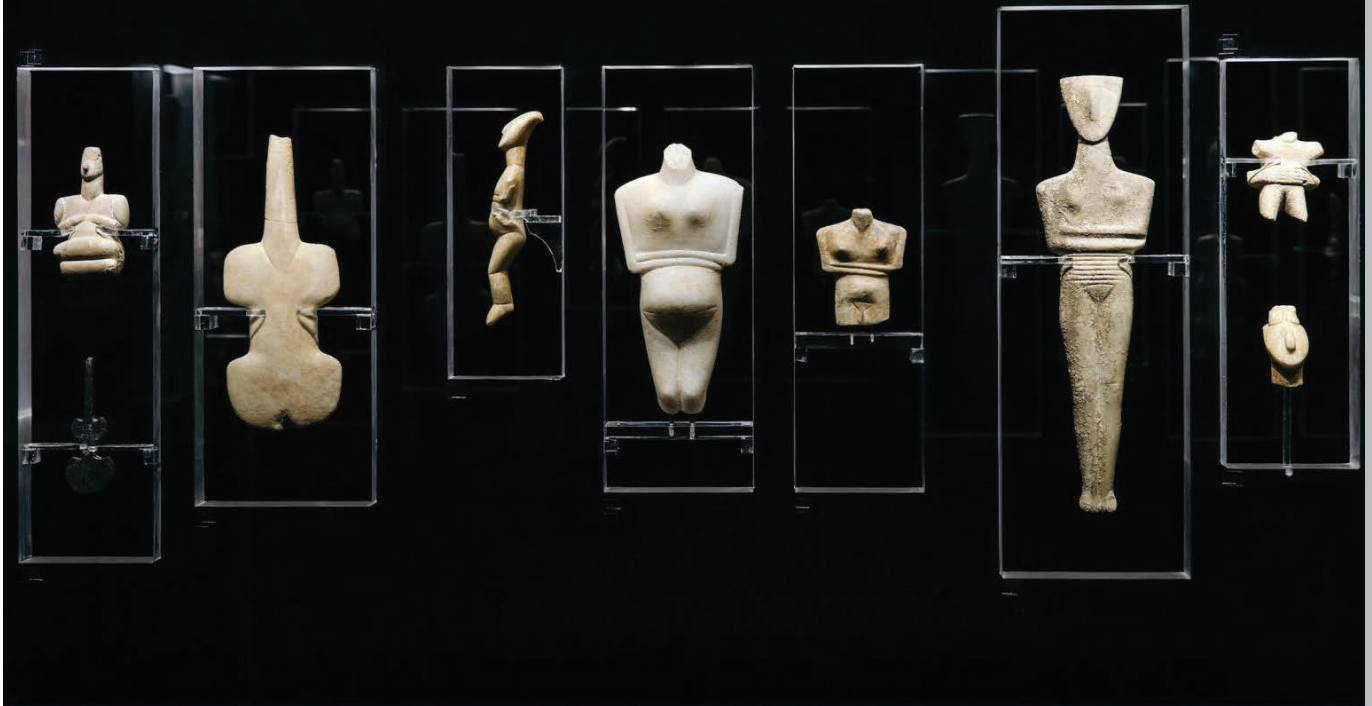
Στο βίντεο που προβάλλεται στον εκθεσιακό χώρο του Αεροδρομίου, παρακολουθεί κανείς μία σύντομη ξενάγηση σε επιλεγμένα εκθέματα της έκθεσης στο Μουσείο από τους επιμελητές, δρ. Φανή-Μαρία Τσιγκάκου και καθηγητή Νικόλαο Χρ. Σταμπολίδη.

## ΟΙ ΝΕΕΣ ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΚΥΚΛΑΔΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ, ONLINE ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΜΙΚΡΟΥΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΟΥΣ ΚΑΙ ΞΕΝΑΓΗΣΕΙΣ

Στις δυνατότητες που δίνει η χρήση της ψηφιακής τεχνολογίας σε έναν συγκεκριμένο φυσικό χώρο (όρος που αποδίδεται ως «phygital») εστιάζει το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης.

«Στόχος μας ήταν να μείνουμε όσο το δυνατόν πιο κοντά σας, έστω και διαδικτυακά, δημιουργώντας νέους τρόπους επικοινωνίας», αναφέρει, μεταξύ άλλων, στο μήνυμά της για το νέο έτος η πρόεδρος του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης, Σάντρα Μαρινοπούλου, καλωσορίζοντας το 2021 «με ετοιμότητα και αισιοδοξία» και ενημερώνοντας ως προς τις νέες δράσεις: «Από εδώ και στο εξής, η στρατηγική μας εστιάζει στο «phygital» (physical και digital). Οι ψηφιακές δράσεις μας δεν θα αντικαταστήσουν ποτέ τη ζωντανή σχέση με την Τέχνη και η φυσική εμπειρία θα είναι πάντα προτεραιότητα. Αυτή

# MUSEUM OF CYCLADIC ART



întotdeauna o prioritate. În prezent construim un nou muzeu digital prietenos, astfel încât să îl puteți vizita oricând, de oriunde vă aflați. Vă vom oferi gratuit ceea ce v-am oferit de atâția ani pe internet, în timp ce contra preț mic, oricine se va putea bucura online de narațiuni cinematografice ale expozițiilor noastre, avându-i ca ghizi pe înșiși curatorii acestora. Astfel, vom aborda „turistul digital”, în toate părțile Greciei și în străinătate”.

Concret, Muzeul de Artă Cicladică organizează:

### Prima expoziție din 2021

Expoziția „Arheologie și filoelenism. Colecția Thanassis și Marina Martinou „, care ar fi început în decembrie 2020, este gata la Palatul Stathatos și va fi inaugurată imediat ce se vor deschide muzeele. Aceasta este o expoziție originală pentru a 200-a Aniversare a Revoluției Grecești, care include importante lucrări europene din secolul al XIX-lea și Neoclasicismului grecesc în dialog cu capodopere antice din marile muzee din Italia și Grecia.

### ZOOM în școli și Online ateliere pentru părinți și copii

În 2021 va fi dezvoltat programul „Zoom în școli”, cu programe de SPERANȚA

τη στιγμή χτίζουμε ένα νέο φιλικό ψηφιακό Μουσείο για να μπορείτε να το επισκέπτεστε ανά πάσα στιγμή, από όπου και αν βρίσκεστε. Θα σας προσφέρουμε δωρεάν ό,τι σας προσφέραμε τόσα χρόνια στο Διαδίκτυο, ενώ με ένα μικρό αντίτιμο, θα μπορεί κανείς να απολαμβάνει διαδικτυακά ολοκληρωμένες κινηματογραφικές αφηγήσεις των εκθέσεών μας, με ξεναγούς τους ίδιους τους επιμελητές μας. Έτσι, θα προσεγγίσουμε “τον ψηφιακό τουρίστα”, σε όλα τα σημεία της Ελλάδας και στο εξωτερικό».

Συγκεκριμένα, το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης διοργανώνει:

### Πρώτη έκθεση του 2021

Η έκθεση «Αρχαιολατρεία και Φιλελληνισμός. Συλλογή Θανάση και Μαρίνας Μαρτίνου», που θα ξεκινούσε τον Δεκέμβριο του 2020, είναι έτοιμη στο Μέγαρο Σταθάτου και θα εγκαινιαστεί αμέσως μόλις ανοίξουν τα μουσεία. Πρόκειται για μια πρωτότυπη έκθεση για την επέτειο των 200 χρόνων από την Ελληνική Επανάσταση, που περιλαμβάνει σημαντικά ευρωπαϊκά έργα του 19ου αιώνα και του ελληνικού Νεοκλασικισμού σε διάλογο με αρχαία αριστουργήματα από μεγάλα μουσεία της Ιταλίας και της Ελλάδας.

### ZOOM στα σχολεία και Online εργαστήρια για γονείς και παιδιά

Το 2021 θα αναπτυχθεί το πρόγραμμα «Zoom στα σχολεία», με



Charles-Henri-Joseph Cordier (1827-1905), „Grecoaică”, 1873. Bronz placat cu aur; placat cu argint și emailat. H 75 cm, lungime 45 cm, diametru bază 21 cm.

Colecția Thanassis și Marina Martinou. / «Ελληνίδα», 1873. Μπρούντζος επιχρυσωμένος, εποχρωμένος και επισμαλτωμένος. Ύψος 75 εκ., μήκος 45 εκ., διάμετρος βάσης 21 εκ. Συλλογή Θανάση και Μαρίνας Μαρτίνου.

transmisie în direct pentru elevi la nivel național, care vor înlocui vizitele zilnice ale școlilor la Muzeul de Artă Cicladică. În același timp, atelierile de weekend pentru copii și familii vor fi oferite și acestea online în toate colțurile Greciei.

#### **Tururi virtuale de artă cicladică pentru adulți**

În 2021, Muzeul de Artă Cicladică organizează în direct tururi culturale ghidate pentru public special (instituții din străinătate, ambasade, companii, asociații), exportând cultura cicladică în întreaga lume. Un exemplu este recentul tur virtual al Camerei de Comerț Eleno-Americane din New York, cu 400 de participanți.

#### **Prietenii Muzeului**

În 2021 acțiunile Prietenilor Muzeului sunt digitalizate. Prietenii urmăresc săptămânal o serie de evenimente virtuale concepute special pentru ei. Vor fi folosite tematici noi și originale: tururi ghidate în caselor și studiourilor artiștilor, precum a renumiților artiști Jorge Pardo, Konstantinos Kakaniyas, Georgia Sagris și live streaming spectacole, cel mai recent fiind virtual cooking cu Aris Vezene și Giannis Varelas.

#### **Grupuri sociale vulnerabile**

În 2021, se va pune și mai mult accent pe grupurile sociale vulnerabile. La începutul anului 2020, tururile VR au avut loc în colecția cicladică a muzeului, în interiorul căminelor de bătrâni. Următorul pas este de a crea un tur VR al colecțiilor permanente ale Muzeului pentru persoanele vulnerabile care nu pot să-l viziteze și care va fi distribuit la cămine de bătrâni, școli de educație specială și centre de refugiați.

livestreaming programe pentru mașini panelladica, care va αντικαταστήσει τις ημερήσιες επισκέψεις των σχολείων στο Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης. Παράλληλα, τα εργαστήρια του Σαββατοκύριακου για παιδιά και οικογένειες θα προσφέρονται κι αυτά online σε όλες τις γωνίες της Ελλάδας.

#### **Cycladic Art Virtual Tours για ενήλικες**

Το 2021 το Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης διοργανώνει live streaming cultural guided tours για ειδικά κοινά (φορείς στο εξωτερικό, πρεσβείες, εταιρείες, συλλόγους), εξαγοντας τον κυκλαδικό πολιτισμό σε όλο τον κόσμο. Παράδειγμα αποτελεί η πρόσφατη virtual ξενάγηση που πραγματοποιήθηκε στο Hellenic-American Chamber of Commerce στη Νέα Υόρκη, με 400 συμμετέχοντες.

#### **Φίλοι του Μουσείου**

Το 2021 ψηφιοποιούνται οι δράσεις των Φίλων του Μουσείου. Οι Φίλοι παρακολουθούν σε εβδομαδιαία βάση μια σειρά από virtual events που σχεδιάζονται ειδικά γι' αυτούς. Θα χρησιμοποιηθούν νέα μέσα και πρωτότυπες θεματικές: Ξεναγήσεις σε σπίτια και στούντιο καλλιτεχνών, όπως του κορυφαίου καλλιτέχνη Jorge Pardo, του Κωνσταντίνου Κακανιά, της Γεωργίας Σαγρή και live streaming performances, με πιο πρόσφατη το virtual cooking με τον Άρη Βεζενέ και τον Γιάννη Βαρελά.

#### **Ευάλωτες κοινωνικές ομάδες**

Το 2021 θα δοθεί ακόμα μεγαλύτερη έμφαση στις ευάλωτες κοινωνικές ομάδες. Στις αρχές του 2020 πραγματοποιήθηκαν VR ξεναγήσεις στην κυκλαδική συλλογή του Μουσείου, μέσα στα γηροκομεία. Το επόμενο βήμα είναι η δημιουργία μιας VR περιήγησης στις μόνιμες συλλογές του Μουσείου για ευάλωτα άτομα που δεν μπορούν να το επισκεφθούν, που θα διανεμηθεί σε κέντρα ηλικιωμένων (ΚΑΠΗ), σχολεία ειδικής αγωγής και κέντρα προσφύγων.

## **«1821 ÎNAINTE ȘI DUPĂ» EXPOZIȚIE ANIVERSARĂ MUZEUL BENAKI / B-DUL PIRAEUS 138 Martie-Noiembrie 2021**

**E**xpoziția intitulată „1821 Înainte și După”, dedicată *Excelor 200 de ani de la Revoluția din 1821, este organizată de Muzeul Benaki în parteneriat cu Banca Greciei, cu Banca Națională și cu Alpha Bank și se desfășoară sub auspiciile E.S. doamnei Katerina Sakellaropoulou, Președinte al Republicii.*

#### **EXPOZIȚIA**

„1821 Înainte și După”: cea mai importantă expoziție organizată de Muzeul Benaki și cea mai mare expoziție despre Elenismul modern care a fost prezentată vreodată. Peste 1200

## **«1821 ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ» ΕΠΕΤΕΙΑΚΗ ΕΚΘΕΣΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ / ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138 Μάρτιος– Νοέμβριος 2021**

**H**έκθεση με τίτλο «1821 Πριν και Μετά», αφιερωμένη στα 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821, διοργανώνεται από το Μουσείο Μπενάκη με τη σύμπραξη της Τράπεζας της Ελλάδος, της Εθνικής Τράπεζας και της Alpha Bank και τελεί υπό την Αιγίδα της Α.Ε. της Προέδρου της Δημοκρατίας Κατερίνας Σακελλαροπούλου

#### **Η ΕΚΘΕΣΗ**

«1821 Πριν και Μετά»: η σημαντικότερη έκθεση που έχει διοργανώσει το Μουσείο Μπενάκη και η μεγαλύτερη έκθεση για το νεότερο Ελληνισμό που έχει παρουσιαστεί ποτέ. Τα περισσότερα από 1200 αντικείμενά της και οι 1218

de obiecte și cele 1218 pagini din catalogul acesteia prezintă o sută de ani de istorie a Elenismului modern din 1770 până în 1870. Este vorba despre secolul care începe cu pregătirea morală și economică a eliberării grecilor, culminează cu Revoluția din 1821 și se completează cu primele decenii de funcționare și dezvoltare a statului grec. Prin operele rare de artă și obiectele unice din fiecare perioadă, cele trei secțiuni ale expoziției și capitolele din catalog alcătuiesc o călătorie fascinantă de istorie și artă, o călătorie ai cărei pași explică de ce acest secol bogat continuă încă să ne emoționeze atât de mult, chiar și după două sute de ani. O expoziție atât de importantă nu putea fi dedicată decât memoriei lui Angelos Delivorrias și lui Marinos Geroulanos. Celor doi oameni care, fiecare în felul lui, sunt legați de istoria, formarea și dezvoltarea Muzeului, cu ceea ce este astăzi, dar și cu ceea ce va fi Muzeul Benaki în viitor.

## CATALOGUL

C a t a l o g u l memorial 1821 Înainte și după: Greci și Grecia, Revoluție și Stat reprezintă una dintre cele mai importante publicații din ultimii ani despre Grecia modernă.

M ä r t u r i i prețioase și urme ale vieții de zi cu zi din perioada pre-revoluționară, relicve de război din anii Revoluției, dar și mărturii scrise despre diferite tipuri de administrații ale grecilor, împreună cu lucrări de artă urbană și populară din primele decenii ale noului stat sunt corelate cu opere de artă din secolele al XIX-lea, al XX-lea și al XXI-lea care mărturisesc eoul Revoluției și cum a fost aceasta primită. Împreună cu lucrările băncilor co-organizatoare și ale altor organizații și colecționari, sunt prezentate bogatele colecții adunate de Antonis Benakis în Muzeu și oferite națiunii elene.

SPERANȚA

σελίδες του καταλόγου της παρουσιάζουν εκατό χρόνια ιστορίας του νεότερου Ελληνισμού από το 1770 μέχρι το 1870. Πρόκειται για την εκατονταετία που ξεκινά με την ηθική και οικονομική προετοιμασία της απελευθέρωσης των Ελλήνων, κορυφώνεται με την Επανάσταση του 1821 και ολοκληρώνεται με τις πρώτες δεκαετίες της λειτουργίας και της ανάπτυξης του ελληνικού κράτους. Μέσα από σπάνια έργα τέχνης και από ξεχωριστά τεκμήρια της κάθε εποχής, οι τρεις ενότητες της έκθεσης και τα κεφάλαια του καταλόγου συνθέτουν ένα γοητευτικό ταξίδι ιστορίας και

τέχνης, ένα ταξίδι που τα βήματά του εξηγούν γιατί αυτή η τόσο πλούσια εκατονταετία εξακολουθεί να μας συγκινεί τόσο έντονα, έστω και μετά από διακόσια χρόνια. Μια έκθεση τόσο σημαντική δεν θα μπορούσε παρά να είναι αφιερωμένη στη μνήμη του Άγγελου Δελιβορριά και του Μαρίνου Γερουλάνου. Στους δύο ανθρώπους που, καθένας με τον τρόπο του, συνδέονται με την ιστορία, τη διαμόρφωση και την ανάπτυξη του Μουσείου: με αυτό που είναι σήμερα, αλλά και με αυτό που θα είναι στο μέλλον το Μουσείο Μπενάκη.

## Ο ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

Ο μνημειώδης κ α τ á λ ο γ ο ς 1821 Πριν και Μετά: Έλληνες και Ελλάδα, Επανάσταση και Κράτος αποτελεί μια από τις σημαντικότερες εκδόσεις των

τελευταίων χρόνων για τη νεότερη Ελλάδα.

Πολυτελή τεκμήρια και ίχνη της καθημερινότητας από την προεπαναστατική περίοδο, κειμήλια πολέμου από τα χρόνια της Επανάστασης, αλλά και γραπτές μαρτυρίες της κάθε είδους διοίκησης των Ελλήνων, μαζί με έργα αστικής και λαϊκής τέχνης των πρώτων δεκαετιών του νέου κράτους συνδυάζονται με έργα τέχνης του 19ου, 20ού και 21ου αιώνα που μαρτυρούν τον απόηχο και την πρόσληψη της Επανάστασης. Μαζί με τα έργα των συνδιοργανωτριών τραπεζών, και άλλων οργανισμών και συλλεκτών, παρουσιάζονται οι πλούσιες συλλογές που συγκέντρωσε



Foto: „Bătălia pentru credință și patrie”. Proclamația lui Alexandru Ipsilanti din cartierul general din Iași, prin care declară începerea Revoluției, 24 februarie 1821. Arhivele istorice ale Muzeului Benaki / «Μάχου υπέρ Πίστεως και Πατρίδος». Προκήρυξη του Αλέξανδρου Υψηλάντη από το γενικό στρατόπεδο Ιασίου, με την οποία κηρύσσει την Επανάσταση, 24 Φεβρουαρίου 1821. Ιστορικά Αρχεία Μουσείου Μπενάκη

Împreună creează o compoziție cu conținut profund care surprinde trecutul fascinant al grecilor moderni și evidențiază motivele existenței noastre, rezistența noastră și parcursul nostru, adică elementele pozitive care au fundamentat elenismul modern. Catalogul este disponibil pentru precomenzi la [benakishop.gr](http://benakishop.gr)

## MATERIALUL EDUCAȚIONAL DIGITAL

Pentru copii și familii sau grupuri școlare și profesori, Departamentul Educație al Muzeului Benaki a pregătit materialul educațional digital „21 de Obiecte vorbesc despre Revoluție”.

Douăzeci și una de mărturii autentice selectate din bogatul material al expoziției „1821 Înainte și După” sunt puse la dispoziția tinerilor vizitatori de pe internet, gata să fie cercetate și să facă lumină asupra nașterii primului stat grec. Complicii copiilor devin chiar instrumentele cercetării istorice, precum observația, formarea ipotezelor, abordarea critică, comparația, corelarea informațiilor, concluzionarea. Prin aceste obiecte, copiii se vor apropia de acești oameni înainte ca ei să devină eroi, vor auzi noile idei imediat ce au fost formulate ca fiind ideale, vor fi impresionați de cele „minunate”, dar vor încerca, de asemenea, să interpreteze cele „de neiertat”. Această propunere educativă permite studierea detaliată a materialului, de acasă sau în clasă, în cadrul expoziției și dincolo de aceasta. Își propune să încurajeze copiii să își formeze singuri informația istorică și să își cultive simțul istoric. Mai presus de toate, aspiră să activeze modul de a savura opera de artă și bucuria revelației cuprinse în mărturia autentică. Se adresează copiilor de peste 11 ani și grupurilor școlare din clasa a VI-a până la liceu.

## CREAȚIILE MAGAZINULUI

Meșteri tradiționali, designeri și artiști au studiat luni întregi simbolurile, ilustrarea și protagoniștii Revoluției și au adus la viață componentele expoziției „1821 Înainte și după” (hârtie, metal, lemn, țesătură, lut) cu propuneri pentru obiecte originale. Apreciind încărcătura deosebită a aniversării, Magazinul Muzeului Benaki și-a mobilizat întreaga rețea de colaboratori, compunând o selecție bogată de obiecte și colecții individuale: copii ale unor

ο Αντώνης Μπενάκης στο Μουσείο και προσέφερε στο ελληνικό έθνος. Δημιουργούν όλα μαζί μια σύνθεση με βαθύ περιεχόμενο που αποτυπώνει το γοητευτικό παρελθόν των Νεοελλήνων και αναδεικνύει τους λόγους της ύπαρξής μας, την ανθεκτικότητά μας και την πορεία μας, δηλαδή τα θετικά στοιχεία που δόμησαν τον νεότερο Ελληνισμό. Ο κατάλογος διατίθεται για προπαραγγελίες στο [benakishop.gr](http://benakishop.gr).

## ΤΟ ΨΗΦΙΑΚΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

Για τα παιδιά και τις οικογένειες ή τις σχολικές ομάδες και τους εκπαιδευτικούς, το Τμήμα Εκπαίδευσης του Μουσείου Μπενάκη ετοίμασε το ψηφιακό εκπαιδευτικό υλικό «21 Αντικείμενα μιλούν για την Επανάσταση».

Είκοσι μία αυθεντικές πρωτογενείς μαρτυρίες επιλεγμένες από το πλούσιο υλικό της έκθεσης «1821 Πριν και Μετά» τίθενται στη διάθεση των νεαρών διαδικτυακών επισκεπτών, έτοιμες να ερευνηθούν και να φωτίσουν τη γέννηση του πρώτου ελληνικού κράτους. Σύνεργα των παιδιών γίνονται τα ίδια τα εργαλεία της ιστορικής έρευνας, όπως η παρατήρηση, ο σχηματισμός υποθέσεων, η κριτική προσέγγιση, η σύγκριση, η συσχέτιση των πληροφοριών, η διατύπωση συμπερασμάτων. Μέσα από τα συγκεκριμένα αντικείμενα, τα παιδιά θα πλησιάσουν τους ανθρώπους πριν ακόμα γίνουν ήρωες, θα ακούσουν τις νέες ιδέες την πρώτη ώρα που διατυπώθηκαν ως ιδανικές, θα εντυπωσιαστούν από τα «θαυμαστά», αλλά και θα επιχειρήσουν να ερμηνεύσουν τα «ασυγχώρητα». Η εκπαιδευτική αυτή πρόταση δίνει τη δυνατότητα της αναλυτικής μελέτης του υλικού από το σπίτι ή την τάξη, στο πλαίσιο της έκθεσης και πέρα από αυτό. Αποσκοπεί στο να ενθαρρύνει τα παιδιά να σχηματίσουν τα ίδια την ιστορική πληροφορία και να καλλιεργήσουν την

ιστορική τους αίσθηση. Πάνω απ' όλα, επιδιώκει να ενεργοποιήσει την απόλαυση του έργου τέχνης και τη χαρά της αποκάλυψης που περικλείει η αυθεντική μαρτυρία. Απευθύνεται σε παιδιά από 11 ετών και σχολικές ομάδες από την Στ' Δημοτικού έως και το Λύκειο.

## ΟΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΠΩΛΗΤΗΡΙΟΥ

Παραδοσιακοί τεχνίτες, σχεδιαστές και καλλιτέχνες μελέτησαν επί μήνες τα σύμβολα, την εικονογραφία και τους πρωταγωνιστές της Επανάστασης και ζωνάνεψαν τα συστατικά υλικά της έκθεσης «1821 Πριν και Μετά» (χαρτί, μέταλλο, ξύλο, ύφασμα, πηλός) με προτάσεις πρωτότυπων αντικειμένων. Εκτιμώντας το ειδικό βάρος της επετείου, το Πωλητήριο του Μουσείου Μπενάκη κινητοποίησε ολόκληρο το δίκτυο συνεργατών του, συνθέτοντας μια πλούσια

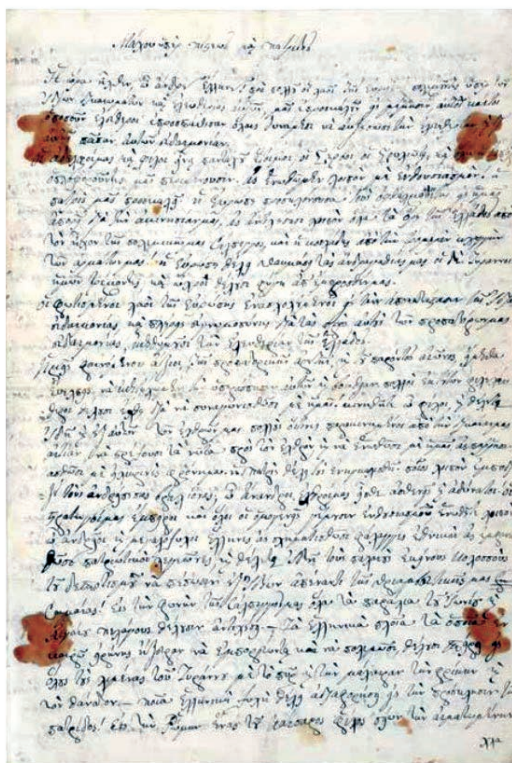


Foto: Theodoros Vryzakis (1814 / 19-1878), *Jurământul luptătorilor în biserica Agia Lavra, 1851, pittura în ulei, 125 × 100 cm. Muzeul Benaki 8970 / Θεόδωρος Βρυζάκης (1814/19-1878), Ο όρκος των αγωνιστών στην εκκλησία της Αγίας Λαύρας, 1851, λάδι σε μουσαμά, 125×100 εκ. Μουσείο Μπενάκη 8970*

picturi importante, desene și sculpturi în copii limitate, o serie unică de copii ale unor sculpturi **în bronz** ale lui Giannis Pappas, dar și obiecte inspirate din momentele de vârf ale Luptei și ale unor personalități importante, precum și colecții exclusive ale unor artiști contemporani, care au abordat în mod liber conținutul expoziției. „Librăria Aniversară” va avea un loc aparte cu titluri selectate ale unor edituri de renume pentru perioada istorică acoperită de expoziție. Vedeti întreaga serie la [benakishop.gr](http://benakishop.gr)

*Expoziția face parte din Programul de Sărbătorire a Aniversării Naționale coordonat de Comisia „Grecia 2021”.*



επιλογή μεμονωμένων αντικειμένων αλλά και συλλογών: αντίγραφα από σημαντικούς πίνακες, σχέδια και γλυπτά σε περιορισμένα αντίτυπα, μια μοναδική σειρά αντιγράφων από έργα του γλύπτη Πάννη Παππά σε μπρούντζο, αλλά και αντικείμενα εμπνευσμένα από κορυφαίες στιγμές του Αγώνα και από σημαντικές προσωπικότητες, καθώς και αποκλειστικές συλλογές σύγχρονων δημιουργών, που προσέγγισαν ελεύθερα το περιεχόμενο της έκθεσης. Ξεχωριστή θέση θα έχει το «Βιβλιοπωλείο της Επετείου» με επιλεγμένους τίτλους έγκυρων εκδοτικών οίκων για την ιστορική περίοδο που καλύπτει η έκθεση. Δείτε όλη την σειρά στο [benakishop.gr](http://benakishop.gr)

*Η έκθεση εντάσσεται στο Εθνικό Πρόγραμμα Εορτασμού της Επετείου που συντονίζει η Επιτροπή «Ελλάδα 2021».*

## DOAMNA FRANÇOISE GUSTIN, AMBASADOR AL BELGIEI A ÎNMÂNAT MUZEULUI FILOELENISMULUI UN DRAPEL DONAT DE PARLAMENTUL BELGIEI

**A**mbasadorul Belgiei, doamna Françoise Gustin, predă Societății pentru Elenism și Filoelenism (EEF), un drapel donat de Parlamentul Belgiei, cu ocazia aniversării a 200 de ani de la Revoluția Greacă și începerea funcționării Muzeului Filoelenismului.

Societatea pentru Elenism și Filoelenism mulțumește călduros Președintei Parlamentului Belgiei, doamna Eliane Tillieux, și asigură că va onora pentru totdeauna acest drapel care va simboliza legăturile de prietenie de lungă durată dintre poporul belgian și cel grec.

Muzeul Filoelenismului cinstește, printre altele, Belgia, care a contribuit de multe ori, din perioada Renașterii și până astăzi, la evidențierea culturii grecești ca piatră de temelie a culturii occidentale și a întregirii europene.

Muzeul Filoelenismului prezintă opere de artă ale pictorilor belgieni având

## Η ΠΡΕΣΒΗΣ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ ΚΥΡΙΑ FRANÇOISE GUSTIN ΠΑΡΕΔΩΣΕ ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ ΣΗΜΑΙΑ ΠΟΥ ΔΩΡΙΖΕΙ ΤΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

**Η** Πρέσβης του Βελγίου κυρία Françoise Gustin παραδίδει στην Εταιρεία για τον Ελληνισμό και Φιλελληνισμό (ΕΕΦ), σημαία που δωρίζει το Κοινοβούλιο του Βελγίου, με αφορμή την επέτειο των 200 ετών από την Ελληνική Επανάσταση και την έναρξη λειτουργίας του Μουσείου Φιλελληνισμού.

Η ΕΕΦ ευχαριστεί θερμά την Πρόεδρο της Βουλής του Βελγίου κυρία Eliane Tillieux, και διαβεβαιώνει ότι θα τιμά για πάντα την σημαία αυτή η οποία θα συμβολίζει τους μακρόχρονους δεσμούς φιλίας μεταξύ του Βελγικού και του Ελληνικού λαού.

Το Μουσείο Φιλελληνισμού τιμά, μεταξύ άλλων, το Βέλγιο το οποίο έχει συμβάλει πολλαπλά από την Αναγέννηση μέχρι σήμερα στην ανάδειξη του Ελληνικού πολιτισμού ως ακρογωνιαίο λίθο του δυτικού πολιτισμού και της Ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Το Μουσείο Φιλελληνισμού παρουσιάζει έργα τέχνης Βέλγων ζωγράφων με θέμα την Ελληνική Επανάσταση,



*Ambasadoarea Belgiei este ilustrată în fața unui tablou important al unui pictor flamand din 1650 care descrie o scenă din Iliada (răpirea frumoasei Elena). / Η Πρέσβης του Βελγίου εικονίζεται μπροστά από σημαντικό πίνακα Φλαμανδού ζωγράφου του 1650 που απεικονίζει μία σκηνή από την Ιλιάδα (την αρπαγή της ωραίας Ελένης).*



Doamna Eliane Tillieux,  
Președintele Parlamentului Belgiei

ca tematică  
Revoluția  
Greacă, precum  
și istoria  
filoelenilor  
belgieni care  
au luptat în  
Grecia de  
partea grecilor.  
De asemenea,  
promovează  
acțiunea  
Comitatelor  
Filoelene din  
Belgia.

Unul dintre  
ei este Augustin  
De Lannoy (28  
decembrie 1798,  
6 iulie 1826), care

a murit în insula Andros.

EEF îi mulțumește diplomatului și filoelenului belgian domnul Theo Dirix, care a ajutat în mod deosebit în cercetarea și studiul filoelenilor belgieni, olandezi și luxemburghezi care au sprijinit lupta grecilor pentru independența națională.

καθώς την  
ιστορία  
Βέλγων  
Φιλελλήνων  
που  
πολέμησαν  
στην Ελλάδα  
στο πλευρό  
των Ελλήνων.  
Επίσης  
προβάλλει τη  
δράση των  
Φιλελληνικών  
Κομιτάτων  
του Βελγίου.

Ένας από  
αυτούς είναι  
ο Augustin  
De Lannoy (28  
Δεκεμβρίου  
1798, 6

Ιουλίου 1826), που πέθανε στην Άνδρο.

Η ΕΕΦ ευχαριστεί τον Βέλγο διπλωμάτη και Φιλέλληνα κ. Theo Dirix, ο οποίος έχει βοηθήσει ιδιαίτερα στην έρευνα και μελέτη των Βέλγων, Ολλανδών και Λουξεμβουργιανών Φιλελλήνων που στήριξαν τον αγώνα των Ελλήνων για εθνική ανεξαρτησία.



A<sup>U</sup> DE LANNOY,  
Natif de Bruxelles,  
Écrivain des «*Philhellènes de Belgique*»  
Mort à Andros, le 6 Juillet, 1826.

Augustin De Lannoy  
(28 decembrie 1798, 6 iulie 1826)

## GALERIA NAȚIONALĂ - MUZEUL ALEXANDROS SOUTSOS S-A DESCHIS SIMBOLIC ÎN 24 MARTIE 2021

LUCRAREA EMBLEMATICĂ DE  
EXTINDERE ȘI RENOVARE A CLĂDIRII  
GALERIILOR NAȚIONALE A  
IMPRESIONAT VIZITATORII ȘI  
SPECTATORII,  
PE 24 MARTIE 2021, CÂND S-A MARCAT  
ÎNCEPUȚUL FESTIVITĂȚILOR  
ANIVERSĂRII A 200 DE ANI DE LA  
REVOLUȚIA DIN 1821.

Ανiversarea a 200 de ani de Independență a Greciei a fost onorată de prezența moștenitorului tronului britanic prințul Charles și soția sa Camilla, a prim-ministrului rus Michael Miso, a președintelui Republicii Cipru Nikos Anastasiadis și a ministrului francez al apărării, Florance Parly. Invitații au fost conduși către expoziția aniversară de la primul etaj pentru cei 200 de ani de la începutul Revoluției, cu lucrări de pictură cu tematica luptei pentru independență și eroi ai Revoluției din 1821, precum și o



## Η ΕΘΝΙΚΗ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ - ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΣΟΥΤΣΟΥ ΑΝΟΙΞΕ ΣΥΜΒΟΛΙΚΑ ΣΤΙΣ 24 ΜΑΡΤΙΟΥ 2021

ΤΟ ΕΜΒΛΗΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΟ ΤΗΣ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ  
ΚΑΙ ΑΝΑΚΑΙΝΙΣΗΣ ΤΟΥ ΚΤΗΡΙΟΥ  
ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗΣ  
ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΣΕ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΚΑΙ ΘΕΑΤΕΣ,  
ΣΤΙΣ 24 ΜΑΡΤΙΟΥ 2021, ΟΤΑΝ ΣΗΜΑΝΕ  
ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΩΝ ΕΟΡΤΑΣΜΩΝ  
ΤΗΣ ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΤΩΝ 200 ΧΡΟΝΩΝ ΑΠΟ  
ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ 1821.

Τα 200 χρόνια της Ελληνικής Ανεξαρτησίας τιμήσαν με την παρουσία τους ο διάδοχος του βρετανικού θρόνου Πρίγκιπας Κάρολος με τη σύζυγό του Καμίλα, ο Ρώσος πρωθυπουργός Μιχαήλ Μισούστιν, ο Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας, Νίκος Αναστασιάδης και η Γαλλίδα υπουργός Άμυνας, Florance Parly. Οι προσκεκλημένοι ξεναγήθηκαν στην επετειακή έκθεση που στήθηκε στον πρώτο όροφο για τα 200 χρόνια από την έναρξη της Επανάστασης, με έργα ζωγραφικής με θέμα τον αγώνα της ανεξαρτησίας και ήρωες της Επανάστασης του 1821, καθώς επίσης και σε μία ενότητα με έργα

secțiune cu lucrări de artiști greci (portrete, peisaje) din secolul al XIX-lea.

Galeria Națională își va deschide porțile pentru greci și iubitorii de artă străini, de îndată ce măsurile pentru pandemie o vor permite, cu expoziția periodică „1821 în pictură. Grecia solicită Galeria sa istorică”. Lucrările din expoziție provin exclusiv din colecțiile grecești și europene ale acesteia, cu picturi din secolul al XIX-lea. În mod excepțional, sunt expuse două picturi ale unor artiști italieni aparținând Fundației Antonios E. Komninos. Au fost oferite cu generozitate pentru dedicațiile aniversare. Toate picturile din expoziție sunt lucrări emblematice ale căror creatori s-au inspirat din Lupta pentru Independență a Grecilor.

#### Noua Galerie Națională

Noul deceniu întâmpină Galeria Națională, cu 120 de ani de funcționare neîntreruptă, renovată în ceea ce privește clădirile și muzeografia. Ca muzeu contemporan de artă, evidențiază fizionomia Culturii Greciei, dar și locul pe deplin meritat pe care îl are în cultura mondială. Expoziția permanentă a Galeriei se prezintă acum în 1000 de tablouri – din cele 20.000 păstrate în depozite - demonstrând marea valoare a bogatelor sale colecții. Prima lucrare monumentală care întâmpină vizitatorii, de la intrarea principală, este „Piața Poporului” (1979-1982) de Panagiotis Tetsis, o operă emblematică care emană bucuria vieții și a creației, într-o explozie de culori, subliniind caracterul universal al compoziției. Marele proiect de extindere al Galeriei Naționale a început în 2011 și a fost finalizat în 2021, zece ani mai târziu.

Proiectarea noii Galeriei Naționale evidențiază estetica clădirii în mediul urban din Atena și o plasează pe același nivel muzeologic cu muzeele similare din marile capitale europene. Detalii: În clădirea preexistentă de 9.720 de metri pătrați, s-au adăugat încă 11.040 de metri pătrați, mai mult decât dublarea spațiului operațional la 20.760 de metri pătrați, în total.

Muzeul capătă astfel noi spații expoziționale de 2.230 mp, depozite moderne de opere de artă 1645 mp, amfiteatru de 350 de locuri, spațiu pentru programe educaționale, sală de recepție de 910 mp. care găzduiește, în plus față de casa de bilete și garderobă, două magazine

Ελλήνων καλλιτεχνών (πορτρέτα, τοπιογραφίες) του 19ου αιώνα.

Η Εθνική Πινακοθήκη θα ανοίξει τις πύλες της, στους Έλληνες και τους ξένους φιλότεχνους, μόλις το επιτρέψουν τα μέτρα για την πανδημία με την περιοδική έκθεση «*To 1821 στη ζωγραφική. Η Ελλάς απαιτεί την ιστορική Πινακοθήκη της*». Τα έργα της έκθεσης προέρχονται αποκλειστικά από τις ελληνικές και ευρωπαϊκές συλλογές της, με ζωγραφική του 19ου αιώνα. Εκτίθενται κατ' εξαίρεση δύο πίνακες Ιταλών καλλιτεχνών οι οποίοι ανήκουν στο Ίδρυμα Αντώνιος Ε. Κομνηνός. Παραχωρήθηκαν, γενναιοδωρα, για τις ανάγκες του επετειακού αφιερώματος. Όλοι οι πίνακες της έκθεσης είναι εμβληματικά έργα τα οποία οι δημιουργοί τους τα εμπνεύστηκαν από τον Αγώνα της Ανεξαρτησίας των Ελλήνων.

#### Η νέα Εθνική Πινακοθήκη

Η νέα δεκαετία βρίσκει την Εθνική Πινακοθήκη, με 120 χρόνια αδιάλειπτης λειτουργίας, κτηριακά και μουσειογραφικά ανανεωμένη. Ως σύγχρονο μουσείο Τέχνης αναδεικνύει τη φυσιογνωμία του Πολιτισμού της Ελλάδας αλλά και τη θέση που επάξια κατέχει στον

παγκόσμιο πολιτισμό. Η μόνιμη έκθεση της Πινακοθήκης τώρα ξεδιπλώνεται σε 1000 πίνακες- από τους 20.000 που φυλάσσονται στις αποθήκες- αποδεικνύοντας τη μεγάλη αξία των πλούσιων συλλογών της. Το πρώτο μνημειώδες έργο που υποδέχεται τους επισκέπτες, μπαίνοντας από την κεντρική είσοδο, είναι η «*Λαϊκή Αγορά*» (1979-1982) του Παναγιώτη Τέτση, ένα εμβληματικό έργο, που αναβλύζει τη χαρά της ζωής και της δημιουργίας, σε μια έκρηξη χρωμάτων, υπογραμμίζοντας τον οικουμενικό χαρακτήρα της σύνθεσης. Το μεγάλο έργο επέκτασης της Εθνικής Πινακοθήκης ξεκίνησε το 2011 και ολοκληρώθηκε το 2021, δέκα χρόνια μετά.

Ο σχεδιασμός της νέας Εθνικής Πινακοθήκης αναδεικνύει την αισθητική του κτηρίου στο αστικό περιβάλλον της Αθήνας και την τοποθετεί στο ισάξιο μουσειολογικό επίπεδο των αντίστοιχων μουσείων των μεγάλων ευρωπαϊκών πρωτευουσών. Αναλυτικά: Στο προϋπάρχον κτήριο των 9.720 τετραγωνικών μέτρων προστέθηκαν επιπλέον 11.040 τετραγωνικά μέτρα, υπερδιπλασιάζοντας τους λειτουργικούς του χώρους στα 20.760 τετραγωνικά μέτρα, συνολικά.

Το μουσείο αποκτά νέους εκθεσιακούς χώρους 2.230 τετραγωνικών μέτρων, σύγχρονες αποθήκες έργων τέχνης 1645 τ.μ., αμφιθέατρο 350 θέσεων, χώρο εκπαιδευτικών προγραμμάτων, αίθουσα υποδοχής



Theodoros Vryzakis (1814-1878) - Grecia recunoscătoare, 1858, Pictură în ulei pe mușama  
Donată de Maria Ypsilanti, nr. proiect 3202

și un salon de informații digitale. Noul muzeu are spații echipate corespunzător, precum ateliere de întreținere de ultimă generație, birouri ale administrației și o bibliotecă extinsă pe două etaje. Dispune de asemenea de două cafenele-restaurant, a doua aflându-se la nivelul superior al clădirii oferind vedere panoramică spre Acropole, Dealul Lycabettus și Golful Saronic.

Noua clădire poate expune 1000 de lucrări ca o colecție permanentă, în timp ce anterior în vechea clădire numărul de lucrări nu putea depăși 400. Noua sală de expoziții temporare se apropie de 2000 de metri pătrați, în timp ce spațiile de depozitare pot găzdui 10.000 de lucrări. Noua Galerie Națională a dobândit un etaj suplimentar, precum și o adâncime suplimentară de trei niveluri. În grădina creată la sud de poarta istorică principală, Galeria are o intrare independentă de pe strada Michalakopoulou (la intersecția străzilor Michalakopoulou și Vassileos Konstantinou), care este compatibilă cu ideea lui Ilissos ca element lichid. În acest fel, memoria râului Ilissos și a debitului de apă se păstrează prin crearea unui canal și spațiu verde suplimentar în zona înconjurătoare. Muzeul deține, de asemenea, rampe de circulație pentru vizitatori cu vedere la orizontul orașului, ascensoare și case de scări, accesibilitate completă pentru persoanele cu dizabilități și sisteme moderne de siguranță electromagnetică. Costul proiectului se ridică la 59.029.102 EUR. Din această sumă, 42.016.982 EUR provin din finanțare publică și 17.012.120 EUR din finanțare privată.

Sponsorul Galeriei este Fundația Stavros Niarchos cu o donație de 13.000.000 de euro. Importanții donatori sunt Theodoros și Emmanuela Vasilaki, Vassilis și Marina Theocharaki, Fundația Antonios E. Komninos, Fundația Euripides Koutlidis, Fundația Onassis, doamna Dorothy Latsi, Irini și Panagiotis Lemou, Universitatea de Agronomie din Atena și Nikolas D. Pateras.

### ***Istoria Galeriei Naționale***

Idea creării unui muzeu care urma să reunească colecții artistice și arheologice echivalente cu renumele Greciei în cultura mondială, a apărut în același timp cu nașterea statului grec, în 1830 și după aceea. În 1836, arhitectul bavarez Leo von Klenze a pregătit un amplu studiu pentru o „Universitate” care va găzdui nu numai colecțiile

910 τ.μ. όπου φιλοξενείται, εκτός από το εκδοτήριο εισιτηρίων και το βεστιάριο, δύο πωλητήρια και σαλόνι ψηφιακής πληροφόρησης. Το νέο μουσείο έχει κατάλληλα εξοπλισμένους χώρους, όπως υπερσύγχρονα εργαστήρια συντήρησης, γραφεία διοίκησης, καθώς και βιβλιοθήκη η οποία αναπτύσσεται σε δυο ορόφους. Διαθέτει, επίσης, δυο καφέ-εστιατόρια, με το δεύτερο στο τελευταίο επίπεδο του κτηρίου προσφέροντας πανοραμική θέα προς την Ακρόπολη, τον λόφο του Λυκαβηττού και τον κόλπο του Σαρωνικού. Στο νέο κτήριο μπορούν να εκθεθούν 1000 έργα ως μόνιμη συλλογή, ενώ προηγουμένως στο παλιό κτήριο ο αριθμός δε μπορούσε να ξεπεράσει τα 400 έργα. Η νέα αίθουσα των περιοδικών εκθέσεων προσεγγίζει τα 2000 τετραγωνικά μέτρα ενώ οι αποθηκευτικοί χώροι μπορούν να στεγάσουν 10.000 έργα. Η νέα Εθνική Πινακοθήκη απέκτησε έναν επιπλέον όροφο καθώς και επιπλέον βάθος τριών επιπέδων. Στον κήπο που δημιουργείται νότια της ιστορικής κεντρικής πύλης, η Πινακοθήκη έχει μία είσοδο ανεξάρτητη από την οδό Μιχαλακοπούλου (στη συμβολή των οδών Μιχαλακοπούλου και Βασιλέως Κωνσταντίνου), η οποία είναι συμβατή με την ιδέα του Ιλισού ως υγρού στοιχείου. Με τον τρόπο αυτό συντηρείται η μνήμη του ποταμού Ιλισού και της ροής του νερού με τη δημιουργία ενός καναλιού και επιπλέον πρασίνου, στον περιβάλλοντα χώρο. Το μουσείο διαθέτει, επίσης, ράμπες κυκλοφορίας των επισκεπτών με θέα στον ορίζοντα της πόλης, ασανσέρ και κλιμακοστάσια, πλήρη προσβασιμότητα για ΑμεΑ και σύγχρονα ηλεκτρομαγνητικά συστήματα ασφάλειας. Το κόστος του έργου ανέρχεται στα 59.029.102€. Στο ποσό αυτό

τα 42.016.982€ προέρχονται από δημόσια χρηματοδότηση και τα 17.012.120€ από ιδιωτική χρηματοδότηση.

Ευεργέτης της Πινακοθήκης είναι το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος με δωρεά 13.000.000 ευρώ. Μεγάλοι δωρητές είναι ο Θόδωρος και η Εμμανουέλα Βασιλάκη, ο Βασίλης και η Μαρίνα Θεοχαράκη, το Ίδρυμα Αντώνιος Ε. Κομνηνός, το Ίδρυμα Ευριπίδη Κουτλίδη, το Ίδρυμα Ωνάση, η κ. Dorothy Λάτση, ο Παναγιώτης και η Ειρήνη Λαιμού. Δωρητές είναι το Γεωπονικό Πανεπιστήμιο Αθηνών και ο Νικόλας Δ. Πατέρας.

### ***Η ιστορία της Εθνικής Πινακοθήκης***

Η δημιουργία ενός μουσείου που θα συγκέντρωνε τις ταυτόσημες με την εμβέλεια της Ελλάδας, στον παγκόσμιο πολιτισμό, καλλιτεχνικές και αρχαιολογικές συλλογές, γεννήθηκε ταυτόχρονα με τη γέννηση του ελληνικού κράτους, το 1830 και έπειτα. Το 1836 ο Βαυαρός αρχιτέκτονας



Theodoros Vryzakis (1814-1878),  
Exodus din Messolonghi, 1853,  
Pictură în ulei pe mușama, nr. lucrare 5446

arheologice și Școala de Arte, ci și o Pinacotecă. Cu toate acestea, acest proiect nu a fost niciodată realizat. Primul nucleu al Galeriei a fost creat în 1878, la Politehnica, și și-a deschis porțile către public cu 117 lucrări ale unor artiști greci și străini, având ca scop funcționarea ca o ramură pedagogică a Facultății de Arte. În 1896, avocatul și iubitorul de artă Alexandros Soutsos a donat statului, prin testament, colecția și bunurile sale, cu scopul de a crea un „Muzeul de Arte Frumoase”.

Galeria Națională a fost înființată oficial patru ani mai târziu, la 10 aprilie 1900, primul curator fiind pictorul Georgios Iakovidis. Primele colecții numărau 258 de lucrări și proveneau de la Politehnică și Universitate, iar în 1901 au fost adăugate cele 107 lucrări donate de Alexandros Soutsos. În 1918, Zacharias Papantoniou, un scriitor, a preluat Galeria, reușind să-i îmbogățească colecția cu lucrări importante ale artiștilor greci, printre care „Concertul Îngerilor” de Domenikos Theotokopoulos. Galeria a fost găzduită inițial în clădirea centrală a Politehnicii într-un spațiu mic unde a rămas până în 1941, iar în timpul celui de-al doilea război mondial colecțiile sale au fost păstrate în Muzeul Arheologic de unde le-a preluat Marinos Kalligas, istoric de artă și bizantinolog care a preluat funcția de director al Galeriei în 1949. În timpul mandatului său, achiziții importante au îmbogățit colecțiile galeriei și în 1954 colecția donată de Alexandros Soutsos a fost inclusă în muzeu. În acest fel, s-a deschis calea pentru a găsi o soluție la problema găzduirii Galeriei.

Galeria Națională a fost proiectată de arhitecții profesori Nikos Moutsopoulos, Pavlos Mylonas și Dimitris Fatouros (primul s-a retras) în conformitate cu standardele modernismului. Concursul a fost anunțat în 1956 și după multe întârzieri, în legătură cu amplasarea parcelei, în 1964 s-a turnat temelia la prima dintre clădirile actuale care a fost inaugurată în 1968. În 1976 a doua clădire a fost finalizată sub directorul de atunci Dimitris Papastamos, în timp ce inaugurarea oficială festivă a Galeriei a fost făcută de Președintele Republicii, Konstantinos Tsatsos și de prim-ministrul Konstantinos Karamanlis. Din 1992, directorul Galeriei Naționale este Marina Lambraki-Plaka, profesor de istorie a artei. În timpul mandatului său, au fost organizate expoziții de succes ale artiștilor greci și străini, care au atras milioane de vizitatori și au consfințit profilul internațional al galeriei.

SPERANȚA

Leo von Klenze εκπόνησε μια μεγάλη μελέτη για ένα «Παντεχνεῖον» που θα στέγαζε όχι μόνο τις αρχαιολογικές συλλογές και το Σχολείο των Τεχνών αλλά και μια Πινακοθήκη. Ωστόσο αυτό το έργο δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ. Ο πρώτος πυρήνας της Πινακοθήκης δημιουργήθηκε το 1878, στο Πολυτεχνείο, και άνοιξε τις πύλες του για το κοινό με 117 έργα Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών, με σκοπό να λειτουργήσει ως παιδαγωγικό παράρτημα του Σχολείου των Τεχνών. Το 1896 ο νομικός και φιλότεχνος Αλέξανδρος Σούτσος άφησε με τη διαθήκη του τη συλλογή του και την περιουσία του στο κράτος, με σκοπό τη δημιουργία ενός «Μουσείου Καλών Τεχνών». Η Εθνική Πινακοθήκη ιδρύθηκε επισήμως τέσσερα χρόνια αργότερα, στις 10 Απριλίου 1900, με πρώτο έφορο τον ζωγράφο Γεώργιο Ιακωβίδη. Οι πρώτες συλλογές αριθμούσαν 258 έργα και προέρχονταν από το Πολυτεχνείο και το Πανεπιστήμιο ενώ το 1901



Eugène Delacroix (1798-1863) – Episod al Luptei Grecești, 1856, Pictură în ulei pe mușama  
Achiziție a statului grec cu contribuția lui Vassilis Goulandris și Stavros Niarchos, nr. lucrare 5618

προστέθηκαν και τα 107 έργα της δωρεάς του Αλέξανδρου Σούτσου. Το 1918 ανέλαβε την Πινακοθήκη ο Ζαχαρίας Παπαντωνίου, λογοτέχνης, ο οποίος κατάφερε να εμπλουτίσει τη συλλογή της Πινακοθήκης με σημαντικά έργα Ελλήνων καλλιτεχνών, μεταξύ των οποίων η «Συναυλία των Αγγέλων» του Δομήνικου Θεοτοκόπουλου. Η Πινακοθήκη στεγάστηκε αρχικά στο κεντρικό κτήριο του Πολυτεχνείου σ' ένα μικρό χώρο όπου παρέμεινε μέχρι το 1941, ενώ κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου οι συλλογές της φυλάχθηκαν στο Αρχαιολογικό Μουσείο απ' όπου τις παρέλαβε ο Μαρίνος Καλλιγιάς. Ο ιστορικός τέχνης και

βυζαντινολόγος ανέλαβε διευθυντής της Πινακοθήκης το 1949. Κατά τη θητεία του, σημαντικές αγορές εμπλούτισαν της συλλογές της Πινακοθήκης, ενώ το 1954 το κληροδότημα του Αλέξανδρου Σούτσου εντάχθηκε στο μουσείο. Με τον τρόπο αυτό, άνοιξε ο δρόμος για εξεύρεση λύσης στο πρόβλημα στέγασης της Πινακοθήκης. Η Εθνική Πινακοθήκη σχεδιάστηκε από τους αρχιτέκτονες καθηγητές Νίκο Μουτσόπουλο, Παύλο Μυλωνά και Δημήτρη Φατούρο (ο πρώτος μελετητής αποχώρησε) κατά τα πρότυπα του μοντερνισμού. Ο διαγωνισμός προκηρύχθηκε το 1956 και μετά από πολλές καθυστερήσεις, σε σχέση με τη θέση του οικοπέδου, το πρώτο από τα σημερινά κτήρια θεμελιώθηκε το 1964 και εγκαινιάστηκε το 1968. Το 1976 ολοκληρώθηκε και το δεύτερο κτήριο υπό τον τότε διευθυντή Δημήτρη Παπαστάμο, ενώ τα επίσημα εγκαινία της Πινακοθήκης τελέστηκαν πανηγυρικά από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας Κωνσταντίνο Τσάτσο και τον πρωθυπουργό Κωνσταντίνο Καραμανλή. Από το 1992 διευθύντρια της Εθνικής Πινακοθήκης είναι η Καθηγήτρια της Ιστορίας της Τέχνης Μαρίνα Λαμπράκη-Πλάκα. Στη διάρκεια της θητείας της οργανώθηκαν επιτυχημένες εκθέσεις Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών που προσέλκυσαν εκατομμύρια επισκέπτες και εδραίωσαν το διεθνές προφίλ της Πινακοθήκης.

„ROCHII”  
MODEL RENASCENTIST ÎN CHIOS (SEC.  
XVI-ÎNCEPUTUL SEC. XX)  
CONTRIBUȚIA FOLCLORICĂ  
LA ABORDAREA TIPOLOGICĂ A  
VEȘTIMENTAȚIEI LOCALE  
O NOUĂ PUBLICAȚIE A FUNDAȚIEI  
CULTURALE PIRAEUS GROUP

Fundația Culturală Piraeus Group (PIOP) prezintă noua ediție intitulată „Rochii” de tip renașcentist în Chios (sec. 16 - începutul sec. 20). Contribuția folclorică la abordarea tipologică a vestimentației locale, de către profesor asistent de folclor al Universității Democrit din Tracia, doamna Nadia Mahá-Bizoumi.

Legăturile Fundației Culturale Piraeus Group cu insula Chios sunt deosebit de puternice, deoarece unul dintre cele nouă muzee ale rețelei proprii, și anume Muzeul Masticii din Chios, se află în satele Mastikohoria din sudul insulei. În acest context, pe de o parte această publicație evidențiază bogăția culturală a insulei, pe de altă parte îmbogățește contribuțiile bibliografice ale Fundației în domeniul științei folclorice și culturii materiale.

Publicația înregistrează, examinează și interpretează formarea și evoluția modelelor vestimentare pentru femei („rochii” plisate) care au predominat pe insula Chios, în Chora (capitala insulei) și în Mastikohoria, datorită influențelor explicabile din punct de vedere istoric, în legătură cu modelele corespunzătoare ale zonei mai extinse din Marea Egee. Lucrarea, rezultatul cercetării sistematice a autoarei în colecții muzeale, surse bibliografice, case din Chios și colecții private, dar și bazată pe mărturii orale și interviuri, se concentrează pe „rochiile” scurte și albe din Mastikohoria, direct influențate de vestimentația renașcentistă pentru femei, în special de cea din Genova.

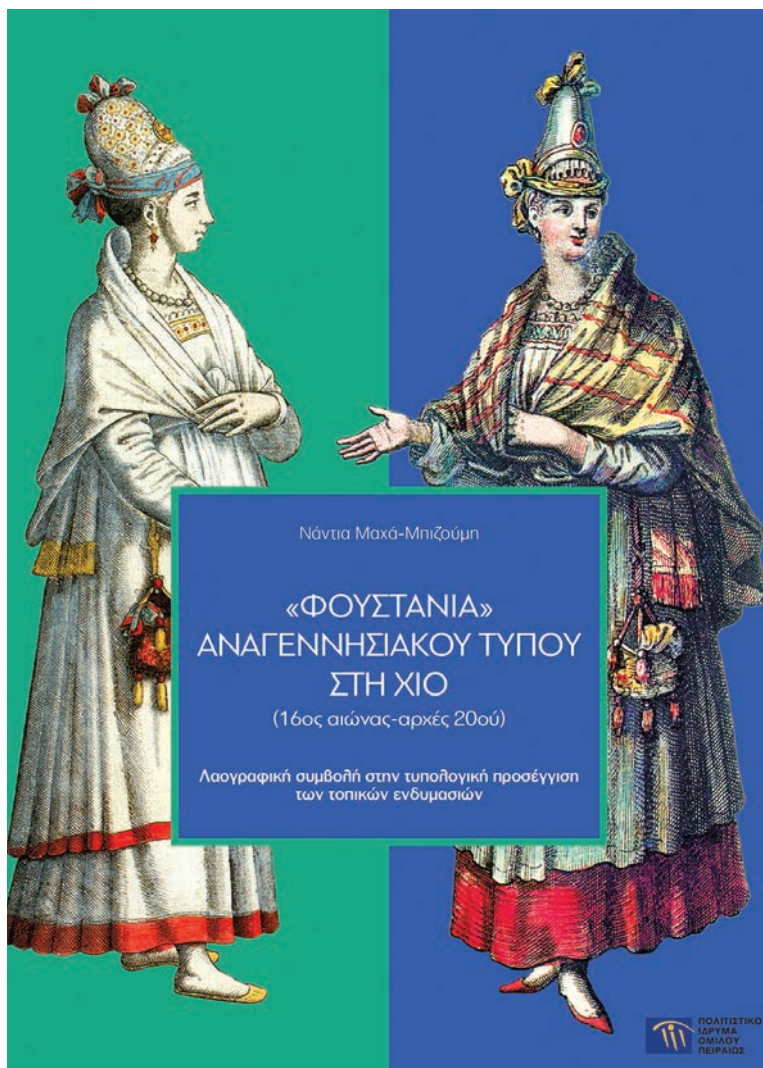
«ΦΟΥΣΤΑΝΙΑ»  
ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΙΑΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΣΤΗ ΧΙΟ  
(16ΟΣ ΑΙΩΝΑΣ-ΑΡΧΕΣ 20ΟΥ)  
ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΗ ΣΥΜΒΟΛΗ ΣΤΗΝ  
ΤΥΠΟΛΟΓΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΤΩΝ ΤΟΠΙΚΩΝ  
ΕΝΔΥΜΑΣΙΩΝ  
ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ  
ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

Το Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς (ΠΙΟΠ) παρουσιάζει τη νέα έκδοση με τίτλο «Φουστάνια» αναγεννησιακού τύπου στη Χίο (16ος αιώνας-αρχές 20ού). Λαογραφική συμβολή στην τυπολογική προσέγγιση των τοπικών ενδυμασιών, της επίκουρης καθηγήτριας Λαογραφίας του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης, κ. Νάντια Μαχά-Μπιζούμυ.

Οι δεσμοί του Πολιτιστικού Ιδρύματος Ομίλου Πειραιώς με το νησί της Χίου είναι ιδιαίτερα ισχυροί, καθώς ένα από τα εννέα μουσεία του Δικτύου του, και συγκεκριμένα το Μουσείο Μαστίχας Χίου, βρίσκεται στα Μαστιχοχώρια, στη Νότια Χίο. Στο πλαίσιο αυτό, η εν λόγω έκδοση αφενός αναδεικνύει τμήμα του πολιτιστικού πλούτου του νησιού, αφετέρου εμπλουτίζει τις βιβλιογραφικές συμβολές του Ιδρύματος στο πεδίο της λαογραφικής επιστήμης και του υλικού πολιτισμού.

Στην έκδοση καταγράφονται, εξετάζονται και

ερμηνεύονται η διαμόρφωση και η εξέλιξη των γυναικείων ενδυματολογικών σχημάτων (πτυχωτά «φουστάνια») που επικράτησαν στο νησί της Χίου, στη Χώρα και στα Μαστιχοχώρια, λόγω ιστορικά αιτιολογημένων επιρροών, σε σύνδεση με τα αντίστοιχα σχήματα του ευρύτερου Αιγαϊακού χώρου. Το έργο, αποτέλεσμα συστηματικής έρευνας της συγγραφέως σε μουσειακές συλλογές, σε βιβλιογραφικές πηγές, σε χιώτικες οικίες και ιδιωτικές συλλογές, αλλά και βασισμένο σε προφορικές μαρτυρίες και συνεντεύξεις, επικεντρώνεται στα κοντά, λευκά πτυχωτά «φουστάνια» των Μαστιχοχωριών, άμεσα επηρεασμένα από την αναγεννησιακή γυναικεία ενδυμασία, κυρίως αυτή της Γένοβας.



Aspectele cercetării se referă la producerea și prelucrarea țesăturii în gospodării, legată de economia locală, obiceiurile de consum și rolul muncii femeilor. Aplicarea clasificării tipologice se referă în principal la ansamblurile vestimentare din Mastikohoria și, în special, din Pyrgios, Kalamoti și celelalte sate examinate în funcție de amplasarea lor geografică și, în extensie, de ansamblurile vestimentare din satele din Nord (Volissos, Kardamila, Amades). Prin abordarea tipologică, se reușește prezentarea „rochiilor” plisate din diferite clase sociale, întrucât acestea sunt adoptate, în diferite tipuri și variante, și de către reprezentantele straturilor sociale superioare ale capitalei insulei, dar și de cele din lumea rurală. Publicația include material fotografic care documentează prin imagini studiul și evidențiază particularitățile vestimentare din Chios, un element al patrimoniului cultural și al culturii materiale a insulei.

## „COMISIA DE CONSERVARE A MONUMENTELOR DE PE ACROPOLE 45 ANI ESMA: ACȚIUNI ANIVERSARE DIGITALE

În anul 2020 s-au împlinit 45 de ani de la înființarea Comisiei de Conservare a Monumentelor de pe Acropole (ESMA), a comisiei interdisciplinare al Ministerului Culturii, care are sarcina de a dirija cele mai recente intervenții pentru conservarea și restaurarea monumentelor Acropolei ([ysma.gr/45-years/](http://ysma.gr/45-years/)).

Cu această ocazie, Biroul de Documentare și Biroul de informare și Instruire al Serviciului de Conservare a Monumentelor de pe Acropole (YSMA), urmând spiritul de distanțare socială, au devenit active pe web site-ul Serviciului, proiectând și implementând o serie de acțiuni aniversare care propun diferite moduri de abordare a proiectului de restaurare. YSMA, anulând granițele spațiale și temporale, conversează cu publicul și colectează într-un album digital instantanee ale lucrărilor de restaurare din ultimii 45 de ani din arhiva fotografică a vizitatorilor monumentelor de pe Acropole.

Expoziția digitală Acropole: concentrându-se pe restaurare include fotografii ale vizitatorilor sitului arheologic și ale angajaților YSMA care, răspunzând apelului Serviciului, în toamna



Spyros Zaharias, vizitator, 2014 (foto.: YSMA)  
Σπύρος Ζαχαριάς, επισκέπτης, 2014 (φωτ.: YSMA)

Πτυχές της έρευνας αφορούν στην οικοτεχνική παραγωγή και επεξεργασία του υφάσματος, σε σύνδεση με την τοπική οικονομία, τις καταναλωτικές συνήθειες και τον ρόλο της γυναικείας εργασίας. Η εφαρμογή της τυπολογικής κατάταξης αφορά πρωτίστως τα ενδυματολογικά σύνολα των Μαστιχοχωρίων, και ειδικότερα του Πυργιού, της Καλαμωτής και των υπόλοιπων χωριών που εξετάζονται με βάση τη γεωγραφική τους θέση, και κατ' επέκταση τα ενδυματολογικά σύνολα των Βορειόχωρων (Βολισσός, Καρδάμυλα, Αμάδες). Μέσω της τυπολογικής προσέγγισης επιτυγχάνεται η παρουσίαση των πτυχωτών «φουστανιών» σε διαφορετικές κοινωνικές τάξεις, αφού αυτά υιοθετούνται, σε διάφορους τύπους και παραλλαγές, και από τις εκπροσώπους των ανώτερων κοινωνικών στρωμάτων της Χώρας, αλλά και από εκείνες του αγροτικού κόσμου. Η έκδοση περιλαμβάνει φωτογραφικό υλικό που τεκμηριώνει εικονογραφικά τη μελέτη και προβάλλει τις ενδυματολογικές ιδιαιτερότητες της Χίου, στοιχείο της πολιτιστικής κληρονομιάς και του υλικού πολιτισμού του νησιού κατά τα νεότερα χρόνια.

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ ΜΝΗΜΕΙΩΝ ΑΚΡΟΠΟΛΕΩΣ 45 ΧΡΟΝΙΑ ΕΣΜΑ: ΕΠΕΤΕΙΑΚΕΣ ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ

Το 2020 συμπληρώθηκαν 45 χρόνια από την ίδρυση της Επιτροπής Συντηρήσεως Μνημείων Ακρόπολεως (ΕΣΜΑ), της διεπιστημονικής επιτροπής του Υπουργείου Πολιτισμού η οποία είναι επιφορτισμένη με το καθήκον να κατευθύνει τις νεότερες επεμβάσεις συντήρησης και αποκατάστασης των μνημείων της Ακρόπολης ([ysma.gr/45-years/](http://ysma.gr/45-years/)).

Με αφορμή αυτό το γεγονός, το Γραφείο Τεκμηρίωσης και το Γραφείο Ενημέρωσης και Εκπαίδευσης της Υπηρεσίας Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης (ΥΣΜΑ), ακολουθώντας το πνεύμα της κοινωνικής αποστασιοποίησης που βιώνεται συλλογικά, δραστηριοποιήθηκαν στον ιστότοπο της Υπηρεσίας σχεδιάζοντας και υλοποιώντας μία σειρά επετειακών ψηφιακών δράσεων που προτείνουν διαφορετικούς τρόπους προσέγγισης του αναστηλωτικού έργου. Η ΥΣΜΑ, καταργώντας τα όρια της χωρικής και χρονικής απόστασης, συνομιλεί με το κοινό και συγκεντρώνει σε ένα ψηφιακό λεύκωμα στιγμιότυπα των αναστηλωτικών έργων των τελευταίων 45 ετών προερχόμενα από το φωτογραφικό αρχείο των επισκεπτών των μνημείων της Ακρόπολης.

Η ψηφιακή έκθεση Ακρόπολη: εστιάζοντας

anului 2020 au trimis fotografii în care au surprins momente ale lucrărilor de restaurare a monumentelor din 1975 până astăzi, însoțite de mesaje și povestiri, adăugând o privire mai sensibilă și mai emoționantă asupra lucrărilor de restaurare.

Cu ocazia sărbătoririi a 45 de ani și cu scopul de a utiliza și disemina bogata colecție arhivistică și activitatea de publicare a ESMA, Biroul de Documentare al YSMA a organizat și prezintă mărturii digitale și digitalizate care au valoare științifică, estetică și istorică. Noua cronologie, îmbogățită cu texte și fotografii, oferă publicului posibilitatea de a cunoaște istoria ESMA și munca acesteia de-a lungul timpului, în timp ce prezentarea de materiale audiovizuale rare prezintă practicile intervențiilor și transformările monumentelor și a sitului arheologic de-a lungul anilor, compunând o narațiune expozițională digitală a istoriei monumentelor Acropolei. În cele din urmă, Biroul de Documentare, urmând cerințele pentru accesul deschis la cunoaștere, are pentru prima dată textele complete ale producției editoriale a ESMA în format digital având ca scop final promovarea dialogului științific și accesul gratuit pentru publicul larg la informația științifică.

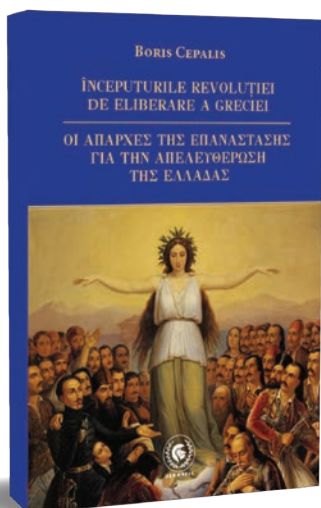
Din activitățile digitale aniversare ale YSMA nu putea lipsi secțiunea adresată micilor prieteni ai monumentelor antice începând din 1987, când a fost organizat primul program educațional de pe Acropole, iar până astăzi ESMA arată un interes nediminuat în valorificarea cunoașterii științifice în beneficiul elevilor din învățământul primar și secundar. Biroul de Informare și Educație al YSMA a proiectat două activități educaționale digitale care se adresează copiilor și părinților, dar și grupurilor școlare care sunt dispuse să învețe, să se joace și să creeze, inspirându-se din monumentele Acropolei.

στην αναστήλωση περιλαμβάνει φωτογραφίες επισκεπτών του αρχαιολογικού χώρου και εργαζόμενων της ΥΣΜΑ που, ανταποκρινόμενοι στο κάλεσμα της Υπηρεσίας, το φθινόπωρο του 2020 έστειλαν φωτογραφίες οι οποίες απαθανάτιζαν στιγμές των αναστηλωτικών επεμβάσεων στα μνημεία από το 1975 έως σήμερα, συνοδευόμενες από προσωπικά μηνύματα και ιστορίες, προσδίδοντας μια πιο ευαίσθητη, συγκινητική ματιά στο έργο της αναστήλωσης.

Με αφορμή τον εορτασμό των 45 ετών και με γνώμονα την αξιοποίηση και διάχυση της πλούσιας αρχαικής συλλογής και του εκδοτικού έργου της ΕΣΜΑ, το Γραφείο Τεκμηρίωσης της ΥΣΜΑ οργάνωσε και παρουσιάζει ψηφιακά και ψηφιοποιημένα τεκμήρια που διαθέτουν επιστημονική, αισθητική και ιστορική αξία. Το νέο χρονολόγιο, εμπλουτισμένο με κείμενα και φωτογραφίες, δίνει την ευκαιρία στο κοινό να γνωρίσει την ιστορία της ΕΣΜΑ και το διαχρονικό της έργο, ενώ η παράθεση σπάνιου οπτικοακουστικού υλικού παρουσιάζει τις πρακτικές των επεμβάσεων και τις μεταβολές των μνημείων και του αρχαιολογικού χώρου στην πάροδο των ετών, συνθέτοντας μια ψηφιακή εκθεσιακή αφήγηση της ιστορίας των μνημείων της Ακρόπολης. Τέλος, το Γραφείο Τεκμηρίωσης, σε ακολουθία των επιταγών για ανοιχτή πρόσβαση στη γνώση, για πρώτη φορά διαθέτει ψηφιακά τα πλήρη κείμενα της εκδοτικής παραγωγής της ΕΣΜΑ με απώτερο στόχο την προώθηση του επιστημονικού διαλόγου αλλά και την ελεύθερη διάθεση της επιστημονικής πληροφορίας στο ευρύ κοινό. Από τις επετειακές ψηφιακές δράσεις της ΥΣΜΑ δεν θα μπορούσε να λείπει η ενότητα που απευθύνεται στους μικρούς φίλους των αρχαίων μνημείων καθώς από το 1987, που οργανώθηκε το πρώτο εκπαιδευτικό πρόγραμμα στην Ακρόπολη, έως σήμερα η ΕΣΜΑ επιδεικνύει αμείωτο ενδιαφέρον για την αξιοποίηση της επιστημονικής γνώσης προς όφελος των μαθητών και μαθητριών της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Το Γραφείο Ενημέρωσης και Εκπαίδευσης της ΥΣΜΑ σχεδίασε δύο ψηφιακές εκπαιδευτικές δραστηριότητες οι οποίες απευθύνονται σε παιδιά και γονείς αλλά και σε σχολικές ομάδες που έχουν τη διάθεση να μάθουν, να παίξουν και να δημιουργήσουν αντλώντας έμπνευση από τα μνημεία της Ακρόπολης.

## Noi apariții editoriale la editura UER Press

### Νέες κυκλοφορίες από τις εκδόσεις UER PRESS



BORIS CEPALIS

ÎNCEPUTURILE REVOLUȚIEI  
DE ELIBERARE A GRECIEI /

ΟΙ ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΓΙΑ  
ΤΗΝ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

(2021)



UER PRESS

## ELENA FARAGO - 143 DE ANI DE LA NAȘTEREA POETEI ROMÂNCE DE ORIGINE GREACĂ

Έλενα Φαραγκό - 143 χρόνια από τη γέννηση της  
Ρουμάνας ποιήτριας ελληνικής καταγωγής



*Apostolos Patelakis*

**S**criitoarea s-a născut la 29 martie 1878, la Bârlad, fiica lui Francisc Paximade, din insula Tenedos și a Anastasiei Thomaide din Sparta. Elena era mândră de originea sa greacă, de la părinții ei moștenând cultura, inteligența și dragostea pentru frumos. Familia Paximade a avut șapte copii, trei băieți și patru fete, Elena fiind al doilea copil și cea mai mare dintre fete. Copilăria poetei n-a fost ușoară, mama ei murind când ea avea 10 ani, așa că a trebuit să îngrijească de ceilalți frați mai mici, ținând loc de mamă. Peste puțin, la 17 ani, va primi a doua lovitură prin pierderea tatălui. Copiii sunt răspândiți pe la rude, ea ajungând la un unchi din Brăila.

Următorul pas este la București, unde îl va cunoaște pe marele scriitor român de origine greacă, I. L. Caragiale, în casa căruia va locui timp de doi ani (1897-1898), în calitate de guvernantă a copiilor săi. Această perioadă va fi, conform

SPERANȚA

**H** λογοτέχνης γεννήθηκε στις 29 Μαρτίου 1878 στο Μπιρλάντ, κόρη του Φραγκίσκου Παξιμάδη από την Τένεδο και της Αναστασίας Θωμαΐδου από την Σπάρτη. Η Έλενα ήταν υπερήφανη για την ελληνική της καταγωγή, για την κουλτούρα, τη διανοήση και την αγάπη για το ωραίο που κληρονόμησε από τους γονείς της. Η οικογένεια Παξιμάδη είχε επτά παιδιά, τρία αγόρια και τέσσερα κορίτσια, εκ των οποίων η Έλενα ήταν το δεύτερο κατά σειρά παιδί και το μεγαλύτερο από τα κορίτσια. Η παιδική ηλικία της ποιήτριας δεν ήταν εύκολη, εξαιτίας του θανάτου της μητέρας της όταν ήταν 10 ετών. Ως εκ τούτου, υποχρεώθηκε να αναλάβει την ανατροφή των μικρότερων αδελφών της, υποκαθιστώντας τον ρόλο της μητέρας. Λίγο αργότερα, στα 17 της, θα βιώσει μία ακόμα περιπέτεια, την απώλεια του πατέρα της. Τα παιδιά θα χωριστούν και θα μείνουν σε διάφορους συγγενείς, με την ίδια να εγκαθίσταται σε έναν θείο της στη Βραΐλα.

poetei, cea mai frumoasă din tinerețea ei. Aici îl va cunoaște pe Francisc Farago, un om de o aleasă cultură, cu care se va căsători și în cele din urmă vor ajunge la Craiova, în anul 1907, unde vor locui până la sfârșitul vieții.

În cei 47 de ani de viață la Craiova, Elena Farago a avut o activitate culturală foarte bogată devenind o personalitate marcantă a orașului. Scrie volume întregi de poezie și literatură pentru copii: „Să nu plângem“, „Să fim buni“, „Într-un cuib de rândunică“, „A ciocnit un ou de lemn“, „Într-o noapte de Crăciun“, iar în 1908, cu volumul de versuri „Șoapte din Umbră“, obține marele premiu al Academiei Române.

În 1938, ca o recunoaștere a operei sale, a fost distinsă cu Premiul Național pentru Literatură, fiind recunoscută drept cea mai mare poetă a timpului.

În anul 1921, Elena este numită de către primarul orașului în funcția de directoare a Fundației „Alexandru și Aristia Aman“, post pe care îl ocupă până la sfârșitul vieții sale. Fundația era formată din bibliotecă, muzeu și pinacotecă.

La împlinirea vârstei de 50 de ani, poeta Elena Farago a fost sărbătorită în Sala Mare a Teatrului Național din Craiova de către Societatea „Prietenii Științei“. Cu această ocazie a primit urări de bine din partea celor care i-au fost în permanență aproape și au apreciat-o: Liviu Rebreanu (pe atunci președintele Societății Scriitorilor Români), Eugen Lovinescu, Șt. O. Iosif, Lucian Blaga etc. Tot acum este declarată cetățean de onoare al municipiului Craiova, recunoscându-i-se încă o dată meritele literare, culturale și cetățenești, fiind considerată o mândrie pentru toți oltenii care o adoptaseră.

A muncit până în ultima clipă a vieții, deși era imobilizată din cauza bolii. S-a stins din viață pe data de 4 ianuarie 1954, la vârsta de 75 de ani.

Despre inestimabilul dar pe care poeta Elena Farago l-a lăsat în capitala Olteniei, Geo Bogza spunea: „A fost o vreme când, pentru orice intelectual român, Craiova însemna Elena Farago. Acolo, în capitala Olteniei, continua o bănie, datorită unei femei a cărei casă cu ușa mereu deschisă devenise o instituție: oricine îi trecea pragul pleca mai bogat sufletește, mai hotărât să respingă urâtul și nedreptatea“.

Acum vreo 20 de ani l-am informat pe poetul Nikos Tentas din Salonic, care pregătea o antologie de poezie pentru copii, despre existența poetei Elena Farago și despre minunatele ei poezii pentru copii. L-am ajutat să traducă poezia „Hai nani, nani, Lumina mamei...“ pe care o atașez în continuare. Poeta Elena Farago, din păcate, nu este cunoscută în Grecia. Consider că este momentul să i se acorde atenția cuvenită și în țara ei de origine.

În încheiere doresc să mulțumesc prietenului Lucian Dindirică, actualul director al Bibliotecii Județene „Alexandru și Aristia Aman“, care își are biroul exact în

To επόμενο βήμα είναι η μετεγκατάστασή της στο Βουκουρέστι, όπου θα γνωριστεί με τον μεγάλο Ρουμάνο συγγραφέα, επίσης ελληνικής καταγωγής, Ιόν Λούκα Καρατζιάλε, στο σπίτι του οποίου θα μείνει για δύο χρόνια (1897-1898), υπό την ιδιότητα της παραμάνας των παιδιών του. Αυτή η περίοδος θα είναι, σύμφωνα με την ίδια την ποιήτρια, η ομορφότερη περίοδος της νιότης της. Εδώ θα γνωριστεί με τον Φραντσίσκ Φαραγκό, έναν άνθρωπο με εξαιρετική παιδεία, με τον οποίο θα παντρευτεί και εν συνεχεία θα μετακομίσει στην Κραϊόβα, το 1907, όπου και θα μείνει μέχρι το τέλος της ζωής της.

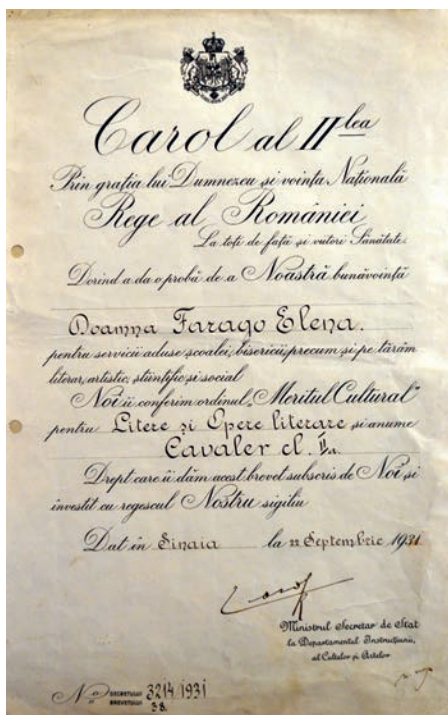
Στα 47 χρόνια που έζησε στην Κραϊόβα, η Έλενα Φαραγκό θα αναπτύξει μια πολύ πλούσια πολιτιστική δραστηριότητα, με αποτέλεσμα να αναδειχθεί ως μία αξιοσημείωτη προσωπικότητα της πόλης. Συνέγραψε τόμους ολόκληρους παιδικής ποίησης και λογοτεχνίας, λόγου χάρι τα «Να μην κλαίμε», «Να είμαστε καλοί», «Μέσα σε μια χελιδονοφωλιά», «Τσουγκρίσε ένα ξύλινο αβγό», «Τη νύχτα των Χριστουγέννων», ενώ το 1908, με την ποιητική συλλογή «Ψίθυροι της Σκιάς» έλαβε το μεγάλο βραβείο της Ρουμανικής Ακαδημίας. Το 1938, ως αναγνώριση του συνόλου του έργου της, βραβεύτηκε με το Εθνικό Βραβείο Λογοτεχνίας, με αποτέλεσμα να αναγνωριστεί ως η μεγαλύτερη ποιήτρια της εποχής της.

Το 1921, η Έλενα διορίστηκε από τον δήμαρχο της πόλης διευθύντρια του Ιδρύματος «Alexandru și Aristia Aman», θέση την οποία διατήρησε μέχρι τον θάνατό της. Το ίδρυμα αποτελούνταν από βιβλιοθήκη, μουσείο και πινακοθήκη.

Η συμπλήρωση των 50 ετών της ποιήτρια Έλενα Φαραγκό εορτάστηκε στη Μεγάλη Αίθουσα του Εθνικού Θεάτρου της Κραϊόβα, εκ μέρους της Κοινότητας «Φίλοι της Επιστήμης». Επί της ευκαιρίας έλαβε τις ευχές όσων βρίσκονταν συνεχώς κοντά της και τη θαύμαζαν: του Liviu Rebreanu (του τότε προέδρου της Ένωσης Ρουμάνων Λογοτεχνών), του Eugen Lovinescu, του Șt. O. Iosif, του Lucian Blaga κ.α.. Επίσης, ανακηρύχθηκε και επίτιμος δημότης του Δήμου Κραϊόβας, αναγνωρίζοντάς για μια ακόμα φορά τη λογοτεχνική, πολιτιστική και δημοτική της αξία, όντας μια αιτία υπερηφάνειας για όλους τους κατοίκους της Ολτένιας, την οποία και είχαν «υιοθετήσει».

Εργαζόταν μέχρι και την τελευταία στιγμή της ζωής της, αν και δεν μπορούσε να μετακινηθεί λόγω ασθένειας. Έφυγε από τη ζωή στις 4 Ιανουαρίου 1954, στην ηλικία των 75 ετών.

Για την ανεκτίμητη προσφορά της ποιήτριας Έλενας Φαραγκό προς την πρωτεύουσα της Ολτένιας, ο Geo Bogza δήλωσε: «Υπήρξε μια εποχή, που για όλους τους Ρουμάνους διανοούμενους, η Κραϊόβα ήταν συνώνυμη της Έλενας Φαραγκό. Εκεί, στην πρωτεύουσα της Ολτένιας, συνέχιζε να υπάρχει ένας προμαχώνας, χάριν μιας γυναίκας της οποίας το σπίτι με την πόρτα του πάντα ανοιχτή είχε μεταμορφωθεί σε ένα ίδρυμα: οποιοσδήποτε περνούσε το κατώφλι του έφευγε πιο πλούσιος στη ψυχή, πιο αποφασισμένος να αποκρούσει την ασχημία και την αδικία».





Πριν από 20 χρόνια ενημέρωσα τον ποιητή Νίκο Τέντα, ο οποίος ετοίμαζε μια ποιητική ανθολογία για παιδιά, για την ύπαρξη της Έλενας Φαραγκό και για τα εξαιρετικά της παιδικά ποιήματα. Τον βοήθησα να μεταφράσει το ποίημα «Έλα νάνι, νάνι φως μου...» το οποίο παραθέτω εν συνεχεία. Η ποιήτρια Έλενα Φαραγκό δυστυχώς δεν είναι γνωστή στην Ελλάδα. Θεωρώ πως είναι η στιγμή να λάβει την αρμόζουσα προσοχή και στη χώρα καταγωγής της.

Κλείνοντας, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον φίλο Lucian Dindirică, τον εν ενεργεία διευθυντή της Νομαρχιακής Βιβλιοθήκης «Alexandru și Aristia Aman», του οποίου το γραφείο βρίσκεται στο ίδιο κτήριο που δραστηριοποιήθηκε με πάθος και αγάπη η Έλενα Φαραγκό, για τις πληροφορίες και για το φωτογραφικό υλικό που μου προσέφερε.

clădirea unde a activat cu pasiune și dragoste Elena Farago, pentru informațiile și fotografiile oferite.

πάθος και αγάπη η Έλενα Φαραγκό, για τις πληροφορίες και για το φωτογραφικό υλικό που μου προσέφερε.



#### HAI NANI, NANI, LUMINA MAMEI...

Să-ți cânt și-n seara asta, lumina mea, să-ți cânt...  
Dar uite-ncă un cântec și altu-mi vine-n minte,  
Și-acela, dragul mamei, e fără de cuvinte  
Și plânge-așa cum plânge cumplitul ăst de vânt...

Hai nani, nani...  
Să-ți cânt, lumina mamei, și iar încep și iar  
Cuvintele-și pierd șirul, că vezi, în astă seară  
I-atât de-amarnic cântul ce-l spune vântu-afară,  
De parcă-ar plânge-ntregul săracilor amar...

Dar tu aștepți un cântec – că tu ce știi de vânt?!  
Și ce să știi ce spune-n amarnica-i poveste?  
O, tu nu poți pricepe nimic din toate-aceste...  
...Să-ți cânt și-n seara asta, lumina mea, să-ți cânt...

Hai nani, nani,  
Lumina mamei...

...Și iar rămân de parcă nu mai găsec cuvânt  
Din tot ce-ți spun alt-dată în cântecele mele,  
Și feți-frumoși, și zâne, și cer, și flori, și stele  
Și-au amuțit povestea de parcă nu mai sânt...

Hai nani, nani...  
Adormi în caldu-ți leagăn, lumina mea, și taci –  
Nu pot cânta și încă nu ești destul de mare,  
Ca să-ți pot spune basmul cel nesfârșit, în care  
Se sting de frig și foame copiii cei săraci...

#### ΕΛΑ NANI – NANI ΦΩΣ ΜΟΥ...

Κι απόψε θα σε νανουρίσω φως μου  
Μ' ένα τραγουδάκι...  
Να, αρχίζω, μα στα χείλη ανεβαίνει άλλο  
Και είναι, ακριβό της μάνας, παράπονο πολύ μεγάλο  
Που πικραίνει δίχως λέξεις όπως θύελλας φαρμάκι...

Έλα νάνι – νάνι...  
Θα σου τραγουδήσω, γιέ μου, μα και πάλι  
Μπερδεμένες φτάνουν λέξεις – βλέπεις ο αγέρας  
Έξω πήρε τον αχό πικρόλαλης φλογέρας  
Και συντροφεύει των φτωχών τη θλίψη τη μεγάλη.

Συ τραγούδι καρτερείς – τι από βοριάδες ξέρεις.  
Και την οδύνη που κρατεί τ' ανέμου το δοξάρι  
Για να τη νιώσεις δε μπορείς μικρό μου παλικάρι.  
Συ γλυκονανούρισμα απόψε πάλι θέλεις.

Νάνι του, νανάκια  
Της μάνας τα ματάκια.

Και ξαναμένω άφωνη γιατί τις λέξεις χάνω  
Αυτές που σούλεγα παλιά με γλύκα και με χάρη,  
Νεράιδα, πριγκιπόπουλα, λουλούδια και φεγγάρι  
Τον μύθο βουβάνανε και νόημα δε φτάνω.

Έλα νάνι – νάνι...  
Στη ζεστή αποκοιμήσου, γλυκοφώς, αιώρα.  
Να τραγουδήσω δεν μπορώ, γιατί 'ναι μαζεμένα  
Σ' αυτό το πικροτράγουδο παιδάκια πεινασμένα  
Που το κρατάν ατέλειωτο και φοβερό σαν μπόρα...

Μετάφραση: Ιωαννίδης Γεώργιος



*Mahalaua Calicilor - L. Angerer (1856)*

*Ludwig Angerer, 1856 - Mahalaua Calicilor din București*

## DIN ISTORICUL MARILOR EPIDEMII ÎN EUROPA OCCIDENTALĂ

### ΑΠΟ ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ ΕΠΙΔΗΜΙΩΝ ΣΤΗ ΔΥΤΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ

**Prof. univ. dr. RADU ȘTEFAN VERGATTI**

Una dintre epidemiile de ciumă devastatoare a fost cea dintre anii 1624-1639, când în lumea Germană boala fost asociată cu marile devastări cauzate de Războiul de 30 de ani. O consecință imediată a fost depopularea a regiuni întregi, așa cum s-a întâmplat în Saarebrücken. Acolo se citează cazuri disperate în care s-a recurs la antropofagie. Treptat, apoi, când marșul haotic al trupelor de mercenari s-a încheiat, epidemia s-a cantonat pe ținuturile germanice, dispărând ulterior la sfârșitul aceluiași secol.

Μία από τις καταστροφικές επιδημίες πανούκλας ήταν αυτή του 1624-1639, όταν στον germanικό κόσμο η ασθένεια συνδέθηκε με τη μεγάλη catastroφή που προκάλεσε ο Τριακονταετής Πόλεμος. Άμεση συνέπεια ήταν η δραστική μείωση του πληθυσμού ολόκληρων περιοχών, όπως για παράδειγμα στο Saarebrücken. Για εκεί αναφέρονται απελπιστικές καταστάσεις κατά τις οποίες έφτασαν ακόμη και στην ανθρωποφαγία. Σταδιακά, λοιπόν, όταν τελείωσε η χαοτική πορεία των μισθοφόρων στρατευμάτων, η επιδημία συνέχισε να ταλαιπωρεί το germanικό χώρο μέχρι και τα τέλη του ίδιου αιώνα, όταν και εξαφανίστηκε.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Flandra, cea mai caracteristică și concludentă manifestare a fost cea din Amsterdam între 1622 și 1628, care a fost, de fapt, și ultima.

În Anglia, ciuma care a lăsat cele mai profunde răni în secolul al XVII-lea, fiind descrisă și cel mai sugestiv, a făcut ravagii la Londra între 1664 și 1665, de asemenea ultima care a devastat țara. Ea a fost surprinsă de Daniel Defoe în *Jurnal din Anul Ciumei*.

În părțile de sud ale continentului, mai înapoiate și mai aproape de orient, ciuma înfometată va ataca în mod violent. În Spania, ciuma - cunoscută sub numele de „Moartea Neagră”

- a reizbucnit cu putere între 1596 și 1602. Nereușind să prezică amploarea și evoluția acesteia, oamenii nu au știut să se protejeze. În memoriile sale, Pierre Gaiyet a scris că „marile pierderi

cauzate de Moartea Neagră au fost consecința felului prin care aceasta s-a infiltrat”. Apoi a reizbucnit cu o intensitate relativă între 1629 și 1639 și cu cea mai mare forță în intervalul 1647-1652, 1676-1683, pentru a se reîntoarce apoi ocazional, dispărând după 1812. Această manifestare a ciumei, „Moartea Neagră”, în Spania, la începutul secolului al XIX-lea, aduce o explicație, de care nu se ține seama, asupra victoriei *guerrillas* spaniole contra armatelor lui Napoleon I.

La sfârșitul secolului al XVII-lea Italia a trecut prin timpuri groaznice: ciuma răspândită ca urmare a aceluiași cauze din restul Europei, la care s-au adăugat raidurile

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.



În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.



În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

În Franța, secolelor XVI-XVIII, ciuma a fost extrem de persistentă, apărând în cele mai neașteptate forme și locuri. Parisul a fost bântuit de ciumă în anii 1612, 1619, 1631, 1638, 1662 și, în cele din urmă, în 1668. În Besançon, între 1439 și 1640 s-a manifestat de 40 de ori. În Dole a bântuit în anii 1565, 1586, 1629, 1632 și 1637. Ținutul Limousin a fost răvășit de ciumă de 10 ori în secolul al XVII-lea și Orléanais de 22 de ori în același interval. Cele mai groaznice, dar și ultimele izbucniri ale focarelor din Franța, au avut loc în Marsilia și Provence între 1720 și 1723.

mercenarilor nordici (germani, suedezi etc.). Populația peninsulară nu știa cum și a fost incapabilă să se protejeze de epidemia teribilă propagată atât pe mare, prin nenumăratele porturi mediteraneene, cât și pe uscat din stepele din jurul Mării Negre.

Starea de spirit provocată de epidemiile de ciumă a fost descrisă de contemporani, dar cuvintele lor se dovedesc mai degrabă fără sens. Unul dintre avocații din Parlamentul Parisului, Nicolas Versoris a scris în cartea sa „*Cartea rațiunii*” („*Livre de Raison*”) că în vara anului 1623 „în principal, moartea se transmitea către cei fără putere, cei săraci, astfel încât hamalii, care înainte erau în număr mare și care acum câștigau ultimii bani din Paris, nu întrevedeau ce va veni... În ceea ce privește cartierul din Petit Champs, ciuma l-a curățat de oameni sărmani, care înainte locuiseră acolo în număr mare.”

Imaginea a fost reiterată continuu în lucrările de ficțiune, memorialistica și literatura epistolară din epocă. Un memorialist cu darul povestirii și acuratețe descria marele eveniment al vieții sale: în 1637 a reușit să scape din ciuma care bântuise în Florența. Atunci, casele din oraș au fost baricadate, traficul a fost oprit, cu excepția căruțelor care transportau mâncare, sau a vreunui preot solitar. Numai rareori se putea trăsura vreunui privilegiat căruia i se acordase permisiunea să se reîntoarcă pe domeniul său. Florența era moartă: nu se mai făceau afaceri, nu mai exista niciun fel de serviciu religios, poate cu excepția vreunei slujbe scurte sau rugăciune rostită la colț de stradă, privită prin ferestrele abia întredeschise de cei încuiați în case. De altfel, de-a lungul epidemiilor de ciumă, ferestrele și ușile caselor celor bolnavi sau doar suspectați erau bătute în scânduri și cuie de către autorități pentru a-i împiedica să iasă și să contamineze pe alții.

Aceleași imagini urmau să fie descrisă mai târziu de Daniel Defoe în 1772, care s-a documentat foarte temeinic despre ciuma de la Londra care a între 1664 și 1665. Când a fost declarată epidemia, în 1664, curtea regală a părăsit capitala, plecând la Oxford. Aristocrația l-a însoțit pe monarh, luându-și servitorii cu ei și îngrămădind bagajele în fugă în căruțe. Nu mai existau proces în Londra: „*oamenii legii fugiseră cu toții în țară*”, 10.000 de case fuseseră părăsite, unele dintre ele cu scânduri bătute în uși și ferestre, altele, cele contaminate erau marcate cu cretă roșie.

Poate cea cea mai groaznică imagine a fost prilejuită de ciuma violentă a anilor 1720-1723 răspândită peste Marsilia

εξαπλώθηκε τόσο από τη θάλασσα, μέσω των αμέτρητων λιμένων της Μεσογείου όσο και από την ξηρά, από τις stépes που περιβάλλουν τη Μαύρη Θάλασσα.

Οι ψυχικές επιπτώσεις από τις επιδημίες της πανώλης έχουν περιγραφεί από συγχρόνους, αλλά τα λόγια τους είναι μάλλον χωρίς νόημα. Ένας από τους δικηγόρους στο κοινοβούλιο του Παρισιού, ο Nicolas Versoris, έγραψε στο βιβλίο του *Livre de Raison* ότι το καλοκαίρι του 1623 «ο θάνατος μεταδόθηκε κυρίως στους ανίσχυρους, τους φτωχούς, οπότε οι χαμάληδες, που πριν ήταν πολλοί και τώρα κερδίζανε τα τελευταία χρήματα στο Παρίσι, δεν πρόβλεψαν τι επρόκειτο να ακολουθήσει... Όσο για την περιοχή του Petit Champs, η πανούκλα το καθάρισε από τους πολυάριθμους φτωχούς ανθρώπους που ζούσαν εκεί παλιότερα».

Η εικόνα επαναλαμβανόταν συνεχώς σε έργα μυθοπλασίας, απομνημονεύματα και επιστολική λογοτεχνία της εποχής. Ένας συγγραφέας απομνημονευμάτων με τη χάρη της αφήγησης και της ακρίβειας περιέγραψε το μεγάλο γεγονός της ζωής του: το 1637 κατάφερε να γλυτώσει από



την πανούκλα που μαστίζε τη Φλωρεντία. Εκείνη την περίοδο οχυρώθηκαν τα σπίτια στην πόλη, η κυκλοφορία σταμάτησε, με εξαίρεση τα καροτσάκια που μετέφεραν φαγητό ή κανέναν μοναχικό ιερέα. Σπάνια θα μπορούσε να επιτραπεί, με ειδική άδεια, σε κάποιον προνομιούχο, να επιστρέψει στο κτήμα του. Η Φλωρεντία ήταν νεκρή: δεν υπήρχε δουλειά, δε γινόταν καμία θρησκευτική τελετή, ίσως εκτός από μια σύντομη λειτουργία ή

μια προσευχή στη γωνία του δρόμου, που φαινόταν μέσα από τα παράθυρα που μόλις άνοιγαν οι κλειδωμένοι στα σπίτια τους. Στην πραγματικότητα, κατά τη διάρκεια των επιδημιών της πανώλης, τα παράθυρα και οι πόρτες των σπιτιών των ασθενών ή για όσους υπήρχε η υποψία ότι μπορεί να είχαν κολλήσει σφραγίστηκαν με σανίδες και καρφιά από τις αρχές για να τους αποτρέψουν να βγουν έξω και να μολύνουν άλλους.

Τις ίδιες εικόνες θα περιέγραφε ο Ντάνιελ Ντεφόε το 1772, ο οποίος συγκέντρωσε πάρα πολλές πληροφορίες και αποδεικτικά για την πανούκλα στο Λονδίνο μεταξύ το 1664 και 1665. Όταν η επιδημία κηρύχθηκε το 1664, η βασιλική αυλή εγκατέλειψε την πρωτεύουσα, φεύγοντας για την Οξφόρδη. Η αριστοκρατία συνόδευε τον μονάρχη, παίρνοντας μαζί τους υπηρέτες και συσσωρεύοντας τις αποσκευές τους σε κάρα. Δεν γινόντουσαν πια δίκες στο Λονδίνο: "οι άνθρωποι του νόμου είχαν καταφύγει όλοι στην επαρχία", 10.000 σπίτια είχαν εγκαταλειφθεί με μερικά από αυτά να σφραγίζονται με σανίδες στις πόρτες και τα παράθυρα, και άλλα, τα μολυσμένα, να σηματοδοτούνται με κόκκινη κιμωλία.

Ίσως η πιο τρομερή εικόνα ήταν η βίαιη πανώλη του 1720-1723 που εξαπλώθηκε στη Μασσαλία και στην Τουλόν, καθώς και σε όλη την Προβηγκία. Εκείνη την εποχή,

și Toulon, precum și în întreaga Provence. Pe atunci, străzile din Marsilia erau pline „de cadavre semi putrezite și roase de câini”.

Teroarea care transpare în scrierile unora dintre contemporanii martori este explicabilă, având în vedere că există o mulțime de astfel de dovezi, „Decameronul” lui Boccaccio, fiind cel mai cunoscut, dar și faptul că boala luat un tribut enorm la fiecare izbucnire a sa.

În Germania, unde sunt disponibile cele mai precise calcule datorită unor investigații atente a înregistrărilor vremii, concluziile sunt îngrozitoare. În ceea ce

privește perioada 1621-1635, s-a estimat că dacă într-un an normal au murit 100 de persoane, într-un an cu ciumă au murit la Munchen - 155; în Augsburg - 195; în Bayreuth - 187; în Lantsberg - 556; în Strauling - 702. Aceeași cercetare a arătat că cei care își pierduseră viața au fost în special copiii, vârstnicii și femeile.

În Londra, între 1593 și 1664-1665, ca urmare a cinci atacuri ale epidemiilor de ciumă au murit 153.463 de persoane. În Amsterdam, între 1622 și 1628, când ciuma a făcut ravagii anual, s-au înregistrat 35.000 decese.

În Franța, ciuma de la începutul secolului al XVII-lea s-a întins în toată Gascognia, ceea ce l-a determinat pe Montaigne să scrie cum „vreme de șase nopți îngrozitoare a fost ghid pentru familia sa” pentru familia sa, rătăcind în căutarea unui adăpost, „O familie pierdută, ce provoacă groaza prietenilor și ei însăși, căutând un loc în care să se simtă la adăpost”.

Înregistrările din Beauvais arată că în acest oraș de maximum 10.000 de locuitori, între 1625 și 1640, au murit de ciumă între 1.500 și 2.000

de locuitori. Cifrele sunt mari și ar trebui supuse unei analize critice, deoarece uneori pot să pară de necrezut. La fel, aceeași stare de fapt este dezvăluită de înregistrările din Amiens. Pentru acest oraș cu o populație de 25.000-30.000 de locuitori, înregistrările arată că în 1632 acolo erau

oi drómoi της Μασσαλίας ήταν γεμάτοι από «πτώματα σε αποσύνθεση, δαγκωμένα από σκυλιά».

Ο τρόμος που εμφανίζεται στα γραπτά ορισμένων από τους σύγχρονους μάρτυρες μπορεί να γίνει κατανοητός, δεδομένου ότι υπάρχουν πολλές σχετικές μαρτυρίες, με το "Δεκαήμερο" του Βοκκακίου να είναι η πιο γνωστή, αλλά και λόγω του ότι η ασθένεια εξαπλώθηκε ολόκληρες περιοχές σε κάθε ξέσπασμά της.

Στη Γερμανία, όπου υπάρχουν διαθέσιμοι ακριβέστεροι υπολογισμοί λόγω προσεκτικών ερευνών των αρχείων της εποχής, τα συμπεράσματα είναι τρομακτικά. Όσον

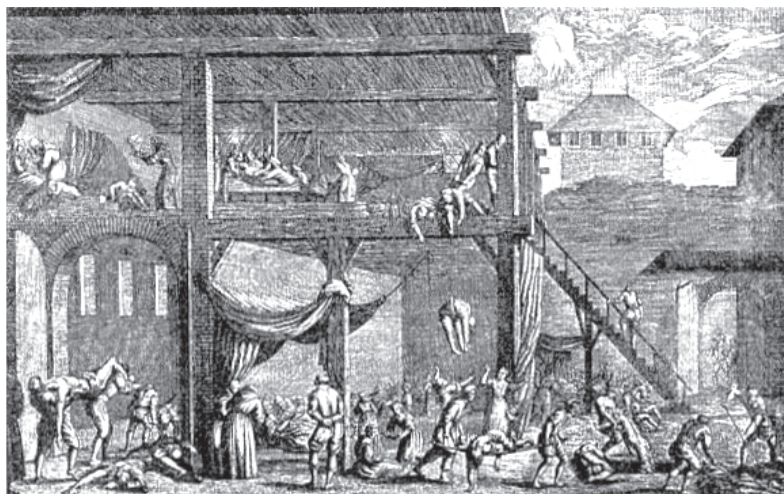
αφορά την περίοδο 1621-1635, εκτιμήθηκε ότι αν σε ένα κανονικό έτος πέθαιναν 100 άτομα, σε ένα έτος πανούκλας πέθαναν στο Μόναχο 155, στο Augsburg 195, στο Bayreuth 187, στο Lantsberg 556, στο Strauling 702. Η ίδια έρευνα έδειξε ότι όσοι έχασαν τη ζωή τους ήταν κυρίως παιδιά, ηλικιωμένοι και γυναίκες.

Στο Λονδίνο, μεταξύ 1593 και 1664-1665, ως αποτέλεσμα πέντε χτυπημάτων πανώλης, πέθαναν 153.463 άνθρωποι. Στο Άμστερνταμ, μεταξύ 1622 και 1628, όταν η πανούκλα προκαλούσε καταστροφή κάθε χρόνο, καταγράφηκαν 35.000 θάνατοι.

Στη Γαλλία, στις αρχές του δέκατου έβδομου αιώνα η πανούκλα εξαπλώθηκε σε όλη τη Gascognia, πράγμα το οποίο οδήγησε τον Montaigne να γράψει πως «για έξι τρομερές νύχτες ήταν οδηγός για την οικογένειά του», περιπλανώμενος, αναζητώντας καταφύγιο, «Μια χαμένη οικογένεια, που προκαλούσε τον τρόμο των φίλων και της ίδιας, ψάχνοντας ένα μέρος για να νιώθει ασφαλής».

Τα αρχεία στο Beauvais δείχνουν ότι σε αυτήν την πόλη των 10.000 κατοίκων το πολύ, μεταξύ το 1625 και 1640 πέθαναν από πανώλη 1.500 - 2.000 κάτοικοι. Πρόκειται για

μεγάλους αριθμούς οι οποίοι θα έπρεπε να αντιμετωπιστούν με μια κριτική ανάλυση, καθώς μπορεί μερικές φορές να φαίνονται απίστευτοι. Ομοίως, η ίδια κατάσταση φαίνεται από τα αρχεία της Amiens. Για αυτήν την πόλη με πληθυσμό 25.000-30.000 κατοίκους, τα αρχεία δείχνουν ότι το 1632 υπήρχαν 25.000 άνθρωποι που έπασχαν από πανώλη, ενώ



Un spital de ciumă din Viena 1679. Gravură contemporană.



Pictură contemporană - Marsilia în timpul Marii Ciume neagre

25.000 de persoane bolnave de ciumă, în timp ce în 1668 - 30.000. Cifrele au fost cel mai probabil exagerate, întrucât nu a existat niciodată o depopulare de sută la sută, totuși amploarea trebuie să fi fost enormă.

Cu toate acestea, ele sunt explicabile dacă se ia în considerare teroarea cauzată de epidemiile de ciumă și dorința de a înfățișa ravagiile cauzate de boală prin percepția contemporanilor. În legătură cu numărul masiv de decese cauzate de ciumă în Franța, voi menționa doar situația din Marsilia și Toulon între 1720 și 1723. Acolo populația a fost redusă la jumătate în timp ce în învecinata Provence locuitorii au rămas doar aproximativ două treimi. Încercând să minimalizeze dezastrul demografic, marchizul de Chasteleux declarat că, începând din 1770, locuitorii din Marsilia, din Toulon și Provence au crescut ca număr. Citind declarația sa, Voltaire a răspuns cu bine-cunoscuta sa ironie: „Da, prin vecini!” Fondatorul iluminismului francez avea dreptate, deoarece ciuma a ucis mai ales vârstnici, iar când s-a terminat în regiunea depopulată au venit oameni din alte părți, care s-au căsătorit cu localnice și s-au stabilit acolo.

(continuarea în numărul următor)

το 1668 - 30.000. Οι αριθμοί ήταν πιθανότατα υπερβολικοί, καθώς δεν υπήρξε ποτέ εκατό τοις εκατό μείωση του πληθυσμού, ωστόσο η κλίμακα πρέπει να ήταν τεράστια.

Παρόλα αυτά, εξηγείται αυτή η υπερβολή, αν αναλογιστεί κανείς τον τρόπο που προκαλείται από επιδημίες πανούκλας και την επιθυμία να απεικονιστούν οι καταστροφές που προκαλούνται από την ασθένεια μέσω της αντίληψης των συγχρόνων της. Όσον αφορά τον τεράστιο αριθμό θανάτων που προκλήθηκαν από την πανούκλα στη Γαλλία, θα αναφέρω μόνο την κατάσταση στη Μασσαλία και την Τουλόν μεταξύ 1720 και 1723. Εκεί ο πληθυσμός μειώθηκε κατά το ήμισυ, ενώ στη γειτονική Προβηγκία επιβίωσαν περίπου τα δύο τρίτα των κατοίκων. Προσπαθώντας να ελαχιστοποιήσει τη δημογραφική καταστροφή, ο Marquis de Chasteleux δήλωσε ότι από το 1770, οι κάτοικοι της Μασσαλίας, της Τουλόν και της Προβηγκίας είχαν αυξηθεί σε αριθμό. Διαβάζοντας τη δήλωσή του, ο Βολταίρος απάντησε με τη γνωστή ειρωνεία του: «Ναι, μέσω των γειτόνων!» Ο ιδρυτής του Γαλλικού Διαφωτισμού είχε δίκιο, επειδή η πανούκλα σκότωσε κυρίως τους ηλικιωμένους και όταν τελείωσε, στην ερημωμένη περιοχή ήρθαν άνθρωποι από άλλα μέρη που παντρεύτηκαν ντόπιες και εγκαταστάθηκαν εκεί.

(στο επόμενο τεύχος η συνέχεια)

Noi apariții editoriale la editura UER Press

Νέες κυκλοφορίες από τις εκδόσεις UER PRESS



REVOLUȚIA ELENĂ PE PĂMÂNT ROMÂNESC  
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΣΤΙΣ ΠΑΡΑΔΟΥΝΑΒΙΕΣ ΗΓΕΜΟΝΙΕΣ  
THE GREEK REVOLUTION ON ROMANIAN LAND

(2020)



## IMAGINEA CELUIALT

## Η ΕΙΚΟΝΑ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ

### Nicolae IORGA

Textul face parte din volumul *Călători români în Grecia*, Antologie de Georgeta Filitti, București, Editura Pegasus, 2004.

Το κείμενο αποτελεί μέρος του βιβλίου «Ρουμάνοι Ταξιδιώτες στην Ελλάδα», Ανθολογία της Georgeta Filitti, Βουκουρέστι, Οίκος «Pegasus», 2004

### MUZEE DE PROVINCIE

**M**uzeul din Teba e o revelație. Școala americană, tinerii de la Harvard, au scos din pământul vecin mii de vase care sunt o comoară pentru istoria ceramicii clasice. Alături, statui din cea mai bună fază a artei elenice. O mare bogăție de inscripții dedicatorii. Și aici cultul împăraților te întâmpină: culeg numele lui Antoniu și al lui Gordian, pe care cetatea îi adoră.

Dar și pentru cine înțelege și iubește arta bizantină sunt aici surprinderi din cele mai plăcute. În curtea plină de marmuri se văd rămășițele unei frumoase biserici medievale, a cărui inscripție însăși a fost găsită. De la dânsa vin,

SPERANȚA

### ΕΠΑΡΧΕΙΑΚΑ ΜΟΥΣΕΙΑ

**T**ο Μουσείο της Θήβας είναι μια αποκάλυψη. Το αμερικανικό σχολείο, οι νέοι από το Χάρβαρντ, έβγαλαν από τη γειτονική γη χιλιάδες αγγεία που είναι θησαυρός για την ιστορία της κλασικής κεραμικής. Δίπλα του, αγάλματα από την καλύτερη εποχή της ελληνικής τέχνης. Ένας μεγάλος πλούτος αφιερωματικών επιγραφών.

Και εδώ σε υποδέχεται η αυτοκρατορική λατρεία: ξεχωρίζω τα ονόματα του Antoniu και του Gordian, τους οποίους λάτρευε η πόλη.

Αλλά και για όσους καταλαβαίνουν και αγαπούν τη βυζαντινή τέχνη, υπάρχουν μερικές από τις πιο ευχάριστες εκπλήξεις. Στην γεμάτη μάρμαρα αυλή μπορείτε να δείτε



în interior, fragmente colorate de împodobire a ferestrelor și două chipuri sfinte, al lui Hristos și al Maicii Domnului. Într-un relief neobișnuit. Un împărat bizantin cu coroana și labarul având vulturul lângă el e poate un portret. Și, între vase, e o întreagă colecție de ceramică, de mari talere din aceeași epocă, smălțuite și fără smalt, purtând desemnări lineare și naturaliste cu desăvârșire nouă, care ar corespunde întrucâtva cu cele găsite la noi, cu cele de la Biserica Domnească din Argeș.

## ÎNAPOI LA ATENA. MONUMENTE ȘI MUZEE

Vechea Atenă avea un cuprins îngust. Săpăturile i-au fixat marginile, de la Templul lui Teseu, al eroului național, “ctitorul”, “moșul”, superbă clădire armonioasă, perfect păstrată, până la scările săpate în stâncă ale Pnyxului, de la glorioasa culme a Acropolei până jos la Cimitirul “Olarului”, Ceramicul. Lucrările care se vor începe de Școala americană lângă Theseion abia dacă vor adăugi altceva decât cunoașterea unei mai vechi cetăți, aceea pe care perșii au ars-o și pe ruinele căreia s-a ridicat Atena de marmură.

În față cu “cetățuia”, Areopagul, locul de judecată al lui Ares, zeul care ucide, se înseamnă numai prin câteva arhaice trepte aspre.

Pe cealaltă parte, cu vederea, de la tribună, spre templul zeiței stăpâne ca și asupra mării libere, Pnyxul, cu exedrele<sup>1</sup> fruste pentru ascultători. La dreapta, în scoborâre, templul lui Dionysos și teatrul lui se recunosc și în celedin urmă amănunte. Un imens fragment de statuie zace asupra celei, și în fața scaunelor pentru mulțimea cetățenilor, acelea, de marmură galbenă, ale preoților,

ta ereiția μιας όμορφης μεσαιωνικής εκκλησίας, της οποίας βρέθηκε και η κτητορική επιγραφή. Από αυτήν προέρχονται, στο εσωτερικό της, πολύχρωμα υπολείμματα που στολίζουν τα παράθυρα και δύο ιερά πρόσωπα, του Χριστού και της Θεομήτορος. Σε ένα ασυνήθιστο ανάγλυφο. Ένας βυζαντινός αυτοκράτορας με το στεφάνι και το λάβαρο με έναν αετό δίπλα του είναι ίσως ένα πορτρέτο. Και, ανάμεσα στα αγγεία, υπάρχει μια ολόκληρη συλλογή από κεραμικά, από μεγάλα πινάκια της ίδιας περιόδου, εμφανωμένα και μη, που φέρουν εντελώς νέα γραμμικά και νατουραλιστικά σχέδια, τα οποία θα αντιστοιχούσαν κάπως με αυτά που βρέθηκαν σ'εμάς στην Ηγεμονική Ελκκλησίατου Αργεσ.

## ΠΙΣΩ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ, ΣΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΜΟΥΣΕΙΑ

Η έννοια της παλιάς Αθήνας περιορίζονταν σε μικρή έκταση. Οι ανασκαφές έθεσαν τα όριά της, από τον Ναό του Θησέα, του εθνικού ήρωα, του «κτήτορα», του «γέροντα», ενός όμορφου αρμονικού κτηρίου, τέλεια διατηρημένου, μέχρι τις σκαμμένες στο βράχο πέτρινες σκάλες της Πνύκας, από την ένδοξη κορυφή της Ακρόπολης μέχρι το νεκροταφείο του Κεραμικού. Τα έργα που θα ξεκινήσει η Αμερικανική Σχολή κοντά στο Θησείο δεν θα προσθέσουν τίποτα άλλο από τη γνώση μιας παλαιότερης πόλης, εκείνης που έκαψαν οι Πέρσες και στα ερείπια της οποίας υψώθηκε η μαρμάρινη Αθήνα. Μπροστά στην «ακρόπολη», ο Άρειος Πάγος, το μέρος της δίκης του Άρη, του θεού που αγαπά να σκοτώνει, σηματοδοτείται μόνο από μερικά αρχαϊκά τραχιά σκαλοπάτια.

Από την άλλη πλευρά, με θέα από την εξέδρα προς το ναό της προστάτιδας θεάς καθώς και προς την ανοιχτή θάλασσα, η Πνύκα, με τους πέτρινους φθαρμένους πάγκους για τους ακροατές. Δεξιά, κατά την κατάβαση, ο ναός του Διονύσου και το θέατρό του αναγνωρίζονται μέχρι και τις τελευταίες

<sup>1</sup> Bancă de piatră în semicerc sau în formă de p (n ed.).



ale thesmoteților<sup>2</sup>, ale crainicilor sacri se înșiră, având fiecare până astăzi însemnarea rangului celui care avea dreptul să se așeze pe dânsele: toată ierarhia religioasă a Atenei se vedește astfel. Mai aspru, templul lui Asklepeios lecuitorul arată și încăperile în care bolnavii stăteau, așteptând vizita mântuitoare a zeului.

Tocmai deval, Agora. Piața păstrează coloanele ei mărețe și la Keramikos se întind aleile mărgenite cu altare funerare, dintre care unele sunt azi la fața locului, multe la muzeu, într-o sală anume, câte unele, cu delicate basoreliefuli, în micul depozit din lăuntrul Theseionului. Aici și ciudatul "orologiu" al Turnului Vânturilor, cu zeii respectivi zburând umflați în friză. Stadiul a fost refăcut în vremurile noastre.

Roma a venit să sprijine, să adauge, dar și să creeze alături. Nume romane sunt pomenite pe pietre din Acropole; de trei ori Traian e glorificat, înaintea războaielor dacice, pe baze de altar din Teatrul lui Dionysos. Agorei elenice dominația romanilor i-a adus o întreagă pădure de coloane, ca pentru un oraș scăzut sufletește, incapabil de acțiune politică, dar mărit și păstrându-și capacitatea tehnică.



*Teatrul lui Dionysos*

Turnului Vânturilor îi corespunde, împotriva Partenonului, pe alt vârf de deal, mormântul obscurului Philopapos. Un "Coloseu" ateniian cu două rânduri de ferești și o largă arcuire de trepte, mândră clădire de marmură roșiată, se opune Teatrului lui Bacchus: Odeonul aceluia client al Romei care a fost Irod, Herodes, Aticul. Adrian a făcut aici un întreg oraș, clădind în fața acestor "săli de spectacole", atât de deosebite între ele, arcul lui de triumf, și o imensă bibliotecă a răsarit în marginea chiar a pieței. Coloanele corintiene iubite de romani se înalță în templul lui Zeus, chiar la baza colinei sacre. Ceea ce stăpânii, "autocratorii", totuși atât de iubitori pentru acest mare trecut, au vroit înainte de toate a fost să facă monumentalul, să biruie, să strivească printr-însul. Nu în zădar primiseră ei învățăturile Orientului, ca la Heliopolis, și-și adăuseră tradiția mărețiilor asiriene și persane. Lucruri uriașe, severe, fără surâsul divin al acelora pe care, de altfel, în socotința lor mândră, le "învingeau".

<sup>2</sup> Legislatori. La Atena erau un număr de șase magistrați, aleși începând din secolul VII î. de H. (n. ed.).

λεπτομέρειες. Ένα τεράστιο θραύσμα ενός αγάλματος βρίσκεται πάνω στο τέμπλο και μπροστά από τα καθίσματα για το πλήθος των πολιτών από ωχρό μάρμαρο, των ιερέων, των νομοθετών, των ιερών αγγελιοφόρων, φέρουν το καθένα από αυτά έως και σήμερα το σημάδι του βαθμού εκείνου που είχε το δικαίωμα να καθίσει πάνω τους; φαίνεται έτσι ολόκληρη η θρησκευτική ιεραρχία της Αθήνας. Πιο αυστηρός, ο ναός του Ασκληπιού του θεραπευτή δείχνει επίσης τους χώρους όπου κάθονταν οι άρρωστοι, περιμένοντας την θεραπευτική επίσκεψη του θεού.

Προς τα κάτω, η Αγορά. Η πλατεία διατηρεί τους υπέροχους κίονές της και στον Κεραμικό απλώνονται τα σοκάκια με τους ταφικούς βωμούς στις άκρες τους, μερικοί από τους οποίους βρίσκονται επί τόπου σήμερα, πολλοί άλλοι στο μουσείο, σε μια συγκεκριμένη αίθουσα, μερικοί με εύθραυστα ανάγλυφα, στη μικρή αποθήκη μέσα στο Θησείο. Εδώ είναι το περίεργο "ρολόι" του Πύργου των Ανέμων, με τους αντίστοιχους θεούς να πετούν εξέχοντας πάνω στη ζωφόρο. Το στάδιο ξαναχτίστηκε στην εποχή μας.

Η Ρώμη ήρθε να υποστηρίξει, να προσθέσει, αλλά και να δημιουργήσει. Τα ρωμαϊκά ονόματα αναφέρονται σε πέτρες της Ακρόπολης. Τρεις φορές ο Τραϊανός δοξάζεται, πριν από τους Δακικούς πολέμους, στη βάση ενός βωμού στο Θέατρο του Διονύσου. Στην ελληνική Αγορά, η ρωμαϊκή κυριαρχία έφερε μια ολόκληρη κιονοστοιχία, σαν να επρόκειτο για μια πόλη με χαμηλό πνευματικό επίπεδο, ανίκανη για πολιτική δράση, αλλά διευρυμένη και με ακέραιη την τεχνική της ικανότητα.

Στον Πύργο των Ανέμων αντιστοιχεί, αντίθετα από τον Παρθενώνα σε μια άλλη κορυφή, ο τάφος του Φιλοπάππου.

Ένα αθηναϊκό «Κολοσσαίο» με δύο σειρές παραθύρων και μια μεγάλη τοξωτή σκάλα, ένα υπερήφανο κοκκινωπό μαρμάρινο κτίριο, αντιπαρτίθεται με το Θέατρο του Διονύσου: το Ωδείο εκείνου του πελάτη της Ρώμης που ήταν ο Ηρώδης, ο Ηρώδης, ο Αττικός. Ο Αδριανός έφτιαξε εδώ μια ολόκληρη πόλη, χτίζοντας μπροστά από αυτές τις "αίθουσες εκδηλώσεων", τις τόσο διαφορετικές μεταξύ τους, την αιίδα του θριάμβου του και μια τεράστια βιβλιοθήκη που εμφανίστηκε ακριβώς στην άκρη της πλατείας. Οι κορινθιακοί κίονες που αγαπούσαν οι Ρωμαίοι υψώνονται στο ναό του Δία, ακριβώς στη βάση του ιερού λόφου. Αυτό που ήθελαν οι «αυτοκράτορες» ως θιασώτες αυτού του μεγαλειώδους παρελθόντος, ήταν να δημιουργήσουν το μνημειώδες, να το ξεπεράσουν, να το συντρίψουν. Δεν ήταν καθόλου τυχαίο που αφομοίωσαν τις διδασκαλίες της Ανατολής, στην Ηλιούπολη για παράδειγμα, και πρόσθεσαν την παράδοσή του Ασσυριακού και Περσικού μεγαλείου. Τεράστια, στιβαρά πράγματα, χωρίς το θεϊκό μειδίαμα εκείνων που, κατά τα άλλα, στον υπερήφανο λογαριασμό τους, «νικούσαν».

## DIN ACTIVITATEA DEPUTATULUI UNIUNII ELENE DIN ROMÂNIA, DR. DRAGOȘ GABRIEL ZISOPOL

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΖΕΝΤΑ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΗ ΤΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,  
ΔΡ. ΝΤΡΑΓΚΟΣ ΓΚΑΜΠΡΙΕΛ ΖΗΣΟΠΟΥΛΟΥ

**04 ianuarie 2021 (Ploiești)** Desfășoară o întâlnire de lucru cu domnul Vlad Mateescu, directorul Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești. Discuțiile s-au axat pe proiectele comune dintre Uniunea Elenă din România și instituția de cultură ploieșteană amintită.

**04 ianuarie 2021 (București)** Poartă discuții cu domnul Varujan Pambuccian, liderul Grupului Minorităților Naționale, referitoare la organizarea administrativă a „Comisiei de Știință și Tehnologie” din cadrul Camerei Deputaților.

**05 ianuarie 2021 (București)** Poartă discuții cu secretarul general al Camerei Deputaților, domnul George Ionuț Dumitrică, pentru organizarea administrativă a „Comisiei de Știință și Tehnologie” din cadrul instituției parlamentare.

**07 ianuarie 2021 (București)** Organizează și conduce ședința online a Biroului Permanent al Uniunii Elene din România.

**07 ianuarie 2021 (București)** Poartă discuții cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, referitoare la manifestările care se vor organiza cu prilejul Zilei Naționale a Republicii Elene - 200 de ani de la izbucnirea revoluției din 1821.

**07 ianuarie 2021 (Ploiești)** La sediul Universității Petrol - Gaze din Ploiești se întâlnește cu președintele Senatului instituției, domnul prof. dr. ing. Mihail Minescu. S-au purtat discuții referitoare la posibilitatea dezvoltării relațiilor bilaterale dintre Universitatea Petrol - Gaze din Ploiești și universități din Grecia.

**09 ianuarie 2021 (Ploiești)** La sediul din Ploiești al Uniunii Elene din România se întâlnește cu domnul Vlad Mateescu, directorul „Filarmonicii „Paul Constantinescu” din municipiul prahovean. S-au purtat discuții referitoare la proiectele culturale comune ale Uniunii Elene din România și Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești.

**10 ianuarie 2021 (Ploiești)** Se implică în rezolvarea problemelor legate de editarea și tipărirea albumului dedicat sărbătoririi Zilei Naționale a Republicii Elene și împlinirii a 200 de ani de la izbucnirea Revoluției grecești din 1821. Albumul reprezintă unul dintre obiectivele finale ale

**04 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Πραγματοποιεί συνάντηση εργασίας με τον κύριο Vlad Mateescu, διευθυντή της Φιλαρμονικής Paul Constantinescu του Πλοϊεστίου. Οι συζητήσεις επικεντρώθηκαν στα κοινά προγράμματα μεταξύ της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και του προαναφερόμενου πολιτιστικού ιδρύματος.

**04 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Πραγματοποιεί συζήτηση με τον κύριο Varujan Pambuccian, επικεφαλής της Ομάδας Εθνικών Μειονοτήτων, σχετικά με τη διοικητική οργάνωση της Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας της Βουλής των Αντιπροσώπων.

**05 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συνομιλεί με τον Γενικό Γραμματέα της Βουλής των Αντιπροσώπων, κύριο George Ionuț Dumitrică, για τη διοικητική οργάνωση της Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας στο πλαίσιο του κοινοβουλευτικού θεσμού.

**07 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Οργανώνει και ηγείται της διαδικτυακής συνάντησης της Μόνιμης Επιτροπής της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

**07 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Πραγματοποιεί συζήτηση με την Α.Ε. κυρία Σοφία Γραμματά, Πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, σχετικά με τις εκδηλώσεις που θα διοργανωθούν με την ευκαιρία της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας και τη συμπλήρωση 200 ετών από την έναρξη της Επανάστασης του 1821.

**07 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Στην έδρα του Πανεπιστημίου Πετρελαίου - Αερίου του Πλοϊεστίου, συναντιέται με τον πρόεδρο της Συγκλήτου του ιδρύματος και καθηγητή, κύριο Mihail Minescu. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με τη δυνατότητα ανάπτυξης διμερών σχέσεων μεταξύ του Πανεπιστημίου Πετρελαίου και Φυσικού Αερίου του Πλοϊεστίου και πανεπιστημίων της Ελλάδας.

**09 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Στην έδρα του Πλοϊεστίου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, συναντά τον κύριο Vlad Mateescu, διευθυντή της Φιλαρμονικής Paul Constantinescu. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με τα κοινά πολιτιστικά προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και της Φιλαρμονικής Paul Constantinescu του Πλοϊεστίου.

**10 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Ασχολείται με την επίλυση προβλημάτων που σχετίζονται με την επεξεργασία και την εκτύπωση του λευκόματος για τον εορτασμό της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας και την 200ή επέτειο της Ελληνικής Επανάστασης του 1821. Το λεύκωμα αποτελεί

proiectului cu titlul „*Revoluția elenă pe pământ românesc*”, inițiat în anul 2020 de către președintele și deputatul Uniunii Elene din România și cofinanțat prin concurs de Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice.

**11 ianuarie 2021 (București)** Contribuie la promovarea obiceiurilor și tradițiilor elene pe canalul național de televiziune - TVR 2. În cadrul emisiunii „Kalimera!” a fost prezentată tradiția Vasilopitei și a fost mediatizat proiectul european Erasmus+ cu titlul „TEACHERS FOR SWANZ”, în cadrul căruia Uniunea Elenă din România este partener. Emisiunea „Kalimera!” este dedicată în totalitate comunității grecești din România și reprezintă rodul colaborării de peste trei ani dintre Uniunea Elenă din România și Societatea Română de Televiziune.

**13 ianuarie 2021 (București)** Inițiază întâlnirea de lucru dintre doamna prof. univ. dr. Georgeta Filitti și doamna Roxana Amzăr Gheorghe - reporter TVR. Discuțiile s-au centrat pe calitatea filmului documentar și albumului foto din cadrul proiectului Uniunii Elene din România cu titlul „*Revoluția elenă pe pământ românesc*”.

**13 ianuarie 2021 (Ploiești)** Face demersurile necesare prin care Comunitatea Elenă Brașov primește din partea Uniunii Elene din România un microbuz care va deservi membrii filialei brașovene.

**14 ianuarie 2021 (București)** Răspunde favorabil propunerii Primăriei Municipiului Tulcea de a schimba plăcuța descriptivă corespunzătoare statuii scriitorului Nikos Kazantzakis, bust realizat de Uniunea Elenă din România și amplasat în Rotonda Minorităților din Tulcea.

**14 ianuarie 2021 (Atena)** Este reprezentat de doamna Angela Bratsou în emisiunea „I efimeris tis Tehnis from Athens” din Grecia. Domnia sa a promovat Uniunea Elenă din România, scopurile, activitatea și obiectivele organizației. Cu acest prilej a fost promovat și proiectul Erasmus+ cu titlul „TEACHERS FOR SWANZ” pe care Uniunea Elenă din România îl derulează în calitate de partener alături de Liceul „Floria Capsali” din București, „Atitude Studios” din Viena și Rouse National School of Arts „Prof. Vesselin Stoyanov” din Ruse.

**15 ianuarie 2021 (București)** Cu prilejul Zilei Culturii Naționale a României organizează un eveniment online la care au participat membrii din conducerea Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice, membri ai Comisiei de Cultură, Culte și Mass-Media dar și membri ai Comisiei pentru Învățământ, Știință, Tineret și Sport din cadrul Consiliului Minorităților Naționale (v. pag. 71).

**15 ianuarie 2021 (Ploiești)** Cu prilejul sărbătoririi Zilei Culturii Naționale a României, împreună cu o parte dintre membrii Uniunii Elene - Filiala Prahova,

έναν εκ των βασικών στόχων του προγράμματος Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες, το οποίο ξεκίνησε το 2020 κατόπιν πρωτοβουλίας του πρόεδρου και βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και με συγχρηματοδότηση, κατόπιν διαγωνισμού, της Κυβέρνησης της Ρουμανίας μέσω του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων.

**11 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμβάλλει στην προώθηση των ελληνικών εθίμων και παραδόσεων στο εθνικό τηλεοπτικό κανάλι - TVR 2. Στην εκπομπή Καλημέρα! παρουσιάστηκε η κοπή της βασιλόπιτας και ανακοινώθηκε το ευρωπαϊκό πρόγραμμα Erasmus+ με τίτλο «TEACHERS FOR SWANZ», του οποίου συνεργάτης είναι η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας. Η εκπομπή Καλημέρα! είναι αποκλειστικά αφιερωμένη στις ελληνικές κοινότητες της Ρουμανίας και είναι το αποτέλεσμα μιας άνω των τριών ετών συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και της Ρουμανικής Τηλεοράσεως.

**13 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Ξεκινά τη συνάντηση εργασίας μεταξύ της κυρίας καθηγήτριας Georgeta Filitti και της κυρίας Roxana Amzăr Gheorghe, δημοσιογράφου του εθνικού δικτύου της Ρουμανικής Τηλεόρασης. Οι συζητήσεις επικεντρώθηκαν στην ποιότητα του ντοκιμαντέρ και του λευκώματος μέσα στο γενικότερο πλαίσιο του έργου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες.

**13 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Κάνει τα απαραίτητα διαβήματα μέσω των οποίων η Ελληνική Κοινότητα Μπρασόβ αποκτάει από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας ένα αυτοκίνητο που θα εξυπηρετεί τα μέλη της κοινότητας του Μπρασόβ.

**14 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Ανταποκρίνεται θετικά στην πρόταση του Δημαρχείου της Τούλτσα για την αλλαγή της περιγραφικής πλάκας στο άγαλμα του συγγραφέα Νίκου Καζαντζάκη. Πρόκειται για μια προτομή που έγινε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας και που βρίσκεται στη Ροτόντα των Μειονοτήτων στην Tulcea.

**14 Ιανουαρίου 2021 (Αθήνα)** Εκπροσωπείται από την κυρία Άντζελα Μπράτσου στην εκπομπή «I efimeris tis Tehnis from Athens» στην Ελλάδα. Προέβαλε την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας, τους σκοπούς, τη δραστηριότητα και τους στόχους του «TEACHERS FOR SWANZ», πρόγραμμα το οποίο η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας διεξάγει ως συνεργάτης μαζί με το Λύκειο «Floria Capsali» του Βουκουρεστίου, τα «Atitude Studios» της Βιέννης και το » Rouse National School of Arts «Prof. Vesselin Stoyanov» από το Ρούσε της Βουλγαρίας.

**15 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Με την ευκαιρία της Ημέρας Εθνικού Πολιτισμού της Ρουμανίας, διοργανώνει διαδικτυακή εκδήλωση στην οποία συμμετέχουν μέλη της Ρουμανικής Κυβέρνησης (Τμήμα Διεθνών Σχέσεων), μέλη της Επιτροπής Πολιτισμού, Θρησκευμάτων και Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης, αλλά και μέλη της Επιτροπής Παιδείας, Επιστημών, Νεολαίας και Αθλητισμού του Συμβουλίου Εθνικών Μειονοτήτων (βλ. σελίδα 71).

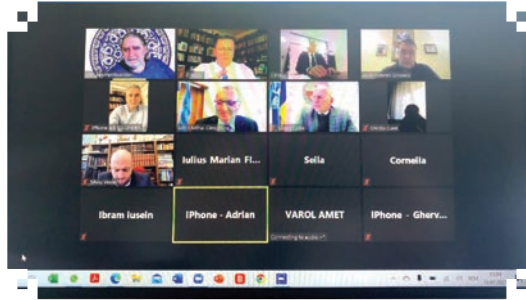


depune buchete de flori la statuia poetului național Mihai Eminescu din Ploiești.

**16 ianuarie 2021 (Ploiești)** Face demersurile necesare prin care Filiala Tulcea a Uniunii Elene din România intră în posesia unui microbuz care va deservi membrii filialelor elene din localitățile Sulina, Izvoarele și Tulcea.

**17 ianuarie 2021 (București)** Lansează „Biblioteca virtuală” a UER Press, care cuprinde publicații (cărți, reviste, albume, broșuri, etc.) editate și/sau tipărite de editura Uniunii Elene din România și de aceasta în colaborare cu alte edituri din țară și din străinătate. „Biblioteca virtuală” a UER Press este un nou proiect cultural al Uniunii Elene, care contribuie la promovarea relațiilor bilaterale dintre România și Grecia.

**18 ianuarie 2021 (București)** Împreună cu membrii Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale, participă la ședința online cu ministrul Educației Naționale, domnul prof. univ. dr. Mihai Sorin Câmpeanu. S-au abordat problemele învățământului românesc din perspectiva minorităților naționale.



**21 ianuarie 2021 (Ploiești)** Desfășoară o întâlnire de lucru cu domnul prof. dr. ing. Mihail Minescu, președintele Senatului Universității de Petrol - Gaze din Ploiești. S-au purtat discuții referitoare la posibilitatea traducerii în limba greacă a ofertelor educaționale ale Universității de Petrol - Gaze din Ploiești.

**22 ianuarie 2021 (București)** Este reprezentat de echipa Uniunii Elene din România la cea de-a doua întâlnire online a partenerilor în proiectul european ERASMUS+ cu titlul „TEACHERS FOR SWANZ”. Au fost discutate modalitățile de diseminare a proiectului în mijloacele mass-media din țară și străinătate, s-au abordat principalele probleme economico-financiare etc.

**22 ianuarie 2021 (București)** Poartă discuții cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, referitoare la invitația de a participa online la evenimentul organizat de ambasadă cu prilejul Zilei Internaționale de Comemorarea a Victimelor Holocaustului.

**24 ianuarie 2021 (Ploiești)** Împreună cu delegația Comunității Elene Prahova, filială a Uniunii Elene din România, participă la manifestările dedicate Zilei Unirii principatelor Române, organizate de Primăria Municipiului Ploiești și Comandamentul garnizoanei din aceeași localitate. Evenimentele s-au desfășurat la statuia domnitorului Alexandru Ioan Cuza, donată municipalității de către Uniunea Elenă din România în anul 2019 și



**15 Ianuarie 2021 (Ploiești)** Με την ευκαιρία του εορτασμού της Ημέρας Εθνικού Πολιτισμού της Ρουμανίας, μαζί με μέλη της Ένωσης Ελλήνων από την κοινότητα της Πράχovas, καταθέτει ανθοδέσμες στο άγαλμα του εθνικού ποιητή Mihai Eminescu στο Πλοϊέστι.

**16 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Πραγματοποιεί τα απαραίτητα διαβήματα μέσω των οποίων η Ελληνική Κοινότητα Τούλτσεας της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας αποκτά ένα μικρό λεωφορείο που θα εξυπηρετεί τα μέλη των ελληνικών κοινοτήτων Σουλινά, Ικβοάρελε και Τούλτσεα.

**17 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Παρουσιάζει την «Εικονική Βιβλιοθήκη» των Εκδόσεων UER Press, η οποία περιλαμβάνει κυκλοφορίες (βιβλία, περιοδικά, άλμπουμ, φυλλάδια κ.λπ.) που δημοσιεύτηκαν ή / και τυπώθηκαν από τις Εκδόσεις της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, καθώς και σε συνεργασία με άλλους εκδοτικούς οίκους της χώρας και του εξωτερικού. Η «Εικονική Βιβλιοθήκη» του UER Press είναι ένα νέο πολιτιστικό πρόγραμμα της Ένωσης Ελλήνων, το οποίο συμβάλλει στην προώθηση των διμερών σχέσεων μεταξύ Ρουμανίας και Ελλάδας.

**18 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Μαζί με τα μέλη της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Εθνικών Μειοψηφιών, συμμετέχει στην διαδικτυακή συνάντηση με τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και καθηγητή παν/μίου, κύριο Mihai Sorin Câmpeanu. Συζητήθηκαν τα προβλήματα της ρουμανικής εκπαίδευσης μέσα από την προοπτική των εθνικών μειοψηφιών.

**21 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Πραγματοποιεί συνάντηση εργασίας με τον καθηγητή κύριο Mihail Minescu, πρόεδρο της Συγκλήτου του Πανεπιστημίου Πετρελαίου και Φυσικού Αερίου του Πλοϊεστίου. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με τη δυνατότητα μετάφρασης στα ελληνικά των εκπαιδευτικών προσφορών του Πανεπιστημίου Πετρελαίου - Φυσικού Αερίου του Πλοϊεστίου.

**22 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Εκπροσωπείται από την ομάδα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας στη δεύτερη διαδικτυακή συνάντηση των εταίρων του ευρωπαϊκού προγράμματος ERASMUS+ με τίτλο «TEACHERS FOR SWANZ». Συζητήθηκαν οι τρόποι διάδοσης του προγράμματος στα μέσα ενημέρωσης σε εσωτερικό και εξωτερικό, καθώς και τα κύρια χρηματοοικονομικά ζητήματα.

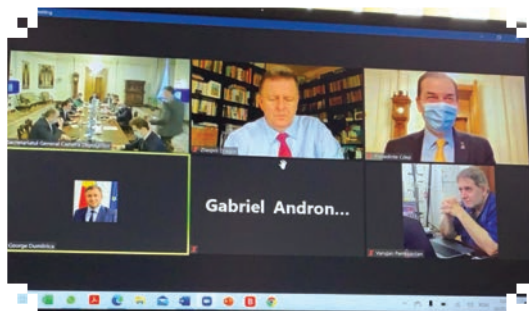
**22 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συζητά με την Α.Ε. κα. Σοφία Γραμματά, Πρόεδρη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, σχετικά με την πρόσκληση διαδικτυακής συμμετοχής στην εκδήλωση που διοργανώνει η πρεσβεία με την ευκαιρία της Παγκόσμιας Ημέρας Μνήμης του Ολοκαυτώματος.

**24 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Μαζί με την αντιπροσωπεία της

la Muzeul Județean de Istorie și Arheologie Prahova. Echipa canalului național de televiziune a immortalizat evenimentul.

**25 ianuarie 2021 (București)** Promovează personalitățile elene care au contribuit la dezvoltarea României. Pe canalul de televiziune TVR 2 este transmisă emisiunea „Kalimera!” în cadrul căreia telespectatorii au călătorit pe „Drumul Cantacuzinilor”, într-o ediție specială despre istoria și moștenirea culturală a acestei familii grecești. Au putut fi admirate Calea Victoriei din București, Palatul Cantacuzino (azi Muzeul Național „George Enescu” din București), Palatul Micul Trianon de la Florești (județul Prahova) unde Gheorghe Cantacuzino a construit o clădire care în secolul al XIX-lea se întindea pe 150 de hectare.

**26 ianuarie 2021 (București)** În calitate de președinte al Comisiei pentru Știință și Tehnologie din Camera Deputaților, participă la întâlnirea de lucru prezidată de președintele instituției parlamentare, domnul Ludovic Orban. S-au purtat discuții referitoare la modul de organizarea a primei sesiuni parlamentare din mandatul 2020-2024.



**27 ianuarie 2021 (București)** Cu prilejul Zilei Internaționale de Comemorarea a Victimelor Holocaustului, transmite un mesaj în cadrul evenimentului cu titlul „DIGITAL BUCHAREST JEWISH FILM FESTIVAL”, organizat de Ambasada Republicii Elene în România, în parteneriat cu Institutul Cultural Român, Departamentul pentru Relații Interetnice – Guvernul României și Federația Comunităților Evreiești din România. Ceremonia a cuprins discursuri ale oficialilor români și greci, mesaje din partea Comunității Evreiești din Salonic și a Federației Comunităților Evreiești din România, proiecția filmului grecesc „Cloudy Sunday” și o sesiune de întrebări și răspunsuri cu celebrul regizor de film grec Manoussos Manoussakis.

**27 ianuarie 2021 (București)** În cadrul emisiunii „Conviețuire”, transmisă pe canalul național de stat TVR 1, au fost transmise imagini și interviuri de la manifestările organizate de conducerea Municipiului Ploiești cu ocazia Zilei Unirii Principatelor Române. Alături de discursurile oficialităților ploieștene a putut fi urmărit și cel al domnului Dragoș Gabriel Zisopol, președintele și deputatul Uniunii Elene din România.

**28 ianuarie 2021 (București)** Face demersurile necesare prin care Filiala Iași a Uniunii Elene din România intră în posesia unui microbuz care va deservi membrii filialelor elene din localitățile Roman, Piatra-Neamț, Onești, Bârlad și Iași.

**29 ianuarie 2021 (Ploiești)** La Biserica „Buna Vestire” din Ploiești organizează ceremonia tăierii Vasilopitei pentru membrii filialei Prahova a Uniunii Elene din România. Evenimentul s-a bucurat de prezența echipei canalului național de televiziune TVR (v. pag. 58).

Ελληνικής Κοινότητας Πράχovas της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, συμμετέχει στις εκδηλώσεις για την Ημέρα της Ένωσης των Παραδουνάβιων Ηγεμονιών, που διοργανώθηκε από το Δημαρχείο του Πλοϊεστίου και την Διοίκηση του Φρουραρχείου του ίδιου Δήμου. Οι εκδηλώσεις πραγματοποιήθηκαν στο άγαλμα του ηγεμόνα Alexandru Ioan Cuza, δωρεά της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας το 2019, και στο Μουσείο Ιστορίας και Αρχαιολογίας του νομού Πράχovas. Η ομάδα του εθνικού κρατικού καναλιού μαγνητοσκόπησε την εκδήλωση.

**25 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Προωθεί τις ελληνικές προσωπικότητες που συνέβαλαν στην ανάπτυξη της Ρουμανίας. Η εκπομπή Καλημέρα! μεταδίδεται στο κανάλι της TVR 2, κατά τη διάρκεια του οποίου οι θεατές ταξίδεψαν στο «Δρόμο των Καντακουζηνών», σε μια ειδική εκπομπή για την ιστορία και την πολιτιστική κληρονομιά αυτής της ελληνικής οικογένειας. Οι τηλεθεατές μπόρεσαν να θαυμάσουν την «Calea Victoriei» του Βουκουρεστίου, το Μέγαρο του Καντακουζηνού (το σημερινό Μουσείο «George Enescu» στο Βουκουρέστι), το Παλάτι Μικρό Τριανόν στο Florești (νομός Πράχovas), όπου ο Γεώργιος Καντακουζηνός έχτισε ένα κτίριο που τον 19ο αιώνα εκτεινόταν σε επιφάνεια 150 εκταρίων.

**26 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Παρίσταται ως πρόεδρος της Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας της Βουλής των Αντιπροσώπων στη συνάντηση εργασίας υπό την προεδρία του Προέδρου του Κοινοβουλευτικού Ιδρύματος, κυρίου Ludovic Orban. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με τον τρόπο οργάνωσης της πρώτης κοινοβουλευτικής συνόδου της θητείας 2020-2024.

**27 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Με την ευκαιρία της Παγκόσμιας Ημέρας Μνήμης του Ολοκαυτώματος, έστειλε ένα μήνυμα στο πλαίσιο της εκδήλωσης με τίτλο «DIGITAL BUCHAREST JEWISH FILM FESTIVAL», που διοργανώθηκε από την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία σε συνεργασία με το Ρουμανικό Πολιτιστικό Ινστιτούτο και το Τμήμα Διεθνών Σχέσεων της Κυβέρνησης της Ρουμανίας και την Ομοσπονδία Εβραϊκών Κοινοτήτων της Ρουμανίας. Η τελετή περιλάμβανε ομιλίες Ρουμάνων και Ελλήνων αξιωματούχων, μηνύματα από την Εβραϊκή Κοινότητα Θεσσαλονίκης και την Ομοσπονδία Εβραϊκών Κοινοτήτων της Ρουμανίας, την προβολή της ελληνικής ταινίας «Συννεφιασμένη Κυριακή», καθώς και ερωτήσεις και απαντήσεις με τον διάσημο Έλληνα σκηνοθέτη Μανούσο Μανουσάκη.

**27 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στο πλαίσιο της εκπομπής «Συμβιώσεις» του εθνικού κρατικού καναλιού TVR 1, μεταδόθηκαν εικόνες και συνεντεύξεις από τις εκδηλώσεις που διοργάνωσε η ηγεσία του Δήμου Πλοϊεστίου με την ευκαιρία της Ημέρας Ενώσεως των Ρουμανικών Πριγκιπάτων. Μαζί με τις ομιλίες των αξιωματούχων του Πλοϊεστίου, ήταν και η ομιλία του κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, πρόεδρου και βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

**28 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Κάνει τα απαραίτητα διαβήματα μέσω των οποίων η Ελληνική Κοινότητα Ιαίου

**29 ianuarie 2021 (Atena)** La inițiativa Uniunii Elene din România, domnul Alkis Raftis - președintele Consiliului Internațional al Dansului (CID) devine ambasador al proiectului european Erasmus+ cu titlul „TEACHERS FOR SWANZ”.

**31 ianuarie 2021 (București)** Se implică în realizarea, lansarea și promovarea videoclipului Uniunii Elene din România pentru proiectul european Erasmus+ cu titlul „Teachers for SwanZ”.

**01 februarie 2021 (București)** În calitate de deputat al Uniunii Elene din România, ales pentru mandatul 2020-2024, depune în fața plenului Camerei Deputaților, întru unită în ședință solemnă, jurământul de credință față de țară și popor.

**02 februarie 2021 (București)** La Palatul Parlamentului poartă discuții cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, referitoare la activitățile culturale comune ale Uniunii Elene din România și Ambasadei, ce se vor desfășura în luna februarie a anului 2021: Ziua Limbii Elene (București); întâlnirea cu domnul Mihai Chirică, primarul municipiului Iași; simpozionul online cu titlul „Începutul Revoluției de Eliberare a Greciei” (Iași) etc.

**02 februarie 2021 (Atena)** Face demersurile necesare ca pe site-ul „Panorama CID” (LINK) să fie prezentată Uniunea Elenă din România ca partener în proiectul european Erasmus+ cu titlul „Teachers for SwanZ”.

**03 februarie 2021 (București)** În cadrul emisiunii „Conviețuirii”, transmisă pe canalul național de stat TVR1, promovează Uniunea Elenă din România. Cu acest prilej au putut fi urmărite reportaje referitoare la poetul național grec Dionysios Solomos, sărbătorirea Zilei Limbii Elene (9 februarie) și ceremonia tăierii Vasilopitei la Comunitatea Elenă Prahova.

**03 februarie 2021 (București)** Participă la dezbaterile cu titlul „Educația în planul național de redresare și reziliență”, desfășurate în cadrul Comisiei de Învățământ din Camera Deputaților.

**04 februarie 2021 (București)** La sediul din București al Uniunii Elene din România poartă discuții cu doamna Roxana Gheorghe, reporter TVR, referitoare la proiectele Uniunii Elene din România care se vor desfășura în luna februarie 2021.

**04 februarie 2021 (București)** Poartă discuții cu E. S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene din România, referitoare la perfectarea vizitei oficiale din data de 24 februarie 2021, ce se va desfășura în municipiul Iași.

**04 februarie 2021 (București)** La invitația Camerei de Comerț Bilaterale Eleno-Române participă la evenimentul tăierii Vasilopitei, unde au fost prezente online și fizic personalități ale vieții politice,



- της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας αποκτά ένα μικρό λεωφορείο που θα εξυπηρετεί τα μέλη των ελληνικών κοινοτήτων Ρόμαν, Πιάτρα Νεάμτς, Ονέστιου, Μπαρλάντ και Ιασίου.

**29 Ιανουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Στην Εκκλησία του Ευαγγελισμού του Πλοϊέστιου, διοργανώνει την τελετή κοπής της βασιλόπιτας για τα μέλη της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας – Ελληνικής Κοινότητας Πράχοβας. Στην εκδήλωση παραβρέθηκε η ομάδα του εθνικού τηλεοπτικού καναλιού TVR (βλ. σελίδα).

**29 Ιανουαρίου 2021 (Αθήνα)** Με πρωτοβουλία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, ο κύριος Άλκης Ράφτης - Πρόεδρος του Διεθνούς Συμβουλίου Χορού (ICD) ορίζεται ως πρέσβης του ευρωπαϊκού προγράμματος Erasmus+ με τίτλο «TEACHERS FOR SWANZ».

**31 Ιανουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμμετέχει στη δημιουργία, την παρουσίαση και την προώθηση του βίντεο της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για το ευρωπαϊκό πρόγραμμα Erasmus+ με τίτλο «Teacher for SwanZ”.

**01 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Με την ιδιότητα του βουλευτή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας που επανεξελέγη την τετραετία 2020-2024, εκφωνεί μπροστά στην ολομέλεια της Βουλής των Αντιπροσώπων, σε επίσημη συνεδρίαση, την ορκωμοσία του απέναντι στη χώρα και τον λαό.

**02 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στο Μέγαρο του Κοινοβουλίου πραγματοποιεί συζήτηση με την Α.Ε. κα Σοφία Γραμματά, Πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, σχετικά με τις κοινές πολιτιστικές δραστηριότητες της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και της Πρεσβείας, που θα πραγματοποιηθούν τον Φεβρουάριο του 2021: την Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας (Βουκουρέστι), τη συνάντηση με τον κύριο Mihai Chirică, δήμαρχο του Ιασίου, το διαδικτυακό συμπόσιο «Η αρχή της Επανάστασης για την Απελευθέρωση της Ελλάδας» (Ιάσιο) κ.λπ.

**02 Φεβρουαρίου 2021 (Αθήνα)** Πραγματοποιεί τα απαραίτητα διαβήματα για να παρουσιάσει την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας ως εταίρο στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα Erasmus+ με τίτλο «Teacher for SwanZ» στον ιστότοπο «Panorama CID» (LINK)

**03 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Προωθεί την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας στην εκπομπή «Συμβιώσεις» στο εθνικό κρατικό κανάλι TVR1. Επί την ευκαιρία, οι τηλεθεατές μπόρεσαν να παρακολουθήσουν ένα ρεπορτάζ για τον Έλληνα εθνικό ποιητή Διονύσιο Σολωμό, τον εορτασμό της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας (9 Φεβρουαρίου) και την τελετή κοπής της βασιλόπιτας στην Ελληνική Κοινότητα Πράχοβας.

**03 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμμετέχει στη συζήτηση με τίτλο Εκπαίδευση στο εθνικό σχέδιο επανόρθωσης και επιστροφής στην κανονικότητα που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο της Επιτροπής Παιδείας της Βουλής των Αντιπροσώπων.

**04 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στην έδρα του Βουκουρεστίου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, έχει συζητήσεις με την κυρία Roxana

economice și culturale din România și Grecia. Evenimentul s-a bucurat de prezența echipei canalului național de televiziune TVR.

**05 februarie 2021 (Ploiești)** La Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești desfășoară o întâlnire de lucru cu echipa care se ocupă de relațiile cu universitățile partenere din Grecia.

**6-7 februarie 2021 (Grecia)** Este reprezentat de doamna LEMONIA Chiriac, vicepreședinte al Uniunii Elene din România și președinte al Filialei Elene Brașov, la evenimentul „Ziua Limbii Elene”, proiect organizat de Universitatea Macedoniei de Vest și Diaspora greacă. Manifestarea s-a desfășurat sub egida Ministerului Afacerilor de Externe Elen - Secretariatul General al Grecilor din Diaspora și a Ministerului Educației și Afacerilor Religioase din Grecia.

**07 februarie 2021 (București)** În condițiile impuse de pandemia de COVID, organizează ceremonia de tăiere a Vasilopitei la Biserica Greacă “Buna Vestire” din București. Au participat membri ai Filialelor București și Prahova ale Uniunii Elene din România.

**08 februarie 2021 (București)** Organizează cea de-a III-a ediție a Zilei Limbii Elene, sărbătoare legiferată ca zi festivă în România prin Legea nr. 204/20.07.2018, urmare a inițiativei domniei sale. Evenimentul s-a desfășurat online și a fost o adevărată sărbătoare maraton, care a durat peste cinci ore. Au adus un omagiu nemuritoarei limbi elene ambasadori, înalți funcționari ai administrației statului român și grec, academicieni, deputați, profesori universitari din România și Grecia, politicieni, primari, personalități din mediul de afaceri elen, reprezentanți ai posturilor de radio și televiziune din Grecia și Austria, scriitori, poeți, cadre didactice din întreaga Europă, olimpici, președinți ai Asociațiilor românilor din Republica Elenă, ai Asociațiilor de promovare a limbii elene din Grecia și America, membrii comunităților din cadrul Uniunii Elene din România și numeroși invitați (v. pag. 22).

**08 februarie 2021 (București)** Promovează proiectele culturale ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene pe pământ românesc. Pe canalul de televiziune TVR 2 este transmisă o nouă emisiune „Kalimera!” în cadrul căreia este difuzat în premieră primul episod al filmului documentar de lung metraj “Drumul Revoluției Elene pe pământ românesc”. Următoarele 3 episoade ale acestei docu-drame vor fi transmise de TVR până în data de 25 martie - Ziua Greciei. Filmul documentar este realizat după o idee a domnului Dragoș Gabriel Zisopol, de către Uniunea Elenă din România și TVR, beneficiind de finanțarea Guvernului României – Departamentul pentru Relații Interetnice, prin concurs de proiecte.

**09 februarie 2021 (București)** În cadrul emisiunii „Tribuna Partidelor Politice” a postului național „Radio România SPERANȚA

Gheorghe, δημοσιογράφου του κρατικού καναλιού TVR, σχετικά με τις δράσεις της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας που θα πραγματοποιηθούν τον Φεβρουάριο του 2021.

**04 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)**, Πραγματοποιεί συζητήσεις με την Α.Ε. κα Σοφία Γραμματά, Πρόσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας σχετικά με την ολοκλήρωση της επίσημης επίσκεψης στις 24 Φεβρουαρίου 2021, η οποία θα πραγματοποιηθεί στο Ιάσιο.

**04 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Κατόπιν πρόσκλησης του Ελληνορουμανικού Διμερούς Εμπορικού Επιμελητηρίου, συμμετέχει στην εκδήλωση της κοπής της βασιλόπιτα, όπου προσωπικότητες της πολιτικής, οικονομικής και πολιτιστικής ζωής της Ρουμανίας και της Ελλάδας παραβρέθηκαν διαδικτυακά και δια ζώσης. Στην εκδήλωση ήταν παρούσα και η ομάδα του εθνικού τηλεοπτικού καναλιού TVR.

**05 Φεβρουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Στο Πανεπιστήμιο Πετρελαίου - Αερίου του Πλοϊεστίου πραγματοποιεί συνάντηση εργασίας με την ομάδα που ασχολείται με τις σχέσεις με συνεργαζόμενα πανεπιστήμια στην Ελλάδα.

**6-7 Φεβρουαρίου 2021 (Ελλάδα)** Εκπροσωπείται από την κυρία Λεμονιά Κυριάκ, αντιπρόεδρο της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Μπρασόβ, στην εκδήλωση «Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας», εκδήλωση η οποία διοργανώθηκε από το Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας και την Ελληνική Διασπορά. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε υπό την αιγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας - Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού και του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων Ελλάδας.

**07 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Υπό τις επιβαλλόμενες συνθήκες λόγω της πανδημίας του COVID-19, διοργανώνει την τελετή κοπής της βασιλόπιτας στην ελληνική εκκλησία του Ευαγγελισμού στο Βουκουρέστι. Συμμετείχαν μέλη των Κοινοτήτων Βουκουρεστίου και Πράχοβας από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας.

**08 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Διοργανώνει την τρίτη εκδήλωση της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας, θεσμοθετημένη πλέον γιορτή στη Ρουμανία βάσει του νόμου αρ. 204/20.07.2018, κατόπιν πρωτοβουλίας του προέδρου της Ένωσης. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά και ήταν μια πραγματικά μαραθώνια γιορτή, η οποία διήρκεσε πάνω από πέντε ώρες. Φόρο τιμής στην αθάνατη ελληνική γλώσσα απέτισαν πρόσβη, ανώτεροι αξιωματούχοι της ρουμανικής και ελληνικής κρατικής διοίκησης, ακαδημαϊκοί, βουλευτές, καθηγητές πανεπιστημίων της Ρουμανίας και της Ελλάδας, πολιτικοί, δήμαρχοι, Έλληνες επιχειρηματίες, εκπρόσωποι ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών σταθμών της Ελλάδας και της Αυστρίας, συγγραφείς, ποιητές, καθηγητές από όλη την Ευρώπη, Ολυμπιακοί, πρόεδροι των Ενώσεων Ρουμάνων στην Ελληνική Δημοκρατία, των Συλλόγων Προώθησης της Ελληνικής Γλώσσας στην Ελλάδα και την Αμερική, μέλη των κοινοτήτων της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και πολλοί άλλοι προσκεκλημένοι (βλ. σελ. xxx).

Actualități” și prin intermediul Agenției Naționale de Presă „Agerpres” promovează sărbătoarea Zilei Limbii Elene.

**09 februarie 2021 (București)** Participă la manifestarea online organizată de Filiala București a Uniunii Elene din România cu prilejul sărbătoririi Zilei Limbii Elene. Evenimentul a fost onorat de cadrele didactice care predau limba greacă în cadrul Filialei București și elevii care participă la orele de limbă elenă.

**09 februarie 2021 (Iași)** La inițiativa Uniunii Elene din România, revista „Contemporanul” devine partener media al proiectului european Erasmus+ cu titlul „Teachers for SwanZ”.

**10 februarie 2021 (Atena)** La inițiativa Uniunii Elene din România, pe baza unui protocol de colaborare culturală, agenția de presă „Typologos” din Grecia devine partener media al proiectului european Erasmus+ cu titlul „Teachers for SwanZ”.

**10 februarie 2021 (București)** În Camera Deputaților din România susține o declarație politică referitoare la sărbătorirea Zilei Limbii Elene - 9 februarie.

**10 februarie 2021 (București)** Participă la emisiunea „Conviețuire”, transmisă în direct de canalul public de televiziune TVR 1. S-au purtat discuții referitoare la tradiția tăierii Vasilopitei și la filmul documentar de lung metraj “Drumul Revoluției Elene pe pământ românesc” dedicat Greciei 200, film produs de Uniunea Elenă din România și cofinanțat prin concurs de proiecte de Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice.

**11 februarie 2021 (București)** Primește acceptul domnului Grigoris Papahristos, președintele Organizației “Festival Olympos”, ca să organizeze ediția din 2021 a Festivalului Elenismului din România la Pieria, în Grecia. Proiectul cultural se bucură de cofinanțarea Ministerului Culturii din România, cofinanțare câștigată prin concurs de proiecte de către Uniunea Elenă.

**11 februarie 2021 (București)** Se întâlnește la sediul din București al Uniunii Elene din România cu domnul Panagiotis Chontas. S-au purtat discuții referitoare la posibilitatea înfrățirii într-un viitor apropiat a municipiului Iași cu orașul Nafplio din Grecia.

**15 februarie 2021 (Ploiești)** Desfășoară o întâlnire de lucru cu președintele Senatului Universității Petrol-Gaze din Ploiești, domnul prof. univ. dr. ing. Mihail Minescu. Întâlnirea a avut loc la sediul universității ploieștene, unde s-au dezbătut principalele probleme ale cercetării din perspectiva Academiei de Științe Tehnice din România și a Universității Petrol-Gaze din Ploiești.

**18 februarie 2021 (București)** Desfășoară o întâlnire de lucru cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România. Programelor culturale comune ale Uniunii Elene din România și Ambasadei, ce se vor desfășura în lunile februarie și martie ale anului 2021, au fost principalele subiecte ale discuției.

**08 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Προωθεί τα πολιτιστικά προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για την 200ή επέτειο της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες. Σε μια νέα εκπομπή Καλημέρα! στο κανάλι TVR2 μεταδίδεται για πρώτη φορά το πρώτο επεισόδιο του ντοκιμαντέρ «Ο δρόμος της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες». Τα επόμενα 3 επεισόδια αυτού του ντοκιμαντέρ θα μεταδοθούν από το TVR έως τις 25 Μαρτίου την εθνική επέτειο της Ελλάδας. Το εν λόγω ντοκιμαντέρ, εμπνευσμένο από μια ιδέα του κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, δημιουργήθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας και το κρατικό κανάλι TVR με τη χρηματοδότηση της Ρουμανικής Κυβέρνησης και του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων κατόπιν διαγωνισμού.

**09 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Κατά τη διάρκεια της παράστασης «Η εξέδρα των πολιτικών κομμάτων» του εθνικού ραδιοσταθμού «Radio Romania Actualitati» και μέσω του Εθνικού Οργανισμού Τύπου «Agerpres» προωθεί τον εορτασμό της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας.

**09 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμμετέχει στην διαδικτυακή εκδήλωση που διοργάνωσε η Ελληνική Κοινότητα Βουκουρεστίου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για την Ημέρα της Ελληνικής Γλώσσας. Την εκδήλωση τιμήσανε καθηγητές που διδάσκουν ελληνικά στο Βουκουρέστι και μαθητές που συμμετέχουν σε μαθήματα ελληνικής γλώσσας.

**09 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Με πρωτοβουλία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, το περιοδικό «Contemporanul» γίνεται χορηγός επικοινωνίας του ευρωπαϊκού προγράμματος Erasmus+ «Teacher for SwanZ”.

**10 Φεβρουαρίου 2021 (Αθήνα)** Με πρωτοβουλία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, βάση ενός πρωτόκολλου πολιτιστικής συνεργασίας, το πρακτορείο ειδήσεων «Τυπολόγος» της Ελλάδας γίνεται χορηγός επικοινωνίας του ευρωπαϊκού προγράμματος Erasmus+ «Teacher for SwanZ”.

**10 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στην Βουλή των Αντιπροσώπων της Ρουμανίας, κάνει μια πολιτική δήλωση σχετικά με τον εορτασμό της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας - 9 Φεβρουαρίου.

**10 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμμετέχει στη ζωντανή εκπομπή «Συμβιώσεις”, στο δημόσιο τηλεοπτικό κανάλι TVR 1. Διεξήχθησαν συζητήσεις σχετικά με την παράδοση της κοπής της βασιλόπιτας και το μεγάλο μήκος ντοκιμαντέρ «Ο δρόμος της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες» αφιερωμένο στην «Ελλάδα 200». Πρόκειται για παραγωγή της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας που συγχρηματοδοτήθηκε από την Κυβέρνηση της Ρουμανίας μέσω του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων κατόπιν διαγωνισμού.

**11 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Λαμβάνει την έγκριση του κυρίου Γρηγόρη Παπαχρήστου, προέδρου του Οργανισμού «Φεστιβάλ Ολύμπου», για τη διοργάνωση το 2021 το Φεστιβάλ Ελληνισμού της Ρουμανίας στην Πιερία Ελλάδας. Το πολιτιστικό πρόγραμμα συγχρηματοδοτείται από το Υπουργείο Πολιτισμού της Ρουμανίας κατόπιν διαγωνισμού.

**11 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συναντήθηκε με τον κύριο Παναγιώτη Χόντα στα κεντρικά γραφεία της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας στο Βουκουρέστι. Πραγματοποιήθηκαν

**18 februarie 2021 (București)** La sediul din București al Uniunii Elene din România are loc semnarea Procesului Verbal de Predare-Primire a microbuzului achiziționat pentru Comunitatea Elenă Constanța. Acțiunea face parte din proiectul național de dotare cu microbuze a filialelor Uniunii Elene din România.

**20 februarie 2021 (Ploiești)** Înlesnește echipei canalului național de televiziune TVR posibilitatea de a efectua filmări în cadrul Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești. Subiectul abordat a fost cel al muzicii interpretate în limbile minorităților naționale din România.

**20 februarie 2021 (București)** Coordonează expedierea felicitărilor și a mărtișoarelor de 1 Martie tuturor doamnelor și domnișoarelor membre ale comunităților elene teritoriale.

**22 februarie (București)** Promovează proiectele culturale ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene pe pământ românesc. În cadrul emisiunii „Kalimera!” este difuzat pe canalul de televiziune TVR 2 al doilea episod al documentarului care celebrează Grecia modernă bicentenară - 200 de ani de la Revoluția Greacă izbucnită pe pământ românesc. Un film despre evenimentul ce a zdruncinat Europa și a schimbat viața în Balcani, o povestea dramatică, o luptă eroică pregătită pe teritoriul Principatelor Române, într-un film în premieră la TVR.

**23 februarie 2021 (Iași)** La invitația E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, întreprinde o vizită la Iași pentru a celebra cea de-a 200-a aniversare a momentului de început al Revoluției Elene. Prima zi a acestei vizite a fost destinată întâlnirii de la sediul Comunității Elene Iași, unde delegația a fost primită călduros de către doamna președinte Marieta Alexandrescu, domnul vicepreședinte Nicos Vlahidis și cadrele didactice de limba greacă. S-au purtat discuții referitoare la proiectele comune ale Ambasadei Republicii Elene și ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la declanșarea pe pământ românesc a revoluției antiotomane din anul 1821 (v. pag. 66).

**24 februarie 2021 (Iași)** Împreună cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorului Republicii Elene în România și doamna Marieta Alexandrescu, președintele Comunității Elene Iași, vizitează Complexul Muzeal Național Moldova, unde doamna manager Lăcrămioara Stratulat și doamna director Valentina Drutu le-au dezvăluit oaspeților amănunte din trecutul istoric comun al românilor și grecilor.

**24 februarie 2021 (Iași)** Împreună cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România și doamna Marieta Alexandrescu, președintele Comunității Elene Iași, vizitează sediul Universității „Alexandru Ioan Cuza”, prima instituție de învățământ superior din România.



συζητήσεις σχετικά με τη δυνατότητα αδελφοποίησης στο εγγύς μέλλον της πόλης του Δήμου Ιασίου με το Δήμο Ναυπλίου της Ελλάδας.

**15 Φεβρουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Πραγματοποιεί συνάντηση εργασίας με τον πρόεδρο της Συγκλήτου του Πανεπιστημίου Πετρελαίου-Αερίου του Πλοϊεστίου, Καθ. Παν/μιου. Δρ. κύριο Mihail Minescu. Η συνάντηση πραγματοποιήθηκε στην έδρα του Πανεπιστημίου όπου συζητήθηκαν τα κύρια ζητήματα της έρευνας από την προοπτική της Ρουμανικής Ακαδημίας Τεχνικών Επιστημών και του Πανεπιστημίου Πετρελαίου-Αερίου του Πλοϊεστίου.

**18 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Έχει συνάντηση εργασίας με την Α.Ε. κα Σοφία Γραμματά, Πρόσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία. Τα πολιτιστικά προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας και της Πρεσβείας, τα οποία θα πραγματοποιηθούν τον Φεβρουάριο και τον Μάρτιο του 2021, ήταν τα κύρια θέματα συζήτησης.

**18 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στην έδρα του Βουκουρεστίου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, υπογράφονται τα πρακτικά παράδοσης του μικρού λεωφορείου που αγοράστηκε για την Ελληνική Κοινότητα Κωνσταντίας. Η δράση εντάσσεται στο εθνικό σχέδιο για τον εξοπλισμό με μικρά λεωφορεία των κοινοτήτων της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

**20 Φεβρουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Διευκολύνει την ομάδα του εθνικού τηλεοπτικού καναλιού TVR να μαγνητοσκοπήσει τη Φιλαρμονική «Paul Constantinescu» του Πλοϊεστίου. Το θέμα ήταν σχετικό με τη μουσική που ερμηνεύεται στις γλώσσες των εθνικών μειονοτήτων της Ρουμανίας.

**20 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συντονίζει την αποστολή ευχητήριων καρτών και μαρτιάτικων για την ημέρα της 1ης Μαρτίου σε όλες τις κυρίες και δεσποινίδες, μέλη των ελληνικών τοπικών κοινοτήτων.

**22 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Προωθεί τα πολιτιστικά προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για την 200ή επέτειο της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες. Στη ζωντανή εκπομπή Καλημέρα! του καναλιού TVR 2 μεταδίδεται το δεύτερο επεισόδιο του ντοκιμαντέρ που γιορτάζει τη διακοσιετηρίδα της σύγχρονης Ελλάδας, τα 200 δηλαδή

χρόνια από τότε που ξέσπασε η Ελληνική Επανάσταση στο έδαφος της Ρουμανίας. Μια ταινία για ένα γεγονός που συγκλόνισε την Ευρώπη και άλλαξε τη ζωή στα Βαλκάνια, μια δραματική ιστορία, μια ηρωική μάχη που συντελέστηκε στο έδαφος των Παραδουνάβιων Ηγεμονιών και μια πρεμιέρα για το TVR.

**23 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Κατόπιν προσκλήσεως της Α.Ε. κας Σοφίας Γραμματά, Πρόσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, πραγματοποιεί μια επίσκεψη στο Ιάσιο για τον εορτασμό της 200ής επετείου της Ελληνικής Επανάστασης. Η πρώτη ημέρα αυτής της επίσκεψης ήταν αφιερωμένη στη συνάντηση στα κεντρικά γραφεία της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, όπου η κα πρόεδρος Μαριέτα Αλεξαντρέσκου μαζί με τον

Discuțiile cu domnul rector prof. univ. dr. Tudorel Toader s-au referit la dezvoltarea relațiilor bilaterale româno-elene la nivel universitar și la importanța Lectoratului de Limba Neogrecă ce funcționează de 47 de ani în cadrul prestigioasei universități.

**24 februarie 2021 (Iași)** Împreună cu E.S. doamna Sofia Grammata, ambasadorul Republicii Elene în România, domnul Vlad Chirică, primarul Municipiului Iași și doamna Marieta Alexandrescu, președintele Comunității Elene Iași, vizitează Biserica „Sfinții Trei Ierarhi” unde au depus buchete de flori la baza plachetelor care marchează locul unde a început Revoluția Elenă în 1821. Imediat după aceea, se deplasează la Primăria Municipiului Iași unde are loc o întrevvedere oficială cu domnul Primar Mihai Chirică. Discuțiile de la Palatul Roznovanu cu domnul Primar Mihai Chirică au fost diverse și consistente, centrându-se pe posibilitățile de extindere a relațiilor de cooperare în domeniile educațional, cultural și turistic, o parte dintre acestea urmând să se materializeze în viitorul apropiat.

**24 februarie (București)** În cadrul Camerei Deputaților din România susține o declarație politică referitoare la “Ziua Limbii materne”.

**25 februarie 2021 (București)** La Palatul Parlamentului, participă la ședința Grupului Parlamentar al Minorităților Naționale cu premierul României, domnul Florin Cițu.

**26 februarie 2021 (Ploiești)** Desfășoară o întâlnire de lucru la Ploiești cu domnul Vlad Mateescu, directorul Filarmonicii „Paul Constantinescu” din localitate, în vederea organizării manifestărilor dedicate Zilei Republicii Elene în județul Prahova.



**27 februarie 2021 (Iași)** Împreună cu conducerea Comunității Elene Iași organizează Simpozionul online cu titlul „Începutul Revoluției de Eliberare a Greciei. Iași 27 februarie 1821”. Cu acest prilej, susține un cuvânt în deschiderea manifestării la care au luat parte istorici, intelectuali ai vieții culturale românești, grecești și engleze. În acest context, împreună cu doamna Marieta Alexandrescu, președintele Comunității Elene Iași, depune un buchet de flori la Biserica „Treii Ierarhi”, la baza plachetelor care marchează locul unde a început Revoluția Elenă în 1821. Evenimentele s-au bucurat de prezența echipei canalului național de televiziune TVR.

**05-06 martie 2021 (București)** Este reprezentat de către echipa Uniunii Elene din România în cadrul celei de-a treia întâlniri online de lucru a profesorilor și antrenorilor din

antiprödero κ. Νίκο Βλαχίδη και καθηγητές της ελληνικής γλώσσας υποδεχθήκανε θερμά την επίσημη αντιπροσωπεία. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με τα κοινά προγράμματα της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, αφιερωμένα στην 200ή επέτειο της επανάστασης του 1821 στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες (βλ. σελίδα 66).

**24 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Μαζί με την Α.Ε. κυρία Σοφία Γραμματά, πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία και την κυρία Μαριέτα Αλεξαντρέσκου, πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, επισκέπτονται το Εθνικό Μουσειακό Συγκρότημα Μολντόβα, όπου οι διευθύντριες κυρίες Lăcrămioara Stratulat και Valentina Drutu αποκάλυψαν στους επισκέπτες λεπτομέρειες για το κοινό ιστορικό παρελθόν των Ρουμάνων και των Ελλήνων.

**24 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Μαζί με την Α.Ε. κυρία Σοφία Γραμματά, πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία και την κυρία Μαριέτα Αλεξαντρέσκου, πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, επισκέπτονται την έδρα του Πανεπιστημίου «Alexandru Ioan Cuza», το πρώτο ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στη Ρουμανία. Οι συζητήσεις με τον πρύτανη καθ. Παν/μιου Δρ. κύριο Tudorel Toader αναφέρθηκαν στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων Ρουμανίας-Ελλάδας σε πανεπιστημιακό επίπεδο και στη σημασία του Λεκτοράτου Νεοελληνικής Γλώσσας που λειτουργεί εδώ και 47 χρόνια στο φημισμένο πανεπιστήμιο.

**24 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Μαζί με την Α.Ε. κα Σοφία Γραμματά, πρέσβη της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία, τον κύριο Mihai Chirică, δήμαρχο του Ιασίου, και την κυρία Μαριέτα Αλεξαντρέσκου, πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, επισκέπτονται την Εκκλησία των «Τριών Ιεραρχών», όπου κατέθεσαν στεφάνια στην αναμνηστική πλάκα που σηματοδοτεί τον τόπο που ξεκίνησε η Ελληνική Επανάσταση το 1821. Αμέσως μετά πήγανε στο Δημαρχείο του Ιασίου όπου πραγματοποιήθηκε επίσημη συνάντηση με τον Δήμαρχο Mihai Chirică. Οι συζητήσεις στο Μέγαρο Roznovanu με τον δήμαρχο κύριο Mihai Chirică ήταν ποικίλες και εστίασαν τις δυνατότητες επέκτασης των σχέσεων συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού και του τουρισμού, μερικές από τις οποίες θα υλοποιηθούν στο εγγύς μέλλον.

**24 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στη Βουλή των Αντιπροσώπων της Ρουμανίας υποστηρίζει μια πολιτική δήλωση σχετικά με την «Ημέρα της Μητρικής Γλώσσας».

**25 Φεβρουαρίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στο Μέγαρο του Κοινοβουλίου, συμμετέχει στη συνάντηση της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Εθνικών Μειονοτήτων με τον Πρωθυπουργό της Ρουμανίας κύριο Florin Cițu.

**26 Φεβρουαρίου 2021 (Πλοϊέστι)** Πραγματοποιεί συνάντηση εργασίας στο Πλοϊέστι με τον κύριο Vlad Mateescu, διευθυντή της Φιλαρμονικής «Paul Constantinescu», προκειμένου να οργανώσουν εκδηλώσεις αφιερωμένες στην Επέτειο της Ελληνικής Δημοκρατίας στον νομό Πράχοβας.

**27 Φεβρουαρίου 2021 (Ιάσιο)** Μαζί με την ηγεσία της Ελληνικής Κοινότητας Ιασίου, διοργανώνει το διαδικτυακό Συμπόσιο με τίτλο «Η αρχή της Επανάστασης για την Απελευθέρωση της Ελλάδας. Ιάσιο 27 Φεβρουαρίου 1821». Με την ευκαιρία αυτή, είχε ομιλία στην έναρξη της εκδήλωσης στην οποία συμμετείχαν ιστορικοί, διανοούμενοι

cadrul proiectului european Erasmus+ cu titlul Teachers for SwanZ. Proiectul Erasmus+ este primul de acest tip la care participă Uniunea Elenă din România în calitate partener cu drepturi depline și totodată o noutate pentru o minoritate națională din România.

**08 martie 2021 (București)** Promovează proiectele culturale ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene pe pământ românesc. Pe canalul național de televiziune TVR 2 este transmisă emisiunea „Kalimera!” în cadrul căreia este difuzat al treilea episod al filmului documentar de lung metraj “Drumul Revoluției Elene pe pământ românesc” dedicat împlinirii a 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821. Proiectul inițiat și finanțat de Uniunea Elenă din România a fost cofinanțat prin concurs de Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice. Televiziunea Română a fost partenerul principal al programului.

**11 martie 2021 (București)** La invitația Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice, coordonează participarea Uniunii Elene din România la proiectul cu titlul „Jos pălăria”. Programul se va desfășura în perioada septembrie-decembrie 2021 și își propune să valorifice segmentul multiethnic și multicultural din România, prin intermediul unei expoziții itinerante de fotografii care să ilustreze portul popular al minorităților naționale țara noastră.

**17 martie 2021 (București)** În cadrul Camerei Deputaților din România susține o declarație politică referitoare la Ziua Națională a Republicii Elene - 25 martie - și la sărbătorirea anul acesta a 200 de ani de la izbucnirea Revoluției renașterii naționale a poporului elen.

**18 martie 2021 (București)** La invitația Ambasadei Republicii Elene în România participă la evenimentul dedicat sărbătoririi a 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821 și a celor 140 de ani de relații bilaterale greco-române. Au fost prezenți fizic sau online personalități ale vieții politice, economice, culturale și sociale române și elene. Cu acest prilej a susținut o prelegere referitoare la istoria Uniunii Elene din România și a elenismului în perioada 1989-2021 (v. pag. 68).

**18 martie 2021 (Ploiești)** La invitația domnului Dan Culicovschi, participă la emisiunea „Oameni de Valoare” transmisă pe canalul Prahova TV. Cu acest prilej a promovat proiectele Uniunii Elene din România, ocazionate de sărbătorirea a 200 de ani de la izbucnirea în Țările Române a Revoluției de eliberare a Greciei.

**18 martie 2021 (Ploiești)** La sediul primăriei din Ploiești se întâlnește cu viceprimarul localității, domnul Daniel Nicodim. S-au purtat discuții referitoare la posibilitatea ca una dintre clădirile aflate în centrul orașului să fie iluminată în culorile alb-albastru ale steagului Republicii Elene, în data de 25 martie 2021 (Ziua Națională a Greciei).

roumanic, elenice și englezești culturale și științifice. În acest cadru, împreună cu doamna Maria Alexandru, președinta Asociației Elene din România, au participat la o sesiune de lucru în cadrul căreia s-a discutat despre proiectele culturale și științifice care vor fi finanțate prin intermediul Uniunii Elene din România în perioada următoare. Sesiunea a fost moderată de doamna Maria Alexandru și a avut ca temă principală proiectele culturale și științifice care vor fi finanțate prin intermediul Uniunii Elene din România în perioada următoare.

**05-06 Martie 2021 (București)** Reprezintă România în cadrul sesiunii de lucru organizată de Uniunea Elene din România în colaborare cu Ambasada Greciei în România, în cadrul căreia s-a discutat despre proiectele culturale și științifice care vor fi finanțate prin intermediul Uniunii Elene din România în perioada următoare. Sesiunea a fost moderată de doamna Maria Alexandru și a avut ca temă principală proiectele culturale și științifice care vor fi finanțate prin intermediul Uniunii Elene din România în perioada următoare.

**08 Martie 2021 (București)** Promovează proiectele culturale ale Uniunii Elene din România, dedicate împlinirii a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene pe pământ românesc. Pe canalul național de televiziune TVR 2 este transmisă emisiunea „Kalimera!” în cadrul căreia este difuzat al treilea episod al filmului documentar de lung metraj “Drumul Revoluției Elene pe pământ românesc” dedicat împlinirii a 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821. Proiectul inițiat și finanțat de Uniunea Elenă din România a fost cofinanțat prin concurs de Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice. Televiziunea Română a fost partenerul principal al programului.

**11 Martie 2021 (București)** În cadrul Camerei Deputaților din România susține o declarație politică referitoare la Ziua Națională a Republicii Elene - 25 martie - și la sărbătorirea anul acesta a 200 de ani de la izbucnirea Revoluției renașterii naționale a poporului elen.

**17 Martie 2021 (București)** În cadrul Camerei Deputaților din România susține o declarație politică referitoare la Ziua Națională a Republicii Elene - 25 martie - și la sărbătorirea anul acesta a 200 de ani de la izbucnirea Revoluției renașterii naționale a poporului elen.

**18 Martie 2021 (București)** La invitația Ambasadei Republicii Elene în România participă la evenimentul dedicat sărbătoririi a 200 de ani de la izbucnirea revoluției de la 1821 și a celor 140 de ani de relații bilaterale greco-române. Au fost prezenți fizic sau online personalități ale vieții politice, economice, culturale și sociale române și elene. Cu acest prilej a susținut o prelegere referitoare la istoria Uniunii Elene din România și a elenismului în perioada 1989-2021 (v. pag. 68).



**19 martie 2021 (București)** Este reprezentat de echipa Uniunii Elene din România în cadrul celei de-a patra întâlniri online de lucru a echipelor de management din cadrul proiectului european Erasmus + cu titlul „Teachers for SwanZ”.

**20 martie 2021 (Ploiești)** Cu prilejul Zilei Naționale a Republicii Elene organizează în Sala „Ion Baci” a Filarmonicii „Paul Constantinescu” din Ploiești un spectacol omagial la care au fost prezenți, fizic sau online, înalți demnitari ai statului român și elen, cadre universitare, oficialități române și elene, oameni de cultură etc. Cu această ocazie, domnul Sergiu Nistor, Consilier Prezidențial – Departamentul Cultură, Culte și Minorități Naționale – a citit mesajul E.S. domnul Klaus Werner Iohannis, președintele României. Din Grecia a fost transmis salutul domnului Ioannis Chrissoulakis, Secretar General în cadrul Secretariatului General al Diasporei Elene - Guvernul Republicii Elene. Evenimentul s-a desfășurat sub egida Ambasadei Republicii Elene în România și a fost mediatizat de TVR (v. pag. 5).

**20 martie 2021 (Ploiești)** La invitația Cercului Militar Ploiești și a organizației „Noi suntem România”, participă împreună cu ansamblul de dansuri grecești „Kymata” al Uniunii Elene din România - Filiala Prahova la spectacolul de muzică, dans și comedie cu titlul „D’ale Mărțișorului”.



**21 martie 2021 (Drăgășani, județul Vâlcea)** Cu ocazia Zilei Naționale a Republicii Elene organizează, ca în fiecare an, întâlnirea de la Drăgășani unde au fost comemorați eroii greci și filoeleni căzuți în luptele de la 1821. Au participat domnul Amet Aledin, subsecretar de stat în cadrul Departamentului pentru Relații Interetnice - Guvernul României și din partea primăriei Municipiului Drăgășani: domnul primar Cristian Nedelcu, domnul viceprimar Adrian Zăuleț, domnul administrator public Marian Florea și domnul consilier Marian Spiridon. Reprezentanții canalului național de televiziune TVR și membrii Uniunii Elene din România au întregit delegația care a făcut deplasarea la Drăgășani.

**22 martie 2021 (București)** Promovează proiectele culturale ale Uniunii elene din România dedicate împlinirii a 200 de ani de la începutul Revoluției Elene pe pământ românesc. Pe canalul de național televiziune TVR 2 este transmisă emisiunea „Kalimeral!” în cadrul căreia este difuzat ultimul episod al filmului documentar de lung metraj “Revoluția

**18 Martiului 2021 (Πλοϊέστι)** Κατόπιν πρόσκλησης του κυρίου Dan Culicovschi, συμμετέχει στην εκπομπή «Άξιοι Άνθρωποι» που μεταδίδεται στο τηλεοπτικό κανάλι Prahova TV. Με την ευκαιρία αυτή, προώθησε τα προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για τον εορτασμό της 200ης επετείου από το ξέσπασμα στα ρουμανικά εδάφη του εθνικοαπελευθερωτικού αγώνα της Ελλάδας.

**18 Martiului 2021 (Πλοϊέστι)** Συναντά στο Δημαρχείο του Πλοϊεστίου τον αντιδήμαρχο, κύριο Daniel Nicodim. Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις σχετικά με την πιθανότητα φωταγώγησης ενός από τα κεντρικά κτίρια της πόλης στα χρώματα της σημαίας της Ελληνικής Δημοκρατίας στις 25 Μαρτίου 2021 (Εθνική Επέτειος της Ελλάδας).

**19 Martiului 2021 (Βουκουρέστι)** Εκπροσωπείται από ομάδα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας κατά τη διάρκεια της τέταρτης διαδικτυακής συνάντησης εργασίας των ομάδων διαχείρισης στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού προγράμματος Erasmus+ με τίτλο «Teacher for SwanZ”.

**20 Martiului 2021 (Πλοϊέστι)** Με αφορμή την Εθνική Επέτειο της Ελληνικής Δημοκρατίας, διοργανώνει στην Αίθουσα «Ion Baci» της Φιλαρμονικής «Paul Constantinescu» του Πλοϊεστίου μια επετειακή παράσταση την οποία παρακολούθησαν, δια ζώσης ή διαδικτυακά, υψηλοί αξιωματούχοι του ρουμανικού και ελληνικού κράτους, ακαδημαϊκοί, ρουμάνοι και έλληνες αξιωματούχοι, πρόσωπα του πολιτισμού κ.λπ. Με την ευκαιρία αυτή, ο κύριος Sergiu Nistor, Προεδρικός Σύμβουλος (Τμήμα Πολιτισμού, Θρησκευμάτων και Εθνικών Μειονοτήτων) εκφώνησε μήνυμα της Α.Ε. κυρίου Klaus Werner Iohannis, Πρόεδρου της Ρουμανίας. Από την Ελλάδα στάλθηκε ο χαιρετισμός του κυρίου Ιωάννη Χρυσουλάκη, Γενικού Γραμματέα της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε υπό την αιγίδα της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία και μαγνητοσκοπήθηκε από το κανάλι TVR (βλ. σελίδα 5).

**20 Martiului 2021 (Πλοϊέστι)** Μετά από πρόσκληση της Στρατιωτικής Λέσχης Πλοϊεστίου και της οργάνωσης «Εμείς είμαστε η Ρουμανία”, συμμετέχει μαζί με το χορευτικό συγκρότημα «Κύματα» της Ελληνικής Κοινότητας Πράχοβας (Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας) στη μουσικοχορευτική κωμική παράσταση «Περί Μαρτιάτικου”.

**21 Martiului 2021 (Δραγατσάνι)** Με την ευκαιρία της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας, διοργανώνει, όπως κάθε χρόνο, συνάντηση στο Δραγατσάνι όπου τιμήθηκαν οι Έλληνες και οι φιλέλληνες πεσόντες ήρωες στις μάχες του 1821. Παρευρέθηκαν στην εκδήλωση ο κύριος Amet Aledin, υφυπουργός στο Τμήμα Διεθνικών Σχέσεων και από το Δήμο Δραγατσανίου ο κύριος δήμαρχος Cristian Nedelcu, ο αντιδήμαρχος Adrian Zăuleț, ο υπεύθυνος δημόσιας διαχείρισης κύριος Marian Florea και ο δημοτικός σύμβουλος κύριος Marian Spiridon. Οι εκπρόσωποι του εθνικού τηλεοπτικού καναλιού TVR και τα μέλη της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας υμπλήρωσαν την αντιπροσωπεία που πήγε στο Δραγατσάνι.

**22 Martiului 2021 (Βουκουρέστι)** Προωθεί τα πολιτιστικά προγράμματα της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας για τη συμπλήρωση των 200ων χρόνων από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες. Στην εκπομπή Καλημέρα! του TVR2 μεταδίδεται το τελευταίο επεισόδιο του ντοκιμαντέρ «Η Ελληνική

Elenă pe pământ românesc”, proiect inițiat și finanțat de Uniunea Elenă din România, cofinanțat prin concurs de către Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice și produs cu sprijinul Televiziunii Române, partenerul principal al programului.

**23 martie 2021 (Drăgășani, județul Vâlcea)** La invitația Ambasadei Republicii Elene din România, însoțește delegația acesteia la Drăgășani spre a cinsti sacrificiul și memoria eroilor greci care au căzut în luptele Revoluției de la 1821. Din delegația elenă au făcut parte domnul Dimitrios Karakonstantis, prim consilier al Ambasadei și domnul Konstantinos Pitykakis, atașat militar în grad de căpitan. Delegația a fost primită de oficialitățile municipiului Drăgășani, care au participat și la depunerea de coroane la monumentele eroilor din cimitirul orașului.

**24 martie 2021 (București)** Participă la emisiunea „Conviețuiri”, transmisă în direct pe canalul național de stat TVR 1, unde promovează evenimentele organizate de Uniunea Elenă din România și colaboratorii săi cu prilejul Zilei Naționale a Republicii Elene – 25 martie 2021, 200 de ani de la izbucnirea Revoluției din 1821.

**24 martie 2021 (București)** În cadrul Camerei Deputaților din Parlamentul României dă citire mesajului E.S. Doamna Katerina Sakellaropolou, Președintele Republicii Elene, adresat grecilor de peste hotare cu ocazia Zilei Naționale - 25 martie 1821.

**25 martie 2021 (București)** În cinstea eroilor Revoluției Elene de la 1821, organizează alături de Ambasada Republicii Elene în România un Te-Deum la Biserica greacă „Buna Vestire” din București. A urmat ceremonialul depunerii de coroane la monumentul eroului național Rigas Velestinlis, aflat în curtea așezământului religios. Evenimentul a fost immortalizat de echipa canalului național de televiziune TVR (v. pag. 8).

**25 martie 2021 (București)** La inițiativa deputatului și președintelui Uniunii Elene din România, domnul Dragoș Gabriel Zisopol, ca un gest simbolic al prieteniei și legăturilor durabile existente între cele două state, România și Grecia, clădirea Parlamentului României a fost iluminată în noaptea de 25-26 martie 2021 cu drapelul Greciei.

**25 martie 2021 (București)** Se implică în proiectul propus de Guvernul Republicii Elene - Secretariatul General al Diasporei Elene, prin care mesajele grecilor din Diasporă au fost transmise în întreaga lume prin intermediul televiziunii naționale elene ERT World. Printre mesajele transmise de ERT World a fost și cel al reprezentanților Comunităților teritoriale ale Uniunii Elene din România.

**25 martie 2021 (București)** Coordonează participarea ansamblului de dansuri grecești „Asteria” al Uniunii Elene din România - Filiala București la emisiunea „Neatza cu Răzvan și Dani”, transmisă în direct de canalul național de televiziune Antena 1. Tinerii dansatori au

Επανάσταση Παραδουνάβιες Ηγεμονίες», έργο που ξεκίνησε και χρηματοδοτήθηκε από την Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας, ενώ έλαβε συμπληρωματικούς πόρους κατόπιν διαγωνισμού από τη Ρουμανική Κυβέρνηση (Τμήμα Διεθνών Σχέσεων). Η παραγωγή ήταν της Ρουμανικής Τηλεόρασης, που υπήρξε και ο κύριος εταίρος του προγράμματος.

**23 Μαρτίου 2021 (Δραγατσάνι)** Κατόπιν προσκλήσεως, συνοδεύει την αντιπροσωπεία της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία στο Δραγατσάνι για την απόδοση τιμών υπέρ της θυσίας και της μνήμης των ελλήνων πεσόντων ηρώων στις μάχες της Επανάστασης του 1821. Τη Ελλάδα εκπροσώπησε ο κύριος Δημήτριος Καρακωνσταντής, Σύμβουλος Α΄ της Πρεσβείας και ο πλοίαρχος Κωνσταντίνος Πιτωκάκης ακόλουθος άμυνας με βαθμό καπετάνιου. Η αντιπροσωπεία έγινε δεκτή από τους αξιωματούχους του Δήμου Δραγατσανίου, οι οποίοι επίσης κατέθεσαν στεφάνια στα μνημεία των ηρώων στο νεκροταφείο της πόλης.

**24 Μαρτίου 2021 (Βουκουρέστι)** Συμμετέχει στην εκπομπή «Συμβιώσεις», που μεταδίδεται ζωντανά στο εθνικό κρατικό κανάλι TVR 1 και προωθεί τις εκδηλώσεις που διοργανώνει η Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας μαζί με τους συνεργάτες της με την ευκαιρία της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας (25η Μαρτίου) και 200 χρόνια από το ξέσπασμα της Επανάστασης του 1821.

**24 Μαρτίου 2021 (Βουκουρέστι)** Στην Βουλή των Αντιπροσώπων του Ρουμανικού Κοινοβουλίου διαβάζεται το μήνυμα της Α.Ε. κυρίας Κατερίνας Σακελλαροπούλου, Πρόεδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας, απευθυνόμενο στους Έλληνες του εξωτερικού με την ευκαιρία της Εθνικής Επετείου της Ελλάδας.

**25 Μαρτίου 2021 (Βουκουρέστι)** Προς τιμήν των ηρώων της Ελληνικής Επανάστασης του 1821, διοργάνωσε μαζί με την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρουμανία επιμνημόσυνη δέηση στην ελληνική εκκλησία του Ευαγγελισμού στο Βουκουρέστι. Ακολούθησε η τελετή κατάθεσης στεφάνων στο μνημείο του εθνικού ήρωα Ρήγα Βελεστινλή που βρίσκεται στο προαύλιο του ιερού ναού. Η εκδήλωση μαγνητοσκοπήθηκε από το εθνικό τηλεοπτικό δίκτυο TVR (βλ. σελίδα).

**25 Μαρτίου 2021 (Βουκουρέστι)** Με πρωτοβουλία του βουλευτή και προέδρου της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας, κυρίου Ντράγκος Γκαμπριέλ Ζησόπουλου, ως συμβολική πράξη φιλίας και των διαρκών δεσμών μεταξύ των δύο κρατών, της Ρουμανίας και της Ελλάδας, το κτίριο του Κοινοβουλίου της Ρουμανίας φωταγωγήθηκε τη νύχτα της 25ης-26ης Μαρτίου 2021 με τη σημαία της Ελλάδας.

**25 Μαρτίου 2021 (Βουκουρέστι)** Ανταποκρίνεται στην πρόταση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Διπλωματίας και Απόδημου Ελληνισμού, μέσω της οποίας τα μηνύματα των Ελλήνων της Διασποράς μεταδόθηκαν παγκοσμίως μέσω της εθνικής ελληνικής τηλεόρασης ERT World. Μεταξύ των μηνυμάτων που έστειλε η ERT World ήταν αυτά των εκπροσώπων των ελληνικών κοινοτήτων της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.





prezentat un moment artistic dedicat Zilei Naționale a Republicii Elene.

### 25 martie 2021 (Câmpina)

Organizează alături de Colegiul Național „Nicolae Grigorescu” din Câmpina un eveniment dedicat sărbătoririi Zilei Naționale a Republicii Elene, la care au participat profesori și elevi ai Colegiului care frecventează cursurile de limba neogreacă ale filialei Prahova a Uniunii Elene din România.



**25 martie 2021 (Iași)** Alături de filiala Iași a Uniunii Elene din România și în colaborare cu Primăria din localitate organizează manifestările dedicate Zilei Naționale a Greciei: slujba de pomenire și depunere de coroane la Mănăstirea „Trei Ierarhi”; derularea proiecției filmului documentar „Revoluția Elenă pe pământ românesc” în fața Palatului Roznovanu din Iași; iluminarea primăriei municipiului și a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din localitate în culorile alb-albastru ale steagului Republicii Elene.

**25 martie 2021 (Ploiești)** La inițiativa sa, Ziua Națională a Republicii Elene, sărbătorită în fiecare an de Ziua Bunei Vestiri, a fost marcată și la Ploiești. Palatul Administrativ din Ploiești a fost iluminat în culorile alb-albastru și a fost montat pe clădire un steag al Greciei, de mari dimensiuni (70m2).

**27 martie 2021 (Brăila)** Participă alături de ofițierii brăilene - domnul prefect Nicușor Ciocan, domnul președinte al Consiliului Județean Chiriac Francisk Iulian, domnul primar Viorel Marian Dragomir și de membrii brăileni ai Uniunii Elene din România la inaugurarea noului sediu al Comunității. Televiziunea Română a participat la evenimentul inaugurării noului sediu și la vizita efectuată la Biserica greacă din localitate (v. pag. 9).

**27 martie 2021 (Galați)** Participă la Te-Deumu-ul organizat de conducerea Uniunii Elene din România – Filiala Galați la Biserica greacă din localitate cu prilejul comemorării eroilor greci și filoeleni căzuți în luptele de eliberare a Greciei de sub jugul otoman, în anul 1821. Echipa TVR a canalului național de televiziune a înregistrat evenimentul (v. pag. 9).

**29 martie 2021 (București)** Discută cu organizatorii eleni despre condițiile participării Uniunii Elene din România la cel de-al 50-lea Festival al Olimpului, Dion 2021.

**31 martie 2021 (București)** Organizează ședința online a Reprezentanților Uniunii Elene din România.

**25 Martíu 2021 (Βουκουρέστι)** Συντονίζει τη συμμετοχή του χορευτικού συγκροτήματος «Αστέρια» της Ελληνικής Κοινότητας Βουκουρεστίου (Ένωση Ελλήνων Ρουμανίας) στην ζωντανή εκπομπή «Neatza with Răzvan and Dani», στο εθνικό τηλεοπτικό κανάλι Antena 1. Οι νεαροί χορευτές παρουσίασαν ένα καλλιτεχνικό πρόγραμμα, αφιερωμένο στην Εθνική Επέτειο Ελληνικής Δημοκρατίας.

**25 Martíu 2021 (Câmpina)** Μαζί με το Εθνικό Κολλέγιο «Nicolae Grigorescu» του Δήμου Câmpina, διοργανώνει την εκδήλωση αφιερωμένη στον εορτασμό της Εθνικής Επετείου της Ελληνικής Δημοκρατίας, με τη συμμετοχή καθηγητών και μαθητών του Κολλεγίου που παρακολουθούν μαθήματα νεοελληνικής γλώσσας στην Ελληνική Κοινότητα Πράχοβας της ΕΕΡ.

**25 Martíu 2021 (Ιάσιο)** Μαζί με την Ελληνική Κοινότητα Ιασίου της ΕΕΡ και σε συνεργασία με το Δημαρχείο του Ιασίου, διοργανώνει εκδηλώσεις αφιερωμένες στην Εθνική Επέτειο της Ελλάδας: επιμνημόσυνη δέηση και κατάθεση στεφάνων στη Μονή «Τριών Ιεραρχών», προβολή ταινίας ντοκιμαντέρ «Η Ελληνική Επανάσταση στις Παραδουνάβιες Ηγεμονίες» μπροστά στο Μέγαρο Ροζνοβάνου, φωταγώγηση του Δημαρχείου και του Πανεπιστημίου «Alexandru Ioan Cuza» με τα χρώματα της σημαίας της Ελλάδας.

**25 Martíu 2021 (Πλοϊέστι)** Με πρωτοβουλία του, η Εθνική Επέτειος της Ελληνικής Δημοκρατίας που γιορτάζεται κάθε χρόνο την Ημέρα του Ευαγγελισμού, σηματοδοτήθηκε επίσης στο Πλοϊέστι. Το Διοικητικό Μέγαρο του Πλοϊεστίου φωταγώγηθηκε με λευκό και γαλάζιο και μια μεγάλη ελληνική σημαία (70m2) ήταν τοποθετημένη στο κτίριο.

**27 Martíu 2021 (Βραϊλα)** Μαζί με άλλους αξιωματούχους της Βραϊλας (κκ νομάρχης Nicușor Ciocan, πρόεδρος του νομαρχιακού συμβουλίου Francisk Iulian, δήμαρχος Viorel Marian Dragomir και άλλα μέλη της Ένωσης από τη Βραϊλα) συμμετέχει στα εγκαίνια της νέας έδρας της Ελληνικής Κοινότητας της πόλης. Το εθνικό δίκτυο της Ρουμανικής Τηλεόρασης συμμετείχε στην εκδήλωση των εγκαίνιων της νέας έδρας και στην επίσκεψη στην ελληνική εκκλησία της πόλης.

**27 Martíu 2021 (Γαλάτσι)** Συμμετέχει στην επιμνημόσυνη δέηση που διοργανώθηκε από την ηγεσία της Ελληνικής Κοινότητας Γαλατσίου (ΕΕΡ) στην ελληνική εκκλησία με αφορμή τη μνημόνευση των Ελλήνων και φιλελλήνων πεσόντων στους αγώνες για την απελευθέρωση της Ελλάδας από τον οθωμανικό ζυγό το 1821. Η ομάδα του εθνικού τηλεοπτικού δικτύου TVR μαγνητοσκοπήσε την εκδήλωση.

**29 Martíu 2021 (Βουκουρέστι)** Πραγματοποιεί συζητήσεις με Έλληνες διοργανωτές σχετικά με τους όρους συμμετοχής της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας στο 50ο Φεστιβάλ Ολύμπου στο Δίον 2021.

**31 Martíu 2021 (Βουκουρέστι)** Διοργανώνει διαδικτυακή συνάντηση μεταξύ των Αντιπροσώπων της Ένωσης Ελλήνων Ρουμανίας.

# ZIUA NAȚIONALĂ A REPUBLICII ELENE

## ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

### 200 ani de la Revoluția de la 1821

### 200 χρόνια από την Επανάσταση του 1821



EVENTIMENT Ambasada Republicii Elene  
**18 martie 2021**



CONCERT OMAGIAL, Ploiești, 20 martie  
Filarmonica "Paul Constantinescu"



Slujba de TE-DEUM la Biserica Greacă  
București, 25 martie



Clădiri iluminate  
Ziua Republicii Elene -25 martie



Inaugurarea sediului Comunității Elene Brașov,  
27 martie

200 ANI DE LIBERTATE  
Spectacol de Ziua Națională a Greciei

25 MARTIE, 2021 ORA 20.00

200 DE ANI  
Începutul  
Revoluției Grecești  
la Iași

25 martie 2021

ZIUA NAȚIONALĂ A GRECIEI

25 MARTIE 2021

COMUNITĂȚILE ELENE SĂRBĂTORESC  
februarie -martie 2021

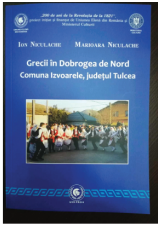


ΙΑΣΙΟ 1821 - ΤΟΠΟΙ ΙΣΤΟΡΙΚΗΣ ΣΗΜΑΣΙΑΣ  
ΕΛΛΗΝΕΣ ΛΟΓΙΟΙ ΣΤΟ ΙΑΣΙΟ - ΑΟΥΤΙΝΙΕΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΛΙΘΗΣΗΣ

ΙΑΣΙ - LOCURI ISTORICE  
GRECI CĂRTURARI LA IASI - INSPIRATORI AI CONSTIINȚEI NAȚIONALE

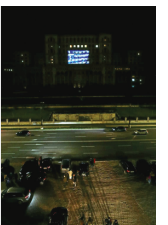
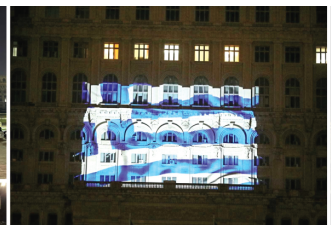
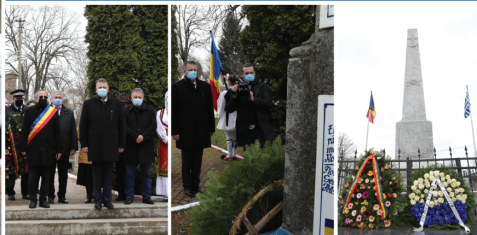
ZIUA NAȚIONALĂ A GRECIEI  
200

ZIUA REPUBLICII ELENE  
25 MARTIE 2021



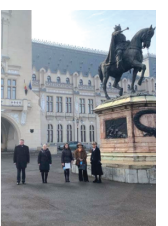
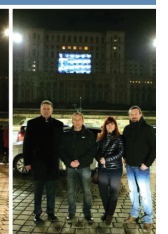
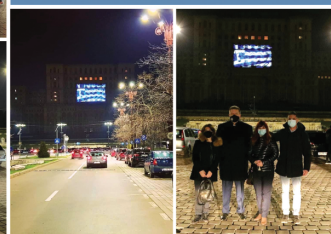
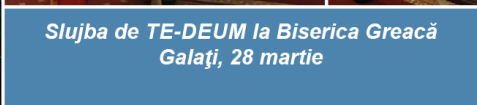
**COMEMORAREA EROILOR**  
*Drăgășani, 21 martie 2021*

**EDITURA UER PRESS**  
*Noi apariții*



**Slujba de TE-DEUM la Biserica Greacă**  
*Galați, 28 martie*

**Parlamentul iluminat**  
*25 martie - Drapelul Greciei*



**Drăgășani, 23 martie 2021**  
*Cu delegația Ambasadei Greciei*

**Vizită cu semnificație istorică**  
*Municipiul Iași, 23-24 februarie*

